

# Impaktu hosi ONG Nasionál sira-nia Programa ba Jéneru iha Komunidade Lokál sira iha Timor-Leste

PROJETU PESKIZA  
NO AVALIASAUN KOLABORATIVA



[www.rmit.edu.au](http://www.rmit.edu.au)

[www.timor-leste.org](http://www.timor-leste.org)

PESKIZA TIMOR-LESTE  
THE GLOBALISM RESEARCH CENTRE  
RMIT UNIVERSITY  
HAMUTUK HO  
FETO IHA KBIIT SERVISU HAMUTUK (FKSH)  
FUNDASAUN ALOLA  
GRUPO FETO FOINSA'E TIMOR LOROSA'E (GFFTL)  
UNIDADE JUSTISA BA FETO, JUDICIAL SYSTEM  
MONITORING PROGRAMME (JSMP)

ANNA TREMBATH, DAMIAN GRENFELL  
NO CARMENESA MONIZ NORONHA  
HAMUTUK HO ELDA DA COSTA BARROS, MARIO DUARTE,  
AIDA EXPOSTO, AMBROSIO DIAS FERNANDES,  
JOSEPHINE FLINT, FILOMENA FUCA,  
MARIA FÁTIMA PEREIRA GUTERRES  
NO FRANCISCA DA SILVA



TIMOR-LESTE RESEARCH





# Impaktu hosi ONG Nasionál sira-nia Programa ba Jéneru iha Komunitade Lokál sira iha Timor-Leste

PROJETU PESKIZA NO  
AVALIASAUN KOLABORATIVA

ANNA TREMBATH, DAMIAN GRENFELL  
NO CARMENESA MONIZ NORONHA  
HAMUTUK HO ELDA DA COSTA BARROS, MARIO DUARTE,  
AIDA EXPOSTO, AMBROSIO DIAS FERNANDES,  
JOSEPHINE FLINT, FILOMENA FUCA,  
MARIA FÁTIMA PEREIRA GUTERRES  
NO FRANCISCA DA SILVA

PESKIZA TIMOR-LESTE  
THE GLOBALISM RESEARCH CENTRE  
RMIT UNIVERSITY  
HAMUTUK HO  
FETO IHA KBIIT SERVISU HAMUTUK (FKSH)  
FUNDASAUN ALOLA  
GRUPO FETO FOINSA'E TIMOR LOROSA'E (GFFTL)  
UNIDADE JUSTISA BA FETO, JUDICIAL SYSTEM  
MONITORING PROGRAMME (JSMP)

Copyright © 2010 Globalism Research Centre, RMIT University

This work is copyright. Apart from any use as permitted under the Copyright Act of 1968, no part may be reproduced by any process without written permission.

Publika husi Globalism Research Centre.

Impaktu hosi ONG Nasionál sira-nia Programa ba Jéneru iha Komunidade Lokál sira iha Timor-Leste: Projetu Peskiza no Avaliasaun Kolaborativa

1. Trembath, Anna
2. Grenfell, Damian
3. Moniz Noronha, Carmenesa

Globalism Research Centre  
RMIT University

Building 37, Level 5  
411 Swanston Street  
Melbourne

[www.rmit.edu.au/globalism](http://www.rmit.edu.au/globalism)



Imajen iha kulit:

Feto ida ne'ebe hein oan prensa survey,  
sucu Sau

Relatóriu ida-ne'e dedika ba komidade lokal sira iha Timor-Leste laran tomak no ba organizasaun sira ne'ebé tulun komidade sira-ne'e, no ne'ebé servisu hamutuk atu muda natureza relasaun jéneru nian.

## Agradesimentu

Projetu ida-ne'e la'o durante tempu naruk laran no sai realidade tanba esforsu hosi ema no organizaun barak. Dahuluk no importante liu, Peskiza Timor-Leste, RMIT University hakarak hato'o obrigadu ida boot ba nia parseiru sira iha ezersisiu ida-ne'e—komunidade lokal sira, ONG parseiru sira no finansiadór sira.

Organizaun haat ne'ebé envolve an iha projetu ida-ne'e—Feto iha Kbiit Servisu Hamutuk (FKSH), Fundasaun Alola, Grupo Feto Foinsa'e Timor Lorosa'e (GFFTL), no Judicial System Monitoring Program (JSMP) (liuliu Unidade Justisa ba Feto)—hatudu empenhu maka'as tebes, vizaun no konfiansa atu husik sira-nia funsionáriu uza tempu barak ba projetu ida-ne'e. Ami agradese apoiu ne'ebé organizaun sira-ne'e fó ba sira-nia funsionáriu atu partisipa no ami hakarak rekoñese katak sira la simu finansiamentu diretu atu partisipa iha projetu ida-ne'e.

Komunidade sira iha ne'ebé ami hala'o ami-nia peskiza—ema hosi sub-distritu Ermera, Illa Ataúru, subdistritu Manatutu, no subdistritu Venilale—simu ekipa peskiza sira ho laran-luak no sai mós partisipante di'ak ba prosesu peskiza nian hodi fó sira-nia tempu no hanoin di'ak. Ho partikulár, ami hakarak rekoñese apoiu ne'ebé projetu ida-ne'e simu hosi grupu ONG benefisiáriu sira—Centro Haburas Talento no Haklean Moris iha Ermera; Aliteno Diak, Hakat ba Oin no Beazoa iha Ataúru; grupu GFFTL iha Venilale; no JSMP nia partisipante iha Manatutu—no liuliu na'i-ulun lokal sira. Obrigadu mós ba Alvaro da Silva Soares, Sancha Miis Salsinha no Irene Soares, Geolivia Maria Henry Madeira no Esperança Salsinha Babo, membru comunidade Manatutu, Ataúru no Ermera respetivamente, ne'ebé fó asisténsia ba ekipa peskiza hodi fasilita kestionáriu sira iha comunidade sira-ne'e.

Trocaire no Irish Aid, projetu nia doadór sira hamutuk ho RMIT University, hafó apoiu esensial ba projetu ida-ne'e no iha interese tebes ba ninia rezultadu. Ami apresia sira-nia parseria no vizaun. Obrigadu partikulár ba Alex McClean no Kathryn Robertson (Trocaire) no Charles Lathrop, Sinead Lynch no Eoghan Walsh (Irish Aid).

Ekipa tomak (RMIT no ONG partisipante sira) hakarak hato'o obrigadu ba ami-nia família sira ne'ebé tulun ami-nia envolvimentu iha projetu ida-ne'e. Ho partikulár, hodi hala'o servisu iha kampu signifika gasta tempu dook hosi oan no la'en no feen sira, no dala barak durante ami-nia auzénsia, membru família sira ne'ebé hela iha uma tenke halo servisu barak liután.

Individuu partikulár balu hala'o knaar importante tebes iha projetu nia faze oin-oin. Obrigadu barak ba Alita Verdial (CEO, Fundasaun Alola) no Mario de Araujo ba sira-nia apoiu hodi servisu ho RMIT atu dezenvolve proposta inisial no halibur grupu ONG sira ne'ebé hakarak partisipa iha projetu ida-ne'e. Dennis Obel fahe nia esperiénsia, ideia no haknoik sira ho laran-luak kona-ba avaliasaun ba projetu dezenvolvimentu sira—kontribuisaun ida ne'ebé importante tebes, liuliu ba prosesu hamosu konseitu projetu nian no no planeamentu. Dinorah Granadeiro, Diretora Ezekutiva FONGTIL (Forum ONG Timor-Leste), fasilita projetu nia semináriu dahikus iha fulan Jullu 2010 ne'ebé halibur RMIT, ONG partisipante sira, sira-nia benefisiáriu no doadór sira hamutuk hodi diskute no halo planu ne'ebé bazeia ba estudu nia haloken sira no projetu nia rezultadu sira. Isidoro Moniz da Costa fó empenhu maka'as hodi halo transkrisaun ba gravasaun hosi entrevista sira. Ami agradese Elizabeth Crompton tanba nia halo revizaun ba hakerek iha dokumentu tomak.

Ikusliu, ami hato'o obrigadu ba kolega RMIT sira hosi programa Peskiza Timor-Leste no seluseluk tan. Mayra Walsh partisipa ho rezultadu di'ak iha ami-nia treinu preliminar. Nia ho Victoria Stead kontribui maka'as mós atu dezenvolve kestionáriu ba Koñesimentu, Atitude no Lala'ok kona-ba Jéneru, no fó apoiu seluseluk nu'udar kolega. Josephine Flint halo servisu di'ak tebes hodi ajuda hakerek dadus estatístiku sira. Todd Bennet, Administradór Peskiza nian hosi RMIT University nia Globalism Research Centre, fó kontribuisaun di'ak tebes ho formatasaun ba relatóriu ida-ne'e hanesan nia halo mós ho ami-nia publikasaun hotu-hotu. Ami rekoñese no apresia apoiu badadaun hosi ami-nia kolega sira seluk hosi Globalism Research Centre no Global Cities Institute, liuliu Profesór Paul James.

*Anna Trembath (Diretora Projetu), Carmenesa Moniz Noronha (Asistente Projetu), no Damian Grenfell (Diretór Programa Peskiza Timor-Leste), Peskiza Timor-Leste, RMIT University*



# Timor-Leste



Atauro



Distance (km)

	Ainaro	Bauco	Comandante Saude	Dili	Ermera	Manatuto	Oecussi	Viqueque
Ainaro	0	11	11	11	11	11	11	11
Bauco	11	0	11	11	11	11	11	11
Comandante Saude	11	11	0	11	11	11	11	11
Dili	11	11	11	0	11	11	11	11
Ermera	11	11	11	11	0	11	11	11
Manatuto	11	11	11	11	11	0	11	11
Oecussi	11	11	11	11	11	11	0	11
Viqueque	11	11	11	11	11	11	11	0



OECUSSI



SOUTH EAST ASIA

DISTRICTS



**GERTIL**  
Geographic Information System for Timor-Leste

**INS**  
National Institute of Statistics

## Introdusaun

Apezarde tentativa hotu-hotu hosi organizasaun sira atu hamosu mudansa ba relasaun no kondisaun jáneru iha Timor Leste no mundu raiklaran, ne'e hanesan knaar ida difisil tebetebes atu tenta komprende se programa ida iha duni impaktu pozitivu ka lae ho relasaun ba kestaun ne'e. Iha-ne'e ami refere ho espesífiku ba tentativa atu halo ema haree ho seriedade ba 'jéneru' hanesan ideia ida kona-ba relasaun sosiál entre mane no fetu sira, no ba atu hadi'ak liután kondisaun no pozisaun sosiál fetu sira-nian iha relasaun ne'e nia laran. 'Impaktu' refere ba mudansa sosiál iha ema nia moris ne'ebé komunnidade haree hanesan importante tebes no bele sustenta ba longuprazu. Programa ba dezvoltamentu no asisténsia sira ne'ebé konsentra ba harii estrutura fízika ida, ka treinu ba abilidade bázika ida espesífiku, bele hamosu lailais rezultadu iha tempu badak ne'ebé fasil atu sukat. Maibé, programa sira ne'ebé buka loloos atu muda valór sosiál sira—katak fiar lubun sira ne'ebé forma padraun lala'ok no prátika sosiál moris loroloron nian—difisil tebes atu sukat. La'ós de'it difisil atu hatudu halonu'usá mak mudansa sosiál mosu, maibé dalaruma mós problemátiku atu tenta estabelese insidénsia kauza entre projetu rasik no mudansa sosiál sira ne'ebé mosu iha transformasaun jerál nia leet iha ambiente sosiál nia laran. Dezafiu sira-ne'e sai difisil liután tanba karaterístika sira hosi servisu hala'o peskiza iha Timor-Leste: katak sosiedade pozkonflitu nian ida, nivel aas pobreza nian, nivel alfabetizasaun du sira ki'ik tebetebes, komunnidade rurál sira ne'ebé izoladu no efeitu istóriu tempu naruk nian hosi kolonializmu no okupasaun militar indonézia nian. Tan ne'e sira ne'ebé servisu ba igualdade jáneru nian iha Timor-Leste tenke hakat liuhosi área ida ne'ebé difisil tebetebes ho relasaun ba objetivu atu alkansa no dokumenta mudansa sosiál.

Embora importante atu hatudu sai dezafiu sira ba tentativa atu komprende impaktu hosi Timor-Leste nia ONG sira-nia programa kona-ba jáneru, relatóriu ida-ne'e identifika katak programa sira kona-ba jáneru iha duni impaktu. Atu halo rezumu ida simples, rezultadu sira hosi relatóriu ida-ne'e hatudu katak:

1. Projetu sira kona-ba jáneru iha duni impaktu ne'ebé fetu no sira-nia komunnidade jerál konsidera hanesan pozitivu;
2. Iha limitasaun estrutural boot tebetebes ne'ebé signifika katak impaktu hosi ONG sira-nia programa kona-ba jáneru iha tendénsia atu kontinua limitadu no frajil;
3. Karater hosi projetu kona-ba jáneru sira fó vantajen no dezvantajen hodi fasilita prosesu mudansa ba relasaun jáneru nian; no
4. Mudansa mosu duni hosi interesasaun entre sistema sosiál kostumeiru, tradisional no modernu nian.

Ho forma hakerek badak, 'kostumeiru' iha-ne'e refere ba vizaun ida kona-ba mundu ne'ebé forma hosi kostume lokal (ho partikular 'hadat' no 'lulik'), tuir ne'ebé autoridade lokal determina hosi jenealojia no domínio be'ala sira halo ligasaun entre mundu natural no moris nian; 'tradisional' iha relatóriu ida-ne'e refere ba sobrepozisaun estrutura kostumeiru nian ho relijiozu kristaun nian (ho partikular katolisizmu maibé mós Protestantizmu ho relasaun ba Ataúru nia komunnidade sira ne'ebé diskute iha relatóriu ne'e); no 'modernu' refere ba estrutura sekular, sientífiku ka tékniku kona-ba komprensau, ho partikular sira ne'ebé iha tendénsia atu tane ideolojia dezvoltamentu



nian sira. Klasifikasaun sira-ne'e importante ba relatóriu ne'e no iha-ne'e ami trata sira nu'udar sistema sosiál ne'ebé sobrepoin (envezde substitui) malu no halo nune'e tuir dalan ida ne'ebé deziguál iha Timor-Leste nia laran tomak.

Pontu haat sira iha leten ne'ebé halo rezumu ba haloken sira hosi relatóriu ne'e sei deskreve ho detalhe liután iha kraik, no tuirfali sira sei refleto mós iha matéria iha relatóriu nia laran tomak, hodi guia diskusaun sira dalaruma ho maneira malorek no dalaruma ho maneira ne'ebé ladún malorek. Iha sinopse ne'e nia rohan sei iha lista rekomendasaun ida ho relasaun ba hala'o programa kona-ba jéneru iha Timor-Leste ho baze ba haloken sira-ne'e.

### Haloken sira

#### 1. **Projetu sira kona-ba jéneru ne'ebé hetan avaliasaun iha relatóriu ne'e hamosu impaktu iha Timor-Leste nia comunidade lokál sira.**

##### **a. Estrutura ko'alian no koñesimentu nian:**

Iha nivel ko'alian nian, uzu ba termu 'jéneru' komesa boot liután iha comunidade sira-nia laran. Ne'e la'ós pontu ki'ik ida tanba dala barak ema hanoin ba 'jéneru' hanesan konseitu ida ne'ebé koñesidu tebes iha jerál, no laho importánsia ki'ik liu hosi organizaun internasionál sira iha Timor-Leste. Embora familiaridade ho termu ida-ne'e parese aumenta liután maibé sei iha nafatin grupu boot ida hosi ema ne'ebé seidauk rona kona-ba termu ne'e ka lahatene ninia signifikaadu. Hosi sira ne'ebé rekoñese termu 'jéneru' no bele fó signifikaadu maizumenus loos ba termu ne'e, iha fali kontestasaun kona-ba ninia valór, katak nia pozitivu ka negativu, konseitu estranjeiru nian ka iha aplikasaun universál. Kontestasaun iha nivel ko'alian ida-ne'e kuaze hanesan ho ida ne'ebé akontese daudaun ho prátika violénsia hasoru fetu sira. Nia komesa la'o sees hosi domíniu ida ne'ebé simu hanesan prátika normál ida ba fali situaun seluk ne'ebé, ba grupu balun iha comunidade sira, iha estrutura ko'alian nian klaru hodi espresa violénsia nu'udar problema lejítimu ida.

Iha relatóriu ne'e, mudansa iha estrutura ko'alian no koñesimentu nian konsidera hanesan importante tebetebes nu'udar aspetu esensiál ida hosi mudansa sosiál. Ne'e la'ós atu aneksa valór *a priori* ida ba diskusaun, maibé difisil liu atu asegura katak mudansa materiál sira (ho partikulár kona-ba mudansa ba lala'ok, alokasaun rekursu, prioridade sosiál no seluseluk tan) se ema laiha vokabuláriu ba ida-ne'e. Pontu neen sira tuirmai hamosu pontu subsidiáriu seluk tan ho relasaun ba impaktu hosi programa sira kona-ba jéneru ba estrutura diskusaun lokál no koñesimentu nian.

- i. **Projetu haat hotu-hotu ne'ebé tama iha relatóriu ida-ne'e ajuda atu muda diskusaun liuhosi introdús no hametin estrutura koñesimentu nian no terminolojia kona-ba jéneru iha prátika.** Importante mós katak sira halo nune'e iha comunidade sira ne'ebé iha tendénsia rurál ho nivel analfabetizmu aas liu no nivel asesu ba informasaun ki'ik liu.
- ii. **Mudansa ko'alian nian iha comunidade rurál sira sadik supozisaun komún ida katak kapasidade atu adopta forma foun koñesimentu nian prezisa iha kedas baze edukasaun formál ida.** Ne'e pontu ida esensiál atu halo bainhira konsidera

katak fetu barak iha Timor-Leste, ho partikulár fetu otas-boot ne'ebé sai alvu ba ONG sira-nia programa iha asesu limitadu ka laiha asesu liu ba eskola. Ba fetu sira-ne'e atu adopta koñesimentu foun hanesan dezafiu ida ba norma predominante kona-ba jéneru ne'ebé dala barak sujere katak fetu ladún iha kbiit atu partisipa iha diskusaun públika. Envezde ne'e, fetu sira ne'ebé sai alvu ba ONG sira-nia programa kona-ba jéneru iha sentidu orgullu nian ida distintu no estatutu aas liu hosi prosesu atu hetan koñesimentu formál. Porezemplu, sira bele uza faktu ida katak sira tuir tiha ona treinu no iha rekoñesimentu hosi ema li'ur katak sira hetan ona koñesimentu foun ne'ebé apropiadu hodi negoseia mudansa ba jéneru ho mane sira. Relatóriu ida-ne'e estabese ezemplu sira, hanesan ho GFFTL nia intervensaun iha Venilale, iha ne'ebé fetu sira uza ho susesu koñesimentu foun ne'ebé sira hetan hodi negoseia fatin ida ba fetu sira iha prátika ko'alian iha públiku ne'ebé baibain mane sira-nian de'it.

- iii. Pontu to'ó ne'ebé maka projetu individuál sira hafó impaktu ba diskusaun kona-ba jéneru iha comunidade lokál sira varia no depende ba enfoke. Sira ne'ebé konsentra ho klaru ba aspetu ko'alian nian ida-ne'e hetan susesu liu. Sira-nia benefisiáriu fetu hola ona estrutura sira-ne'e hodi espresa no lejítima sira-nia prátika rasik ba mudansa iha ne'ebé sira bele hasoru rezisténsia ba sira-nia prátika no norma jéneru nian foun. Komunitade nia membru fetu sira hatudu tiha ona kapasidade atu organiza an hosi sira-nia abilidade atu uza estrutura ko'alian sira-ne'e atu negoseia konsensu foun iha sira-nia domíniu familiár rasik, ka atu hetan forsa hosi sira-nia dalan rasik tuir ne'ebé sira iha nafatin rezisténsia, iha família no comunidade laran, ba sira nu'udar ajente mudansa nian. Fetu sira mós konsege muda bá-mai entre lejítima mudansa iha prátika ba jéneru liuhosi uzu ba ideál kostumeiru kona-ba komplementariedade jéneru nian no benefisiu kolektivu familiár no komunitáriu, no enfoke ida ba jéneru ne'ebé modernu liu no ne'ebé bazeia ba direitu individuál.
- iv. Ami deskobre katak grupu benefisiáriu fetu nian balu fó ona hakat klaru liután atu hakbiban sira-nia konfiansa hodi ható'o sira-nia hanoin ba ema seluk duk grupu sira balu seluk, no katak ami bele dokumenta diferensa ida-ne'e liuhosi haree períodu tempu no enfoke hosi ONG nia intervensaun. David Mosse hakerek katak buat sira ne'ebé hanaran métodu peskiza partisipativu sira dala barak bele hata'uk fetu sira tanba sira kria formalidade sosiál balu, no tanba estrutura ba relasaun ho baze ba jéneru, fetu sira ladún toman ható'o sira-nia preokupasaun iha domíniu públiku ba ema sira hosi li'ur.<sup>1</sup> Maibé, Mosse hakerek mós katak "iha projetu barak sira ne'ebé iha objetivu klaru ba 'kapasitasau', sinál klaru kona-ba progresu maka kontrole boot liután ne'ebé fetu sira hetan hodi bele ható'o sira-nia perspetiva".<sup>2</sup> Atu hanesan ho buat ne'ebé Mosse diskute iha-ne'e, ami deskobre katak fetu sira ne'ebé simu apoiu, dala barak konxiente liu hodi halo intervensaun iha diskusaun públika ho maneira sira ne'ebé ladún hanesan ho fetu sira seluk nia hanoin iha comunidade sira-ne'e.
- v. Abilidade atu bele interpreta padraun foun diskusaun no koñesimentu nian sira mós bele hetan impaktu hosi maneira oinsá ONG ida ható'o informasaun. Hanesan sujere iha pontu ida iha leten liubá, bainhira jéneru bele hetan lejítimidade hosi estrutura kostumeiru, tradisionál no modernu sira ne'ebé tane Timoroan sira-nia relasaun sosiál, iha possibilidade boot liu ba mudansa atu mosu. Bainhira mudansa ba relasaun jéneru nia promove iha de'it nivel modernu nian, ne'e sei difisil liu ba comunidade sira atu tradús koñesimentu ne'e ba sira-nia moris loroloron. Prátiiku liu ba ONG sira atu rekoñese no fó konsiderasaun loloos kona-ba oinsá maka buat kostumeiru no tradisionál sei kontinua iha knaar importante ida hodi hamkona Timoroan sira-nia moris.

1 David Mosse, 'Authority, Gender and Knowledge: Theoretical reflections on the practice of participatory rural appraisal', *Development and Change*, Vol. 25, 1994, pp. 511-15.

2 *ibid.*, p. 515.

Tuirfali ne'e provavel katak comunidade sira sei hetan benefisiu boot hosi possibilidade atu haree, liuhosi dramatizasaun, ba problema ida ho relasaun ba jeneru, hanesan violensia domestik, no atu uza estrutura koñesimentu foun envezde hein sira mesak atu halo ligasaun difisil entre ideál teóriku sira no realidade sira ne'ebé kompleksu. Ne'e katak, enfoke ida ne'ebé partisipativu liu hodi hetan koñesimentu foun no sira-nia importánsia maka iha susesu liu duké hadole informasaun tuir sentidu ida de'it.

- vi. Maski nivel koñesimentu no komprensaun kona-ba saida maka jeneru signifika sei kí'ik liu nafatin iha comunidade haat sira iha relatóriu ida-ne'e, maioria boot liu hosi sira ne'ebé sente katak sira komprende duni nia signifikadu haree ba ne'e ho maneira positiva. Hafoin hatete ne'e, iha comunidade haat hotu-hotu ne'ebé halo perffil ba iha relatóriu ida-ne'e, ami hetan rezisténsia informál signifiativa ba 'jeneru' nu'udar impozisaun ida hosi rai-li'ur no modernu ho impaktu destrutivu ba 'komunidade' no 'família' sira-nia integrasaun. Forma rezisténsia sira-ne'e hetan espresaun ho partikulár hosi ema sira ne'ebé la halo parte ba grupu sira ne'ebé servisu ho ONG sira. Iha kontestu ne'e, importante tebetebes katak koñesimentu fahe liuhosi funsionáriu no instituisaun Timor nian, iha kontestu lokál nia laran, atu fetu sira no ajente mudansa sira seluk bele hatudu katak ne'e la'ós de'it prosesu mudansa hodi hosi li'ur.

**b. Rekoñesimentu ba abilidade sira ne'ebé iha hodi transforma relasaun jeneru nian no redistribuisaun ba rekursu materiál sira:**

Iha evidénsia atu sujere katak estrutura dominante ba relasaun jeneru nian atuál iha Timor-Leste hafó oportunidade pozitivu balu atu negoseia filafali divizaun servisu no responsabilidade nian ho baze ba jeneru. Iha domínio sira klaru iha ne'ebé fetu sira iha responsabilidade sosiál familiár ho nivel aas tebes ne'ebé ladún hetan rekoñesimentu hanesan iha importánsia hanesan ho mane sira-nian. Maibé, ONG sira-nia identifikasaun ba responsabilidade balu sira-ne'e, hanesan jestaun finanseira, kuidadu ba saúde, hamosu rendimentu no partisipa iha rede kontaktu informál, dalaruma hafó baze ida ba rekoñesimentu boot liután, no mós ba dezvoltamentu no adaptasaun ba fetu sira-nia knaar iha sira-nia comunidade laran. Porezemplu, atitude kulturál sira iha Timor-Leste iha *tendénsia* atu haree, maibé la'ós sempre, katak fetu sira hola konta osan dí'ak liu duké mane sira. Liuliu iha comunidade subsisténsia rurál, baibain fetu sira maka kontrola umakain nia finansas no, porezemplu, fa'an produktu iha merkadu lokál, ka dala barak hala'ó negósio kí'ik sira ho baze ba padraun produsaun merkadorias fetu nian. Negósio sira-ne'e baibain hala'ó liuhosi estrutura familiár no prátika ne'ebé mak iha kona-ba fahe fetu nia koñesimentu, no mós hala'ó iha fatin sira ne'ebé fetu nia prezensa ativa aseitavel, hanesan besik uma, iha to'os no merkadu lokál. Bele dehan katak organizaun ida hanesan FKSH, bainhira hakbesik ba fetu sira nu'udar negosiante no jestora finanseiru, uza abilidade sira ne'ebé iha ona abut iha domínio kostumeiru-tradisionál hafoin depois adapta tiha sira.

Liuhosi uza divizaun responsabilidade nian ho baze ba jeneru hodi transforma relasaun jeneru nian, fatór ida mosu ho importánsia boot tebes. Fetu balu fó valór boot ba sira-nia abilidade atu muda sai hosi domínio domestik ba fali espasu públiku servisu koletivu nian ne'ebé formál liu no hetan rekoñesimentu hosi 'ema importante' hanesan ONG hosi sira no iha rede kontaktu ba iha nivel lokál, nasional no internasionál. Distinsaun ida-ne'e entre uma no servisu hafó estatutu no rekoñesimentu boot liu ba sira-nia atividade servisu nian. Tuirfali ne'e iha tendénsia atu hafó fetu sira baze forte liu ida hodi ne'ebé atu negoseia filafali divizaun servisu sira-nian rasik, sira-nia la'en nian no sira-nia família nian. Espasu produsaun fetu nian sira-ne'e mós permite sentidu solidariedade no seguransa nu'udar ajente ba mudansa —pozisaun ne'ebé baibain ladún konfortavel no ida ne'ebé prezisa hotu-hotu hamutuk hodi defende— no atu fahe informasaun sensível (hanesan kona-ba asuntu reprodutivu).

Ikusliu, importante atu nota katak maski marjen-lukru nian boot no mudansa pozitivu ida ba sirkunstánsia materiál sai hanesan hakaran ida ba grupu hamosu rendimentu sira hotu-hotu ne'ebé ami hasoru, osan la'ós imperativu úniku iha grupu sira-nia atividade produsaun nia kotuk. Feto sira rekoñese katak sira-nia asaun iha signifikadu kona-ba atu muda norma sira kona-ba jéneru ne'ebé liu dook hosi akumulasaun materiál nian de'it.

### c. Lideransa:

Ho maneira oioin, grupu haat hotu-hotu buka atu enkoraja feto sira atu hala'o knaar nu'udar lider iha sira-nia comunidade, no enkuantu ne'e kontinua deziguál iha projetu hotu-hotu no mós iha projetu sira-nia laran, programa sira iha relatóriu ida-ne'e to'o pontu barak fó ajuda ho dezvoltimentu ba feto sira ne'ebé bele mobiliza no estabese objetivu sira iha sira-nia comunidade imediata nia laran. Ho maneira pozitivu tebes, grupu feto sira ne'ebé ami ko'alia ba hatudu entuziazmu maka'as atu fahe sira-nia koñesimentu no abilidade ho feto sira seluk envezde kaer metin tiha hanesan vantajen estratéjika ida ba sira-nia an rasik, no barak kria mekanizmu liuhosi ne'ebé atu uza forma lideransa nian ne'e. Feto sira mós hametin sira-nia papél ho forma lideransa nian entre jerasaun sira, no hakarak tebetebes ba sira-nia oan ho partikulár ba labarik-feto sira atu goza benefísiu oioin hosi mudansa ne'ebé sira halo ba sira-nia moris rasik. Ho partikulár, oportunidade ba edukasaun hanesan ba labarik-feto sira sai imperativu ba feto sira ne'ebé envolvida iha ONG nia projetu sira.

Maski nune'e, mudansa ba lideransa feto nian baibain limitadu ba espasu feto sira-nian de'it hanesan grupu feto sira no domínio doméstiku. Iha kazu hirak ne'ebé feto sira konsege negoseia nivel aas liu lideransa nian iha domínio sira públiku liu no iha ne'ebé baibain mane sira mak domina, ne'e han tempu naruk no hetan nivel apoiu balu hosi lideransa mane lokál. Aleinde ne'e, mudansa sira-ne'e dalaruma akontese maizumenus ho forma ne'ebé lahein — porezemplu, envezde sosiedade sivil dudu feto atu simu pozisaun lideransa ne'ebé iha rekoñesimentu iha mundu modernu hanesan pozisaun xefe-suku, iha Venilale ami observa katak comunidade ida fó apoiu ba feto partisipante ida hosi projetu ONG nian atu sai lia-na'in. Nia importante tebetebes ba prosesu atu rezolve konfliktu ho baze ba jéneru.

Maneira xave seluk ne'ebé ita bele haree feto sira tama liu ba domínio lideransa foun mak simu ema hosi li'ur, hanesan grupu benefisiáriu sira simu ekipa peskiza iha fatin ida-idak, lae orgaun estadu ka dezvoltimentu nian. Baibain lider mane sira mak simu ema hosi li'ur no akompaña sira iha comunidade nia oin. Partisipasaun iha ONG nia projetu sira no organizaun kolektiva hafó feto sira tipu estatutu foun ida hanesan lider comunidade nian no peritu — embora provavel katak ne'e sei simu rekoñesimentu boot liu iha nivel nasional no internasionál duké iha nivel lokál.

## 2. Iha limitasaun estruktural boot tebetebes ne'ebé signifika katak impaktu hosi programa kona-ba jéneru iha tendénsia atu kontinua limitadu no frajil.

Karaterística xave ida hosi projetu peskiza ida-ne'e mak atu enkoraja ONG sira hakat liu hosi haree ba sira-nia benefisiáriu ne'ebé mak sira hili hanesan limitadu iha sira-nia kapasidade atu organiza an no livre hosi kontestu sosial, liuliu hanesan dalan ida atu komprende kanetik ne'ebé mak feto sira iha comunidade lokál sira hasoru no oinsá bele la hanesan ho kanetik ne'ebé feto sira ne'ebé servisu iha ONG ho baze iha Dili hasoru. Aleinde ne'e, peskiza nia prosesu enkoraja sira ne'ebé envolvidu atu husu hahusuk kona-ba oinsá mak projetu spesífiku sira ne'ebé hala'o ho benefisiáriu sira bele iha rezultadu atu lori mudansa ba comunidade sira seluk iha jerál.

**a. Katak labele substima difikuldade sira ba mudansa jéneru nian:**

Kontestu sosiál atu enkoraja mudansa ba relasaun jéneru nian kompleksu no dezafiu boot tebetebes. ONG sira, ne'ebé baibain mós iha rekursu limitadu, hala'ó servisu ho comunidade rurál sira ne'ebé enfrenta nesiedade materiál no infraestrutura nian boot tebetebes ne'ebé ema bele haree iha prioridade liu duké nesiedade ba mudansa iha valór sosiál sira. Tuituir, intervensaun sira akontese ba comunidade sira ne'ebé hetan mudansa lailais maski deziguál iha tempu independénsia nian, no asesu boot liután ba mundu, dalaruma kauza interseasaun kompleksu (dalaruma inklui tensaun) entre sistema sosiál kostumeiru, tradisionál no modernu. Iha sirkunstánsia sira-ne'e, jéneru mosu hanesan tipu área problemátika ida ba konflitu entre kostumeiru, tradisionál no modernu, ho partikulár nu'udar reasaun ida ba sentidu lakon abilidade atu kontrola prosesu sira kona-ba mudansa. Feto sira bele monu iha situasaun sira-ne'e laran, iha ne'ebé mudansa ba knaar feto sira-nian no seluseluk tan hetan definisaun tuir dalan ko'alian nia hanesan tipu traisaun selae revolta ida hasoru família no comunidade. Aleinde ne'e, presiza mós rekoñese katak iha kontestu kostumeiru ne'ebé halosu ekilibriu no continuidade relasaun sosiál nian sira (inklui ho be'ala sira), kualkér mudansa ba relasaun sosiál sira bele kauza preokupasaun ba comunidade sira. Malorek mós katak iha sentidu ida "kole ho jéneru", ne'ebé apresenta dezafiu kontínuu ba organizasaun sira ne'ebé servisu iha área ida-ne'e atu buka forma no dalan kreativu foun atu habesik kestaun jéneru nian.

**b. Katak mane no feto kontinua hola parte iha prosesu ne'ebé reproduz sistema patriarkál:**

ONG sira bele filafali ba supozisaun katak feto sira apoia tiha ona mudansa ba jéneru, tanba klaru katak sira mak bele lakon liu iha relasaun jéneru nian ne'ebé patriarkál. Maibé hanesan ezemplu estatística hosi ami-nia kestionáriu ba 'koñesimentu, Atitude no Hahalok kona-ba Jéneru' hatudu katak feto barak hanoin nafatin katak di'ak hela ba sira-nia la'en atu baku sira iha sirkunstánsia balu. Ezemplu ida seluk bele hasai hosi GFFTL nia intervensaun, ne'ebé iha faze preliminar sira sira-nia benefisiáriu feto iha Venilale lais hodi hata'uk atu labele aprende lee ho hakerek hodi temi feto sira-nia falta kapasidade nian. Iha kontestu ne'e, espasu feto sira-nian esensial tebes atu hamosu mudansa ba feto rasik sira-nia atitude kona-ba feto. Maibé iha parte seluk, mane sira-nia partisipasaun iha prosesu mudansa ba relasaun jéneru ladún tama iha objetivu sira ba ONG sira-nia projetu sira.

**c. Katak partisipasaun iha ONG sira-nia projetu tau nivel ezijénsia boot ba feto sira.**

Iha períodu ne'ebé knaar no divizaun servisu nian ho baze ba jéneru hetan dezafiu no feto sira hetan enkorajamentu atu koko oportunidade foun, dala barak no to'ó ikus feto sira hetan fali 'servisu barak liu'. Ne'e katak, feto barak ne'ebé ami hetan durante estudu ne'e nia lala'ok laran-manas kona-ba sira-nia partisipasaun iha projetu ONG nian, maibé dala barak atu feto sira bele partisipa sira simu tan knaar foun sira ne'ebé tutan ba sira-nia responsabilidade doméstika ne'ebé barak liu kedas ona. Divizaun servisu ho baze ba jéneru iha família laran dala barak ladún iha mudansa.

3. **Dezeñu ba programasaun kona-ba jéneru fó vantajen no dezvantajen hodi fasilita prosesu mudansa ba relasaun jéneru nian.**

**a. Engajamentu limitadu ho mane sira no foku ba grupu benefisiáriu kí'ik fetu sira-nian:**

Modelu programasaun iha relatóriu ida-ne'e konsentra maka'as tebes ba fetu sira. Laiha dúvida katak ne'e la'ós tanba interpreta sala jéneru hodi signifika 'feto'; maibé, ONG sira maka hili atu servisu ho seksu ida ne'ebé baibain simu estatutu sekundáriu iha relasaun jéneru nian ne'ebé patriarkál. Maibé, iha kontestu Timor nian, estrutura kostumeiru sira ne'ebé sei dominante mantein katak integrasaun familiár no komunitária fundamentál tebes, no estrutura jéneru modernu baibain ema haree ba hanesan sasadik ida. Parese mós katak engajamentu limitadu tebes ho mane sira nu'udar parseiru potenciál ba mudansa hamosu ameasa réal ba prosesu transformasaun ida luan liu. Tanba foku ba benefisiu koletivu envezde individuál iha relasaun sosiál kostumeiru-tradisionál Timor nian, sei iha oportunidade boot tebes atu envolve mane sira ne'ebé seidak hakbiban tomak. Aleinde ne'e, falta engajamentu nian ho mane sira iha tendénsia atu husik norma sira kona-ba mane nia atitute no hahalok maizumenus hanesan babeibeik. Iha ezemplu sira iha ne'ebé ONG sira-nia benefisiáriu fetu simu apoiu hosi mane ho forma ne'ebé la'ós autoritáriu, ne'e hatudu iha benefisiu boot tebes ba prosesu mudansa jéneru nian. Iha ezemplu hanesan ne'e, apoiu estratéjiku mane nian funksiona hanesan forma protesau ida no lejitima rekoñesimentu ba fetu sira bainhira sira enfrenta rezisténsia ba mudansa.

ONG sira-nia kuran ba rekursu sira signifika katak sira iha tendénsia atu konsentra ba grupu kí'ik fetu nian sira hanesan ajente ba mudansa. Ba aspetu balu ne'e iha méritu klaru, hodi permite parseria pesoál no intensivu liu ho fetu sira ne'ebé mak sira hili. Espasu fetu sira-nian mós esensiál, hanesan diskute tiha ona, hodi permite seguransa, solidariedade, fahe informasaun sensível no transformasaun koletiva ba fetu sira-nia atitute negativa sira ho baze ba jéneru ne'ebé fetu sira asimila.

Maibé, kona-ba atu enkoraja mudansa boot liu iha comunidade, enfoke hanesan ne'e ho foku ba grupu kí'ik fetu sira-nian bele sai hanesan limitasaun ida, ho sentidu katak nia tau todan atu halo mudansa ba minoria kí'ik ida iha kontestu ida ne'ebé kultura maioria nian kompleksu no tebetebes no nakonu ho dezafiu. Atu konsentra liu ba grupu benefisiáriu kí'ik fetu nian sira-ne'e mesak de'it hamosu risku katak to'okus sira bele submete hikas ba comunidade nia paradigma dominante sira kona-ba relasaun jéneru nian. Risku ne'e partikularmente boot bainhira ONG husik tiha comunidade hafoin siklu projetu nian ramata.

**b. Tipu projetu sira ONG nian:**

Projetu rua hosi ONG ne'ebé halo perfil ba iha estudu ida-ne'e orienta liuliu ba progresu kondisaun sosiál-ekonómiku fetu sira-nian, ida iha nia meta atu aumenta alfabetizasaun no aptidaun numérika no mós atu hadi'ak sirkunstánsia ekonómika sira, no ida ikusliu enkoraja fetu sira atu uza sistema justisa formál iha kazu sira kona-ba violénsia ho baze ba jéneru. Projetu hotu-hotu iha definisaun klaru kona-ba meta no objetivu sira, no bele konsidera hotu-hotu nu'udar tentativa di'ak ida atu rezolve kestaun sira kona-ba dezigualdade jéneru nian iha Timor Leste. Maibé, haloken sira hosi relatóriu ida-ne'e sujere katak tenke hanoin didi'ak kona-ba dezeñu no aperfeisoamentu ba projetu sira, liuliu bainhira atividade sira hosi grupu lokál fetu nian iha ligasaun ba estrutura sosiál-polítiku luan sira, maski sira iha forma ekonómika ka jurídiku-polítiku.

**Sosiál-ekonómiku**

- i. Atu asegura meius subsisténsia liuhosi hamosu rendimentu hosi komérsiu indústria kí'ik (baibain refere hanesan 'empreza eskala kí'ik') difisil tebes iha Timor-Leste. Maioria populasaun Timor nian moris liuliu iha ekonomia



subsisténsia nian duké ekonomia osan nian ho iha nivel pobreza aas tebes. Nune'e duni ladún iha rendimentu dispensavel, hodi nune'e limita dezvoltimentu ba merkadu konsumu nian iha nivel lokál no nasional sira. Timor-Leste nia esportasaun merkadorias ba rai-li'ur limitadu ba kafé no rekursu natural hosi Tasi-Timor, no empreza eskala ki'ik sira ladún iha penetrasaun iha merkadu internasional sira. Mekanizmu sira esportasaun baibain ladún dezvoltidu suficiente, no baibain produktu sira-nia kualidade ki'ik, no folin ba produktu hosi Timor-Leste relativamente aas kampara ho nasaun sira seluk iha rejaun ne'e. Dili konsidera hanesan fatin atu buka 'dolar', liuliu tanba prezensa estranjeiru sira-nian ho rendimentu relativamente boot. Maibé, prokura ba produktu empreza eskala ki'ik nian hosi 'merkadu *malae* (estranjeiru)' iha nia limitasaun réal, no grupu empreza ki'ik sira-nia asesu ba merkadu sira-ne'e bele difisil. Aleinde ne'e, infraestrutura fraku—hanesan estrada aat no falta transporte—aumenta tan ba difikuldade sira ho produsaun komersial no hamosu lukru ba comunidade rural sira.

- ii. Dezafiu seluk ne'ebé grupu negósiu ki'ik feto sira-nian hasoru ho partikular mak produsaun ba variedade limitadu merkadorias nian. Grupu feto sira iha nasaun laran prodús produktu kuaze hanesan, no ida-ne'e aumenta difikuldade ba tentativa grupu sira-ne'e nian atu asegura merkadu konsumu sustentavel, iha ne'ebé konsumidór potensial sira mós limitadu hotu. Produsaun variedade limitada ba produktu hosi grupu negósiu feto sira-nian refilete divizaun servisu ho baze ba jéneru no kompeténsia iha Timor nia sosiedade laran.<sup>3</sup> Feto sira, partikularmente iha comunidade subsisténsia rural hetan orientasaun ba konjuntu aptidaun espesífiku no área abilidade hanesan kostura, soru tais no abilidade ba artezanatu seluk, no mós produsaun hahán, hotu-hotu ne'ebé iha valór kultural boot tebetebes. Estratéjia Nasional sira hodi enkoraja feto sira atu hamosu rendimentu iha tendénsia atu ajuda transformasaun produsaun kultural ne'e ba produsaun ekonómika hanesan forma ida atu valoriza no atu hasa'e abilidade ne'ebé feto Timor iha tiha ona. Maibé, ida ne rezulta ba produktu sira ne'ebé hanesan no resikliu, hanesan tais no produktu ho baze iha tais, ho possibilidade ki'ik ba grupu feto hotu-hotu ka mezmu proporsaun mínimu hosi grupu feto sira ne'ebé prodús artigu sira-ne'e atu hetan prokura sustentavel hosi konsumidór sira.

### Jurídiku-polítiku

- iii. Maski iha diferensa barak tebetebes entre tentativa atu integra grupu lokál sira ba merkadu ekonómiku nasional no global no tentativa atu eduka comunidade lokál ba direitu polítiku no legál, iha mós similaridade importante ida. Iha modelu intervensaun rua hotu, relevánsia no mezmu susesu projetu nian iha ligasaun ba ho prosesu sira ne'ebé hakat dook liu hosi kontrole comunidade sira iha ne'ebé intervensaun akontese. Maski klaru katak uzu ba prosesu justisa formál hanesan tópiku importante ida ba edukasaun pública, maibé se edukasaun no treinu hala'o molok efisiénsia hosi infraestrutura legál nian sai realidade entaun ida-ne'e presiza fiar boot tebetebes hosi comunidade sira atubele partisipa iha treinu (nune'e mós difisil tebes atu mantein produsaun nafatin bainhira laiha ema atu sosa). Iha kontestu ne'e, labele hein katak ho sosializasaun informasaun nian mesak de'it sei iha impaktu boot ba feto sira-nia uzu ba sistema justisa formál—ne'e pontu importante ida bainhira hanoin atu hala'o promosaun ba lejizlasaun foun kona-ba violénsia doméstika.

<sup>3</sup> Atu esplora liután ideia sira-ne'e, haree porezemplu Lisa Frink, 'The Identity Division of Labor in Native Alaska', *American Anthropologist*, Vol. 111, Issue 1, 2009, pp. 21-29.

### c. Modu ezekusaun:

Modelu típiku ne'ebé ONG iha estudu ida-ne'e no sira seluk pratika mak atu iha ONG nia eskritóriu sentrál iha Dili, besik ba fonte poder polítiku no ekonómiku nian inklui governu no doador sira. ONGs sira-ne'e iha tendénsia atu opera sistema sira iha ne'ebé funsióriu hakdalan entre comunidade rurál oiain, hala'ó kontaktu ho lider lokál no grupu fetu nian sira, no dalaruma hetan asisténsia hosi organizador lokál ida. Vantajen ba ida-ne'e mak hanesan kria ligasaun entre rekursu sira ne'ebé disponivel liuliu iha Dili no comunidade lokál sira iha nasaun tomak nia laran. Dezvantajen sira hosi modelu ida-ne'e inklui uzu ba rekursu barak signifikativu ba dezlokasaun funsióriu nian entre comunidade sira no mós asesu limitadu ba abilidade ne'ebé to'ó ikus konsentra hotu iha Dili. Aleinde ne'e, comunidade rurál sira iha Timor-Leste laran tomak ladún iha oportunidade atu aprende hosi comunidade sira seluk nia prosesu ba mudansa. Kontakto iha tendénsia atu habelar hosi sentru ba periferia envezde enter comunidade sira iha ninin.

### d. Dezenvolvimentu nia supozisaun sira kona-ba prosesu mudansa nian:

Estrutura dezenvolvimentu nian sira iha tendénsia atu tau énfaze ba modelu sientífiku kona-ba mudansa previzivel, no ezijénsia hosi siklu orsamentu nian sira no seluk tan halosu nesesidade atu haree rezultadu iha períodu tempu relativamente badak ho evidénsia katak satisfás tiha ona indikador sira ne'ebé planeia ona ho relasaun ba implementasaun (hanesan número ema sira ne'ebé partisipa iha sesaun treinu ida). Nune'e, ONG sira iha tendénsia atu servisu ho supozisaun sira kona-ba mudansa ne'ebé sei rezulta hosi sira-nia intervensaun ne'ebé bele prejudisiál ba buka evidénsia kona-ba impaktu réal longuprazu nian (ne'e katak, mudansa ne'ebé iha signifikadu relevante ba ema sira-nia moris), no prejudisiál mós ba sira atu loke an ba impaktu sira ne'ebé la prevee no dalaruma bele negativu. Estrutura ne'e bele mós hamenus importánsia ba comunidade sira-nian inisiativa atu kria mudansa tuir sira-nia vizaun rasik, envezde ONG ninia vizaun. Partikularmente bainhira buka atu transforma valór sosiál sira, mudansa sei hanesan maizumenus esperimentál, ladún previzivel, no lori tempu naruk.

## 4. Mudansa jéneru iha kostumeiru, tradisionál no modernu nia laran

Bainhira iha duni impaktu kona-ba relasaun jéneru nian iha relatóriu ida-ne'e, baibain ne'e akontese iha interseasaun hosi kostumeiru, tradisionál no modernu. Baibain estrutura jéneru no dezenvolvimentu nian sira tau énfaze ba iha modernu hanesan fatin ba igualdade jéneru nian. Ne'e nega realidade sira iha Timor nia comunidade sira, no mós taka matan ba tensaun produtiva entre dalas sira-ne'e, ne'ebé Timor nia ONG sira no sira-nia benefisiáriu bele uza. Ami hetan ezemplu barak ne'ebé fetu sira sei metin nafatin iha kostumeiru-tradisionál maibé konsege mós haree ba jéneru ho komprensuaun modernu nian (embora ida ne'ebé idealista), hodi kria forma mudansa sosiál ida ne'ebé soi sentidu continuidade nian forte. Ezemplu ba ne'e inklui: utiliza divizaun servisu nian ho baze ba jéneru kostumeiru-tradisionál hanesan baze atu transforma poder materiál no sosiál fetu nian; hakbiban forsa hosi fiar relijiozu maibé loke neon ba koñesimentu sientífiku kona-ba opsaun reprodutiva; fetu ida sai nu'udar "lia-na'in" no rezolve kestaun violénsia doméstika liuhosi dalan ida ne'ebé nia abut iha ritual kostumeiru lokál maibé hakbiban ezemplu hosi estrutura moderna kona-ba igualdade jéneru nian; fetu sira ne'ebé fó valór ba comunidade ho baze iha relasaun familiár maibé hakbiban mós ezemplu hosi ideia ba solidariedade nasional no internasionál ho fetu sira seluk iha prosesu mudansa bainhira sira hasoru rezisténsia ba mudansa iha comunidade lokál nia laran. Estudu ida-ne'e hatudu katak Timor nia kultura no relasaun jéneru nian iha dalas bain no kompleksu tebetebes iha pontu interseasaun entre sistema sosiál sira, no mós adaptavel.

## Rekomendasaun sira

Rekomendasaun sira ba projetu ida-idak bele hetan iha relatóriu nia isin.

Rekomendasaun jerál sira maka hanesan tuirmai:

### a. Relasaun kostumeiru-tradisionál-moderna

Knaar hosi kostume lokál no mós estrutura relijiozu no fiar sira presiza atu hola parte ba oinsá mak atu servisu ba mudansa iha relasaun jéneru nian, envezde konsidera hanesan kontradisaun ida ba objetivu atu alkansa igualdade jéneru. Hanoin kona-ba tensaun produtiva entre kostumeiru, tradisionál no modernu bele fó dalan foun ida atu hanoin kona-ba meiu efikás no práttiku atu kria mudansa jéneru nian ne'ebé apropriadu ba Timor-Leste nia kontestu. Ne'e bele mós ajuda atu limita aseitasaun ba 'jéneru' hanesan área problemátika ida entre kostumeiru-tradisionál no modernu se bele hatudu katak igualdade jéneru nian la presiza atu eziste nu'udar parte modernu nian de'it hodi nune'e signífika destruisaun ba kostumeiru-tradisionál. Hodi halo sumáriu, mudansa ba estrutura sosiál, valór no mós limitasaun estruturál sira, sei nafatin deziguál tebetebes iha Timor-Leste laran tomak, no ho partikulár signífika katak difisil atu ko'alia iha jeneralidade (nu'udar exesaun ida, dalan ida seluk sempre bele hetan ho fasilidade), maibé signífika mós katak oportunitade sira ba mudansa bele presiza hanoin filafali kona-ba ortodoksia sira kona-ba jéneru no dezvoltimentu.

### b. Diversifikasaun, estratifikasaun no integrasaun ba programasaun jéneru nian

Impaktu balu ba relasaun jéneru nian ne'ebé laespera no pozitivu tebetebes akontese bainhira ONG ida, hanesan Alola, diversifika nia projetu sira hodi tau matan ba aspetu diferente iha relasaun jéneru nian no uza abilidade hosi parseiru institusionál barak. Ho jerál liu, ne'e bele signífika katak valapena atu buka tentativa ho estratifikasaun barak liu atu hamosu mudansa ba relasaun jéneru nian, porezemplu programa multi-institusionál ne'ebé buka atu servisu ho grupu ne'ebé restritu tebetebes, hanesan sira ne'ebé tama iha relatóriu ida-ne'e, no mós ho comunidade iha jerál, porezemplu hafó apoiu espesífiku ba lideransa no iha simultáneu hafó informasaun jerál kona-ba jéneru iha comunidade nia laran. Enfoke hanesan ida-ne'e bele mós ajuda atu hatán problema ho rekursu limitadu ONG ida nian, no bele mós sai hanesan resposta ida ba dilema kona-ba se atu servisu ba mudansa intensiva ho númeru ema limitadu, ka atu tenta fasilita mudansa ba comunidade iha jerál. Aleinde ne'e, programasaun jéneru nian ho diversifikasaun no parseiru barak loke possibilidade boot atu envolve mane sira hanesan parseiru iha prosesu mudansa nian.

### c. Katak projetu eskala tuir comunidade ho relevánsia liu maibé integradu mós iha eskala múltipla

Programa no polítika dezvoltimentu nian sira iha tendénsia atu hetan projesaun iha nivel nasional no klaru katak hetan influénsia hosi tendénsia dezvoltimentu globál nian. Maski nune'e, comunidade lokál sira kontinua iha importánsia fundamentál ba oinsá timoroan barak moris loroloron, hanesan RMIT nia ekipa hosi Peskiza Timor-Leste hakerek iha relatóriu ida uluk nian:

Iha ami-nia peskiza tomak ema konxiente ho klaru kona-ba nasaun no hatudu afinidade ba ne'e, no dala barak iha hakaran ida maka'as tebes atu hola parte iha prosesu sira hodi harii nasaun. Maibé, ho relasaun ba servisu, família, mobilidade no nivel identidade nian sira, comunidade sira lokál mak liuliu fó materiál *primáriu* no baze kulturál ba vida sosiál ba ema barak tebetebes.<sup>4</sup>

4 Damian Grenfell, Mayra Walsh, Anna Trembath, Carmenesa Moniz Noronha no Kym Holthouse, *Komprende Komunitade: Seguransa no Sustentabilidade iha Aldeia Haat iha Timor-Leste – Luha Oli, Nanu, Sarelari no Golgota*, Globalism Research Centre, RMIT University, Melbourne, 2009, p. 16.

Se 'baze kulturál no materiál ba vida sosiál' ba Timoroan barak mak ulukliu no dahuluk iha sira-nia comunidade lokál nia laran, entaun ida-ne'e mak arena prinsipál ida iha ne'ebé jéneru hetan signifíkadu no ne'ebé ema reprodús no negoseia relasaun jéneru nian sira. Tanba importánsia kontínua comunidade nian iha nivel lokál iha Timor-Leste, ami nia estudu hatudu katak mudansa ba jéneru hetan alkance dí'ak liu iha nivel comunidade bainhira projetu nia objetivu sira orienta mós ba nivel comunidade lokál nian.

Maibé, maski importante atu konsidera aspetu 'lokál' iha projetu nian planeamentu, grupu benefisiáriu sira mós hetan benefisiu atu integra la'ós de'it iha eskala comunidade lokál nian maibé mós iha nivel nasional no internasionál sira. Ida-ne'e partikularmente evidente iha okaziaun sira bainhira fetu hasoru rezisténsia ba mudansa iha sira-nia comunidade lokál nia laran bainhira sira tenta atu hetan lejitimidade ba sira-nia iniciativa hosi referénsia ba prosesu no instituisaun nasional no internasionál sira. Ami haree katak ami-nia ezersísio 'mapeamentu ba relasaun sosiál', tuir ne'ebé grupu benefisiáriu sira halo mapa kona-ba sira-nia relasaun ho grupu oin-seluk sira, iha efeitu imprevistu hodi fó konfortu ba grupu fetu sira liuhosi halosu oinsá mak sira-nia servisu iha apoiu hosi no ligasaun ho movimentu luan ida ba mudansa, tantu iha comunidade lokál sira-nia laran no mós ba lí'ur.

#### **d. Haboot oportunidade ba ONG no comunidade nia aprendizajen refleksiva no foku ba impaktu sira:**

ONG sira barak no sira-nia benefisiáriu iha oportunidade limitadu tebetebes atu halo pauza uitoan hosi atividade no implementasaun projetu nian hodi verifika no refleto kona-ba prosesu mudansa nian. Aleinde ne'e, ba sira barak estudu ida-ne'e hanesan dala dahuluk ne'ebé ONG sira tuur hamutuk ho sira-nia benefisiáriu no membru seluk comunidade nian, no mós ho doador sira, ho maneira formál hodi hamutuk avalia progresu no rona ba malu. Liu ida-ne'e, ONG sira baibain iha oportunidade limitadu atu hasoru malu no fahe saida mak sira aprende. Ne'e la dehan buat ida kona-ba grupu komunitáriu sira, ne'ebé raru liu iha oportunidade atu sai hosi sira-nia lokalidade rasik atu aprende hosi grupu komunitáriu sira seluk. Iha prosesu ida ba mudansa difisil, neineik no baibain labele prevee, ami enkoraja prátika aprendizajen nian kontínua, refleksiva no kolektiva atu hetan konsiderasaun hanesan importante tebetebes atu hametin mudansa.

Aleinde ne'e, atu sees hosi rezultadu imediatu sira hodi bele sukat impaktu réal moris nian hanesan buat ida esensial ba ONG sira-nia komprensaun kontínua hodi haree se sira-nia programa efikas duni ka lae. Dala barak liu iha mundu ONG no dezvoltamentu nian, jestaun projetu nian halo tiha hosi eskritóriu sentrál ida iha Dili, no uza estrutura planeamentu ba dezvoltamentu ne'ebé fó énfaze ba abilidade atu prevee rezultadu sira ne'ebé konkretiza iha tempu badak se tuir duni planu implementasaun nian. Ne'e katak, "iha komprensaun ida katak intervensaun sosiál sira to'o ikus sei rezulta ba transformasaun final ida, ne'ebé bele planeia ba kotuk tuir hakat lójiku, rasionál no kauzál".<sup>5</sup> Prosesu konvensional sira kona-ba monitorizasaun no avaliasaun iha tendénsia atu haree ba rezultadu sira ne'ebé imediatu no ne'ebé previstu la haree ba lokalidade ka kontestu spesífiku ba projetu nia implementasaun. Durante projetu ne'e nia lala'ok, ami enkoraja ONG sira atu halo reflesaun crítica ba sira-nia supozisaun kona-ba sira-nia benefisiáriu nia nesidade no mudansa ne'ebé sira hetan liuhosi kontakta filafali comunidade sira iha ne'ebé sira hala'o sira-nia projetu nia intervensaun sira. Dala barak bele fasil, durante prosesu rame ho atividade nia implementasaun, atu konsentra liu ba 'benefisiáriu' sira-nia grupu spesífiku ida nia laran no haluha tiha katak iha lí'ur dook hosi sira-nia envolvimentu ho ONG nia atividade sira, 'benefisiáriu' sira-ne'e ema réal ne'ebé moris sira-nia vida iha rede sosiál kompleksu família no

5 Chris Mowles, Ralph Stacey and Douglas Griffen, 'What Contribution can the Complexity Sciences Make to the Theory and Practice of Development Management?', *Journal of International Development*, Vol. 20, p. 806.

komunidade nia laran iha ne'ebé jéneru buat ida ne'ebé la'o beibeik ho susar. Ba mudansa iha jéneru atu iha signifikadu ba benefisiáriu sira no ba ema sira seluk, presiza atu sai metin iha kontestu luak ida-ne'e iha ne'ebé ema moris sira-nia vida loroloron, no ida-ne'e provavel atu sai prosesu naruk ida. Nune'e, ami tau énfaze atu ko'alia ho projetu sira-nia benefisiáriu kona-ba sira-nia realidade moris no signifikadu saida mak ONG nia projetu iha ba sira-nia esperiénsia espesifika rasik— atu komprende mudansa hosi benefisiáriu sira-nia perspetiva rasik envezde saida mak ONG hein atu hetan. Liután ne'e, hamutuk ho ONG nia funsionáriu sira, ami halo vizita ba comunidade sira-nia parte seluk ne'ebé baibain sira ladún pasa tempu barak ka tempu ruma iha ne'ebá, no hala'o kestionáriu, ko'alia ho ema no vizita sira iha sira-nia uma. Baibain funsionáriu sira hosi Dili, tanba limitasaun rekursu nia, bele limita sira-nia vizita badak ba kampu iha fatin sentrál ida iha ne'ebé sira-nia benefisiáriu hala'o sira-nia atividade. Ba funsionáriu sira ne'ebé envolvidu iha estudu ida-ne'e, ne'e hanesan loke sira-nia matan hodi haree rasik kondisaun materiál, prátika lala'ok no atitude iha comunidade sira hosi ne'ebé sira hili sira-nia benefisiáriu.

Agradesimentu	4
Introdusaun	6
<b>Sumáriu Ezekutivu</b>	<b>6</b>
Haloken sira	7
Rekomendasaun sira	15
<b>Introdusaun ba Projetu</b>	<b>20</b>
1. Sinopse Relatóriu nian	20
2. Kona-ba Projetu	21
3. Kona-ba Estudu ida-ne'e	27
<b>Estudu nia Haloken sira</b>	<b>38</b>
4. Feto iha Kbiit Servisu Hamutuk (FKSH)	38
5. Fundasaun Alola	66
6. Grupu Feto Foin-sa'e Timor Lorosa'e (GFFTL)	96
7. Unidade Justisa ba Feto, Judicial System Monitoring Programme (JSMP)	125
<b>Refleksaun sira kona-ba Projetu</b>	<b>154</b>
8. Refleksaun sira hosi Projetu nia Ekipa	154
Bibliografia selesionada	164
Aneksu Ida: Kona-ba Programa Peskiza Timor-Leste, RMIT University	166
Aneksu Rua: Projetu nia Ekipa	168
Aneksu Tolu: Peskiza nia Métodu sira	178
Aneksu Haat: Projetu nia Faze no Atividade Prinsipál sira	184





## 1. Sinopse Relatóriu nian

### 1.1 Autoria Relatóriu nian

Pesoál hosi ONG Timor sira hamutuk ho pesoál hosi RMIT University hala'o peskiza atu estuda *Impaktu hosi ONG Nasionál sira-nia Programa kona-ba Jéneru iha Komunitade Lokál sira iha Timor-Leste*. RMIT servisu hamutuk ho pesoál hosi ONG sira hosikedas pontu hahu dezaña projetu, to'o rekolla no análize dadus nian, no hakerek relatóriu final. Ba pesoál barak ne'ebé envolvidu, ne'e maka dala uluk sira hala'o tipu peskiza hanesan ne'e, no tanba sira prezisa mós halo nafatin sira-nia servisu iha sira-nia ONG hamutuk ho projetu ida-ne'e, natureza servisu ne'ebé sira halo varia durante projetu nia durasaun.

Klaru katak influénsia hosi ONG sira-nia funsionáriu, sira-nia interpretasaun no esperiénsia fó enkuadramentu ba relatóriu ne'e nia haloken sira, ne'e duni impaktu hosi sira-nia nia servisu ba projetu ida-ne'e reflète iha relatóriu laran tomak. Maibé ho sentidu formál liu, leitór sira sei hetan kontribuisaun hosi ONG sira-nia kopeskizadór iha relatóriu tomak laran liuliu iha **Parte II: Estudu nia Haloken sira, Parte III: Reflesaun sira kona-ba Projetu**, no iha **Aneksu Rua: Projetu nia Ekipa**. Hosi fulan Janeiru to'o Marsu 2010 ONG sira-nia kopeskizadór ida-idak no mós Carmenesa Moniz Noronha hosi RMIT hakerek testu rua ho lia-Tetun liuhosi konsulta ho Anna Trembath. Parte barak hosi testu sira-ne'e mai hosi testu reflektivu ne'ebé ONG ida-idak hakerek kona-ba sira-nia an rasik no esperiénsia ne'ebé sira hetan hosi sira-nia partisipasaun iha projetu ida-ne'e. Testu sira-ne'e tau tiha iha kaixa testu nian iha **Parte II** no **III** tuir sira-nia hakerek orijinál no mós hodi forma funsionáriu partisipante sira-nia perfil iha **Aneksu Rua**.

Daruak, kopeskizadór ida-idak mós envolve an hodi analiza no hakerek dadus avaliasaun nian ne'ebé relevante ba sira-nia ONG nia projetu kona-ba jéneru liuhosi métodu tolu: sira-nia apontamentu hosi observasaun rasik ho tan kualkér métodu rua hosi métodu neen peskiza avaliasaun nian ne'ebé ami uza. Relatóriu ida-ne'e uza trexu hakerek sira-ne'e ho maneira oin-ketak rua. Primeiru, iha **Parte II** nia laran iha kaixa testu sira ho exertu hosi kopeskizadór sira-nia hakerek. Segundu, Anna Trembath uza mós kopeskizadór sira-nia servisu atu haklake haloken sira iha **Parte II**. Carmenesa Moniz Noronha kontribui mós ho hakerek seluseluk ne'ebé dala ida tan Anna Trembath uza ba relatóriu. Damian Grenfell servisu atu aperfeisoa liután relatóriu ne'e, liuliu ho relasaun ba haloken prinsipál sira, estrutura no redasaun.

### 1.2 Relatóriu nia Estrutura

Bainhira belek, relatóriu ida-ne'e nia estrutura sei reflète adaptasaun ida hosi konvensaun sira kona-ba avaliasaun ba dezvoltamentu internasionál no/ka avaliasaun impaktu nian nian.<sup>6</sup> Ami halo buat ne'e tanba razaun rua. Primeiru, ami konsidera importante ba relatóriu ida-ne'e atu kontribui uitoan ba prosesu globál aprendizajen nian kona-ba dezvoltamentu liuhosi masimiza oportunidade ba komparaasaun entre organizaasaun oin-oin, kontestu no rain sira. Segundu, estrutura hanesan ida-ne'e sai nu'udar ezemplu ba ONG sira ne'ebé envolvidu iha prosesu ida-ne'e atu oinsá sira bele hakerek ka

6 Hanesan: the Development Assistance Committee (DAC) Network on Development Evaluation, DAC Evaluation Quality Standards, Organisation for Economic Co-operation and Development, March 2006, [www.oecd.org](http://www.oecd.org), accessed 19 April 2009; Evalsed, 'Gender Impact Assessment', Evaluating Socio Economic Development SOURCEBOOK 2: Methods and Techniques, European Union, atualizasaun ikus 2009, [http://ec.europa.eu/regional\\_policy/sources/docgener/evaluation/evalsed/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docgener/evaluation/evalsed/index_en.htm), accessed 10 April 2009.

bele envolve an hakerek relatóriu avaliasaun nian sira iha futuru. Hafoin hatete ne'e, avaliasaun ne'e la'ós avaliasaun baibain ida kona-ba projetu dezvoltimentu ida no nia iha karaterístika oin-ketak no kompleksu oioin, hanesan:

- Iha ONG haat no avaliasaun ba projetu haat oin-ketak, ida-idak iha projetu fatin ketaketak.
- Ida-ne'e projetu ida ne'e buka tau hamutuk kestaun jerál sira kona-ba natureza hosi mudansa jéneru nian iha comunidade lokál sira no avaliasaun ba projetu dezvoltimentu.
- Hala'ó treinu kona-ba peskiza no hala'ó projetu peskiza dala ida de'it.

**Parte I** fó detalhe kona-ba projetu ida ne'ebé fó estrutura ba estudu peskiza no avaliasaun, no **Parte II** foka liu ba estudu nia rezultadu sira. **Parte III** halo reflesaun kona-ba projetu nia efektividade hosi perspetiva parte interesada sira-nian.

## 2. Kona-ba Projetu

### 2.1 Projetu nia Antecedente

Projetu ida-ne'e, *Impaktu hosi ONG Nasionál sira-nia Programa kona-ba Jéneru iha comunidade lokál sira iha Timor-Leste*, buka atu fó resposta ba hahusuk 'saida mak impaktu hosi ONG lokál sira-nia programa kona-ba jéneru iha Timor-Leste nia comunidade sira?' liuhosi haree ba ONG haat, no mós harii sira-nia kapasidade kona-ba peskiza sensível ba jéneru no avaliasaun.

ONG ida-idak hili projetu ida atu avalia, fatin ida hodi hala'ó peskiza, no organizaun ida-idak hili empregadu rua atu partisipa iha projetu ida-ne'e. RMIT ninia ekipa fó treinu kona-ba peskiza no akompañia ONG sira durante prosesu tomak peskiza avaliasaun nian. Projetu ne'e kuaze hala'ó tomak ho lia-Tetun. Rezultadu finál peskiza nian prodús liuhosi servisu ho lia-Tetun no lia-Ingles, no relatóriu ida-ne'e tradús ba dalen rua ne'e.

Projetu ida-ne'e mosu hosi diskusaun entre Universidade RMIT nia programa Peskiza Timor-Leste no Timor-Leste nia ONG sira ho foku boot ba jéneru. Diskusaun sira-ne'e, ne'ebé hahú iha 2007 ho baze ba kolaborasaun informál uluk nian, bazeia ba hakaran ida atu dezafia konseitu sala ne'ebé dala barak karateriza área peskiza no dezvoltimentu nian oioin iha Timor-Leste: entre perísia estranjeira hasoru koñesimentu lokál, no teoria hasoru prátika.

### 2.2 Projetu nia Ekipa

Iha tinan 2008 RMIT hahú diskusaun ho instituisaun kona-ba jéneru oioin, inklui sosiedade sivíl no orgaun estadu nian sira. Hafoin konsulta jerál ne'e, grupu ONG haat ne'ebé partisipa iha projetu ida-ne'e maizumenus hili an rasik, no hatudu dezempeñu hosikedas faze harii konseitu no planeamentu molok projetu ne'e hetan finansiamentu.

Ami halo planu atu hetan envolvimentu hosi organizaun mane sira ne'ebé hala'ó servisu iha área prevensaun ba violénsia ho baze ba jéneru no ami hakbesik AMKV (Asosiasaun Mane Kontra Violénsia). Maibé, infelizmente to'o ikus organizaun ida-ne'e laiha kondisaun atubele partisipa. Ne'e duni, ONG sira ne'ebé envolve an haree liuliu

ba benefisiáriu feto sira. Bainhira uza liafuan 'jéneru' klaru katak ami la sujere katak 'jéneru=feto'. Projetu ida-ne'e interesadu atu haree oinsá mak ONG sira-nia intervensaun ba benefisiáriu feto sira kontribui ba prosesu buka igualdade jéneru nian iha comunidade laran, no sira-nia impaktu oinsá, tantu impaktu sira ne'ebé intensionál no sira ne'ebé la'ós intensionál. Loos, feto Timor sira, liuliu sira iha área rural, baibain halo parte ba rede familiár boot no metin, comunidade oin-ba-oin, no dala barak sira kabenna'in no iha responsabilidade tau matan ba labarik sira. Mudansa ba sira-nia moris afeta mós ema sira ne'ebé hale'u sira no dala barak ho maneira kompleksu.

Empregadu ida hosi GFFTL decide atu la kontinua ho projetu no ninia ONG la bele dispoim empregadu ida seluk atu taka nia fatin. Maibé, diretora Filomena Fuca sai partisipante ida ne'ebé iha duni dedikasaun. Voluntáriu FKSH no estudante Ambrosio Dias Fernandes ho laran-murak konkorda atu ajuda ho servisu iha kampu ba GFFTL nia avaliasaun ho rezultadu di'ak, no RMIT nia empregada Carmenesa Moniz Noronha taka fatin partisipante daruak GFFTL nian hodi analiza no hakerek dadus sira. Parabéns mós ba Ambrosio no Mario Duarte ne'ebé servisu nu'udar voluntáriu iha sira-nia ONG ida-idak no hatudu kompromisu di'ak tebes hodi fó sira-nia tempu no esforsu ba projetu ida-ne'e maski la simu osan.

Projetu nia ekipa inklui ema oioin: ho idade, esperiéncia, orijen sosiál oioin, feto no mane. Ekipa RMIT nia membru sira admira tebes attitude pozitiva, servisu maka'as no entuziasmu ne'ebé ONG nia partisipante sira hatudu hodi aprende no fahe esperiéncia. Ekipa nia membru sira ne'ebé iha esperiéncia barak liu laran-murak tebes hodi fó orientasaun no akonsellamentu. Bele prezenta projetu nia ekipa iha lista tuirmai:

*Peskiza Timor-Leste, RMIT University*

- Anna Trembath, Jestora Projetu / Peskizadora Prinsipál
- Carmenesa Moniz Noronha, Asistente Projetu no Peskizadora
- Dr Damian Grenfell, Jestór Programa Peskiza Timor-Leste

*Feto iha Kbiit Servisu Hamutuk*

- Aida Exposto, Funsionária Programa nian
- Ambrosio Dias Fernandes, Voluntáriu

*Fundasaun Alola*

- Elda da Costa Barros, Ofisiál ba Projetu Asistente ba Distritu, Programa Advokasia
- Maria Fatima Pereira Guterres, Funsionária iha Projetu Sentru Rekursu ba Feto, Programa Advokasia

*Grupo Feto Foinsa'e Timor Lorosa'e*

- Filomena Fuca, Diretora

*Unidade Justisa ba Feto, Judicial System Monitoring Programme*

- Francisca da Silva, Koordinadora Unidade Justisa ba Feto
- Mario Duarte, Voluntáriu

### 2.3 Fundamentu: Prinsípiu no Tema sira

#### **Dezenvolvimentu kapasidade peskiza nian ba organizasaun Timor-Leste sira sensível ba jéneru**

Tema prinsipál ida ne'ebé sai realidade mak aspirasaun ida hosi Timor-Leste nia ONG sira ba RMIT atu ativu envolve an hodi prodús peskiza. Hosi sorin ida Timor-Leste hanesan sosiedade ida ne'ebé sai objetu ba peskiza barak, maibé tanba istória funu no kolonializmu, iha kleet barak iha peskiza ne'e ne'ebé sosiedade sira seluk baibain hetan. Buat ne'e fó efeitu ida ne'ebé dalaruma parese katak maioria ema no instituisaun sira ne'ebé hala'ó peskiza kona-ba Timor-Leste dala barak la'ós Timoroan. Konforme instituisaun edukasionál sira harii daudaun no sai metin liután, dezafiu sira ba sosiedade ida ho dalen barak rezolve tiha, no prioridade sira kona-ba dezenvolvimentu no infraestruturá muda ho tempu, entaun ita haree daudaun kultura peskiza nian ida forte mosu no hein katak projetu ki'ikoan sira hanesan ida-ne'e bele kontribui ba prosesu ne'e. ONG sira ne'ebé kolabora ho RMIT iha projetu ida-ne'e defende maka'as dezenvolvimentu ba parseria foun ida-ne'e, no hato'ó nesiedade ba Timoroan sira atu investiga rasik sira-nia moris no husu kapasitasaun hodi bele hala'ó servisu ida-ne'e. RMIT ninia programa Peskiza Timor-Leste mós iha empenhu hanesan hodi hala'ó dezenvolvimentu ba kapasidade peskiza Timor nian, liuliu iha área ida ne'ebé nia forte, katak jéneru.

Hanesan ho projetu seluseluk, importante atu komprende katak ema sira iha formasaun profesionál oioin no iha objetivu sira ne'ebé la hanesan. Ekipa hosi RMIT ninia program Peskiza Timor-Leste inklui peskizadór sira ho formasaun jerál iha área siénsia sosiál, enkuantu katak nia parseiru ONG sira halo parte ba setór dezenvolvimentu nian. Atu empregadu ONG sira bele hala'ó projetu peskiza ne'ebé fó benefísiu ba sira-nia organizasaun, dí'ak liu dezeńha projetu ida ne'ebé iha relevánsia no integradu ba sira-nia vida profesionál ne'ebé la'ó daudaun. Projetu peskiza ho estilu avaliasaun nian mak halo sentidu liu iha kontestu ida-ne'e, hodi fasilita dezenvolvimentu ba kompeténsia prátika, no relevánsia badadaun. Aleinde ne'e, bele hatán nesiedade atu estabelese impaktu hosi projetu dezenvolvimentu sira ne'ebé sensível ba jéneru ho sentidu konkretu.

#### **Timor-Leste buka igualdade jéneru no sira-nia impaktu ba comunidade lokal sira**

Atu la'ó tuir dalan iha ambiente jéneru iha Timor-Leste la'ós buat ida fasil. Ajénsia dezenvolvimentu internasionál sira ne'ebé servisu iha área ida-ne'e dala barak hatete katak Timor-Leste hanesan sosiedade patriarkál ida ka laiha igualdade iha ninia estruktura tanba kombinasan konservativu ida hosi Igreja no fiar tradisionál. Hosi sorin seluk, laiha dúvida katak iha dinámika deskontentamentu maka'as iha sosiedade Timor nia laran kona-ba atensaun barak ne'ebé fó ba idea 'jéneru' iha períodu hafoin independénsia. Hosi perspetiva ne'e, ema konsidera 'jéneru' nu'udar forma intruzaun estranjeira ida ne'ebé sira lakohi, ho potenciál ba konsekuénsia boot, tanba bele fahe família no comunidade sira bainhira 'feto sira halo revolta hasoru mane sira'.

Iha kontestu ida ho dezafiu no kontestasaun, importante tebes atu rekoñese katak iha duni ideia no enfoke oioin kona-ba jéneru iha sosiedade Timor nia laran, no iha mós Timoroan barak ne'ebé hakarak haree mudansa. Iha kontestu ida-ne'e laran, dala barak ideia sira kona-ba saida mak igualdade jéneru no oinsá mak dí'ak liu atu hetan ideál ida-ne'e sei hasoru malu no hetan inspirasaun barak liután hosi kontaktu ho instituisaun no especialista estranjeiru sira no mós ho diskusaun no prátika nia dezenvolvimentu iha kontestu globál. Iha okaziaun seluk, iha separasaun no mós tensaun entre dalan 'Timor' no 'estranjeiru' nian hodi hasoru aspetu kompleksu ida-ne'e mudansa sosiál

nian. Bainhira dezeña projetu ida-ne'e, ami hakarak fó fatin ba ideia sira-ne'e atu hetan espresaun no atu apresenta traballu seluseluk ne'ebé baibain ladún dokumenta, no mós atu diskute Timoroan sira-nia enfoke kona-ba mudansa jéneru nian. Ho diskusaun dominante hosi enkuadramentu globál jéneru no dezentvolvimentu nian, oras ne'e iha peskiza uitoan de'it kona-ba saida mak ita bele aprende hosi organizaun sira-nia enfoke internu ba jéneru. Pontu tinan sanulu hafoin votasaun 1999 ba independénsia nasional hanesan momentu di'ak ida atu halo balansu ida kona-ba impaktu réal hosi Timor nia enfoke sira, satán tanba énfaze boot ne'ebé iha ba programa no polítika sira hodi harii nasaun ida iha ne'ebé feto sira bele hetan igualdade ho mane sira.

### **Aprendizajen Organizasionál liuhosi avaliasaun ba impaktu no fahe koñesimentu**

Tema prinsipál ida seluk iha diskusaun sira-ne'e mak hakaran ida atu iha fatin hodi bele hakesuk no fahe ideia no lisaun entre organizaun sira, mezmu hodi hakat liu limite esperiénsia, linguístiku no kultural nian. Dalaruma bele difisil atu hetan fatin, tempu, inspirasaun no enerjia no apoiu hosi kolega sira hodi refleto, husu pergunta difisil sira, konsidera se iha dalan foun seluk karik atu hala'ó buat sira ne'ebé sai tiha ona rotina no ne'ebé kuran refleksibilidade, no mós atu ko'alia ho ema seluk hodi ita bele aprende ka bele fahe ita-nia koñesimentu ba. Presaun baibain sira ba aprendizajen profesionál kontínuu ida-ne'e sai difisil liután iha kontestu ida hanesan iha Timor-Leste. Dezentvolvimentu nia ezijénsia sira réal, dala barak todan liu, no hanesan dezafiu boot ida. Kuran rekursu sira, liuliu tempu. Rede profesionál sira bele metin no harii iha nivel individuál, ema ba ema, maibé espasu no tempu formál atu partilla ho maneira ida ne'ebé efetivu maka limitadu.

Baibain, Timor nia ONG sira iha rekursu no dokumentasaun menus liu duké ONG internasionál sira. Ne'e duni sira ladún iha oportunidade atu sukat impaktu hosi sira-nia servisu. Tanba ne'e, haloken hosi projetu peskiza ida ne'ebé fó atensaun maka'as atu avalia impaktu hosi programa sira ne'ebé mak instituisaun sira-ne'e hala'ó iha utilidade barak. Porezemplu, revizaun ba programa sira util ba organizaun parseiru ida-idak hanesan dalan ida atubele komprende impaktu hosi sira-nia servisu, hodi harii imajen públika ida kona-ba ONG sira ne'ebé servisu ho jéneru, no mós ba organizaun internasionál sira ne'ebé fornese dezentvolvimentu ba kapasidade institusionál no fó ajuda kona-ba rekursu sira.

#### **2.4 Enfoke<sup>7</sup>**

Projetu ida-ne'e iha preokupasaun rua: atu fasilita kapasitasaun másimu posivel ba ONG parseiru sira iha área peskiza no avaliasaun nian, no atu hamosu peskiza ida ho kualidade di'ak kona-ba impaktu longuprazu nian hosi ONG sira-nia programa iha comunidade lokal sira. Maski preokupasaun rua ne'e kona-ba kualidade peskiza nian no kapasitasaun tenke administra ho kuidadu, la signifika katak sira kontra malu. Defaktu, prinsipiu rua, hanesan sira ne'ebé tuirmai, ajuda harii dinámika komplementár ida entre prosesu kapasitasaun no mós hamosu peskiza ho kualidade.

<sup>7</sup> Seksaun ida-ne'e kona-ba enfoke hodi hala'ó projetu ida-ne'e, inklui ninia aspetu kona-ba kapasitasaun. Ne'e la hanesan ho buat ne'ebé baibain hanaran 'abordajen' iha área kona-ba avaliasaun, no ne'ebé sei refere ba ho siénsia sosial nia terminu hanesan 'metodolojia' iha relatóriu ne'e nia laran (haree **Seksaun 3.2: Metodolojia**).



## Partisipasaun

Parseiru hotu-hotu iha projetu ida-ne'e interesadu atu halo prosesu ne'e sai partisipativu liu posivel, no rekoñese limitasaun sira hanesan tempu limitadu ne'ebé iha ba ONG sira-nia kopeskizadór no ba buat seluk tan. Projetu nia enfoke partisipativu inklui nesidade atu adapta no kria métodu sira ne'ebé bele fó dalan oioin ba ONG nia empregadu no membru comunidade sira bele hato'o sira-nia hanoin. Membru ekipa hosi ONG sira participa iha projetu nia planeamentu, treinu, dezeńia no planeia sira-nia prosesu rekolla dadus, halo rasik rekolla dadus, análise ba dadus, hamosu no hato'o rezultadu final hamutuk ho ekipa RMIT. Iha okaziaun balu ONG sira fahe ba malu esperiénsia no lisaun sira aprende.

### **Enfoke andragójiku ho formatu projetu nian hodi integra aprendizajen ho prátika atuál**

Ho parseiru sira ne'ebé interesadu atu aprende kona-ba peskiza, iha desizaun ida katak projetu avaliasaun multi-parseiru mak modelu peskiza nian ne'ebé dí'ak liu. Aprendizajen adulta, liuliu ba ema profisionál sira ne'ebé servisu daudaun, sei fasil liu tuir enfoke edukasionál andragójiku.<sup>8</sup> Ne'e katak, ema adultu sira iha tendénsia atu hetan motivasaun no participa iha prosesu aprendizajen bainhira sira haree oinsá mak koñesimentu foun sei fó benefisiu ba sira no bele integra kedas ho sira-nia prátika servisu atuál. Ne'e la hanesan ho enfoke pedagójiku tuir ne'ebé teoria no prátika ladún integradu.

Ami decide katak enfoke andragójiku ho formatu projetu nian hodi integra aprendizajen ba ami-nia parseiru sira-nia prátika servisu maka dí'ak liu atu hamosu kapasitasaun ida ne'ebé efektivu liu. Ba organizaun sira ne'ebé kuran beibeik rekursu sira, projetu ida-ne'e la hasees sira-nia funsionáriu hosi sira-nia servisu importante ba fali área ketaketak seluk maibé kontribui ba ONG nia prosesu hadi'a an badadaun. Parseiru sira hasoru prosesu atu hetan koñesimentu foun tuir kontestu ida ne'ebé sira toman ona no bele haree kedas oinsá koñesimentu foun ne'e sai vantajen ida ba sira-nia prátika atuál servisu nian. Sira-nia ambiente servisu atuál sai hanesan 'aula' no sira bele hala'o projetu ida hosi momentu hahú to'o ramata.

Andragojia tau mós énfaze hodi hakbiban baze esperiénsia ida ne'ebé iha ona. Ami enkoraja parseiru sira atu hakbiban, refleto, kestiona no hakle'an koñesimentu ne'ebé sira iha tilha ona kona-ba sira-nia projetu, organizaun, comunidade nia benefisiáriu sira, kona-ba jéneru no mós Timor-Leste. Durante projetu tomak nia laran sira uza mós baze talentu ne'ebé sira iha ona, porezemplu atu mobiliza comunidade, no la tau sira-nia esperiénsia ba kotuk maibé valoriza tilha nu'udar rekursu ida importante tebes no kontestu ida ba aprendizajen. Projetu fó mós oportunidade ba parseiru sira atu hakiduk uitoan hosi sira-nia prátika baibain hodi nune'e sira bele halo reflesaun kítika; ne'e katak, sira atu haree sira-nia ambiente baibain hosi perspetiva foun. Objetivu final enfoke andragójiku nian ba aprendizajen profisionál maka atu enkoraja prátika reflesaun nian, duké hola abilidade kbiit téknika no koñesimentu ne'ebé laiha relevánsia ba realidade.

Ami rekoñese mós katak avaliasaun sei folin kedas ba ONG partisipante sira nu'udar ezersisiu ida kona-ba peskiza, ne'e duni iha possibilidade boot liu atu enkoraja rezultadu dí'ak. Maibé ami haree avaliasaun ba parseiru ONG sira-nia projetu kona-ba jéneru hanesan ezemplu ida kona-ba tipu projetu peskiza ida. Ami enkoraja parseiru sira atu rekoñese katak prosesu ne'e, hosikedas dezeńu inisial no planeamentu to'o hamosu

8 Haree nu'udar ezemplu Malcolm Knowles, *The Adult Learner: A neglected species*, fourth ed., Gulf Publishing, Houston, 1990.

rezultadu finál, bele uza ba tipu projetu peskiza seluseluk. Aleinde ne'e, tanba projetu peskiza envolve ONG barak liu ida, ami enkoraja parseiru sira atu hanoin dook liu sira-nia projetu rasik de'it ba to'o análise jerál kona-ba impaktu hosi ONG sira-nia lala'ok buka igualdade jéneru iha Timor nia comunidade lokál sira. Tuir sentidu ne'e, projetu buka atu enkoraja prátika refleksiva ho perspetiva ida nasional.

## 2.5 Meta no Objétivu sira

Projetu ida-ne'e nia meta no objetivu sira trasa tiha tuir projetu nia parámetru jerál tolu: **peskiza, avaliasaun no kapasitasaun.**

Diferensa entre meta no objetivu sira iha-ne'e refleto konsensu jerál kona-ba kadru planeamentu, monitorizasaun no avaliasaun nian. 'Meta' ida bele konsidera hanesan misaun tempu badak nian ida ka mudansa ne'ebé projetu buka atu kontribui ba, maibé la'ós fatór mesak hodi hamosu mudansa ne'e. 'Objetivu' hanesan mudansa sosial ne'ebé ita prevee ka situasaun foun ida ne'ebé bele hetan hanesan rezultadu diretu hosi projetu ida no ne'ebé mosu durante projetu ninia lala'ok.

	Aspetu Peskiza	Aspetu Avaliasaun	Aspetu Kapasitasaun
<b>Meta</b>	Kontribui ba kultura peskiza ida independente, partisipativu no sustentavel iha Timor nia sociedade sivil laran, liuliu ho dimensaun maka'as kona-ba peskiza ne'ebé sensível ba jéneru.	Koñesimentu efetivu kona-ba avaliasaun no prátika iha ONG Timor sira-nia laran ne'ebé tau foku ba jéneru, liuliu ho atensaun ba impaktu longuprazu nian atu nune'e bele avansa prosesu buka igualdade jéneru nian iha comunidade lokál sira.	Sosiedade sivil Timor-Leste nian, liuliu ONG sira ne'ebé servisu iha área jéneru nian, prodús no fahe peskiza no avaliasaun relevante.
<b>Objetivu sira</b>	Atu servisu ho kolaborasaun hodi hatán hahusuk 'oinsá ONG Timor sira-nia projetu kona-ba jéneru fó impaktu ba comunidade lokál sira iha Timor-Leste?', liuhosi haree ba amostra hosi ONG 4.	Atu kolabora hodi halo avaliasaun ba impaktu hosi ONG Timor sira-nia projetu kona-ba jéneru iha comunidade lokál sira liuhosi haree amostra hosi ONG haat no sira-nia projetu ne'ebé implementa iha fatin oioin.  Atu fasilita fahe lisaun sira hosi avaliasaun entre ONG sira no seluk tan hodi kontribui ba planeamentu, monitorizasaun no avaliasaun efetivu liután projetu nian.	ONG sira hetan abilidade bázika kona-ba peskiza/avaliasaun no koñesimentu ne'ebé sai baze ba kapasitasaun kontinua iha futuru atu nune'e bele aumenta liután partisipasaun iha projetu peskiza no avaliasaun sira.  ONG partisipante sira uza rezultadu hosi avaliasaun sira atu kontribui ba projetu nia siklu planeamentu, monitorizasaun no avaliasaun.

## 2.6 Prosesu Implementasaun

Projetu nia implementasaun la'ó tuir períodu naruk ida konsulta ho parseiru potensíal sira durante tinan 2008 to'ó prinsípiu tinan 2009, inklui buka finansimentu ba projetu. Porfavór haree **Aneksu Haat: Projetu nia Faze no Atividade Prinsipál sira** atu hetan detalhe kona-ba atividade sira ne'ebé hala'ó durante faze ida-idak. Tuirfalimai mak deskrisaun badak ida kona-ba projetu nia implementasaun durante nia faze haat.

- i. Faze Ida: Projetu nia Preparasaun no Introdusaun ba Peskiza ho Orientasaun ba Jéneru no Avaliasaun

*Maiu – 26 Agostu 2009*

Faze Ida envolve planeamentu no preparasaun ba projetu, treinu intensivu no semináriu ho parseiru sira kona-ba peskiza no avaliasaun. Parseiru ida-idak trasa mós planu klaru ba sira-nia prosesu rekolla dadus no hala'ó kontaktu ho comunidade ne'ebé sira hili.

- ii. Faze Rua: Rekolla, Konsolidasaun no Entrada dadus nian

*27 Agostu – 31 Outubru 2009*

Faze Rua inklui ONG ida-idak hamutuk ho RMIT hala'ó rekolla dadus iha comunidade lokál sira no halo konsolidasaun badadaun no entrada dadus nian.

- iii. Faze Tolu: Konsolidasaun liután ba dadus, Análize Dadus no Produsaun ba Rezultadu Hakerek Finál

*1 Novembru 2009 – Marsu 2010*

Faze Tolu haree RMIT kontinua halo konsolidasaun ba dadus ne'ebé rekolle durante Faze Rua, hala'ó semináriu intensivu, no parseiru sira prepara relatóriu.

- iv. Faze Haat: Hateke ba Futuru – Aplikasaun ba lisaun ne'ebé aprende, Harii Avaliasaun no Planu Peskiza nian, Fahe Koñesimentu.

*Abríl 2010 – Janeiru 2011*

Faze Haat RMIT ho parseiru sira servisu hamutuk halo revizaun ba projetu nia haloken sira, hasai lisaun xave sira, trasa planu peskiza no avaliasaun ba futuru, halo avaliasaun ba projetu no hato'ó projetu nia rezultadu sira ba audiénsia oioin iha Timor-Leste no seluseluk tan. Durante períodu ne'e halo tiha tradusaun, formataasaun no impresaun ba relatóriu hafoin halo lansamentu iha Dili no Melbourne, Austrália (RMIT nia fatin).

## 3. Kona-ba Estudu ida-ne'e

### 3.1 Alkanse

Klaru katak iha dalan oioin ne'ebé ami bele hili hodi propoin resposta sira ba peskiza nia hahusuk prinsipál 'saida mak impaktu hosi ONG Nasionál sira-nia Programa ba Komunitade Lokál sira iha Timor-Leste?'. Atubele fó ámbitu definivel ida ba ami-nia estudu, ami limita ami-nia estudu tuir liña sira tuirmai:

- Análize ba organizasaun sira-nia intervensaun ba comunidade sira;
- Kestaun ne'ebé hetan kobertura no kritériu ba avaliasaun;

- Kobertura jeográfika;
- Peskiza nia partisipante sira;
- Períodu tempu;
- Konsiderasaun kona-ba kapasitasaun; no
- Rekursu sira ne'ebé iha.

### **Organizasaun sira-nia intervensaun ba comunidade sira**

Ami buka hatán peskiza nia hahusuk prinsipál ne'ebé sai guia ba projetu ida-ne'e liuhosi ezamina projetu nia intervensaun ida kona-ba jéneru iha fatin ida, no hosi ONG nasional haat ida-idak (ne'e katak, ONG Timor sira iha Dili ho vizaun no misaun ba nivel nasional).

### **Kestaun ne'ebé hetan kobertura no kritériu ba avaliasaun**

Hanesan sei diskute tan iha **Seksaun 3.2: Metodolojia**, ami dezeńa projetu ida-ne'e hanesan forma avaliasaun komparativa nian ida. Tanba limitasaun kona-ba tempu no rekursu, no mós atu habele kapasitasaun másimu liu ne'ebé presiza atensaun barak ba kompeténsia xave balu, efetivamente ami hala'o avaliasaun ne'e nu'udar 'avaliasaun impaktu ba jéneru'; ne'e katak, foka ba mudansa longuprazu nian ba igualdade jéneru iha comunidade sira ne'ebé mosu nu'udar rezultadu hosi intervensaun projetu ONG nian.

Baibain, konvensaun internasionál/global sira konsidera katak iha kritériu lima hodi avalia intervensaun dezvoltamentu nian:

- i. Relevánsia
- ii. Efisiénsia
- iii. Efetividade
- iv. Impaktu
- v. Sustentabilidade.<sup>9</sup>

Relevánsia refere ba to'o pontu ne'ebé mak projetu ne'ebé hetan avaliasaun iha-ne'e satisfás comunidade no benefisiáriu sira-nia nesiedade réal, enkuantu katak efisiénsia haree ba oinsá uza projetu nia rekursu sira ka finansiamentu hodi implementa projetu (porezemplu, haree se projetu konsege hala'o ho orsamentu ne'ebé iha ka lae). Efetividade reprezenta to'o pontu ne'ebé mak konsege alkansa projetu nia objetivu sira (ne'e katak, mudansa sira ne'ebé ita antisipa atu hamosu durante projetu nia lala'ok). Impaktu refere ba buat pozitivu no negativu sira, no efeitu longuprazu antispadu ka lae, ne'ebé mosu hosi projetu nia intervensaun, no ne'ebé dala barak dura liu projetu nia lala'ok. Sustentabilidade refere ba to'o pontu ne'ebé mak projetu nia impaktu pozitivu sira bele la'o nafatin ba oin, no dala barak mós relasiona ho possibilidade ba organizasaun seluseluk atu bele ka devia repete projetu ne'e iha fatin sira seluk ka ho grupu-alvu seluseluk.

<sup>9</sup> Haree nu'udar ezemplu DAC Network on Development Evaluation, op. cit., p. 6.

Hosi kritériu lima sira-ne'e, estudu ida-ne'e foka liu ba impaktu. Ami determina katak ami hakarak hetan rezultadu espesífiku hosi ONG ida-idak nia projetu no mós rezultadu komparativu ba projetu hotu-hotu. Aleinde ne'e hahusuk sira hosi avaliasaun ba impaktu inklui mós hahusuk nakloke ida kona-ba impaktu ruma ne'ebé la antisipa (pozitivu no negativu) ne'ebé mosu karik. Ho importánsia, tanba ONG sira ne'ebé envolve iha projetu barakliu ladún iha ka laiha informasaun bázika klaru kona-ba jéneru iha sira-nia comunidade alvu hodi ne'ebé sira bele sukat kuantidade mudansa nian iha futuro, ami deside atu hala'o kestionáriu '**Koñesimentu kona-ba Jéneru, Atitude no Lala'ok**' ba membru comunidade sira seluk ne'ebé la'ós benefisiáriu. Nune'e, aleinde sukat projetu nia impaktu, objetivu ida hosi estudu ne'e mak atu estabelese mós baze ida simples ba informasaun estatística bázika kona-ba dinámika no prátika sira ho relasaun ba jéneru iha comunidade jerál laran.

### **Kobertura jeográfika**

Ami mós delimita ami-nia projetu nia alkansa liuhosi kobertura jeográfika. Iha estudu ida-ne'e ami haree ba oinsá ONG ida-idak nia projetu fó impaktu ba comunidade lokál ida, mézmuke projetu hotu-hotu iha estudu ida-ne'e implementa iha comunidade oioin iha Timor-Leste laran tomak. Ami enkoraja ONG sira atu hili fatin ne'ebé diferente tebes hodi bele halo komparaun dí'ak liután no ne'e rezulta ba selesaun ba subdistritu diferente haat (subdistritu Ermera iha Distritu Ermera; subdistritu Ataúru iha distritu Dili; subdistritu Venilale iha distritu Venilale; no subdistritu Manatutu iha distritu Manatutu). Fatin ida-idak diferente tebes hosi fatin sira seluk. Fatin ida de'it (subdistritu Manatutu) mak bele konsidera hanesan urbanizadu (tuir termu komparativu iha rai laran), no mezmú nune'e sei iha área balu ne'ebé liuliu rurál no agríkola.

Projetu sira iha tendénsia atu implementa iha eskala jeográfika ne'ebé la hanesan; porezemplu JSMP, Alola no FKSH sira-nia projetu sira implementa liuliu iha nivel subdistritu, enkuantu katak GFFTL servisu iha nivel lokál liu hanesan suku (territóriu administrativu hanesan aldeia boot ida). Kona-ba atu haree projetu nia impaktu ba benefisiáriu sira, ami servisu tuir implementasaun iha eskala jeográfika (ne'e katak, subdistritu ka suku). Maibé, bainhira fahe kestionáriu Koñesimentu, Atitude no Lala'ok kona-ba Jéneru, importante atu mantein konsisténsia kona-ba kobertura jeográfika entre fatin haat. Ne'e duni, ami fahe kestionáriu iha nivel subdistritu, no hasai ami-nia amostra sira hosi mínimu suku tolu no másimu suku haat iha subdistritu ida-idak, no hosi suku sira-ne'e laran, besik liu ba aldeia hotu-hotu tuir ami-nia possibilidade atu hetan amostra.<sup>10</sup>

Ami determina alkansa jeográfiku ba ami-nia fatin haat ida-idak hamutuk ho ONG ida-idak no mós grupu benefisiáriu alvu sira tuir métodu **Mapeamentu ba Fatin**. Ladún iha mapeamentu jeográfiku ho detalhe kona-ba comunidade lokál sira iha Timor-Leste, ne'e duni mapa sira ne'ebé ami halo tulun ami orienta an no deside oinsá hasoru karaterística jeográfika partikulár iha fatin ida-idak. Aleinde ne'e, mapa sira-ne'e importante tanba dala barak comunidade sira-nia komprensaun kona-ba área territoriál hanesan suku no aldeia nia baliza dalaruma diferente liu hosi mapa administrativu estadu nian.<sup>11</sup>

10 Subdistritu sira bele iha suku uitoan de'it, hanesan suku lima iha subdistritu Ataúru, ka iha suku barak no populaun no suku nia área jeográfika bele mós varia maka'as. Ne'e mós bele aplika ba suku no aldeia.

11 Damian Grenfell, Mayra Walsh, Anna Trembath, Carmenesa Moniz Noronha no Kym Holthouse, *Komprenhe Komunitade: Seguransa no Sustentabilidade iha Aldeia Haat iha Timor-Leste – Luha Oli, Nanu, Sarelari no Golgota*, Globalism Research Centre, RMIT University, Melbourne, 2009, nu'udar ezemplu p. 37.

Importante atu halo Mapeamentu ba Fatin ida-idak atu estabese komprensaun ruma kona-ba área jeográfika ka territoriál, hodi nune'e mós halo estratéjia kona-ba amostrajen molok atu hala'ó peskiza iha kampu.

### **Peskiza nia partisipante sira**

Tanba limitasaun kona-ba tempu no rekursu sira, ami deside atu konsentra liu ba projetu nia benefisiáriu sira konforme ONG define sira nu'udar grupu partisipante ne'ebé importante liu iha ami-nia peskiza. Maibé, ONG sira-nia membru ekipa sira no sira-nia kolega iha sira-nia ONG laran mós sai hanesan peskiza nia partisipante, hodi fó dadus importante liuhosi entrevista no métodu partisipativu seluk durante projetu nia Faze Ida, no mós atu fó sira-nia opiniaun kona-ba haloken sira iha Faze Haat. Maibé, ami mós preokupa ho situasaun kona-ba igualdade jéneru iha comunidade lokál sira ne'ebé la'ós projetu nia benefisiáriu, no oinsá comunidade sira-ne'e sai afetadu tanba intervensaun hosi ONG sira-nia projetu. Atubele investiga buat ne'e ho tempu no rekursu ne'ebé limitadu, ami formula estratéjia tolu ba peskiza:

- i. Atu garante katak métodu ne'ebé ami uza ho projetu nia benefisiáriu sira dirije la'ós de'it atu investiga benefisiáriu sira-nia moris nu'udar individuú mesak maibé mós investiga sira-nia interasaun sosiál ho família no comunidade sira, iha ne'ebé jéneru hanesan buat ida fundamentál;
- ii. Bainhira bele, atu inklui parte interesada xave seluseluk hosi comunidade, hanesan lider lokál sira iha ami-nia métodu sira hanesan entrevista no atividade grupu nian ne'ebé partisipativu; no
- iii. Atu hala'ó kestionáriu Koñesimentu, Atitude no Lala'ok kona-ba Jéneru ba amostra aleatória ida ho ema individuú sira, mane no feto, joven no katuas, alfabetizadu no analfabetu, hosi klase sosiál oioin, hosi comunidade lokál oin-ketak iha nivel subdistritu. Kestionáriu ne'e hala'ó mós ba projetu nia benefisiáriu hotu-hotu.

### **Períodu tempu**

Konsiderasaun kona-ba períodu tempu mós hafó ámbitu ba ami-nia estudu ho dalan rua. Dalan ida relasiona ho períodu tempu ne'ebé projetu ne'e la'ó hosi momentu nia hahú. RMIT enkoraja maka'as ONG sira atu hili projetu sira ne'ebé la'ó ona tempu naruk ka ne'ebé ramata tiha ona, no mós hili fatin sira iha ne'ebé implementasaun (ne'ebé la'ó daudaun ka ramata tiha ona) hala'ó durante períodu tempu maizumenus naruk. Tanba razaun interna oioin hanesan alokasaun empregadu nian ba estudu, no mudansa direasaun iha ONG ninia projetu, ba ONG balu estudu ne'e komesa hala'ó tinan ida hafoin implementasaun hahú iha fatin ne'ebá, no ba ONG balu kleur liután. ONG ida de'it (JSMP) mak hili projetu ida ne'ebé sira ramata no taka tiha ona.

Ami estabese kronolojia ba ONG nia projetu hamutuk ho ONG nia empregadu sira tuir métodu Barra Kronolójika partisipativu tanba dala barak projetu nia siklu sira la hetan dokumentasaun klaru bainhira seidauk define nu'udar parte ba projetu ida-ne'e. Barra Kronolójika sira-ne'e, ne'ebé trasa hamutuk ho ONG sira hafó mós baze ida ba diskusaun ho projetu nia benefisiáriu sira hodi kompara sira-nia situasaun *molok* projetu nia intervensaun no *hafoin* projetu nia intervensaun ka durante faze hala'ó servisu iha kampu. Ne'e iha importánsia partikulár ba métodu Indikadór Partisipativu ba Impaktu, ne'ebé uza ho rezultadu dí'ak iha fatin haat hotu.

Dalan daruak tuir ne'ebé periodu tempu hafó ámbitu ba projetu mak konsiderasaun hosi projetu nia administrasaun kona-ba tempu ne'ebé ami iha atu hala'o projetu peskiza ida-ne'e. RMIT harii parseria ho ONG ida-idak ho entendimentu ida katak sira-nia empregadu na'in-rua ida-idak sei gasta másimu semana neen servisu ba projetu durante projetu nia lala'ok, no servisu ne'e barakliu sei halo entre fulan Juñu 2009 no fulan Fevereiru 2010 nia rohan. Importante duni atu determina buat ne'e tanba ONG no sira-nia empregadu tenke fahe sira-nia tempu ba projetu ida-ne'e no ba sira-nia servisu baibain. Ami servisu ho ONG ida-idak tuir siklu rotativu, hahú ho treinu, pratika métodu no planeamentu, tuirfali servisu kampu, no ikusliu treinu kona-ba análise no hakerek no prodús peskiza nia rezultadu finál sira. Semana neen la'ós tempu naruk ida atubele aprende buat hotu-hotu kona-ba prosesu peskiza, liuliu iha kontestu ida ne'ebé iha baze limitadu atu hetan kompeténsia sira-ne'e hosi eskola no universidade, no lia-hakerek nia situasaun sei dezenvolve badadaun tanba situasaun linguística kompleksu iha Timor-Leste. Tan ne'e, ami fó atensaun liu atu dezenvolve abilidade xave sira: planeamentu ba peskiza/avaliasaun no liuliu abilidade atu fasilita métodu partisipativu no kualitativu sira (ne'ebé bele uza mós ba projetu nia planeamentu no monitorizasaun, no mós ba avaliasaun). Ami halo mós análise ba dadus no hakerek rezultadu peskiza nian, maibé ho entendimentu komún ida katak iha projetu ida-ne'e nia laran laiha tempu natoon atu alkansa nivel avansadu kona-ba análise no eskrita. Buat ne'e presiza kompromisu ba tempu naruk hosi ONG no organizasaun fasilitadora ida hanesan RMIT. Ikusliu, ami buka kria kapasidade boot liután ba ONG sira atu dirije no partisipa iha atividade peskiza no avaliasaun, no atu iha komprensaun ida di'ak kona-ba saida mak envolve iha peskiza partisipativa no sensível ba jéneru, duké bainhira to'o projetu nia rohan ekipa sai 'peritu' hodi bele hala'o peskiza kompleksu mesamesak.

Ami iha mós tempu limitadu iha kampu: média lora lima (Segunda-Sesta) *inklui* viajen bá-mai Dili ba ONG/fatin peskiza ida-idak, ne'e duni presiza garante katak ami halo planu realista kona-ba dadus saida ho kualidade di'ak mak bele rekolle duni durante tempu ne'ebé iha. Ami determina planu sira-ne'e hamutuk. Klaru, ami mós presiza konsulta ho komunidadade sira kona-ba lora ba ami-nia vizita sira (liuliu ho referénsia ba klima no siklu kuda-rai nian). Iha ezemplu ida ho komunidadade ne'ebé GFFTL hili, ami presiza muda derrepente lora ba ami-nia vizita tanba asidente boot ida akontese no ema ida hosi suku ne'ebé ami atu vizita kanek no ida mate.

### 3.2 Metodolojia

Peskiza nia metodolojia no avaliasaun (ka 'enfoke' hanesan baibain ema refere ba ho termu dezenvolvimentu nian) ne'ebé uza iha projetu ida-ne'e bele define iha jerál hanesan metodolojia partisipativa kona-ba avaliasaun ba impaktu ba jéneru. Metodolojia ne'e sei esplika hanesan tuirmai.

#### Saida maka avaliasaun ba impaktu?

Ami uza termu 'avaliasaun ba impaktu' iha-ne'e, maibé dalaruma estudu balu hanesan refere mós ba nu'udar 'avaliasaun impaktu' (impact evaluations).<sup>12</sup> Ami konsidera avaliasaun ba impaktu hanesan forma partikular ida hosi estudu kona-ba avaliasaun. Avaliasaun ba impaktu ladún haree ba projetu nia implementasaun (ne'ebé dala barak bele sai foku ba enfoke baibain avaliasaun nian) maibé haree ba efeitu réal ka mudansa

<sup>12</sup> Ba diskusaun kona-ba diferensa entre termu sira-ne'e, haree David Streatfield and Sharon Markless, 'What is impact assessment and why is it important?', *Performance Measurement and Metrics*, Vol. 10, No. 2, 2009, pp. 135-6.



ba ema nia moris, pozitivu ka negativu, intensionál ka lae, no ne'ebé mosu hosi projetu ida nia intervensaun.<sup>13</sup> Nia buka mós atu verifika se mudansa sira-ne'e halo diferença ruma ka lae no oinsá, no buka atu komprende mudansa sira-ne'e la'ó to'ó ne'ebé.

Benefísiu hosi fó atensaun hodi sukat impaktu sira-ne'e barak. Envezde projetu nia implementasaun tomak mak sai evidénsia prinsipál kona-ba ba projetu nia valór, iha apelu ida iha nivel globál boot badadaun atu iha responsabilidade kona-ba dezvoltamentu liuhosi fó evidénsia kona-ba konsekuénsia pozitivu réal ba ema nia moris. Organizasaun dezvoltamentu nian sira, hanesan ONG sira, konsentra hikas hodi konsidera ho maneira crítica efeitu ba benefisiáriu sira no comunidade sira, ho baze ba buat ne'ebé ema hatete ba sira, envezde supoin katak impaktu pozitivu sei mosu automatikamente hosi projetu nia implementasaun. Aleinde ne'e, avaliaasaun ba impaktu hafó fonte importante ida ba organizasaun atu aprende no dirije filafali projetu nia intervensaun sira bainhira nesesáriu.<sup>14</sup> Catley et. al. sujere katak iha kestaun prinsipál tolu ne'ebé avaliaasaun ba impaktu ida tenta atu hatán, hanesan tuirmai:

- i. Mudansa saida maka mosu iha comunidade hosi momentu projetu hahú?
- ii. Mudansa sira-ne'ebé mak bele atribui ba projetu?
- iii. Diferença saida mak mudansa sira-ne'e halo ba ema sira-nia moris?<sup>15</sup>

Maibé, to'ó ne'ebé maka avaliaasaun ba impaktu sira tenke hatudu kauzalidade ka atribuisaun entre projetu nia intervensaun no kualkér mudansa ne'ebé mosu iha comunidade sai matéria ba debate. *IPA Road Map* nia enfoke la hanesan ho Catley et al. nian:

IPA [Planeamentu no Avaliaasaun ba Impaktu] konsentra ba ... halibur evidénsia kona-ba benefísiu sira ne'ebé hetan ka mudansa sira ne'ebé mosu ... Iha razaun ba ita atu hanoin katak ... programa *kontribui* ba mudansa sira ne'ebé identifika tiha ona no iha 'valór adisionadu' maibé bele iha influénsia sira seluk envolvidu ne'e duni ita la buka atu prova relasaun kauzál ida.<sup>16</sup>

Ami-nia enfoke ba kauzalidade iha estudu ida-ne'e reflète liuliu enfoke IPA nian. Bainhira bele, ami diskute kestaun sira kona-ba kauzalidade ho projetu nia benefisiáriu sira atu nune'e ami-nia dados bele di'ak liután no atubele komprende liután oinsá mak impaktu sira mosu. Maibé, iha estudu ida-ne'e ami rekoñese katak iha kualkér ambiente ida ne'ebé dinámiku bele iha fatór barak ne'ebé kontribui ba mudansa, ne'e duni dezafiu ida atu haree ketaketak buat sira-ne'e. Ne'e partikularmente tebes ba área jéneru nian iha Timor-Leste ne'ebé ativu no sosializadu no iha ne'ebé raru ba projetu ida nia intervensaun atu la'ó mesak ka ketaketak hosi projetu sira seluk nia intervensaun ka tipu intervensaun seluk, hanesan polítika no advokasia, satán hosi influénsia seluseluk ba mudansa.

13 Catley et. al., op. cit., 2008, p. 7; Streatfield and Markless, op. cit., p. 134; Frans Leeuw and Jos Vaessen, *Impact Evaluations and Development*, NONIE Guidance on Impact Evaluation, Draft Version for Discussion at the Cairo conference, Network of Networks on Impact Evaluation (NONIE), April 2009, p. 8.

14 Catley et. al., op. cit., pp. 7-8.

15 *ibid.*, p. 9.

16 Global Libraries Initiative (GL), *IPA Road Map*, Bill & Melinda Gates Foundation, Seattle, 2008, quoted in Streatfield and Markless, op. cit., p. 136.



Avaliasaun ba impaktu, ne'ebé nakloke hodi bele haree impaktu sira ne'ebé intensionál no ne'ebé la'ós intensionál, rekoñese mós katak prosesu mudansa bele halik tebes no difisil atu prevee. Kontrasta ho ida-ne'e, enfoke ida kona-ba planeamentu no intervensaun ho estrutura lójika konsidera katak "iha komprensaun ida katak intervensaun sosiál sira to'o ikus sei rezulta ba transformasaun finál ida, ne'ebé bele planeia ba kotuk tuir hakat lójiku, rasionál no kauzál".<sup>17</sup> Hanesan Mowles et. al. argumenta, iha realidade dala barak "mudansa boot liu sira la tuir planu ida no imprevistu, no mosu hosi rede asaun interdependente lubuk", no katak sistema sosiál iha ne'ebé mudansa ne'e mosu kompleksu tebetebes ne'e duni sei iha mós "konsekuénsia sira ne'ebé labele prevee no laiha esplikasaun mézmuke estratéjia ne'ebé kualkér atór ida tuir klaru no lójiku tebes".<sup>18</sup> Enfoke avaliasaun ba impaktu hakohak mudansa sosiál ninia kompleksidade no rekoñese katak mudansa pozitivu balu ne'ebé importante liu bele la hanesan ho projetu nia objetivu sira, no mós katak iha possibilidade ida ba efeitu negativu ne'ebé la'ós intensionál atu mosu.

### **Tanbasá partisipativu?**

Iha enfoke oioin hodi hala'o avaliasaun ba impaktu ida. Ami adopta enfoke ida ne'ebé baibain refere ba hanesan 'partisipativu'. Avaliasaun ba impaktu partisipativu ida haree liu atu masimiza projetu nia benefisiáriu no parte interesadu sira-nia kapasidade atu define no hato'o rasik mudansa sira ne'ebé mak projetu hamosu. Benefisiáriu sira-nia partisipasaun ativa ba prosesu avaliasaun ba impaktu la'ós de'it buat ida ita hakarak maibé mós buat ida importante tebes se ita hakarak kapasita comunidade atu hamkona projetu sira ne'ebé dezeña atu fó benefisiu ba sira.

'Ferramenta' partisipativa (ka métodu sira, hanesan refere ba iha linguajen peskiza sosiál nian no ne'ebé ami refere ba iha-ne'e) uza tiha hodi fasilita partisipasaun tomak ida-ne'e.<sup>19</sup> Metodolojia partisipativa ida ba avaliasaun ba impaktu tau énfaze ba fleksibilidade no adaptasaun tuir kontestu, no buka atu mantein ne'e nafatin to'o ne'ebé posivel ba kualkér impaktu ne'ebé bele mosu, pozitivu ka negativu, intensionál ka lae. Enfoke hanesan ne'e buka atu halibur benefisiáriu sira hamutuk ho ONG ka ajénsia dezvoltamentu, no mós parte interesadu sira seluk hanesan doador sira, "atu dezvoltolve parseria aprendizajen nian":

Avaliasaun ba impaktu bele kria fatin ba diálogu, no rezultadu sira hafó baze ida ba diskusaun kona-ba oinsá atu hadi'ak programasaun no iha ne'ebé mak di'ak liu atu halo alokasaun ba rekursu sira iha futuru...<sup>20</sup>

Avaliasaun ba impaktu partisipativu iha diferensa boot ho kuadru lójiku avaliasaun nian baibain ne'ebé sukat projetu ida nia valór tuir indikadór estatístiku sira ne'ebé define uluk ona. Kuadru lójiku (Logframe) no indikadór sira apropiadu liu hodi sukat aspetu sira hosi projetu nia implementasaun — "prosesu no ezekusaun" — duké "rezultadu no impaktu", no bele tékniku tebes ne'e duni marjinaliza projetu nia benefisiáriu sira, satán ONG nia empregadu sira hosi partisipasaun iha prosesu avaliasaun.<sup>21</sup> Dala barak indikadór sira ne'ebé define kedas uluk halo organizasaun sira atu fó atensaun de'it ba mudansa ne'ebé mak sira hein atu haree envezde loka an ba impaktu pozitivu no

17 Chris Mowles, Ralph Stacey and Douglas Griffin, 'What contribution can insights from the complexity sciences make to the theory and practice of development management?', *Journal of International Development*, Vol. 20, 2008, p. 806.

18 *ibid.*, p. 812 no 815. Haree mós Catley et. al., *op. cit.*, p. 8.

19 Catley et. al., *op. cit.*, p. 9.

20 *ibid.*, p. 8.

21 *ibid.*, p. 10.

negativu barak seluseluk ne'ebé komunidadé nia benefisiáriu sira bele hetan. Kuadru lójiku nia enfoke baibain ba avaliasaun limita mós oportunidade ba komunidadé nia membru sira atu ható'o sira-nia esperiénsia kona-ba mudansa ka impaktu ruma ne'ebé mosu hosi ONG nia projetu sira.

Bainhira posível ami-nia enfoke buka atu konxiente no reativu ba dinámika jéneru nian ne'ebé afeta partisipasaun ba peskiza nia prosesu. Ho sentidu ida-ne'e ami hala'o peskiza la'ós *kona-ba* jéneru de'it, maibé mós lori enfoke ida ne'ebé sensível ba jéneru tama iha prosesu peskiza. Enfoke partisipativu ba avaliasaun ba impaktu baibain konsidera hanesan prosesu avaliasaun ka peskiza nian ne'ebé di'ak liu hodi garante partisipasaun boot liu no ativu liu hosi fetu sira. Maski nune'e, no hanesan Mosse argumenta, enfoke partisipativu ne'e la signifika katak sei hamosu rezultadu ne'e. Sei presiza mós atitude krítiku ho nivel aas sensibilidade nian ba jéneru. Tanba "relasaun estruktural jéneru nian", fetu sira iha kontestu ida hanesan Timor-Leste nian iha tendénsia boot liu mane sira atu sente difisil ba sira atu "hato'o sira-nia preokupasaun iha públiku no tuir forma aseitavel (dalan no forma espresaun seluseluk)", mezmú bainhira situasaun peskiza nian sira-ne'e dehan katak 'partisipativu':<sup>22</sup>

Koñesimentu públiku, tuir definisaun sosiál, mane sira mak hamosu la'ós fetu sira. 'ierarkizasaun sistemátika' ida kondena fetu sira-nia intervensaun no koñesimentu ba nivel informál, privadu, doméstiku ... orden ida ne'ebé fetu sira rasik internaliza no hatudu sai. Mezmú bainhira fetu sira-nia knaar práttiku lori sira tama ba domíniu públiku, ne'e sei haree nafatin hanesan privadu/doméstiku.<sup>23</sup>

Ami-nia metodolojia hesuk katak ita tenke konxiente to'o ne'ebé belek kona-ba oinsá relasaun jéneru nian fó impaktu ba partisipasaun no ba kualidade dadus peskiza nian, no mós katak ita hola medida bainhira bele atu loke dalan oioin ba fetu sira atubele ható'o sira-nia hanoin liuhosi peskiza nia prosesu. Laiha solusaun simples ida ba buat ne'e; maibé presiza konxiénsia no abilidade atu adapta badadaun.

### **Impaktu ba saida no kona sé?**

#### **a. Impaktu ba igualdade jéneru**

Bainhira ko'alia kona-ba impaktu sira, ami interesadu atu sukat efeitu oioin hosi ONG sira-nia projetu ba relasaun jéneru nian iha komunidadé alvu sira-nia leet.<sup>24</sup> Buat ne'ebé konsidera hanesan impaktu ida bele apresenta ho maneira oioin. Porezemplu, bele iha dalan diferente oioin tuir ne'ebé projetu sira:

- Kontribui tiha hodi haboot ka hamenus igualdade jéneru
- Aumenta koñesimentu kona-ba jéneru iha nivel ko'alia nian
- Fó impaktu ba tentativa seluseluk atu hamosu mudansa ba relasaun jéneru nian
- Rezulta ba mudansa organizasionál no/ka programa iha komunidadé sira

Kona-ba impaktu posível oioin ne'ebé ami sei fó kobertura ba iha relatóriu ida-ne'e, preokupasaun prinsipál la'ós se projetu ne'e iha duni impaktu ka lae, maibé se impaktu ne'e pozitivu ka negativu ba dezvoltamentu ekuidade jéneru nian. Ne'e bazeia ba

22 David Mosse, 'Authority, Gender and Knowledge: Theoretical reflections on the practice of participatory rural appraisal', *Development and Change*, Vol. 25, 1994, p. 514.

23 *ibid.*, p. 514.

24 Evalsed, *op. cit.*, p. 1.

supozisaun ida katak iha fatin haat hotu ne'ebé estudu ne'e la'o iha dezigualdade jéneru boot molok projetu sira-ne'e hahú, hamutuk ho supozisaun sekundáriu ida seluk katak dezigualdade jéneru nian ne'e kontinua badadaun durante projetu nia lala'ok. Parese katak buat sira-ne'e klaru ona hodi la presiza hatete sai, maibé ami fiar katak importante atu hatete sai nafatin liuliu tanba tuir ami-nia esperiénsia, relatóriu no traballu peskiza kona-ba jéneru barak la hatete sai sira-nia supozisaun, no husik tiha buat ne'e ba lee-na'in.

Tan ne'e, ONG individuál sira iha estudu ida-ne'e konsentra sira-nia atensaun hodi buka hatene impaktu saida mak mosu kona-ba igualdade jéneru, no se iha mudansa ruma hosi kondisaun negativu ida ba fali kondisaun ida ne'ebé pozitivu liu ho relasaun ba igualdade. Ami interesadu mós atu buka hatene se iha mudansa ruma ba mane sira-nia hanoín ka atitude no prátika. Buat ne'e ezamina tiha hosi domínium tolu kona-ba a) partisipasaun, b) rekursu sira, no c) koñesimentu no atitude sira (buat ne'e adaptaun ida hosi domínium sira seluk kona-ba avaliasaun ba impaktu jéneru).<sup>25</sup> Tanba ONG ida-idak tenta hasoru dezigualdade jéneru nian tuir dalan partikulár ida hodi nune'e ami dezentolve konsiderasaun ida kona-ba impaktu ba dezigualdade, ami tenta buat hotu-hotu atu fó mós fatin ba projetu haat sira-nia benefisiáriu sira atu deskreve impaktu imprevistu sira seluk ne'ebé mosu ba relasaun jéneru.<sup>26</sup>

### **Projetu nia benefisiáriu no sira-nia comunidade**

Hodi tutan ba análise kona-ba saida mak signifíkadu ba liafuan 'Impaktu' ne'e, importante ba ita atu klaru kona-ba 'impaktu ba sé?'. Dala barak literatura dezentolvimentu nian sira tau énfaze ba sukat impaktu ne'ebé kona projetu nia benefisiáriu diretu sira. Maibé, hanesan Leeuw no Vaessen sujere, bele distinge "nivel impaktu prinsipál nian rua" — impaktu iha nivel benefisiáriu sira-nian no impaktu ba sistema sosiál iha jerál. Konsiderasaun ba impaktu iha nivel rua sira-ne'e halo avaliasaun ba impaktu sai boot liu duké bainhira sukat de'it se objetivu sira hetan duni ka lae ka avalia efeitu diretu ba benefisiáriu sira. Nia inklui variedade tomak impaktu nian iha rezultadu nia nivel hotu-hotu, inklui mós efeitu ba família, umakain no comunidade sira.<sup>27</sup> La presiza hatete katak enfoke ida-ne'e komplika liután prosesu ida ne'ebé komplíkadu kedas ona, maski nune'e iha estudu ida-ne'e, bainhira bele ami tenta inklui sentidu ida kona-ba "*ripple effect*" (efeitu ne'ebé la'o nafatin hodi kona buat seluk hale'u) — iha família, umakain no comunidade sira-nia laran — konforme ami-nia tempu no rekursu limitadu permite.

### **3.3 Métopu no Amostrajén**

Métodu sira kona-ba rekolla dadus hili no dezeña ho baze ba:

- Estudu nia objetivu sira;
- ONG partisipante sira-nia nesésidade;
- Métopu sira-nia dí'ak ho relasaun ba comunidade sira; no
- d) RMIT ninia esperiénsia peskiza uluk iha Timor-Leste.

<sup>25</sup> Haree *ibid.*, p. 3.

<sup>26</sup> Haree nu'udar ezemplu Leeuw and Maessen, *op. cit.*, p. 13.

<sup>27</sup> *ibid.*, p. 13.

Aleinde ne'e, ami reeve koñesimentu globál akumuladu kona-ba enfoke partisipativu no ferramenta sira ne'ebé ema profesionál iha área dezvoltimentu no espesialista avaliasaun nian sira uza. Ferramenta partisipativa sira-ne'e mosu hosi 'Apresiasaun Partisipativa Rurál' (PRA), tuir ne'ebé ONG ka ajénsia dezvoltimentu nian sira servisu hamutuk ho komunidadade hodi fasilita sira atu identifika nesidade molok projetu hahú.<sup>28</sup> Tanba téknika sira-ne'e aplika tiha ona ba projetu seluseluk aleinde projetu dezvoltimentu rurál sira no uza atu alkansa objetivu oioin durante projetu nia lala'ok, oras ne'e no baibain téknika sira-ne'e refere ba hanesan ferramenta ka métodu 'Aprendizajen no Asaun Partisipativa' (PLA).<sup>29</sup> Ami fó atensaun liuliu ba ferramenta sira (ne'ee hosi ne'e ba oin sei refere ba hanesan 'métodu' tuir linguajen peskiza sosiál nian) ne'ebé partikularmente apropiadu hodi avalia impaktu hosi projetu dezvoltimentu sira.<sup>30</sup> Maibé, métodu barak ne'ebé ami uza iha projetu ida-ne'e hodi halo avaliasaun ba impaktu bele adapta tiha atubele hetan informasaun ne'ebé util ba faze seluk hosi projetu nia lala'ok, hanesan planeamentu no monitorizasaun.

Membru ekipa hosi ONG partisipante sira hetan treinu kona-ba métodu ida-idak liuhosi prátika intensiva ho baze ba sira-nia esperiénsia kona-ba projetu. ONG ida-idak hetan oportunidade atu hili métodu sira-ne'ebé mak sira sente sei apropiadu liu atu uza ba sira-nia rekolla dadus, no servisu ho RMIT atu aperfeisoa ka ajusta métodu sira-ne'e ba sira-nia projetu rasik no bainhira presiza adapta mós ba komunidadade nia sirkunstánsia.

Ami kahur métodu kuantitativu no kualitativu, indivíduu no grupu nian. Ami fiar katak laiha métodu mesak ida ne'ebé dí'ak atu hetan peskiza ida ho kualidade aas no sofisticadu no ne'ebé buka resposta ba kestaun ida kompleksu tebetebes. Tanba ne'e, liuhosi tau métodu oioin hamutuk mak bele permite hakbiban métodu ida-idak nia pontu forte no garante katak kleet ka limitasaun sira ba dadus hosi métodu ida bele rezolve liuhosi métodu ida seluk. Ne'e mós permite verifikasaun ba dadus sira-nia validade, porezemplu bainhira opiniaun ne'ebé ema ható'o iha entrevista bele la hanesan ho kestionáriu nia rezultadu sira ne'ebé, tuir ami-nia esperiénsia, dala barak bele sai momentu ida dí'ak liu kona-ba aprendizajen.

Aleinde ne'e, ami deskobre katak importante atu fó oportunidade oioin ba komunidadade sira atu envolve an iha prosesu peskiza. La'ós katak métodu hotu-hotu apropiadu ba ema ka grupu hotu-hotu sira-nia sirkunstánsia. Kona-ba peskiza ne'ebé sensível ba jéneru, ami deskobre katak peskiza ho métodu mistu la'ós de'it buat ida ne'ebé ita hakarak maibé mós esensial. Dalaruma bele difisil atu halo fetu sira ko'alia sai liuhosi entrevista no tuir ami-nia esperiénsia fetu sira iha tendénsia boot liu mane sira atu sente laran-taridu ho métodu kestionáriu ne'e. Diskusaun diretu iha grupu foku mós bele ladún partisipativu, tanba fetu balu (baibain fetu sira ne'ebé haree ba hanesan hosi nivel sosiál aas liu ka eskola boot liu) mak domina fali diskusaun.

Ho konsiderasaun ba esperiénsia ne'e, ami hili no dezenia ho kuidadu métodu sira atu promove envolvimentu másimu hosi partisipante sira, liuliu fetu sira. Atividade partisipativa grupu nian barak ramata ho diskusaun grupu foku nian, maibé grupu sira iha 'asuntu diskusaun' ida ne'ebé klaru—saida mak sira halo durante atividade nia laran.

28 Haree nu'udar ezemplu Mosse, op. cit., pp. 497-526.

29 Haree nu'udar ezemplu Sarah Thomas, 'What is Participatory Learning and Action (PLA): An Introduction', [www.idp-key-resources.org/documents/0000/d04267/000.pdf](http://www.idp-key-resources.org/documents/0000/d04267/000.pdf), loke iha loron 15 April 2009; Ravi Jayakaran, The Ten Seed Technique, China, Abril 2002; International HIV/AIDS Alliance, Tools Together Now! 100 participatory tools to mobilise communities for HIV/AIDS, International HIV/AIDS Alliance, 2006.

30 haree Catley et. al., op. cit.

Ami-nia objetivu ba atividade partisipativa sira-ne'e maka atu hamosu diskusaun livre no detalladu, no buat ne'e mak ami hetan duni durante projetu nia lala'ok.

ONG sira simu treinu preliminar kona-ba metodu peskiza hitu, hanesan lista tuirmai:

- i. Kestionáriu ba Koñesimentu, Atitude no Lala'ok kona-ba Jéneru
- ii. Mapeamentu ba Fatin
- iii. Mapeamentu kona-ba Tempu (Barra Kronolójika)
- iv. Mapeamentu kona-ba Relasaun Sosiál sira
- v. Indikadór Partisipativu ba Impaktu
- vi. Entrevista kona-ba 'Mudansa Importante Liu'
- vii. Apontamentu hosi observaun iha kampu no dokumentasaun fotografika.

Maioria ONG partisipante sira uza metodu neen hosi metodu hitu durante servisu iha kampu iha comunidade sira-nia leet. Barra Kronolójika sira uza de'it ho FKSH nia grupu alvu tanba ONG sira seluk sente katak sei difisil liu ba sira-nia grupu alvu atu hanoin-hetan data sira ka tanba sira-nia kapasidade limitadu atu lee, hakerek no sura.<sup>31</sup>

Hanesan diskute tiha ona, ami-nia grupu-amostra prinsipál ba metodu hotu-hotu exetu Koñesimentu, Atitude no Lala'ok kona-ba Jéneru, mak projetu nia benefisiáriu diretu sira. Maibé, bainhira bele no apropriadu ami inklui mós partisipante sira seluk hosi comunidade (hanesan xefe-suku, xefe-aldeia, administradór subdistritu, representante administrativu governu nian, lider Igreja nian sira). ONG nia membru ekipa sira halo mós entrevista ba malu no kolega seluk iha sira-nia organizaun laran—hanesan tentativa ida atu hatudu sira-nia nivel koñesimentu, ne'ebé sira seidauk hetan oportunidade atu fó sai to'o momentu halo entrevista—no partisipa hodi pratika metodu partisipativu grupu nian molok hala'o servisu iha kampu iha comunidade lokal sira.

Ami-nia téknika amostrajen ba kestionáriu Koñesimentu, Atitude no Lala'ok kona-ba Jéneru diferente uitoan. Ba ida ne'e ami tenta atu estabelese imajen komunitária ida kona-ba relasaun jéneru nian. Aleinde hala'o kestionáriu ba projetu nia benefisiáriu sira (hodi habele komparaun entre rezultadu hosi projetu nia benefisiáriu sira no comunidade nia membru sira seluk), ami hili suku tolu to'o haat iha subdistritu haat ida-idak, ne'ebé baibain korresponde ho projetu nia benefisiáriu sira-nia suku. Iha kazu barakliu konforme ami-nia tempu no rekursu permite, ami konsege fó kobertura ba aldeia ida-idak iha suku ne'ebé ami hili. Ami-nia ekipa ba kestionáriu, dala barak inklui asistente lokal ida, la'o namkari iha aldeia no suku laran no hakbesik ema iha sira-nia uma no baibain hala'o kestionáriu oral. Ami tenta buka hetan número amostra hanesan hosi aldeia no suku, no hosi amostra sira-ne'e, número hanesan ba mane no fetu, joven no ema otas-boot. Ba subdistritu ida-idak ami iha planu atu buka hetan amostra ho kestionáriu kompletu 100. Ami komprende katak kestionáriu 100 sei limitadu hela hodi representa Timor-Leste tomak, no ami la buka atu halo ne'e. Maibé kona-ba atu representa comunidade lokal sira iha ne'ebé ami servisu, entaun kestionáriu hirak ne'e hanesan amostra ida dí'ak tebes.

31 Fatór rua hotu bele reflète relasaun oin-ketak ho temporalidade duké modelu linear/kalendáriu nian permite. Porezemplu, ONG ida hanesan GFFTL hatete mai ami katak sira-nia grupu benefisiáriu la uza tinan no fulan kalendáriu hodi sura tempu molok sira simu treinu alfabetizasaun no aptidaun numérika hosi GFFTL.

## 4. Feto iha Kbiit Servisu Hamutuk (FKSH)

### 4.1 Kona-ba FKSH

Feto iha Kbiit Servisu Hamutuk (uluk ho naran Feto Ki'ik Servisu Hamutuk) hanesan ONG ki'ik ida iha Dili. Tuirmai, Jestora Programa nian, Aida Exposto nu'udar membru ida hosi ekipa peskiza haklake ho liafuan badak kona-ba FKSH nia istória, misaun no programa nia foku:<sup>32</sup>

Feto iha Kbiit Servisu Hamutuk (FKSH) estabesele iha fulan Agostu tinan 2002, nu'udar membru Rede Feto. FKSH servisu iha área ekonomia, ho misaun: hasa'e no haforsa kapasidade feto nian iha área ekonomia, defende feto nia direitu, no organiza feto nia atividade, atubele independente. Vizaun atu atinje feto nia prosperiedade iha justisa, sosiál, kulturál no ekonómika.

Atu alkansa objetivu ne'e, maka FKSH estabesele programa tolu (3):

1. Haforsa ekonomia feto
2. Dezenvolvimentu juventude
3. Sustentabilidade organizaun

Objetivu husi programa ne'e atu hasa'e feto no juventude sira-nia konxiénsia, koñesimentu, transforma mentalidade no dezenvolve sira-nia an no sira-nia abilidade hodi jere atividade negósiu no treinu vokasionál ne'ebé hetan, hodi kompete iha merkadu, atu feto Timor bele hetan independénsia ekonómika, no kontribui mós ba hamenus violénsia doméstika, hadi'a nutrisaun familiár no hatún pobreza.

Prezensa FKSH nian maski neineik maibé serteza ho apoiu husi Canadian Catholic Organization for Development and Peace (CCODP) nu'udar ami-nia doador permanente, no Trocaire husi 2008.

FKSH iha kometimentu boot fó assisténsia hodi haforsa no hametin grupu. Sira hakat ho pasus serteza.

Aida Exposto  
'Análize ba Impaktu hosi FKSH nia Projetu iha Subdistritu Ermera'  
Marsu 2010

### 4.2. Kona-ba projetu: 'Hasa'e Feto sira-nia Kapasidade Ekonómika'

#### Projetu nia Antesedente

FKSH hahú sira-nia projetu 'Hasa'e Feto sira-nia Kapasidade Ekonómika' iha tinan 2004. Projetu ne'e implementa progresivamente iha distritu lima: Dili, Manufahi (Same), Aileu, Ermera no Bobonaru (Maliana).<sup>33</sup> Tinan ne'e (2010) sei aumenta tan Baukau. Iha pontu hala'o servisu iha kampu, projetu ne'e la'o ona durante tinan lima. Maibé, iha prinsípiu

32 Haree mós Anna Trembath and Damian Grenfell, *Mapa ba Lala'ok Buka Igualdade Jéneru: Atividade Ajénsia La Governamentál no Internasionál nian iha Timor-Leste*, Globalism Institute, RMIT University and Irish Aid, Melbourne, Agostu 2007, p. 35-38.

33 Entrevista ho Gizela de Carvalho, FKSH nia Fundadora no Diretora, Dili, 5 Outubru 2009, no Aida Exposto, 'Analysis of the Impact of FKSH's Project in Ermera Sub-district', Marsu 2010.

tinan 2009 FKSH muda diresaun estratéjika, liuliu atu garante katak sira-nia beneficiáriu hosi tebes iniciativa kolektiva fetu nian envezde emprendimentu individuál ida ne'ebé hala'o ho grupu ida nia naran.<sup>34</sup>

[Ami hahú ho] grupu sanulu kada distritu, espesial grupu fetu ne'ebé envolve an iha atividade negósiu ki'ik. Maibé hahú tinan 2009 ba oin FKSH muda estratéjia efetivu liu, fó assisténsia kada distritu mínimu grupu rua no másimu grupu tolu, nune'e bele fó assisténsia kontínua, kontrola, haforsa no hametin grupu ba sustentabilidade.

Aida Exposto  
'Análize ba Impaktu hosi FKSH nia Projetu iha Subdistritu Ermera'  
Marsu 2010.

FKSH nia beneficiáriu sira mak grupu negósiu ki'ik fetu nian ho independénsia ekonómika limitadu, hanesan vítima violénsia nian, fetu-faluk sira, xefe umakain fetu, no fetu foin-sa'e no ferik sira ne'ebé iha edukasaun no esperiénsia servisu nian limitadu. FKSH hola enfoke konxiente ida kona-ba servisu neineik no kontaktu pesoál badadaun ho sira-nia beneficiáriu. Maski dalaruma FKSH bele fó assisténsia ho materiál uitoan ne'ebé uza ba produsaun, hanesan materiál kostura nian, organizaun ne'e fiar katak atu fó osan ba grupu sira ladún di'ak atu alkansa objetivu kona-ba kapasitasaun no ba negósiu nia sustentabilidade. Envezde ne'e, FKSH buka atu hasa'e kbiit ne'ebé nesasáriu ba negósiu nia sustentabilidade. Kapasitasaun ida-ne'e hala'o ho baze ba relasaun forte ida entre FKSH no ninia grupu-alvu sira.

FKSH hala'o ona servisu iha distritu Ermera hori tinan 2008 (hahú iha subdistritu Gleno), hodi hafó treinu vokasionál kona-ba produsaun tais no ai-han, treinu kona-ba jéneru no treinu kona-ba jestaun ba risku dezastre naturál, hamutuk ho atividade seluseluk. Iha fulan Janeiru 2009 sira hahú servisu hamutuk ho sira-nia comunidade parseiru rua oras ne'e iha subdistritu Ermera, Centro haburas Talento (CHT) no HAMOR (Grupo Hakle'an Moris), ne'ebé ikusmai sai nu'udar grupu partisipante prinsipál peskiza nian iha estudu ida-ne'e.<sup>35</sup> FKSH sei servisu nafatin ho grupu sira-ne'e to'o sira hatudu sira iha auto-sustentabilidade natoon.<sup>36</sup>

### **Sumáriu narrativu projetu nian: Meta, objetivu, rezultadu no atividade sira**

Tuirmai iha kraik sumáriu ba projetu nia meta, objetivu no atividade sira, hanesan FKSH identifika durante treinu ne'ebé RMIT fasilita no ne'ebé hala'o iha Faze Ida hosi estudu ida-ne'e. Ami uza estrutura lójika badak ida atu determina kategoria sira-ne'e.

<sup>34</sup> Entrevista ho Aida Exposto, FKSH Diretora Programa, Dili, 5 Outubru 2009.

<sup>35</sup> Exposto, op. cit.; no Entrevista Kronolójika ho Aida Exposto, FKSH nia Diretora Programa, Dili, 29 Julu 2009.

<sup>36</sup> Entrevista Kronolójika ho Aida Exposto, FKSH Diretora Programa, Dili, 29 Julu 2009. Iha tinan 2010, projetu ne'e la'o hela iha Ermera, Aileu, Maliana no Baukau.



Projetu: Hasa'e Feto sira-nia Kapasidade Ekonómika

	Sumáriu Narrativu
<b>Meta</b>	Feto Timor sira alkansa independénsia ekonómika liuhosi kapasidade atu kompete iha merkadu nasional no internasionál sira. Feto sira-nia independénsia ekonómika kontribui ba hamenus violénsia doméstika, hadi'ak nutrisaun no hamenus pobreza.
<b>Objetivu sira</b>	FKSH servisu ho nia benefisiáriu sira—grupu negósium ki'ik feto nian—atu nune'e: FKSH works with its beneficiaries—women's small business groups—so as to:  Hasa'e feto sira-nia konxiénsia, koñesimentu no kapasidade atu nune'e grupu negósium ki'ik sira bele hala'o sira-nia atividade ho profesionalizmu;  Identifika, halibur hamutuk no dezenvolve feto sira-nia abilidade no talentu hodi sira bele hetan rendimentu sustentavel ida;  Transforma feto sira-nia mentalidade hodi nune'e feto sira bele partisipa no kontribui ba dezenvolvimentu nasional liuhosi família no komunidade lokal sira; no  Hadi'ak kualidade produktu lokal sira atu garante kapasidade atu kompete iha merkadu ekonómiku sira.
<b>Rezultadu</b>	Liuhosi partisipasaun ba FKSH nia projetu, grupu benefisiáriu sira sei:  Uza livru kontabilidade ba sira-nia materiál no orsamentu atubele hatene sira-nia konsumu materiál, kontrola sira-nia despeza no rendimentu finanseiru, no kalkula lukru loloos.  Iha estrutura organizasionál no planu asaun ida klaru ne'ebé esplika sira-nia servisu.  Hatene oinsá atu prodús atividade ida no relatóriu finanseiru, prepara proposta no lobi.  Bele ko'alia iha públiku no resolve kualkér problema kona-ba lideransa.  Prodús produktu ho kualidade.  Iha asesu ba merkadu sira hodi bele fa'an sira-nia produktu.  Bele halo rasik planeamentu ba orsamentu no negósium.  Iha koñesimentu no kapasidade kona-ba jéneru no jestaun.  Iha nivel rendimentu aas ne'ebé sira sei hadi'ak badadaun.  Hetan esperiénsia no koñesimentu hosi grupu sira seluk hodi hadi'ak no dezenvolve sira-nia mentalidade no negósium.  Iha fundus atubele kontinua no dezenvolve sira-nia negósium.
<b>Atividade sira</b>	Durante projetu nia lala'ok, FKSH fasilita atividade sira tuirmai hamutuk ho grupu benefisiáriu sira:  Treinu no assisténsia kona-ba jestaun finanseira.  Treinu no assisténsia kona-ba jestaun ba organizaun (define estrutura organizaun nian, responsabilidade no planu asaun; oinsá hakerek proposta no relatóriu ida, no oinsá halo lobi).  Treinu no assisténsia kona-ba lideransa grupu nian (lideransa transformativa, foti desizaun, rezolusaun konflitu no ko'alia iha públiku).  Treinu no assisténsia kona-ba jestaun komersiál (aspetu motivaun no tékniku).  Treinu no assisténsia kona-ba 'Jéneru no Kultura iha jestaun laran'.  Treinu vokasionál (tais, kostura no dose baibain).  Apresiasaun kona-ba nesesidade, konsulta, monitorizaun no avaliaun final.



### 4.3 Jéneru no Komunidade iha Kontestu: Subdistritu Ermera

#### Kona-ba subdistritu Ermera

Subdistritu Ermera mak ida hosi subdistritu lima iha distritu Ermera laran, nakfati kilómetru limanulu-resin-ualu iha Dili nia sudeste no hakohak área ida ho kilómetru-kuadrado 114.<sup>37</sup> Glenu sai tiha kapitál distritu Ermera nian durante okupasaun Indonézia, enkuantu katak Vila Ermera hosi tempu Portugés nafatin kapitál subdistritu nian. Subdistritu Ermera iha domíniu grupu etnolinguístiku Mambae, enkuantu katak ema barakliu iha Ermera nia subdistritu sira seluk hanesan Atsabe no Hatulia ko'alia lia-Kemak.<sup>38</sup> Iha Ermera, FKSH ko'alia ho nia benefisiáriu sira liuliu ho lia-Tetun maibé dalaruma uza mós lia-Mambae.

Ho ninia arkitetura Portugeza furak maibé aat badadaun no mós madre Kanosiana sira-nia resintu parokiál boot, Vila Ermera iha suku Poetete hanesan sentru komersiál ida importante ba área ne'e. Tuir rejistu ofisiál, aleinde Poetete ne'ebé halo parte ba subdistritu Ermera, iha tan suku sia; maibé diskusaun ho Ermera nia mahorik no empregadu FKSH sira identifika suku sanulu-resin-ida.<sup>39</sup> Maski infraestruturá iha Vila Ermera hetan estragu barak, vila ne'e sei iha eletrisidade kalan-kalan to'o meianoite. Pelumenus tuir termu relativu, iha mós infraestruturá estrada maizumenus di'ak ne'ebé halo ligasaun Glenu ba Dili, fornese asesu limitadu ba merkadu, merkadorias no servisu sira, informasaun no kontaktu ho instituisaun sira hosi Dili. Maibé, bee difisil uitoan durante tempu balu tinan laran, liuliu hosi fulan Agostu to'o Outubru, altura bailoro nian.<sup>40</sup>

Vila Ermera, ka pelumenus ninia sentru, iha ambiente ida semi-urbanu enkuantu katak aldeia sira ne'ebé hale'u depende liuliu ba agrikultura no baibain nakfati maizumenus dook ba malu. Infraestruturá estrada nian ba aldeia sira-ne'e iha tendénsia partikulár atu aat no buat ne'e fó impaktu oiain; porezemplu, média kona-ba tempu ne'ebé Ermera nia mahorik ida lori atu la'o ba postu-klíniku maizumenus minutu 120.<sup>41</sup> Kona-ba estudu ida-ne'e, impaktu ida hosi subdistritu Ermera sira-nia jeografia no infraestruturá aat maka kontaktu entre prosesu sira kona-ba dezvoltamentu nasionál no komunidade sira iha subdistritu ne'e iha jerál limitadu ba Vila Ermera. Porezemplu, FKSH nia benefisiáriu sira moris iha suku sira ne'ebé hale'u no besik liu ba Vila Ermera. Ne'e duni, natureza hosi mudansa ba jéneru

37 N. Martins et. al., 'An ethnographic study of barriers to and enabling factors for tuberculosis treatment adherence in Timor Leste', *International Journal of Tuberculosis Disorder*, 12(5), 2008, p. 533; and 'Ermera', Ministry of State Administration & Territorial Management, <http://www.estatal.gov.tl/English/Municipal/ermera.html>, accessed 9 February 2010.

38 'Ermera District Profile', Ministério Administrasaun Estatál & Ordenamentu Territoriál, [http://www.estatal.gov.tl/Documents/District%20Development%20Plans%20and%20Profiles/Ermera/ERMERA%20district%20profile\\_eng.pdf](http://www.estatal.gov.tl/Documents/District%20Development%20Plans%20and%20Profiles/Ermera/ERMERA%20district%20profile_eng.pdf), Glenu, Abril 2002, asesu iha 9 Fevreiru 2010; no Entrevista Mapeamentu ba Fatin ho Aida Exposto Aida Exposto, FKSH Diretora Programa, Dili, 29 Jullu 2009.

39 'Ermera', Ministério Administrasaun Estatál & Ordenamentu Territoriál, op. cit.; Entrevista Mapeamentu ba Fatin ho Aida Exposto Aida Exposto, FKSH Diretora Programa, Dili, 29 Jullu 2009.

40 'Ermera District Profile', op. cit., p.11.

41 Martins et. al., op. cit., p. 533.

ne'ebé mosu hosi intervensaun dezentvolvimentu nian bele la hanesan iha subdistritu tomak nia laran, no favorese liu área sira ne'ebé hetan apoiu infraestruturá no hosi organizasaun sira, no iha asesu fasil liu ba Dili.

Kona-ba istória resente, distritu Ermera konsidera hanesan baze importante ida ba grupu rebelde petisionáriu sira ne'ebé mak disidente militár hosi Falintil-Forsa Defeza Timor-Leste (F-FDTL) Major Alfredo Reinado no Tenente Gastão Salsinha lidera durante Timor-Leste nia períodu krize sosiál no polítika iha tinan 2006 to'o 2008. Liutiha atake lora 11 Feveiru nian ba Prezidente Jose Ramos Horta no Primeiru Ministru Xanana Gusmão, estadu de sítiu deklara tiha, no tuirfali renova dala haat ho deklarasaun ikusliu spesífiku ba distritu Ermera de'it (to'o lora 22 Maiu 2008).<sup>42</sup> Durante períodu ida-ne'e, tropa 100 ida hosi komandu-konjuntu tuur hela iha distritu Ermera no hanesan Bu Wilson hakerek, iha alegasaun hosi komunidadé sira iha Ermera katak pesoál militár sira uza tátika violentu durante períodu ne'e.<sup>43</sup> Aleinde ne'e, peskizadór sira iha projetu ida-ne'e rona katak nu'udar rezultadu hosi efeitu krize nian ba subdistritu Ermera, ema sira seidauk hakarak hadi'a hikas uma sira ne'ebé hetan estragu durante 1999, liuliu hariin boot sira iha Vila Ermera tanba ta'uk krize seluk atu mosu tan. Fatór sira-ne'e, ne'ebé tau hamutuk inseguransa hosi krize ne'e no hosi destruisaun 1999 nian sai hanesan difikuldade boot liután ba prosesu jerál dezentvolvimentu nian iha suku Poetete no ba komunidadé sira hale'u no ne'ebé estudu ne'e konsentra ba.

Ermera iha klima ida temperadu foho nian ho tempu-udan hosi fulan Outubru to'o Maiu, ne'ebé relativamente halo rai-bokur bainhira kompara ho fatin sira seluk iha Timor-Leste laran.<sup>44</sup> Área ne'e hanesan baze importante ida ba produsaun kafé nasaun nian. Distritu Ermera prodús 70 porsentu hosi Timor-Leste nia kafé, indústriá ida ne'ebé fofoun dezentvolve durante tempu koloniál Portugés.<sup>45</sup> Dadus hosi tinan 2002 rejista katak baibain família sira servisu iha plantasaun kafé ho ektare ida to'o tolu, ektare ida prodús maizumenus kilo 250 tinatinan ne'ebé signífika dolar atus balu tinatinan konforme kafé nia folin. Kolleita importante sira seluk ne'ebé kuda iha distritu ba konsumu no venda lokál inklui ai-farina, foos, soja, fehuk, tomate no repollu.<sup>46</sup> Tanba iha hanoin boot badadaun katak kafé hanesan kolleita risku ida tanba nia folin iha merkadu internasionál tun-sa'e, neineik ema haree baunilla hanesan alternativa ba esportasaun di'ak liu fali kafé.<sup>47</sup> Balada-hakiak sira mós importante ba família sira ne'ebé moris ho agrikultura.<sup>48</sup>

Maski rejiaun ne'e rai-bokur, pobreza iha hela liuliu iha aldeia sira dook hosi sentru. Ne'e hetan konfirmasaun tuir rezultadu hosi ami-nia kestionáriu, iha ne'ebé kestionáriu nia respondente sira barakliu (65,2 porsentu) ható'o katak sira-nia família iha difikuldade atu hetan rendimentu ida sustentavel no katoluk ida de'it (34,8 porsentu) mak hatete sira iha osan natoon de'it atu sustenta sira-nia família nia moris (Hahusuk 9). FKSH hesuk katak

42 Bu V.E. Wilson, *The exception becomes the norm in Timor-Leste: the draft national security laws and the continuing role of the Joint Command*, Issues Paper 11, Centre for International Governance and Justice, Regulatory Institutions Network, The Australian National University, Canberra, September 2009, pp. 2-3.

43 *ibid.*, p. 5. Ho relasaun ba 'komandu konjuntu', Polisia Nasionál Timor-Leste (PNTL) koloka iha ezérsitu (F-FDTL) nia kontrole okos.

44 'Ermera', Ministériu Administrasaun Estatál & Ordenamentu Territoriál, *op. cit.*

45 Vicente de Paulo Correia et. al., 'Prospects for Vanilla Agribusiness Development in Ermera and Manufahi Timor Leste', *Aprezentasaun ba Konferénsia AARES*, Cairns, Feveiru 2009, p. 4.

46 'Ermera District Profile', *op. cit.*, p. 6 no 8; no Correia et. al., *op. cit.*, p. 4.

47 Correia et. al., *op. cit.*, p. 1.

48 'Ermera District Profile', *op. cit.*, p. 10.

iha difikuldade barak ba família sira ne'ebé sura sira-nia osan, pontu ida ne'ebé hetan mós konfirmasaun hosi governu nia literatura:

Baibain populasauun depende ba rendimentu hosi fa'an kafé atubele sosa tan foos, batar no fore ... Kolleita kafé nian hala'o entre fulan Juñu to'o Agostu, no família sira simu pagamentu ba sira-nia kafé iha tempu ne'e. Família barak ladún kaer osan didi'ak no mukit bainhira to'o ba sira-nia tinan finanseiru rohan. Dalaruma rejiaun ne'e enfrenta problema ai-han lato'o ... mezmú durante tempu baibain maioria populasauun moris iha de'it nivel subsisténsia nian.<sup>49</sup>

Durante ami-nia servisu iha kampu, ekipa peskiza rona esplikasaun seluseluk namka'it ho jéneru kona-ba razaun tanbasá mak pobreza malorek hela iha subdistritu Ermera, maski rai-bokur. Prinsipalmente, peskiza nia partisipante barak no FKSH nia empregadu sira sujere katak todan finanseiru kona-ba rituál kulturál ka lisan sira boot iha área ida-ne'e, no halakon rekursu finanseiru hosi umakain sira. Sira hatete katak ne'e mak akontese liuliu ba folin ne'ebé mane nia família selu ba feto nia família bainhira sira kaben. Komunitade nia membru sira hatete ba peskizadór sira katak folin ne'ebé selu ba feto nia família bele sa'e to'o \$5000 dolar amerikanu.<sup>50</sup> Iha mós persesaun ida kona-ba kustu boot ne'ebé relasiona ho rituál ba matebian atubele rezolve konfliktu.<sup>51</sup>

Parese katak ema barak ne'ebé prenxe kestionáriu hetan asesu limitadu ba edukasaun formál. Minoria boot ida hosi Ermera nia respondente sira (42,4 porsentu) laeskola ka la hetan nivel balu edukasaun primária nian (Hahusuk 4), proporsauun ida hanesan rezultadu hosi subdistritu Venilale no Ataúru sira. Hanesan sei diskute, subdistritu Manatutu hatudu asesu di'ak liu ba edukasaun. Enkuantu katak katoluk ida (30,4 porsentu) kompleta edukasaun sekundária, laiha respondent kestionáriu nian ida hosi subdistritu Ermera ne'ebé estuda tiha ona iha universidade. Apezarde ne'e, iha Hahusuk 6 maioria ida hosi respondente sira (58,7 porsentu) identifika an rasik nu'udar alfabetizadu, 28,3 porsentu nu'udar analfabetu no 13,0 porsentu hanesan iha alfabetizasaun limitadu.

Komentáriu badak sira-ne'e kona-ba subdistritu Ermera nia kontestu—ninia kondisaun materiál, jeografia, istória no ema—fó ita pontudepartida ida hodi komprende vida sosiál tuir kontestu lokál. Istória resente ida ho instabilidade signifika katak ema ladún goza 'benefísiu pás' nian no populasauun bele ta'uk risku, buat ne'ebé hatudu ba dezafiu distintu bainhira ita hanoin atu enkoraja kualkér prosesu mudansa nian, inklui kona-ba relasaun entre jéneru. Kondisaun materiál sira difisil, maski nune'e fertilidade klima no rai nian hafó vantajen potenciál balu bainhira kompara ho comunidade agríkola sira seluk iha Timor-Leste, no posivel katak iha ona integrasaun boot liu (maski deziguál) ba ekonomia osan nian liuhosi produsaun lokál kafé iha área ne'e duké iha parte seluk iha Timor-Leste laran. Produsaun no divizaun servisu ho baze ba jéneru buat ne'ebé iha ninia estrutura iha ekonomia subsisténsia no ekonomia osan nian ho baze ba agrikultura. Tanba konsentrasauun ba prátika rituál, ami bele supoin katak fiar lisan no fafutuk familiár importante tebes nafatin ba ema sira, embora klaru katak Igreja iha prezensa maka'as to'o pontu ida iha subdistritu nia sentru.

49 *ibid.*

50 Carmenesa Moniz Noronha, 'Apontamentu hosi subdistritu Ermera', 12 Outubru 2009.

51 Anna Trembath, 'Apontamentu hosi subdistritu Ermera', 12–16 Outubru 2009. Laiha sujestaun ba bandu totál ida ba prátika rituál no lisan nia fiar sira hanesan resposta ida; maibé limite ruma ba kustu serimónia rituál nian no mós mobilizasaun komunitária kona-ba prioridade sira hanesan ensinu eskolár ba labarik sira. Iha hanoin ida katak lider tradisionál sira distorse tiha intensaun orijinal hosi bei'ala sira ne'ebé estabelese ritual sira-ne'e, no biar buat ne'e la'ós problema iha Ermera mesak, maibé sai tema rekorrente iha diskusaun sira bainhira servisu iha ne'ebá.

## Koñesimentu kona-ba jéneru

Iha subdistritu Ermera, ami konsentra ami-nia amostra hosi kestionáriu ‘Koñesimentu, Atitude no Lala’ok kona-na Jéneru’ iha suku tolu besik liu ba sidade iha ne’ebé maioria partisipante sira hosi FKSH nia grupu-alvu hela. Suku sira ne’ebé tama iha amostra mak Poetete, ne’ebé inklui Vila Ermera no comunidade rurál sira, no ne’ebé konstitui 42,2 porsentu hosi respondente sira ba kestionáriu ida-ne’e (Hahusuk 2); Ponilala ho 27,2 porsentu respondente sira; no Mirtutu ho 26,1 porsentu respondente sira. Persentajen ki’ik ida hosi respondente sira (34,3 porsentu) moris iha suku ida seluk, Legimea. Kona-ba idade, maioria boot (80,4 porsentu) hosi respondente sira iha idade entre 20 no 49 (Hahusuk 5).

Iha Ermera, respondent balun ida resin (51,1 porsentu) hatete katak sira la partisipa iha kualkér diskusaun klaru kona-ba konseitu jéneru, no sira seidak lee ka rona kona-ba jéneru (Hahusuk 13). Ne’e katak, balun ida resin hosi ami-nia amostra la lembra iha kualkér kontaktu ho prosesu sosializasaun kona-ba jéneru ne’ebé hala’o tiha ona iha Timor-Leste durante tinan sanulu ikus harii nasaun, no 39,1 porsentu hatete katak sira nunka rona kona-ba jéneru. Haree tuir seksu, maioria hosi respondente mane sira (62,2 porsentu) hatete katak sira seidak rona kona-ba jéneru, enkuantu katak menus liu katoluk ida rona tiha ona (27,0 porsentu). Estatística ba fetu sira balansadu liu, ho 43,3 porsentu fetu sira hatete katak sira rona tiha ona kona-ba jéneru no 47,3 porsentu hatete katak seidak rona kona-ba jéneru. Buat ne’e sujere katak programa sira kona-ba jéneru hali’is liu ba fetu sira ho kontestu atu hala’o ‘kapasitasaun ba fetu’ no maski lejítimu, ne’e foti kestaun ida kona-ba to’o ne’ebé mak mudansa ba jéneru limitadu tiha tanba mane sira-nia envolvimentu la’ós prioridade ida.

Fonte komún liu ba informasaun kona-ba jéneru iha Ermera maka media (Hahusuk 13), tuir ne’ebé 41,7 porsentu hosi respondente sira ne’ebé hatete sira rona tiha kona-ba jéneru dehan katak sira rona hosi media. Resposta seluseluk fahe hanesan entre belun sira no família (13,9 porsentu), lider relijiozu sira (11,1 porsentu), profesór/a sira (11,1 porsentu), no ONG ka ONU (11,1 porsentu). Iha de’it 2,8 porsentu hosi respondente sira maka rona kona-ba jéneru hosi comunidade nia lider ida. Dependénsia ba media atu hetan informasaun kona-ba jéneru iha possibilidade, dala ida tan, atu fó dezvantajen ba comunidade rurál no izoladu sira iha Timor-Leste, ne’ebé laiha eletrisidade ne’e duni labele haree televizaun. Interessante katak prosesu sosializasaun hosi governu, ONG no ONU iha infiltrasaun limitadu iha kontestu Ermera nian, hodi nune’e halosu importánsia ba servisu ne’ebé FKSH hala’o iha subdistritu Ermera.

Realidade hatudu katak ita ne’ebé hela iha sidade no asesu ba informasaun oin-oin, barak mak seidak hatene kona-ba jéneru, satán maluk sira ne’ebé hela iha área rurál. Klaru maioria seidak hatene no rona liafuan kona-ba jéneru, tanba limitasaun informasaun liuhosi media eletrónika no media cetak. Esforsu barak governu no sosiedade sivil nasonál no internasionál halo ona, maibé dala barak informasaun sira-ne’e para de’it iha nivel distritu no subdistritu, la hatutan to’o iha baze ho razaun tanba limitasaun rekursu.

Aida Exposto  
‘Análize ba Impaktu hosi FKSH nia Projetu iha Subdistritu Ermera’  
Marsu 2010

Hosi respondente sira ne’ebé hatete katak sira rona tiha ona kona-ba jéneru, 69,4 porsentu hatete katak sira iha konfiansa sira komprende saida maka signifíkadu jéneru nian. Hosi respondente sira-ne’e, 52,0 porsentu hatete katak ba sira jéneru ne’e signifíka mane no fetu sira hanesan, no 100 porsentu hosi ema sira-ne’e sente katak jéneru hanesan ideia ida ne’ebé util ba sira-nia moris lololoron (Hahusuk 12), ne’e hatudu reasaun pozitivu

hosi Ermera nia comunidade sira ba sosializasaun kona-ba jéneru, pelumenus entre sira ne'ebé konxiente kona-ba termu ne'e.

### **Atitude sira Kona-ba jéneru**

#### **a. Papél jéneru nian no relasaun iha família laran**

Iha Hahusuk 35 no 36, husu ba respondente sira atu identifika sira-nia aspirasaun ba oan-feto no oan-mane iha sira-nia família laran. Rezultadu ba seksu rua hanesan, ho 83,7 porsentu hosi respondente sira hatete katak sira hakarak sira-nia oan-feto no oan-mane estuda iha universidade, no 6,5 porsentu hosi respondente sira hatete katak sira hakarak sira-nia oan-feto no oan-mane atu avansa ba servisu iha eskritóriu. Maski buat ne'e hatudu enfoke neutru ba jéneru kona-ba esperansa ba servisu iha futuru, hahusuk sira seluk hatudu oinsá iha uma-laran diferente hela. Bainhira atu hili resposta ida ba afirmasaun 'dí'ak liu mane mak sai família ulun duké fetó' (Hahusuk 17), maioria ida boot (70,7 porsentu) konkorda ka konkorda maka'as, no 11,9 porsentu de'it maka la konkorda ka la konkorda maka'as. Persentajen boot liu hosi respondente mane sira (75,6 porsentu) konkorda ka konkorda maka'as ho afirmasaun ida-ne'e kompara ho respondente fetó sira (67,3 porsentu). Maski aspirasaun kona-ba progresu ba jerasaun futuru sira iha tendénsia atu hanesan no la haree ba seksu, klaru katak família sira sei iha hali'is ba favorese mane nia lideransa iha uma-laran, pelumenus tuir identifikasaun ba preferénsia atuál. Hamutuk, buat sira-ne'e indikativu kona-ba argumentu ida iha relatóriu ida-ne'e, nomeadamente katak prosesu buka ekuidade jéneru nian sei deziguál no iha diferensa iha área oin-ketak sira.

#### **b. Violénsia hasoru fetó**

Liu katoluk ida hosi respondente sira (32,6 porsentu) konkorda ho afirmasaun 'Ha'u bele simu se mane ida baku nia feen bainhira nia halo buat ruma sala' no 5,4 porsentu tan konkorda maka'as (Hahusuk 18). Respondente barak liu hatán ho negativu ba afirmasaun ida-ne'e, ho 47,6 porsentu la konkorda ka la konkorda maka'as. Estatística sira la hatudu diferensa boot entre mane no fetó sira kona-ba buat ida-ne'e, maibé iha diferensa kí'ik balu. Mane barak liu fetó konkorda ho afirmasaun ne'e (35,1 porsentu kompara ho 30,9 porsentu fetó), maibé fetó iha tendénsia boot liu mane sira atu la konkorda maka'as ho la'en ida baku nia feen (20,0 porsentu hosi respondente fetó no 16,2 porsentu hosi respondente mane). Estatística sira-ne'e hatudu katak aseitasaun ba violénsia doméstika ho ninia manifestasaun abuzu fíziku buat ida baibain maibé ema sakar iha kontestu Ermera nian, no ema barakliu mak kontra violénsia entre la'en no feen duké ema sira ne'ebé apoia.

Kestionáriu ne'e foti mós hahusuk sira ne'ebé buka respondente sira-nia opiniaun kona-ba dalan ne'ebé mak dí'ak liu atu rezolve kazu violénsia hasoru fetó, liuhosi hili resposta ne'ebé disponivel: iha família ka uma-laran; liuhosi lider lokál sira hanesan xefe-suku, xefe-aldeia no lider relijiozu sira; lia-na'in ka hadat, ka polisia no tribunál. Hahusuk 24 husu kona-ba violénsia doméstika, enkuantu katak Hahusuk 25 refere ba violénsia seksuál, ho hahalok viola fetó nu'udar ezemplu.<sup>52</sup> Iha Ermera, maioria ida boot, 70,7 porsentu hosi respondente sira, hatete katak dí'ak liu rezolve violénsia doméstika iha família ka uma-laran. Opsaun tuirfali ne'ebé ema prefere maka lia-na'in sira ka hadat (10,9 porsentu), enkuantu katak 7,6 porsentu hatete dí'ak liu atu rezolve violénsia

<sup>52</sup> Maski klaru katak violénsia doméstika no seksuál kategoria rua ne'ebé bele overlap, maibé atu fasilita komprensaun ami haketak sira. Baibain iha Timor-Leste, comunidade sira komprende violénsia doméstika hanesan signifika atake fíziku no viola fetó ka forma violénsia seluseluk ne'ebé akontese iha uma-laran ka iha lí'ur.

doméstika liuhosi polísia no tribunál sira. Iha Ermera no Manatutu de'it (9,5 porsentu hosi respondente sira) mak opsaun polísia no tribunál nian rejista resposta barak hanesan ne'e, mezmu nune'e lato'o 10 porsentu.

Iha fatin haat hotu iha diferensa signifkativa ba opiniaun kona-ba rezolusaun ba violénsia doméstika hosi sorin ida no violénsia seksuál hosi sorin seluk. Iha Ermera, balun ida resin hosi respondente sira (52,2 porsentu) sente katak di'ak liu rezolve violénsia seksuál liuhosi polísia no tribunál sira, enkuantu katak 18,5 porsentu hili lider lokál sira no 16,3 hili família ka uma-laran. Buat ne'e sujere katak maski ema bele konsidera la'en baku feen ka aman-inan baku oan hanesan buat ida baibain ka violasaun ba relasaun sosiál ne'ebé bele rezolve iha fafutuk familiár baibain nia laran, maibé ema konsidera violénsia seksuál hanesan buat ida sériu liu ho natureza kriminál no iha kazu barak tenke lori sai hosi komunidadade nia prosesu rezolusaun sira.

Hahusuk 26 husu respondente sira-nia opiniaun kona-ba razaun saida maka baibain liu hamosu violénsia doméstika ho forma la'en baku feen. Respondente sira bele hili opsaun oioin ka hato'o sira-nia razaun rasik bainhira la inklui iha opsaun sira ne'ebé fó ba sira. Iha Ermera, resposta ne'ebé simu preferénsia boot liu (19,6 porsentu) mak violénsia doméstika mosu tanba feto nia hahalok: 'Feen ida hamosu problema bainhira nia la halo ninia devér iha uma-laran'. Maibé, resposta sira tuirmai ne'ebé tau responsabilidade boot liután ba mane sira mós populár: 'tanba la'en lahatene kontrola an rasik no baku nia feen maski nia feen la halo sala' (17,4 porsentu); 'tanba la'en estrese kona-ba problema sira hanesan osan ka problema família' (17,4 porsentu); no 'tanba la'en iha feen-ki'ik maibé lakohi rona lia hosi nia feen' (16,3). Variedade resposta ne'ebé respondente sira hili hatudu ema komprende katak violénsia doméstika mosu tanba razaun oioin. Ba proporsaan boot ida hosi respondente sira, dala barak feto sira maka hamosu violénsia ne'ebé ema halo ba sira.

### c. Kultura tradisionál

Kuaze balun ida hosi respondente sira (47,8 porsentu) la konkorda ka la konkorda maka'as ho afirmasaun katak '*Barlake* ladún di'ak ba feto sira' (Hahusuk 21). *Barlake* ka lia-Tetun nia ekivalente sira seluk (*hafolin*, *feto folin* ka *kolen*) baibain tradús ba lia-Ingles hanesan 'Noiva nia folin' maibé loloos refere ba troka materiál simbóliku ida ne'ebé akontese entre noivu no noiva nia família sira ho intensaun atu namkait família sira-ne'e. Maizumenus katoluk ida hosi Ermera nia respondente sira (33,5 porsentu) konkorda ka konkorda maka'as katak *barlake* iha implikasaun negativu ba feto sira. Liuliu feto sira maka la konkorda ka la konkorda maka'as ho afirmasaun ne'e (50,9 porsentu hosi respondente feto sira) duké mane sira (43,2 porsentu).

### Lala'ok ho baze ba jéneru

#### a. Relasaun familiár no divizaun servisu nian

Hanesan ho Ataúru no mós Venilale, kuaze balun ida hosi kestionáriu nia respondente sira (45,7 porsentu) hosi subdistritu Ermera hatete iha Hahusuk 10 katak sira envolve an liuliu ba servisu kuda-rai loroloron. Tuirfali servisu kuda-rai, 18,5 porsentu hosi respondente sira-nia atividade prinsipál loroloron nian konsentra ba servisu doméstiku: tau matan ba labarik sira, hamoos uma no tau matan ba uma-laran. Persentajen ki'ik hosi respondente sira envolve an ba negósiu ki'ik, servisu ba ONG ida ka igreja, ka servisu iha administrasaun públika (7,6 porsentu, 6,5 porsentu no 5,4 porsentu respetivamente). Análize ida ba resposta sira tuir diferensa jéneru nian hatudu katak iha Ermera liuliu mane sira mak hala'o servisu kuda-rai nian nu'udar sira-nia atividade prinsipál



loroloron nian (70,3 porsentu hosi respondente mane sira kompara ho 29,1 porsentu hosi respondente feto sira). Ho komparasaun, feto sira liuliu halo servisu doméstiku nu'udar sira-nia atividade prinsipál (30,9 porsentu hosi respondente feto sira kompara ho 0 porsentu mane sira). Ne'e duni, bainhira hanoin atu hala'o projetu iha subdistritu Ermera, ONG sira hanesan FKSH presiza konsidera oinsá ONG nia atividade sira bele fó impaktu ba ema nia servisu, ne'ebé ba feto bele inklui servisu doméstiku no mós servisu kuda-rai nian hotu.

Nu'udar peskizadora labele bosok ha'u-nia an rasik, katak ha'u sente triste tebes, ho realidade moris ne'ebé feto-maluk sira enfrenta loro-loron, nakonu ho limitasaun oin-oin, ne'ebé limita duni sira-nia asesu ba buat hotu iha aspetu moris nian. Sira terus duni ajuda sira-nia kaben (kuru-bee, buka ai-sunu, buka ai-han iha toos, ba eskola, ba igreja, ba ospital, ba loja, ba Merkadu, buat hotu ne'e tenke la'o-ain, iha distánsia ne'ebé dook tebes), seidauk tan servisu no responsabilidade uma-laran nian, ne'ebé hein hela sira atu hala'o (hanesan fase roupa, suku roupa kuak, estrika roupa, te'in/prepara ai-han, ko'us no haree oan, hadi'a uma-laran no seluk tan). Ha'u bele imajina katak hosi dadeer feto mak sei hadeer uluk/sedu liu no to'o kalan mós feto mak sei toba ikus / tarde liu, tanba responsabilidade ba knaar ne'ebé ita-nia sosiedade mak fó.

Aida Exposto  
'Análize ba Impaktu hosi FKSH nia Projetu iha Subdistritu Ermera'  
Marsu 2010

Iha Hahusuk 28 no 34, husu ba respondente sira atu konsidera atividade servisu nian ne'ebé importante liu ba sustentu moris loroloron nian iha Timor-Leste no atu identifika sé hosi sira-nia umakain maka baibain iha responsabilidade boot liu ba servisu ne'e: feto otas-boot sira (tuir kultura, baibain konsidera feto otas-boot tanba kaben tiha ona), feto foin-sa'e (baibain sira ne'ebé seidauk kaben), mane otas-boot, mane foin-sa'e ka responsabilidade hanesan ba mane no feto sira. Resposta sira ne'ebé hatudu oinsá divizaun servisu ho baze ba jéneru ba servisu sira-ne'e mak hanesan tuirmai:

- *Te'in* (Hahusuk 28): Ne'e hatudu sai klaru katak liuliu feto sira maka hala'o servisu ne'e, ou feto otas-boot sira (53,3 porsentu) ka feto foin-sa'e sira (17,4 porsentu). Kuaze katuluk ida hosi respondente mane (27,0 porsentu) no feto sira (27,3 porsentu) hatete katak iha sira-nia umakain feto no mane sira iha responsabilidade hanesan kona-ba servisu te'in.
- *Kuru-bee* (Hahusuk 29): ba maioria ida boot hosi respondente sira (63,7 porsentu) mane no feto sira iha responsabilidade hanesan ba servisu ne'e. Iha umakain sira iha ne'ebé servisu kuru-bee la fahe hanesan ba feto no mane, liuliu feto sira mak hala'o servisu ne'e (feto foin-sa'e sira 5,4 porsentu ka feto otas-boot sira 4,4 porsentu). Maski laiha informasaun katak mane otas-boot sira kaer responsabilidade prinsipál ba servisu ne'e, 9,9 porsentu hosi umakain sira hatete katak mane foin-sa'e sira mak responsavel ba servisu ida-ne'e.
- *Buka ai-sunu* (Hahusuk 30): Iha Ermera liuliu mane sira mak buka ai-sunu. Dala ida tan, maioria hosi respondente sira (59,8 porsentu) hatete katak buka ai-sunu ne'e responsabilidade konjunta mane no feto nian, enkuantu katak 18,5 porsentu hatete katak ne'e responsabilidade prinsipál mane foin-sa'e sira nian no 15,2 porsentu mane otas-boot sira-nian. Análize ida ho baze ba jéneru hatudu katak liuliu respondente feto duké mane sira haree feto iha responsabilidade hanesan mane ba servisu ne'e (63,6 porsentu kompara ho 54,1 porsentu hosi respondente mane sira).

- *Servisu iha natar ka toos* (Hahusuk 32): Maioria boot tebes hosi respondente sira (73,9 porsentu) hatete katak baibain servisu ne'e fahe hanesan entre mane no fetu sira, enkuantu katak 15,2 porsentu hatete ne'e responsabilidade prinsipal mane otas-boot sira-nian. Laiha diferensa boot entre resposta hosi mane no fetu sira.
- *Hamoos uma* (Hahusuk 34): Ermera fatin mesak hosi fatin haat iha ne'ebé resposta sira kona-ba sé mak baibain kaer responsabilidade prinsipal hamoos uma bele kontrariu ba ema nia espetativa. Kuaze katoluk ida hosi respondente sira (29,3 porsentu) identifika servisu ne'e hanesan responsabilidade konjunta mane no fetu nian, enkuantu katak 37,0 porsentu identifika mane otas-boot sira nu'udar responsavel prinsipal no 32,6 porsentu fetu otas-boot sira. Maibé, parese katak análise ida ba resposta sira ho baze ba jeneru hatudu katak fetu no mane sira-nia hanoin kona-ba divizaun servisu no responsabilidade ba servisu hamoos uma iha diferensa boot. Maski 20,0 porsentu de'it hosi respondente fetu sira haree servisu ne'e hanesan ba mane no fetu, ho tendensia liu atu identifika servisu ne'e hanesan fetu nia responsabilidade, 43,2 porsentu hosi respondente mane sira identifika servisu hamoos uma hanesan responsabilidade konjunta mane no fetu nian.
- *Buka osan* (Hahusuk 31): Balun ida resin hosi respondente sira (51,1 porsentu) identifika buat ne'e hanesan responsabilidade mane otas-boot sira-nian, enkuantu katak 40,2 porsentu hatete responsabilidade atu buka osan fahe hanesan entre mane no fetu sira.
- *Kontrola osan umakain nian* (Hahusuk 33): Maski mane sira identifika tiha hanesan kaer responsabilidade boot liu atu buka osan ba umakain, rezultadu sira hosi Hahusuk 33 hatudu katak fetu otas-boot sira mós dala barak simu responsabilidade kontrola oinsá uza osan (65,2 porsentu) —faktu ida interesante atu konsidera tanba maioria hosi respondente sira identifika katak loloos mane sira mak sai umakain ulun. Minoría ki'ik ida hosi respondente sira (17,4 porsentu) hatete katak kontrole finanseiru hanesan responsabilidade mane otas-boot sira-nian. Análize ho baze ba jeneru ba resposta sira hatudu fetu iha tendensia atu halosu fetu nia responsabilidade ba kontrole osan nian (70,9 porsentu hosi respondente fetu sira hatete katak fetu otas-boot sira mak iha responsabilidade ba buat ne'e kompara ho 56,8 porsentu respondente mane sira). Nune'e mós, respondente mane sira halosu mane sira-nia responsabilidade atu kontrola osan (24,3 porsentu hosi respondente mane sira hatete katak mane otas-boot sira mak iha responsabilidade ba buat ne'e kompara ho 12,7 porsentu hosi respondente fetu sira).
- Resposta sira ba Hahusuk 31 no 33, kona-ba buka osan no kontrola umakain nia osan hatudu baze forte ida hodi ne'ebé bele harii projetu sira kona-ba moris ekonómiku hanesan projetu FKSH nian, ne'ebé haforsa fetu sira-nia independensia ekonómika. Ne'e katak, iha comunidade sira ne'ebé hakno'ak liu ba agrikultura, presedente iha ona kona-ba fetu sira-nia envolvimentu no lideransa hodi sustenta moris loroloron nian tuir dalan ida ne'ebé dalaruma la hetan rekoñesimentu no dalaruma bele lakon tiha ho prosesu hakat ba forma comunidade nian urbanizadu no modernu liu iha ne'ebé servisu fahe klaru liu entre domíniu privadu (fetok) no públiku (manek).



Durante observasaun hatudu katak mane barak konsidera servisu uma-laran hanesan fetu nia knaar maibé mane mínimu balun ajuda sira-nia kaben hanesan: fai-hare, kuru-bee, hein labarik nst.

Ambrosio Dias Fernandes  
'Análize ba Impaktu hosi FKSH nia Projeto iha Subdistritu Ermera'  
Marsu 2010.

Husu ba respondente kaben-na'in sira (Hahusuk 37 no 39) atu identifika sé iha sira-nia kazamentu laran maka iha responsabilidade boot liu ba área partikulár ruma, ho opsaun mós atu dehan desizaun konjunta, hanesan tuirmai:

- *Uzu ba osan umakain nian*: Iha Ermera, maioria hosi respondente kaben-na'in sira (73,5 porsentu hatete katak sira foti desizaun finanseira hamutuk ho sira-nia kaben. Maibé, hanesan rezultadu hosi Hahusuk 33 hatudu, liuliu fetu sira maka iha kontrole fíziku ba osan duké sira-nia la'en.
- *Hanorin umakain nia labarik sira (inklui dixiplina)*: Dala ida tan, maioria boot hosi respondente sira (77,9 porsentu) identifika ne'e hanesan área ida ne'ebé hetan desizaun hanesan hosi la'en no feen.
- *Organiza respondente nia tempu*: 70.6 porsentu hosi respondente sira hatete katak sira foti desizaun kona-ba oinsá organiza sira-nia tempu hamutuk ho sira-nia kaben, no persentajen ida maizumenus hanesan hosi fetu sira (21,1 porsentu) no mane (23,3 porsentu) hatete katak sira mesak foti desizaun kona-ba sira-nia tempu rasik.

#### **b. Kultura**

Hahusuk 27 husu respondente sira kona-ba sira-nia família no kazamentu —sé mak baibain ba hela ho ninia kaben nia família ka comunidade bainhira sira kaben tiha: mane ka fetu? Hanesan ho fatin sira seluk, maioria hosi respondente sira (69,6 porsentu) tuir tradisaun patrilineár ne'ebé feen ba hamutuk ho la'en nia família, enkuantu katak 16,3 porsentu hosi respondente sira mane mak ba hela ho feen nia família. 14,1 porsentu tan hosi respondente sira la tuir lisan partikulár ida.

#### **4.4 Projeto nia impaktu iha subdistritu Ermera**

Detalle sira iha leten ne'ebá presiza lee ho signifikadu boot liu duké hanesan de'it estatística lubuk ida izoladu hosi tentativa sira atu hamosu mudansa ba relasaun jéneru nian iha Ermera. Hamutuk, estatística sira-ne'e hatudu kontestu difisil tebetebes iha ne'ebé tentativa sira atu implementa programa jéneru nian la'o iha comunidade, no tipu obstákulu ne'ebé ONG no organizasaun sira ho baze iha comunidade baibain hasoru. Porezemplu, la'ós de'it katak balun ida hosi respondente sira hatete katak sira lahatene signifikadu ba termu jéneru, maibé mós ladún iha oportunidade barak atubele introdús konseitu ida-ne'e ba comunidade (ho maioria sira ne'ebé rona uluk tiha ona, sira rona liuhosi media ne'ebé limitadu tebetebes iha área ne'e). Aleinde ne'e, bainhira haree tuir resposta ba hahusuk sira kona-ba knaar no relasaun jéneru nian, ami sei hetan nafatin insidénsia aas tebetebes hosi fetu no mane sira ne'ebé hanoin katak apropriadu atu uza violénsia hasoru fetu, no mós opiniaun ida metin katak estrutura patriarkál família nian mak ida ne'ebé apropriadu liu. Tusi ba ida-ne'e, Hatutan ba ne'e, ami mós haree iha comunidade nia atitude sira katak iha tendénsia ida maka'as ba domínio doméstiku atu sai responsabilidade fetu sira-nian, enkuantu domínio públiku (liuliu servisu) konsidera liu hanesan domínio mane sira-nian. Fatór sira-ne'e ida-idak hatudu ba valór sosiál lubuk

ida iha ne'ebé difisil tebetebes ba organizasaun ida hanesan FKSH atu hamosu mudansa sosiál liuhosi sira-nia parseria ho organizasaun lokál sira; esforsu sira hanesan deskreve iha kraik tuirmai tenke lee sempre ho relasaun ba kontestu ida-ne'ebá. Maibé, no hanesan esforsu FKSH nian ho HAMOR no CHT sei hatudu, sei bele hamosu nafatin impaktu liuliu liuhosi identifika fetu sira iha comunidade laran ne'ebé iha ona abilidade báziku hodi servisu ho sira ba períodu tempu naruk.

### **Implementasaun ba FKSH nia projetu iha subdistritu Ermera**

Iha subdistritu Ermera, FKSH servisu hamutuk ho grupu fetu sira: Centro Haburas Talento (CHT) no Grupú Haklean Moris (habadak ba HAMOR). Iha tinan 2008 FKSH tama kontaktu ho grupu rua sira-ne'e durante kongresu distritál fetu nian iha Gleno, fatin ne'ebé FKSH hala'o servisu ida uluk iha distritu Ermera. Reuniaun dahuluk ida-ne'e rezulta ba grupu sira husu apoiu hosi FKSH, no hakerek tuirmai hatudu oinsá relasaun ne'e dezenvolve.

FKSH hetan pedidu husi Me. Eufrazia nu'udar koordinadora grupu CHT ne'ebé nia membru sira kompostu husi joven fetu e señora na'in 11 no mane 1. Membru sira-nee mai husi suku no aldeia ne'ebé diferente. Iha parte seluk pedidu mai mós husi Sra Helena nu'udar koordinadora Grupú HAMOR ho nia membru joven sira no señora balu ne'ebé uluk envolve mós iha luta rezisténsia husi distritu Ermera. Iha lamentasoens katak sira-nia grupu harii kleur ona, maibé nunca hetan atensaun hosi parte ruma.

Preokupasaun sira-nee, FKSH simu no konsidera duni iha planu estratéjiku 2009 no nia implementasaun hahú ona iha fulan Janeiro 2009 to'o agora.

Benefisiáriu rua ne'e nia hela iha suku Poetete subdistritu Ermera, distritu Ermera ne'ebé koñesidu ho kafé barak iha Timor-Leste. Maski iha área ne'ebá populasau maioria moris nu'udar agrikultór, maibé barak mós moris ho vida negósiu / fila-liman, maibé seidak bele responde loloos maioria nesesidade konsumidór sira-nian.

Tanba ne'e grupu CHUT no HAMOR hamriik ho inisiativa rasik, halibur hodi tau hamutuk sira-nia skills / abilidade ne'ebé iha ona, sira dezenvolve tan hodi prodús buat ruma hanesan soru tais, suku variasaun tais, bordadu, desfiadu, pontu-krús, farda-eskola, ai-moruk tradisionál, prepara kafé ho kualidade, halo hiasan parede hosi sedotan, halo dose no buat seluk tan. Atividade sira-ne'e hatán duni ba nesesidade konsumidór sira maski seidak másimu.

Aida Exposto  
'Análize ba Impaktu hosi FKSH nia Projetu iha Subdistritu Ermera'  
Marsu 2010

CHT harii iha loron 1 Agostu iha tinan 2008 tuir inisiativa hosi fetu na'in-rua, Florinda dos Santos no Geolivia Maria Henry Madeira, ho tulun hosi Madre Eufrazia da Incarnação de Jesus Araujo. Florinda no Geolivia foin filahikas hosi ramata kursu kapasitasaun no dezvoltimentu abilidade fetu nian ne'ebé naran boot iha Centro Treinamentu Integrál i Dezenvolvimentu (CTID) ne'ebé madre Kanosiana sira hala'o iha Baukau.<sup>53</sup> Sira-nia partisipasaun hetan fasilitasaun hosi madre Kanosiana sira-nia parókia iha Ermera.<sup>54</sup> Iha entrevista ida, Geolivia no Florinda haklake razaun tanbasá mak sira hakarak harii CHT:

*Geolivia:* [F]ila mai [husi Baukau] ami na'in-rua hahú loke ona ami-nia sentru iha-ne'e, ha'u hetan buat di'ak barak mak iha-ne'e oinsá ha'u atu dezenvolve ha'u-nia an nu'udar fetu, hanesan ha'u-nia kapasidade buat ne'ebé ha'u hetan ha'u tenke fahe. Ne'ebé ha'u agradese tebes tanba liuhusi grupu sira-ne'e mak ema koñese ami barak oinsá ami bele fahe mós buat ne'ebé ami hetan ba ami-nia fetu-maluk sira iha área rural.<sup>55</sup>

53 Apresentasaun hosi CHT no HAMOR, diskusaun grupu foku, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009; no Entrevista ho Geolivia Maria Henry Madeira, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009.

54 Entrevista ho Madre Eufrazia da Incarnação de Jesus Araujo, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009.

55 Entrevista ho Geolivia Maria Henry Madeira, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009.

*Florinda:* Buat ne'ebé ami na'in-rua hetan [iha kursu CITD] hakarak realiza duni, tanba ha'u haree iha Ermera ne'e feto barak mak la ba universidade se hakarak sai inan di'ak ida tenke liu husi treinamentu sira-ne'e.<sup>56</sup>

Foufoun Madre Eufrazia no fundadora CHT sira mak hili CHT nia membru sira, inklui feto sira seluk ne'ebé tuir kursu CTID. Membru na'in sia (inklui mane ida) servisu ba sira-nia atividade iha sira-nia edifísio hosi lora Segunda to'o Sábado, no iha lora Domingu ajuda igreja nia atividade sira. Membru sira mai hosi suku oin-ketak iha subdistritu Ermera lora: Poetete, Rahou, Ponilala, Mirtutu no Legimea. Balu presiza la'o-ain distánsia dook atu to'o ba CHT nia fatin iha Poetete. Iha momentu peskiza la'o, CHT hala'o servisu hosi uma ki'ikoan ida ne'ebé pertense ba Igreja no ne'ebé dezigna ba feto sira-nia atividade durante tempu Indonézia nian ne'ebé mamuk hela tempu naruk molok CHT hahú nia atividade sira.<sup>57</sup> Edifísio ne'e nakfati iha Vila Ermera klaran, besik keda igreja. Liu hosi rekerimentu ida ba governu iha tinan 2010 ne'ebé hetan susesu, CHT harii daudaun edifísio foun enkuantu sira uza hela sira-nia fatin antigu.

Foufoun grupu ne'e konsentra tiha ba produsaun farda-eskola ne'ebé sira haree ba iha prokura maka'as. Sira oferese mós kursu kostura ba feto sira seluk. Hosi tempu ne'ebá mai, sira habelar sira-nia produsaun ba produtu pontu-krús hanesan toalla-meza, ai-moruk tradisionál ne'ebé halo ho produtu naturál lokál hanesan mina ba masajen, dose no rebusadu, saku halo ho hena no tais, no mós roupa ba igreja hanesan madre sira-nia ábitu. Iha tinan 2010 tuirfali servisu iha kampu ba estudu ida-ne'e, sira loke restaurante ida no servisu ai-han enkomenda iha sira-nia edifísio antigu, no sira iha hela esperansa atu sosa komputadór sira hodi hanorin téknika informátika báziku ba feto sira.<sup>58</sup> Sira-nia merkadu prinsipál atu fa'an sira-nia produtu mak merkadu lokál, no liuliu sira fa'an sasán sira-ne'e iha sira-nia fatin ka tuir enkomenda.

Grupú HAMOR, harii iha fulan Abril 2008, no liuliu inklui kaben-na'in ferik ka feto-faluk sira—ho totál membru ativu sanulu-resin-rua. HAMOR nia koordenadora Maria Helena Soares, tinan neenulu-resin-ualu, haklake katak nia ho membru sira seluk deside atu harii grupu ne'e:

Ha'u nu'udar feto Timor ha'u-nia servisu ne'e la'ós foin mak agora, ami hala'o grupu ne'e jurus grupu ne'e ami hala'o 1975-1999 ne'e ami hala'o ami-nia atividade kona ba feto nian ne'e ami hala'o hela. Agora ikus fali mai ami haree katak ko'alia barak liu iha televizaun feto-maluk sira seluk iha distritu hotu-hotu mós iha prezensa limitadu tan buat hirak ne'e ami mós fuan kanek. Sim ami mós hanoin ida ne'e ami mós fó hanoin ba malu. Feto-maluk sira seluk bele halonu'usá ita Ermera labele. Ne'e mak ami tau hamutuk hodi halo grupu ne'e.<sup>59</sup>

Maria no feto sira seluk haree servisu ne'ebé sira halo ho HAMOR hanesan parte ida hosi programa nasional ba dezvoltimentu feto nian ne'ebé sira envolve an ba ho OPMT durante era klandestina nian. Maria haklake liután katak sira lakohi sira-nia tinan boot atu sai kanetik ida hodi impede sira-nia barani hi'it-an hodi fó kontribuisaun ne'ebé feto sira bele fó ba dezvoltimentu nasional no mós fó motivasaun ba feto no labarik-feto sira seluk:

56 Apresentasaun hosi CHT no HAMOR, Diskusaun grupu foku, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009.

57 Entrevista ho Geolivia Maria Henry Madeira, CHT Responsável Finansas, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009.

58 Apresentasaun hosi CHT no HAMOR, diskusaun grupu foku, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009.

59 Entrevista ho Maria Helena Soares, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009.

Rai hela de'it iha ami-nia uma-laran de'it mós ladún di'ak, ami rai hela ba ami-nia an rasik mós ladún di'ak. Ne'e duni ami tenke fó ba ami-nia oan sira seluk ami-nia bei-oan sira seluk hodi hala'o ba tan ami idade ba daudaun ona, ami mate karik mós ami sei rai hela eransa ida ne'e ka servisu ida ne'e ka fó oportunidade ida ne'e ba sira ... Hodi ita nia buat ne'ebé ita hatene hela ita iha fatin de'it ladún di'ak, ne'e ita tenke fahe duni ba ita-nia feto-maluk sira ita nia oan sira seluk.<sup>60</sup>

Hahú fofoun HAMOR nia membru sira ida-idak tama ho dolar 20 hodi sosa materiál ba sira-nia atividade kostura no soru. HAMOR prodús liuliu tais no sasán tais nian hanesan saku, pontu-krús, buat desfiadu no kroxé nian, dekorasaun hanesan ai-funan artifisiál, kafé no dose sira ne'ebé halo ho produktu lokál hanesan ai-farina.<sup>61</sup> Atividade produsaun nian sira fahe entre sub-grupu haat, no membru sira servisu tuir tempu ne'ebé sira iha. HAMOR laiha fatin rasik, ne'e duni feto sira hala'o sira-nia atividade hosi sira-nia uma rasik maibé sira buka hela finansiamentu atu harii sira-nia fatin rasik. Maioria feto sira família ka viziñu hosi suku Poetete.<sup>62</sup>

CHT nia padroeiru no símbolu mak Santa Verona, ne'ebé sai nu'udar ezemplu ida ba sira kona-ba feto ida ne'ebé mak barani no badinas. Naran Centro Haburas Talento representa ba sira tipu misaun ne'ebé sira hakarak hakohak nu'udar feto-klosan ka feto-foin-sa'e. Naran HAMOR (lia-habadak ba Hakle'an Moris) membru sira mak hili tanba simboliza sira-nia tentativa no hakarak atu hakle'an sira-nia koñesimentu no abilidade.<sup>63</sup> Iha jerál, fa'an sira-nia sasán difisil liu ba HAMOR duké ba CHT.

Grupu ida-idak iha sistema osan hanesan, tuir ne'ebé osan ne'ebé sira hatama, uza ka manán liuhosi sira-nia grupu hun. Dalaruma sira fahe osan-funan, no mós mantein no aumenta grupu nia osan ne'ebé sira uza hodi sosa tan materiál nune'e ba nafatin. Grupu rua sira-ne'e parese inklui liuliu ema ho nivel alfabetizasaun ne'ebé varia hosi nivel báziku to'o nivel avansadu. Liuhosi parseria komún ho FKSH, grupu rua sira-ne'e harii relasaun metin ba malu:

Ami-nia ligasaun di'ak hanesan vizita ruma to'o mai hanesan ita-boot sira to'o mai, ami sempre kontaktu malu. Ami unidade ba malu.<sup>64</sup>

### **Hahusuk sira kona-ba impaktu**

Ho RMIT nia fasilitasaun, FKSH identifika tiha hahusuk sira tuirmai ne'ebé presiza buka resposta ba hodi bele komprende impaktu ne'ebé mosu mai hosi projetu 'Hasa'e Feto nia Independénsia Ekonómika' iha subdistritu Ermera:

- i. Iha impaktu ruma ba benefisiáriu sira-nia *independénsia ekonómika no kapasidade atu kompete iha merkadu konsumu*? Se iha, oinsá no tansá? Se lae, tansá lae?
- ii. Projetu ida-ne'e fó impaktu ruma ba benefisiáriu sira-nia *partisipasaun no knaar iha sira-nia família ka comunidade laran*? Se fó, oinsá no tansá? Se lae, tansá lae?
- iii. Projetu ida-ne'e fó impaktu ruma ba benefisiáriu sira-nia *família nia qualidade moris, liuliu kona-ba osan, nutrisaun no saúde*? Se fó, oinsá no tansá? Se lae, tansá lae?

60 ibid.

61 Diskusaun grupu foku ho HAMOR kona-ba Barra kronolójika HAMOR, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009.

62 Aprezentasaun hosi CHT no HAMOR, Diskusaun grupu foku, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009.

63 ibid.

64 ibid.

- iv. Projetu ida-ne'e iha *impaktu seluseluk* iha comunidade laran?
- v. Oinsá maka projetu ne'e *adapta tiha* hodi garante katak ninia implementasaun badadaun bele sai efetivu liu posivel?

**Kestaun Ida: Feto nia independénsia ekonómika no kapasidade atu kompete iha merkadu ekonómiku**

**a. Mudansa ba padraun servisu ho baze ba jéneru**

FKSH dezenvolve tiha estratéjia di'ak ida hodi hili parseria ho grupu sira ne'ebé servisu daudaun ona ba feto sira-nia independénsia ekonómika. Aleinde ne'e, hanesan estatística hosi ami-nia kestionáriu hatudu, feto sira ne'ebé sai nu'udar ajente hodi hamosu rendimentu no hanesan jestora finansas família nian iha ona prezensa iha comunidade Ermera nia laran, ne'e duni iha nivel potenciál di'ak ba servisu hosi organizasaun ida hanesan FKSH. Molok atu servisu hamutuk ho FKSH, CHT no HAMOR nu'udar organizasaun ne'ebé harii tiha ona ho objetivu ne'ebé bazeia ba sira-nia hakarak atu hamosu mudansa pozitivu ba relasaun jéneru nian, no atu hetan mudansa ne'e liuhosi hamenus feto sira-nia dependénsia ekonómika ba mane. Ideia ida-ne'e la hetan interpretasaun hosi grupu sira hanesan impozisaun estranjeira kona-ba modelu desenvolvimentu nian ida maibé buat ida ne'ebé mai hosi sira-nia istória rasik hosi uluk kedas molok Timor-Leste hetan independénsia; ne'e katak, iha ona estrutura ko'alian ida ne'ebé ema simu no ne'ebé HAMOR bele hatutan ba liuhosi asesu ba FKSH hodi hamoris mudansa iha prátika. HAMOR nia koordinadora Helena haklake katak grupu ne'e moris mai liuliu atu haree filafali FRETILIN no OPMT sira-nia ideia katak feto nia transformasaun no buka igualdade jéneru buat ida ne'ebé hanesan ho desenvolvimentu nasional. Iha kontestu ida-ne'e nia laran mak grupu nia membru sira hetan aseitasaun no apoiu hosi sira-nia la'en ba sira-nia atividade, hanesan Helena sujere tuirmai:

[Ami-nia la'en sira] simu [ami-nia atividade] tanba sira hatene ona ami-nia oportunidade ne'e kleur ona hosikedas tempu iha nakukun tempu klandestina ne'e, ami hala'o hela buat hotu ne'ebé sira simu, ne'e atu dezenvolve ita-nia rai ne'e.<sup>65</sup>

CHT interesadu los atu abilita feto foin-sa'e sira ne'ebé bele laiha oportunidade ba edukasaun formál hodi hasa'e abilitade ne'ebé habele sira atu sai independente no loloos atu hafó opsau alternativa ba modelu jéneru feto nian sira ne'ebé tau énfaze ba feto atu kaben sedu no atu oan. Fundadora sira-nia envolvimentu iha kursu CTID, no apoiu badadaun hosi orden Kanosiana nian, liuliu liuhosi Madre Eufrazia, hafó motivasaun, haforsa maka'as no kontestu ida hodi hahilas asaun hodi buka feto sira-nia independénsia ekonómika.<sup>66</sup> Parese katak FKSH nia assisténsia no intervensaun haforsa liután atitude sira-ne'e nia fortaleza, inklui ajuda grupu sira harii parseria barak liután ho organizasaun sira seluk.

Iha ezemplu grupu rua sira-ne'e nian, FKSH nia apoiu hodi rekoñese no hametin feto sira-nia knaar ekonómiku metin ona iha Ermera ho sentidu katak bele komprende ona estrutura ko'alian ne'ebé iha daudaun iha comunidade laran no ne'ebé hetan apoiu hosi estrutura institusional sira hanesan OPMT no Igreja. Aleinde ne'e, buat ne'e la fai-malu ho modelu prátika kulturál ne'ebé iha ona no tuir ne'ebé ema haree katak apropiadu

<sup>65</sup> Entrevista ho Maria Helena Soares, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009.

<sup>66</sup> Entrevista ho Geolivia Maria Henry Madeira, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009; Entrevista ho Madre Eufrazia da Incarnação de Jesus Araujo, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009; Timeline focus group discussion with CHT, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009.

ba feto sira atu kaer osan no dala barak mós atu buka manán osan ba sira-nia família. Komentáriu hosi HAMOR nia membru sira hanesan koordenadora Helena (iha leten), ne'ebé hatudu pelumenus iha nivel apoiu uitoan hosi la'en sira ba atividade sira-ne'e hodi sujere asaun hosi feto sira hodi negoseia relasaun jéneru nian no mudansa iha sira-nia uma-laran no família laran. Laiha dúvida katak FKSH nia apoiu esensial hodi ajuda fornese baze ida ba feto sira hosi HAMOR no CHT atu negoseia relasaun jéneru nian iha sira-nia família no comunidade laran liuhosi hafó lejitimidade ba sira-nia atividade. Buat ne'e bele iha importánsia partikulár ba HAMOR, tanba laho apoiu hosi instituisaun komunitária ida boot hanesan Igreja, no iha ne'ebé feto barakliu kaben-na'in ho oan, ne'e duni iha ezijénsia maka'as tebes ba sira atu satisfás comunidade nia definisaun kona-ba knaar ne'ebé apropriadu ba feto sira.

Nu'udar parte ba apoiu ne'ebé FKSH fó, FKSH fasilita mós atu hetan abilidade prátika ne'ebé presiza atu alkansa independénsia ekonómika. Oportunidade limitadu kona-ba edukasaun no servisu ba labarik-feto no feto Timor sira, liuliu iha comunidade rural sira, signifika katak feto barak kuran abilidade báziku kona-ba jestaun finanseira ne'ebé husik negósiu ida buras. Atu konsidera abilidade ida ne'ebé FKSH defende maka'as, abilidade kona-ba kontabilidade konsidera hanesan esensial atubele haree tuir loloos lukru ho komparaun ba despeza sira. Durante ami-nia peskiza, iha indikasaun kona-ba mudansa balu ba prátika kontabilidade nian; maibé parese katak impaktu hosi treinu FKSH nian la hanesan ba hotu-hotu. Liuhosi partisipasaun ba métodu 'Indikadór Partisipativu ba Impaktu', grupu rua halo komentáriu katak possibilidade ba sira atu uza kontabilidade finanseira maka buat ida importante liu no ne'ebé sira hakarak tebes ho relasaun ba apoiu hosi FKSH. Hosi sorin ida, ba CHT, fore-musan maksurak sira bou ba 'molok' (hodi hatudu to'o pontu ne'ebé mak grupu uza kontabilidade finanseira molok intervensaun hosi projetu FKSH nian) maka 26 kompara ho 52 ba grupu nia situasaun bainhira hala'o peskiza. Ne'e hatudu persesaun ida kona-ba mudansa boot no signifika iha área ne'e ba CHT nia feto sira. Deklarasaun hosi CHT nia membru sira mós hatudu laran-manas atu aprende kona-ba área ne'e, no sentidu relevánsia ba sira-nia moris:

Tanba uluk seidauk fó koñesimentu husi FKSH ami sei buat ida karik harii foun ne'ebé gado-gado (kahur malu) hela, seidauk halo realiza loloos, ne'ebé husi FKSH nia tulun ami aprende halo buat barak iha-ne'e.<sup>67</sup>

Maibé, rezultadu HAMOR nian ba buat 'uluk' (44) no 'agora' (47) hatudu mudansa ki'ik iha realidade hafoin FKSH nia intervensaun. Bainhira husu atu haklake tanbasá mak mudansa pozitivu ne'ebé iha ki'ik hela, grupu ne'e haklake katak "uluk ami komprende ona maibé agora ami haboot tan ami-nia komprensaun"<sup>68</sup> maibé, diskusaun sira ne'ebé tuirfali hatudu katak seidauk liu tempu natoon karik ba benefísiu sira hosi treinu atu hatudu an momoos ba HAMOR.

Komentáriu hosi HAMOR nia membru sira sujere katak livru finansas nian ladún uza ho regularidade no toman no iha komentáriu balu hodi hatete katak molok FKSH nia treinu HAMOR maneja sira-nia rekursu ho kuidadu, maski la tuir karik kontabilidade finanseira:

67 Entrevista ho Geolivia Maria Henry Madeira, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009.

68 Diskusaun grupu foku ho CHT no HAMOR kona-ba Indikadór Partisipativu ba Impaktu, Poetete, Ermera, 15 Outubru 2009.



Tuir ha'u-nia hanoin uza tiha ona tanba maski ami la uza livru maibé tuir ami-nia hanoin ne'e, ami sai ho tama ne'e ami sempre hanoin, ami sukat porezemplu hena ida ami ho nia metru hanesan ne'e ami suku ba borda hanesan ne'e nia restu sei iha ami bele halo fali buat ruma. Depois osan ne'ebé mak ami hetan husi fa'an hena ne'e ami la gasta arbiru, sei tau filafali para hodi halo fali buat seluk aumenta ami-nia produitu. Ne'e antes nian.<sup>69</sup>

Buat ne'e parese pontu ida ki'ik no ne'ebé ladún importante hodi halo komparasaun entre grupu rua sira-ne'e kona-ba área abilidade nian ida. Maibé, se ita konsidera uluk liu katak grupu rua sira-ne'e hatete katak importante ba sira atu hetan rendimentu, entaun resposta sira-ne'e hatudu dezafiu ba fetu sira atu tama ba ekonomia osan nian. Diferensa entre grupu rua sira-ne'e bele hetan esplikasaun karik liuhosi haree sira iha kontestu ida aleinde FKSH. CHT iha baze forte ida kona-ba sistema organizasaun sira-ne'e tanba esperiênsia uluk ho kursu CTID nian, influênsia hosi Madre Eufrazia no mós sentidu integrasaun nian nu'udar grupu ne'ebé forte liután tanba sira-nia servisu estruturadu hamutuk loroloron. Hosi sorin seluk, HAMOR hala'o atividade produsaun nian dala barak tuir baze individuál no dalaruma halibur hamutuk. Aleinde ne'e, nia membru sira seidauk tuir treinu formál hanesan kursu CTID ne'ebé husik ema toman tiha ho sistema no prosesu eskritu no numériku sira. Forma ne'e kona-ba mudansa ba jéneru, ne'ebé buka garante fetu sira-nia asesu ba merkadu ekonómiku sira, sujere katak prezisa iha apoiu jerál ba fetu sira kona-ba buat ne'e, liuliu ba grupu ida hanesan HAMOR ne'ebé laiha apoiu institusionál boot seluk. Atu ajuda fasilita fetu sira-nia independênsia ekonómika sai hosi estrutura ko'alian ba realidade prátika moris nian prezisa apoiu boot.

#### **b. Negoseia dinámika merkadu nian**

Hanesan FKSH rekoñese, biar impaktu ne'ebé iha ba fetu sira-nia atitude forte hodi buka garante sira-nia independênsia ekonómika no hodi buka hetan abilidade xave hanesan kontabilidade finanseira, sira-nia benefisiáriu fetu sei la bele hetan loloos independênsia ekonómika bainhira sira la konsege kompete ho susesu iha merkadu konsumu nian sira. Ne'e katak, independênsia ekonómika liuhosi negósiu ki'ik depende ba nivel sustentavel hosi venda no lukru sira.<sup>70</sup> Ne'e mak dezafiu réal ba benefisiáriu no sira-nia comunidade kona-ba atu hetan impaktu pozitivu hosi FKSH nia projetu. Tuirmai Diretora Aida Exposto haksasuk kona-ba difikuldade ne'ebé FKSH no benefisiáriu sira enfrenta:

Sira iha sira-nia produsaun ne'ebé barabarak maibé sistema merkadu la favorese tanba sira-nia sasán lafolin entaun lato'o mós ba sira-nia rendimentu. Sira hetan rendimentu ne'ebé menus tebe-tebes. I bainhira rendimentu menus maka dezanima sira, halo baruk sira atubele prodús tan produsaun tanba sira hanoin katak maski ita halo buat barak maibé buat sira-nee lafolin.<sup>71</sup>

Tantu CHT no HAMOR enfrenta dezafiu boot hodi asegura venda natoon no hetan lukru natoon atu garante membru ida-idak nia moris loroloron no atu sustenta grupu sira iha futuru. Grupú ida hosi rua ne'e, CHT hetan susesu boot liu kona-ba fa'an sira-nia produitu. Ho partikulár, produsaun ba farda-eskola sira iha prokura lokál maka'as, no CHT usa ho susesu membru sira-nia abilidade ba atividade ida-ne'e (membru mane CHT nian hetan formasaun kona-ba produsaun farda-eskola nian durante tempu Indonéziu

<sup>69</sup> ibid.

<sup>70</sup> Nu'udar ezemplu, Entrevista ho Gizela de Carvalho, FKSH Diretora, Dili, 5 Outubru 2009; Entrevista ho Aida Exposto, FKSH Diretora Programa, Dili, 5 Outubru 2009.

<sup>71</sup> Entrevista ho Aida Exposto, FKSH Diretora Programa, Dili, 5 Outubru 2009.

no fetu sira ne'ebé tuir kursu CTID iha abilidade avansadu kostura nian).<sup>72</sup> Ne'e tipiku liña produsaun sazonal, ho familia sira ne'ebé sosa farda-eskola iha prinsipiu tinan eskolar, ne'e duni lato'o atu sustenta grupu ne'e ba tinan tomak. Lukru sira mos tenke fahe ba grupu ida ne'ebé maizumenus boot. Oras daudaun CHT enfrenta dezafiu kona-ba sira-nia makina-suku ne'ebé aat—ekipamentu ne'ebé esensial ba produsaun roupa ho kualidade di'ak. Restaurante no servisu ai-han enkomenda, ne'ebé loke bainhira períodu peskiza liutiha, hanesan inisiativa ida ho potensial di'ak ne'ebé hali'is ba merkadu lokal (inklui ema sira ne'ebé vizita área lokal) no estratéjia alternativa ida ne'ebé pozitivu. FKSH sai fatór importante tebes hodi tulun espansaun ida-ne'e, hodi fasilita CHT atu lobi no hakerek proposta ida ho rezultadu di'ak ba governu hodi harii sira-nia fatin rasik iha sidade nia parte ida di'ak tebes.

Ho apoiu hosi FKSH, grupu rua sira-ne'e partisipa mos iha feira anuál rua kona-ba negósio fetu Timor nian ne'ebé hala'o iha Dili nia Merkadu Lama iha ne'ebé sira bele promove sira-nia grupu no hatudu no fa'an sira-nia produtu. CHT haree ona katak ema barak buka sosa sira-nia produtu ai-moruk tradisionál, no iha tinan 2009 sira fa'an produtu sira-ne'e ho nia valór total besik dolar 200 (venda ida relativamente di'ak ba sira). CHT konsege mos haree katak produtu tais no produtu baibain seluk hanesan ne'e difisil atu fa'an iha nivel merkadu nasional (no internasionál) tanba kompetisaun maka'as no prokura ki'ik. Porezemplu Geolivia komenta katak 'kuaze grupu hotu-hotu fa'an tais ho produtu hena, tanba ne'e mak ema gosta ami-nia ai-moruk tradisionál. Ne'e duni ami konsege hetan lukru uitoan hosi ida-ne'e."<sup>73</sup>

Geolivia haklake liután katak CHT oras daudaun hatene ona katak ai-moruk tradisionál hanesan produtu ida úniku (katak laiha barak hanesan) ho potensial ba prokura hosi konsumidór sira. Nia hatete katak CHT sei kontente atu konsentra ba ida-ne'e tanba buat sira ne'ebé uza hodi halo ai-moruk tradisionál mak ai-moris lokal sira (hanesan aloés) ne'ebé baratu no fasil ba sira atu ku'u, no sasán sira seluk hanesan tua-sabu no bani-been fasil no baratu atu hetan hosi fatin sira seluk. Dezafiu mak atu buka dalan ida hodi promove no fa'an produtu sira-ne'e badadaun iha fatin seluk liu sira-nia comunidade lokal. Porezemplu, embalajen oras ne'e nian mak manteiga nia fatin ne'ebé fraku no lafurak no laiha etiketa ho informasaun kona-ba produtu.

Buat sira ne'ebé liuliu HAMOR konsentra ba—tais no produtu relasionadu hanesan saku sira, no mos produtu hela seluseluk, no mos produtu ai-han seluk hanesan kafé—infelizmente iha potensial limitadu hodi fa'an iha merkadu lokal no mezzmu nasional, ne'ebé iha produtu barabarak hanesan hosi grupu fetu iha Timor-Leste laran tomak ne'ebé halo kompetisaun atu satisfás prokura ida ki'ik. Nune'e, HAMOR iha hela susesu limitadu kona-ba hetan rendimentu hosi sira-nia produsaun.<sup>74</sup> Maski sira kontente katak sira-nia produtu nia kualidade no uzu efisiente ba material sira di'ak liután tanba FKSH nia treinu (FKSH konsentra ho partikular ba modelu saku oioin halo ho tais), maibe kualidade di'ak liu ne'e seidauk rezulta ba venda barak,<sup>75</sup> no grupu mos identifika ona katak falta fatin ida própriu ba sira atu servisu hamutuk no material limitadu mos sai obstákulu ida tan ba produsaun.<sup>76</sup> Ne'e duni, identifikaun ba prokura merkadu nian

72 Entrevista ho Geolivia Maria Henry Madeira, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009.

73 *ibid.*

74 Entrevista ho HAMOR nia Koordinatoradora Maria Helena Soares, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009.

75 Diskusaun grupu foku ho CHT no HAMOR kona-ba Indikadór Partisipativu ba Impaktu, Poetete, Ermera, 15 Outubru 2009.

76 *ibid.*



no produsaun ba produktu sira ne'ebé bele satisfás konsumidór sira ne'e hanesan área ida ne'ebé FKSH bele fó assisténsia liután ba HAMOR.

Apezarde susesu sira no laran-manas kona-ba planu ba futuru, CHT nia membru sira lamenta katak sira seidauk haree osan-funan barak ba sira-nia esforsu boot no servisu oras barak: "Ne'e halo ami triste uitoan".<sup>77</sup> Sira preokupa katak falisá sira, nu'udar feto foin-sa'e, bele justifika hela sira-nia esforsu hanesan manán esperiénsia, maibé sei difisil atu kontinua lahó lukru bainhira sira harii ona umakain no tenke tau matan ba no prezisa osan atu sustenta.<sup>78</sup>

Oras ne'e, feto sira-nia kapasidade atu hetan asesu ba merkadu ekonómiku sira no hetan independénsia ekonómika liuhosi negoseia dinámika merkadu nian limitadu hela. Maibé, liuhosi avaliasaun ida-ne'e ita bele identifika katak estratéjia imediata rua maka iha potenciál liu estratéjia sira seluk: diversifikasaun ba produsaun ne'ebé liu variedade limitadu 'produitu ba feto' no ne'ebé konsentra atu identifika produktu sira ne'ebé laiha seluk hanesan ai-moruk naturál tradisionál; no prodús sasán ne'ebé iha prokura lokál maka'as hanesan farda-eskola sira. Ne'e duni impaktu limitadu hafoin tinan ida de'it hosi momentu projetu nia implementasaun hahú, klaru la signifika katak projetu ne'e fallansu ida.

Maibé iha jerál, ba feto sira atu tama loloos ba produsaun no fa'an sira-nia produktu karik prezisa negosiasaun no mudansa barak ba relasaun jéneru nian iha uma-laran, família no comunidade laran. CHT nu'udar feto-klosan sira ladún hetan kanetik hosi feto nia knaar reprodutivu hanesan feto sira hosi HAMOR hetan; maibé CHT nia membru sira mós ható'o preokupasaun kona-ba oinsá sira atu kontinua buka alkansa sira-nia ambisaun bainhira sira kaben no oan ona. Laiha dúvida katak feto HAMOR sira matenek negoseia sira-nia knaar nu'udar feen, inan no feto negosiante. Maibé, kestaun sei nafatin hela kona-ba to'o pontu ne'ebé maka transformasaun ba knaar jéneru nian iha família laran hetan apoiu tebes, ka feto sira simplesmente hetan de'it responsabilidade barak liután, pontu ida ne'ebé ita sei haree filafali iha seksaun seluk tuirmai. Maibé importante atu nota iha ne'e katak FKSH nia apoiu loke ona dalan ba hakat dahuluk ne'ebé importante tebes: ajuda hamosu no fó lejitimidade ba espasu ida seguru no iha apoiu tuir ne'ebé feto sira livre atu buka tuir sira-nia ambisaun ekonómika no servisu nian. Partisipasaun boot liu hosi mane, família no comunidade sira ba prosesu ida-ne'e bele sai hakat ne'ebé atu tuirmai.

### **Kestaun Rua: Partisipasaun no knaar iha família no comunidade laran**

Liuhosi tulun ba feto sira-nia negósiu ki'ik, FKSH buka liután atu abilita feto sira hodi bele partisipa ba desenvolvimentu nasionál liuhosi hola pozisaun lideransa ativu iha unidade ki'ik sira-nia laran ne'ebé haree ba forma nasaun—katak família no comunidade lokál sira. Aleinde ne'e, avaliasaun impaktu ba jéneru ida-ne'e mós iha interese kona-ba impaktu sira-ne'ebé mosu hosi FKSH nia projetu hodi transforma relasaun jéneru nian iha kontestu ne'ebé benefisiáriu sira moris ba—sira-nia família no comunidade sira iha subdistritu Ermera. Iha ne'e ami ezamina impaktu saida maka FKSH nia projetu halo ba feto sira-nia partisipasaun no knaar iha família no comunidade lokál sira-nia laran.

<sup>77</sup> Entrevista ho Geolivia Maria Henry Madeira, Responsavel Finansas CHT , Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009.

<sup>78</sup> ibid.

### a. La'en sira no familia sira

Kona-ba ligasaun entre fetu sira-nia atividade iha grupu oin-ketak sira no sira ida-idak nia familia, iha nivel apoiu balu hosi dominiu domestik. Maski kestaun balu bele mosu kona-ba divizaun servisu nian tanba fetu sira-nia atividade estra, HAMOR nia membru sira hatete mai ami katak sira bele ko'alia ho sira-nia la'en sira hodi hato'o benefisiu ne'ebé familia hetan hosi sira-nia atividade no sira-nia direitu nu'udar fetu atu partisipa ba atividade seluseluk iha uma li'ur:

Baibain sira ajuda hela. Sira ajuda maibe kuandu ita ba hala'o servisu iha grupu laran tenke uza tempu ne'e pas-pas. Labele loron tomak ba buat ne'ebé la'os penting (importante) ne'e sira tenke hirus ita. Maibe dalaruma mos ita tenke haka'as an ha'u mos fetu, ha'u bele ko'alia hasoru nia, la'os dehan tan de'it ida-ne'e ha'u tenke rende, ha'u ko'alia ita iha de'it uma mos ladi'ak, tenke ba hala'o para aprende buat ruma, bele husu fali ba fetu-maluk ka señora maluk ne'ebé ha'u lahatene ha'u ba aprende husi sira, para aban-bainrua ha'u atu hanorin fali ha'u-nia oan sira. Se terkurung (iha uma de'it) hela iha uma saida mak atu aprende.<sup>79</sup>

Komentáriu iha leten ne'e hatudu negosiasaun filafali interesante kona-ba lideransa familiár. Iha supozisaun ida katak servisu uma nia hanesan responsabilidade prinsipál fetu sira-nian—la'en sira bele 'ajuda' atu hamenus responsabilidade ne'e nia todan, duké haree mos ba responsabilidade ne'e hanesan sira-nian hotu. Aleinde ne'e, la'en nia autoridade implísitu iha fetu sira-nia kuidadu ho oinsá sira organiza tempu ne'ebé sira gasta ba atividade seluk ne'ebé la'os hosi sira-nia knaar reprodutivu. Maibe, fetu sira-nia asaun mos klaru iha ne'e—nia pruntu atu afirma an rasik no arriska hamosu konflitu, liuhosi uza estrutura ko'alian ida ne'ebé rekorre ba fetu nia direitu no mos nia responsabilidade nu'udar inan ba nia oan sira. Malorek katak liuhosi servisu ho FKSH no mos kontaktu ho CHT kontribui atu haforsa atitudo ne'e ne'ebé transforma oportunidade ba fetu jerasaun futura nian no servisu hodi parseria ho sira-nia la'en atu realiza iguallade jeneru boot liután iha nivel umakain nian, liuliu kona-ba re-negoseia divizaun servisu nian, iguallade ba oportunidade no asesu ba dominiu públuku.

Maibe, laho sira-nia edifísiu rasik ka fatin ida dedikadu ba grupu nia atividade sira, HAMOR identifika katak sira-nia dezafiu prinsipál hanesan oinsá fahe tempu entre responsabilidade domestik no servisu nian. Iha ne'e fetu na'in-rua haklake dezafiu ne'ebé oras ne'e sira enfrenta ho modelu tuir ne'ebé membru ida-idak prodús sasán iha sira-nia uma rasik:

*HAMOR member 1: Sim tempu ne'ebé mak ami ida-idak hala'o, maibe fetu-maluk sira seluk nia tempu ha'u lahatene, so ha'u hatene de'it mak ha'u-nia an, dadeer tenke prepara buat ruma lailais para labarik sira ba eskola buat ruma iha uma laran, haree fase tiha rupa hotu, tau daudaun buat ruma ba prepara meiodia nian, depois hadau tempu atu halo daudaun uitoan, depois meiodia nian tiha hotu, depois kuandu la ba fatin ruma, iha uma hanesan atu deskansa, ha'u haka'as an para ohin ida ne'e ha'u labele deskansa, entaun ha'u tenke halo uitoan, kalan fali aproveita labarik sira toba tiha hotu, ... [I]mportante ahi listrik sei lakan, matan seidak dukur, halo uitoan, ne'e loron ba loron halo hanesan ne'e.<sup>80</sup>*

---

79 *ibid.*

80 *ibid.*

*HAMOR member 2:* Kuandu halo iha uma keberatan (todan) liu hanesan fó ba ne'e lato'o oras ida, tenke stenga (balun) tanba iha difikuldade iha labarik, tenke te'in, tenke fase katuas sira-nia roupa, se karik ita iha uma rasik hanesan menina sira nian ne'e, lora ida tomak ita bele ajuda malu, saida de'it mak ita hala'o, kuandu ita iha uma ne'e kusta tebe-tebes dalaruma ne'e lato'o oras ida. O foin tuu pontu ida rua labarik tanis, o foin halo ai-funan ida rua aman to'o husi servisu mai o tenke suru hahan. Difikuldade tebe-tebes mak ami hadapi (hasoru).<sup>81</sup>

Tuir membru sira-nia haree, fatin ida iha sira-nia uma li'ur no dedikadu ba grupu nia atividade sira sei lejitimiza sira-nia atividade iha sira-nia familia nia oin no husik sira hetan tempu dook hosi oan sira no servisu uma-laran nian. Bainhira husu oinsá sira atu organiza sira-nia responsabilidade domestikika se sira atu gasta lora tomak iha fatin sosial ida seluk, sira hatete katak sira konfiante ba apoiu hosi familia maluk sira:

*HAMOR member 1:* [Ami-nia la'en sira] bele ajuda labarik sira bele haree, sira bele te'in ami to'o ba bele han. Roupa mos sira bele fase, sira komprende tanba hadomi malu.<sup>82</sup>

*HAMOR member 2:* Ne'e iha oan sira boot sira bele te'in meiodia nian, bele fase roupa, ami bele lora tomak bele iha ami-nia fatin ida halo atividade ne'e. Molok atu sai ba servisu, buat ruma ne'ebé iha uma bele prepara tiha, rai tiha.<sup>83</sup>

Tuir feto sira hosi HAMOR, dalan prinsipal ida tuir ne'ebé sira bele transforma relasaun jeneru nian iha sira-nia familia laran hodi nune'e husik sira livre atu partisipa liutan iha komunidad no negoseia filafali divizaun servisu nian ho maneira ida ne'ebé fasilita sira-nia independensia ekonomika mak liuhosi garante servisu-fatin ida sira-nian rasik. FKSH servisu ona ho HAMOR hodi prepara proposta ba governu nia orgaun sira kona-ba espasu sosial ida hanesan ne'e, maibe la hetan susesu karik, FKSH bele presiza buka dalan seluk ajuda feto kaben-na'in sira rezolve sira-nia dezafiu real tebes hodi nune'e sira bele partisipa tuir sira-nia hakarak iha sira-nia familia no komunidad, liuliu kona-ba todan servisu nian. Ami la hetan evidensia ruma hodi sujere katak grupu sira haree rendimentu boot liutan hanesan dalan ida atu hamenus presaun sira-ne'e, porezemplu rendimentu boot hodi signifika katak sira bele selu ema seluk atu fó apoiu iha uma laran. Ne'e bele akontese karik tanba kuran familiaridade ho konseitu selu ema seluk atu servisu iha dominiu uma-laran nian, maibe bele hanesan mos indikasaun ida kona-ba feto sira-nia nivel ligasaun ba dominiu ne'e. Feto sira-nia komentariu sujere katak sira sei kaer nafatin responsabilidade prinsipal tau matan ba sira-nia familia, mézmuke hetan ajuda barak liutan hosi la'en no oan sira. Posivel mos katak servisu domestikika ne'ebé feto sira-ne'e labele halo ona sei monu fali ba feto sira seluk, hanesan labarik-feto boot liu sira atu halo, hanesan baibain akontese iha Timor-Leste bainhira feto ida tama ba tipu servisu formal ida. Dala ida tan, FKSH ninia servisu sai instrumentál hodi lejitimiza no hafó apoiu ba feto sira-nia servisu ne'ebé la'ós reprodutivu, ne'ebé tuirfali loke potensial kona-ba mudansa ba knaar no relasaun jeneru nian luan liu ba feto sira liuhosi prosesu negosiasaun iha familia no komunidad sira-nia laran. Maibe mudansa ne'e iha possibilidade di'ak liutan atu metin liuhosi dalan ida ne'ebé apoia mos transformasaun ba mane sira-nia knaar no se iha apoiu hosi FKSH no organiasaun sira seluk.

---

81 *ibid.*

82 *ibid.*

83 *ibid.*

## b. Feto foin-sa'e no Lideransa

CHT hanesan asosiasaun feto-klosan nian konsentra atu loke dalan ba opsaun edukasionál, ekonómiku no ho baze ba esperiénsia ba feto-klosan iha subdistritu Ermera tomak nia laran. Prosesu ida-ne'e simu orientasaun hosi Madre Eufrazia no FKSH, ne'ebé enkoraja mós oportunidade seluseluk hanesan UNIFEM nia treinu kona-ba lideransa. CHT nia enfoke harii ho baze ba padraun integrasaun sosiál nian ne'ebé halí'is ba relasaun sosiál sira ne'ebé abstratu liu uitoan duké relasaun sira ho baze ba familiár imediatu, tanba envolvimentu ho kursu CTID no parókia Ermera.

Iha sira-nia vizaun ba futuru, CHT hakarak halo liután ho baze ba kursu CTID iha Baukau. Hakarak feto-klosan hosi subdistritu Ermera laran tomak atu kontinua tuir kursu CTID, no bainhira sira fila, atu partisipa iha kursu intensivu durante fulan tolu iha sentru CHT nian. Durante tempu ne'e, importánsia mak atu abilita sira hodi bele hamosu sira-nia atividade rasik iha sira-nia aldeia ka suku rasik tuir dalan kontínua envezde, porezemplu, ba hela iha Dili.<sup>84</sup> Iha-ne'e, kestaun sira kona-ba mobilidade no servisu sai fundamentál ba sentidu lokál nian kona-ba saida maka signifikaigu igualdade jéneru nian. CHT iha hakarak atu buka igualdade jéneru nian iha baze relasaun sosiál atuál laran—katak komunidadade lokál. Klaru katak dala barak joven sira inklui mós feto sira haree katak oportunidade ba dezenvolvimentu profisionál no pesoál iha sentru urbanu sira de'it. CHT buka momoos atu fó resposta ba situasaun ne'e—atu harii vizaun ida tuir ne'ebé feto sira bele kontinua hola parte iha sira-nia komunidadade lokál enkuantu sira negoseia filafali modelu jéneru nian iha nivel lokál ne'e. FKSH ajuda tebes CHT alkansa pontu ida ne'ebé nia bele kria kondisaun atu alkansa objetivu ida-ne'e ho potenciál ba impaktu luan iha subdistritu Ermera laran.

Kona-ba impaktu hosi kaben iha futuru ne'ebé bele afeta sira-nia servisu, kazamentu no hakiak oan hanesan buat ida ne'ebé sira sente sei hola parte ba sira-nia nia futuru, maibé forma kazamentu nian sei hetan hela refleksaun krítiku. Porezemplu, Geolivia ho tinan 26 hatete katak sira hanoin barak kona-ba igualdade jéneru iha sira-nia vida kaben iha futuru, no hakarak hili didi'ak sira-nia parseiru:

Hanesan atu planu ba kaben ami-nia kolega sira-ne'e ami na'in hira ne'e mós atu planu ona atu ba duni keluarga (umakain) maibé estuda malu lai. ami haree lai ba ami-nia hahalok ho servisu ne'e, apakah brani simu ami feto ida atividade barak hanesan ne'e. Ne'ebé atu harii umakain ne'e sei hanoin lai ba oin. Keta halo ohin ita tuur malu ohin ne'e ita realiza kedas.<sup>85</sup>

Geolivia haklake liután katak nia ho ninia kolega sira hakarak la'en ne'ebé fó valór ba igualdade jéneru ho sentidu ne'ebé sira komprende katak feto halo servisu iha uma lí'ur buat ida pozitivu, no ne'ebé respeita sira hanesan. Maibé iha hela preokupasaun uitoan iha membru CHT sira-nia leet kona-ba oinsá sira atu kontinua fó sira-nia tempu hanesan agora no servisu ba CHT bainhira sira harii umakain tanba rendimentu ne'ebé hetan kí'ik tebes.<sup>86</sup> Dala ida tan buat ne'e relasiona ba pontu ida uluk kona-ba maneira oinsá feto sira negoseia daudaun ho domínio doméstiku no devér familiár, envezde hahilas katak bele iha possibilidade ba sira ne'ebé signifika katak sira laiha responsabilidade direta iha domínio ka área ida-ne'e.

84 Diskusaun grupu foku ho CHT kona-ba Barra kronolójika CHT, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009.

85 Entrevista ho Geolivia Maria Henry Madeira, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009.

86 *ibid.*

### c. Integrasaun ba prosesu dezenvolvimentu sira iha nivel komunidade lokál, nasional no internasionál

Ho FKSH nia orientasaun, grupu sira konsege harii relasaun ho organizasaun oioin—governmentál no sosiedade sivíl nian, Timor nian no internasionál, no mós tama iha relasaun forte ho malu.<sup>87</sup> FKSH la fasilita de'it sira tama kontaktu ho grupu sira seluk, maibé hanesan parte ba projetu ne'e, servisu mós ho grupu sira hodi dezenvolve sira-nia abilidade kona-ba lobi no dezenvolve relasaun sira. Porezemplu, sira konsege ona hasoru no lobi delegasaun hosi governu nia departamentu sira ne'ebé la'ó vizita. Integrasaun ida-ne'e ba prosesu dezenvolvimentu jerál nian la'ó lais liután ba CHT tanba sira la depende ba FKSH hanesan instituisaun ida mesak tulun sira. CHT iha prezensa fízika ida maka'as tanba sira-nia edifísiu, hetan lejitimidade lokál liuhosi fornese komunidade lokál ho produktu ne'ebé iha valór, no harii ona relasaun ho komunidade liuhosi sira-nia envolvimentu iha parókia lokál (hanesan fahe Bíblia, atividade ba dezenvolvimentu espirituál, no halo dekorasaun ba igreja).<sup>88</sup> Iha kontestu diskusaun kona-ba partisipasaun iha feira anuál negósiu fetu nian iha Dili, Geolivia komenta katak FKSH ajuda tiha grupu sira komprende importánsia atu harii sira-nia kontaktu rasik:

Ida ne'e dí'ak tebes tanba, ami hetan benefísiu ne'ebé dí'ak tebes husi ida-ne'e tanba buat ne'ebé ami halo bele promove sai husi ami-nia sentru ida-ne'e. Liuhusi FKSH mak ema hotu-hotu koñese ami-nia CHT ida-ne'e ... Ami haree katak grupu sira ne'ebé simu treinu hosi FKSH la depende de'it ba FKSH maibé iha mós parseiru seluk ... [S]ira aprende harii ligasaun ho parseiru seluseluk hodi ajuda sira tau matan ba sira-nia grupu.<sup>89</sup>

Maibé sira enfrenta ema balu laran-moras iha komunidade laran, nafatin sira defende sira-nia atividade hodi haksasuk katak sira buka atu dezenvolve komunidade, la'ós sira-nia an rasik de'it.<sup>90</sup>

### d. Partisipasaun no lideransa iha domínium mistu (kahur mane no fetu)

Laiha momentu ida durante ami-nia peskiza ne'ebé CHT ka HAMOR hatudu evidénsia katak FKSH nia projetu fó impaktu ba sira-nia partisipasaun direta ba prosesu foti desizaun iha domínium mistu hanesan reuniaun komunidade nian no seluk tan. Maski sira partisipa duni no ami peskizadór sira la rona kona-ba buat ne'e, tipu impaktu ida-ne'e la'ós prioridade importante ida iha benefisiáriu sira-nia hanoin; envezde ne'e, diskusaun bazeia liu ba asuntu urjente kona-ba produsaun merkadorias nian no buat seluk tan. Biar CHT nia susesu hodi fó lideransa iha domínium fetu nian de'it, i HAMOR hakarak fó lideransa ba sira-nia oan rasik, FKSH bele hanoin atu fó apoiu liután ba ninia benefisiáriu sira atu negoseia ambiente mistu no alkansa igualdade jéneru boot liután. Porezemplu, ne'e bele signifika envolvimentu boot liután ho mane sira hanesan parte ida hosi FKSH nia projetu sira. Parese katak buat ne'e iha importánsia partikulár ba HAMOR nu'udar grupu fetu kaben-na'in ho oan—ne'ebé integradu liu ba domínium familiár mistu duké CHT—ne'ebé nu'udar grupu fetu-klosan fasil liu ba sira atu envolve an ho fetu sira de'it no atu hetan kbiit liuhosi envolvimentu ne'e. Maibé dala ida tan dí'ak atu halosu katak

87 Diskusaun grupu foku ho CHT no HAMOR kona-ba mapeamentu ba relasaun sosiál, Poetete, Ermera, 15 Outubru 2009.

88 Entrevista ho Sister Eufrazia da Incarnação de Jesus Araujo, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009; Diskusaun grupu foku ho CHT kona-ba Barra kronolójika, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009.

89 Entrevista ho Geolivia Maria Henry Madeira, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009.

90 ibid.

buat ne'ebé FKSH halo iha Ermera buat ida ne'ebé laiha seluk hanesan. Iha mukit boot los kona-ba envolvimentu konsistente hosi ONG sira seluk iha área ne'e ne'ebé dalan ne'ebé loke tiha ona ba fetu sira, iha kontestu ne'e, di'ak tebetebes no hanesan hakat dahuluk esensial atu negoseia filafali dinámika jéneru nian iha kontestu lokal.

### **Kestaun Tolu: Kualidade moris ba benefisiáriu sira-nia família – rendimento, nutrisaun no saúde**

FKSH hein katak liuhosi fetu sira-nia kbiit ekonómiku maka'as liu, kualidade moris loroloron nian ba sira-nia família sei di'ak liután, liuliu kona-ba rendimento boot liután ne'ebé permite variedade ai-han no kuidadu saúde di'ak liután. Métodu peskiza partisipativa hatudu evidénsia uitoan de'it atu sujere katak benefisiáriu sira hetan impaktu ida-ne'e. Maibé, kontabilidade no nivel rendimento ida ne'ebé di'ak liu uitoan iha duni impaktu balu hodi hamenus presaun finanseira no muda mentalidade hodi nune'e enkoraja planeamentu futuru no uzu ba rekursu finanseiru sira ho kuidadu. Rendimento di'ak liután uitoan liuhosi fahe lukru (porezemplu CHT nia membru ida hatete katak nia simu tiha ona maizumenus dolar ualunulu hosikedas momentu sira hahú sira-nia atividade iha tinan 2008).<sup>91</sup> Fetu sira konfirma katak sira uza sira-nia rendimento atu ajuda oan sira-nia edukasaun no rai osan balu ba futuru, prátika ida ne'ebé hetan enkorajamentu liuhosi uza kontabilidade finanseira tuir FKSH nia treinu.<sup>92</sup> Baibain sira refere ba osan ne'e hanesan osan 'sabaun' —osan ho kuantidade ki'ik ne'ebé bele uza hodi sosa nesesidade loroloron nian—enkuantu katak agora fetu otas-boot sira hanoin didi'ak kona-ba todan hosi rituál tradisionál sira ne'ebé bele maka'as tebes hanesan hakerek tiha ona iha parte introdusaun kona-ba subdistritu Ermera. Maski rituál sira-ne'e konsidera hanesan buat ida importante, oras ne'e fetu sira iha tendénsia liu atu foti desizaun kona-ba osan hira mak sira bele kontribui liuhosi halo kálkulu kontabilidade ho kuidadu, buat ne'e de'it hanesan dalan ida ba fetu sira iha influénsia boot liu ba domíniu tradisionál.<sup>93</sup>

Laiha dúvida katak nivel rendimento hosi grupu nia atividade sira ki'ik liu hodi permite impaktu jerál ba família nia kualidade moris liuliu kona-ba saúde, dala ida tan, área ida ne'ebé bele presiza forma intervensaun ruma hosi li'ur atubele hamosu mudansa. Fetu sira iha mós difikuldade ida ne'ebé vizivel atu ko'alia kona-ba impaktu ba sira-nia moris rasik, envezde ko'alia kona-ba mudansa ba rekursu sira ka atividade sira-nia implementasaun ne'ebé sira haree iha nivel grupu nian. Diskusaun barakliu foka ba oinsá FKSH ajuda grupu sira-nia produsaun. Atividade refleksaun balu tan ho FKSH nia fasilitasaun ka porezemplu formasaun sosiál kona-ba organizasaun jéneru nian bele ajuda ema komprende ligasaun entre atividade grupu nian no mudansa signifkativa ba fetu i família sira-nia moris ne'ebé mosu hosi atividade sira-ne'e.

### **Kestaun Haat: Impaktu sira seluk**

#### **a. Harii sustentabilidade ba fetu sira-nia grupu negósiu**

Biar dezafiu ne'ebé enfrenta kona-ba hetan rendimento liuhosi prodús merkadorias, FKSH nia enfoke hodi servisu ho nia benefisiáriu sira merese louvór. Sira-nia énfaze ba kapasitasaun neineik no ba tempu naruk envezde fó rekursu finanseiru ba grupu

91 *ibid.*

92 *ibid.*; Diskusaun grupu foku ho CHT kona-ba Barra kronolójika CHT, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009; Diskusaun grupu foku ho CHT no HAMOR kona-ba Indikadór Partisipativu ba Impaktu, Poetete, Ermera, 15 Outubru 2009.

93 Diskusaun grupu foku ho CHT no HAMOR kona-ba Indikadór Partisipativu ba Impaktu, Poetete, Ermera, 15 Outubru 2009.



sira komesa hetan komprensaun hosi grupu sira no kontribui ba atitude ida katak sira rasik servisu ba sira-nia independénsia ekonómika envezde sai dependente ba ajuda dezvoltamentu nian.<sup>94</sup> Porezemplu CHT hatudu dinamizmu no atitude kona-ba hola inisiativa rasik ne'ebé Madre Eufrazia hatete mai ami desenvolve iha tempu naruk laran no reprezenta mudansa boot ida hosi grupu nia situasaun bainhira sira hahú.<sup>95</sup> Maibé, bainhira husu sira-nia rekomendasau ba FKSH kona-ba projetu nia implementasaun, feto sira iha halí'is liu atu husu rekursu materiál sira. Ne'e prosesu ida neineik ida no difisil liután tanba limitasaun tebes kona-ba rekursu materiál ne'ebé comunidade rural sira iha Timor-Leste enfrenta daudaun. Maibé, FKSH nia enfoke kria baze ida ba realizasaun neineik autosufisiénsia nian. Grupu sira sei la hamosu nivel motivasaun nian hanesan sira hatudu se sira la simu karik apoiu hosi FKSH. Aleinde ne'e, FKSH ninia apoiu fó lejitimidade ba feto hotu-hotu nia vizaun, kona-ba sentidu ida boot liu ba independénsia jerál no autokonfiansa.

FKSH haksesuk katak ba sira-nia projetu atubele iha impaktu, sira tenke servisu besik no neineik ho sira-nia grupu alvu ba tempu naruk liután. Aida haklake tanbasá maka importante atu harii relasaun forte iha nivel individuál ho sira-nia benefisiáriu sira:

Lisaun ne'ebé ami rasik hetan maka primeiru ami bele organiza grupu sira, i dí'ak liután maka ami iha relasaun familiár tebetebes ho grupu sira maski husi background ne'ebé oin-oin, diferenza ideias, diferenza koñesimentu, diferenza ema nia karakter ... ami bele hamutuk ho sira hanesan família tebetebes.<sup>96</sup>

Grupu sira apresia enfoke ida-ne'e no parese grupu sira komprende katak atu realiza impaktu kona-ba independénsia ekonómika sei presiza persisténsia ba tempu naruk:

Bin sira husi FKSH mai hanorin ami ne'e mós ho neineik, la hatete la hatún la dehan hei o ne'e lahatene ida ... sira sempre fó dalan neineik.<sup>97</sup>

FKSH's nia enfoke tau énfaze mós atu integra aprendizajen ho prátika. Impaktu hosi ida-ne'e parese maka'as tebes liuliu bainhira FKSH nia servisu hetan ona referénsia iha forma treinu nian seluseluk hanesan kursu CTID nia no ne'ebé hetan reforsu loroloron hosi rede apoiu seluk hanesan Igreja. Tuirmai CHT nia feto ida hesuk konfirma importánsia atubele implementa buat sira ne'ebé sira aprende tiha ona hodi harii buat ruma ne'ebé sira-nian rasik iha sira-nia comunidade lokál:

Ha'u tuir buat barak iha ne'ebá ha'u mai implementa duni. Ne'ebé mai ha'u-nia moris ha'u senti katak ha'u mós bele halo netik buat ruma iha ha'u-nia distritu.<sup>98</sup>

Sustentabilidade grupu sira-ne'e nian liuhosi abilita sira-nia membru hanesan baze importante ida hodi harii independénsia ekonómika ba tempu naruk, no biar dezafiu sira ne'ebé mosu hosi difikuldade atu dada rendimentu, parese katak FKSH nia enfoke hodi servisu ho nia grupu sira pozitivu no iha susesu tebes.

94 Entrevista ho Sister Eufrazia da Incarnação de Jesus Araujo, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009; Entrevista ho Gizela de Carvalho, FKSH Diretora, Dili, 5 Outubru 2009.

95 Entrevista ho Sister Eufrazia da Incarnação de Jesus Araujo, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009.

96 Entrevista ho Aida Exposto, FKSH Diretora Programa, Dili, 5 Outubru 2009.

97 Diskusaun grupu foku ho HAMOR kona-ba Barra kronológika, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009.

98 Entrevista ho Geolivia Maria Henry Madeira, Poetete, Ermera, 14 Outubru 2009.



## **Kestaun Lima: Rekomendasaun sira ba Futuru**

Hanesan temi ona, partisipante sira-nia rekomendasaun ba FKSH iha tendénsia atu foka ba husu rekursu materiál uitoan. Maibé, hosi rezultadu avaliasaun impaktu ba jéneru, rekomendasaun tuirmai forma tiha hodi ajuda hadi'ak liután impaktu pozitivu sira hosi FKSH nia projetu iha futuru.

### **a. Kompete iha merkadu konsumu sira**

Atubele asegura rendimentu di'ak liután, ami rekomena katak FKSH enkoraja foku ida ba produktu sira ho prokura lokál (hanesan CHT nia produsaun kona-ba farda-eskola no ai-han restaurante nian) tanba merkadu nasionál no internasionál limitadu no difisil atu hetan asesu ba grupu rurál sira. Liña produsaun ba buat sira laiha seluk hanesan (hanesan CHT nia ai-moruk tradisionál) mós iha potensial boot liu ba konsumidór sira duké produktu sira ne'ebé baibain ema prodús, hanesan tais. Atubele apoia produsaun ba gama produktu ho kualidade aas no úniku, FKSH presiza tuur hamutuk ho parseiru sira karik atu hanoin ho kreatividade no imajinasaun, no bele karik lahó konsiderasaun ba determinasaun sosial kona-ba 'feto nia servisu'. FKSH presiza fó apoiu atu buka hetan abilidade kona-ba produsaun ho kualidade di'ak hanesan nia halo tiha ona ba saku tais sira. Énfaze ida ba embalajen simples no furak ho informasaun promocional kona-ba grupu sira bele ajuda ho penetrasaun iha merkadu nasionál no internasionál sira, maibé sei la haknoik grupu sira atu konsentra maka'as liu ba merkadu sira-ne'e hodi haluha fali merkadu lokál.

Hanesan organizasaun no grupu sira seluk ne'ebé servisu iha área kona-ba feto Timor sira-nia negósio ki'ik no hamosu rendimentu, FKSH bele hetan benefísiu boot hosi estudu análise detalladu ba merkadu hodi ajuda fó diresaun estratéjika ida ba produsaun, promosaun no venda merkadorias nian. Parese katak supozisaun komún katak produsaun kulturál bele nakfila ho fasilidade no vantajen ba produsaun ekonómika ladún akontese iha realidade. Ne'e la'ós hatete katak feto sira-nia perísia iha nivel produsaun kulturál nian laiha valór; maibé hanesan rekoñesimentu ida katak bele iha limite ida kona-ba ninia potensial ba konsumu, pelumenus se laiha nivel aas kreatividade no inovasaun.

### **b. Partisipasaun no lideransa iha família no comunidade sira laran**

Hafoin alkansa impaktu boot ba liberdade feto nian ne'ebé grupu sira harii, FKSH bele presiza hanoin kona-ba oinsá atu fó apoiu barak liután ba transformasaun ba dezigualdade jéneru nian iha domínio mistu sira hanesan família no comunidade sira-nia moris loroloron no prosesu sira kona-ba foti desizaun. Oras ne'e, énfaze tau tiha ba hamosu fatin ba feto sira-nia kapasitasaun ne'ebé bazeia ba divizaun tradisionál kona-ba servisu no knaar. Maibé, ba feto sira atubele hola knaar foun iha domínio mistu (hanesan ko'alia iha reuniaun pública sira ka hola pozisaun lideransa iha comunidade ka knaar foti desizaun ne'ebé baibain mane sira maka kaer) maka hanesan karik hakat tuirfalimai no presiza hanoin ho kuidadu. Ne'e iha importánsia partikular ba grupu sira hanesan HAMOR iha ne'ebé membru sira maka feto kabenna'in ne'ebé tenke negoseia babebeik dinámika jéneru nian iha nivel familiár. Iha rekomendasaun ba FKSH atu hala'o atividade sira hanesan formasaun sosial hodi realiza tipu impaktu ida-ne'e, iha inkluzo boot liu ba mane sira nu'udar parseiru ba mudansa.

### **c. Tulun dezenvolvimentu ba lideransa fetu-klosan nian**

CHT hatudu inisiativa hodi planeia programa ida tuir ne'ebé sira bele tulun dezenvolvimentu ba Ermera nia fetu-klosan sira hodi nune'e bele harii grupu negósiu ki'ik sira iha subdistritu Ermera tomak nia laran. Ho tulun liuliu hosi CTID no orden Kanosiana nian, CHT iha rede apoiu nian forte ba inisiativa ida-ne'e. Porezemplu, sira bele hetan benefisiu hosi FKSH nia apoiu hodi fasilita planeamentu ba estratéjia, atu nune'e sira bele iha planu ida klaru kona-ba oinsá sira bele hala'o programa ida hanesan ne'e. Aleinde ne'e, sei iha benefisiu hosi FKSH tau énfaze ba dezenvolvimentu fetu-klosan sira-nian kona-ba lideransa liuhosi programa ida hanesan ne'e, envezde harii de'it abilidade kona-ba atividade produsaun. FKSH bele servisu hamutuk ho CHT hodi lobi no asegura envolvimentu hosi organizaun sira seluk ne'ebé bele mós hafó tipu apoiu partikulár ruma ba sentru, hanesan ema voluntáriu ida ho foku ba dezenvolvimentu organizasionál, ka treinu hosi peritu ida kona-ba lideransa fetu nian. Importante mós katak, FKSH nia apoiu ba CHT ajuda atu garante impaktu tempu naruk nian hosi kursu CTID. Liuhosi harii tutan ba intersesaun hosi inisiativa oioin no rede apoiu nian sira, FKSH iha potensial atu hamosu impaktu maka'as no tempu naruk nian liuhosi CHT. Aleinde ne'e no hosi perspetiva jeográfika, CHT nia diresaun foun ida-ne'e bele habelar FKSH nia impaktu hosi Vila Ermera de'it ba to'o área sira seluk iha subdistritu Ermera iha ne'ebé ita bele haksasuk katak fetu sira presiza liu.

### **d. Refleksaun integradu no oportunidade ba aprendizajen organizasionál**

Bakita, FKSH's Asistente Programa nian ba Ermera, komenta katak bele difisil atu enkoraja grupu sira atu partisipa ba atividade sira seluk aleinde sira-nia prátika produsaun baibain, hanesan reuniaun no treinu sira.<sup>99</sup> Maski fetu nia grupu sira partisipa ho laran-manas no haka'as an iha ami-nia métodu peskiza partisipativu, dalaruma sira sente difisil atu ko'alia kona-ba sira-nia inisiativa sira aleinde nivel implementasaun atividade nian no akumulasaun rekursu nian. Buat ne'e hatudu katak oportunidade kuran hela ba sira atu halo refleksaun kle'an liután kona-ba prátika no balansu organizasionál ho regularidade no atu aprende. Abilidade atu halo ligasaun entre sira-nia prátika loroloron no imajen jerál importante hodi mantein foku ida ba meta no objetivu sira, no mós hodi halo refleksaun kona-ba dezafiu no possibilidade sira kona-ba diresaun ba futuro. FKSH bele fasilita refleksaun periódika no mós prátika aprendizajen nian, karik liuhosi uza 'ferramenta' partisipativu sira balu ne'ebé aprende hosi projetu ne'e, atubele kontribui ba grupu nia susesu iha futuro no realiza impaktu sira ba benefisiáriu no sira-nia família no comunidade sira.

<sup>99</sup> Entrevista ho Bakita, FKSH Funsionária Programa ba Distritu Ermera, Dili, 5 Outubru 2009.

## 5. Fundasaun Alola

### 5.1 Kona-ba Fundasaun Alola

Fundasaun Alola (the Alola Foundation, ne'ebé refere ba iha kraik hanesan Alola) harii iha tinan 2001 hosi Kirsty Sword Gusmão nia iniciativa. Foufoun, organizasaun ne'e buka atu dada públiku nia atensaun ba situasaun violasaun seksuál hasoru fetu no labarik-fetu iha grupu milísia pro-integrasionista sira-nia liman iha tinan 1999.<sup>100</sup> Oras ne'e, Alola nia vizaun ba fetu Timoroan maka atu iha "estatutu hanesan ba aspetu HOTU-HOTU moris nian (asesu, partisipasaun, knaar ba foti desizaun, goza benefísiu sira hosi dezvoltimentu) liuhosi edukasaun, dezvoltimentu komunitáriu, saúde no lideransa komunitária".<sup>101</sup> Ho eskritóriu nasional iha Dili, Alola servisu iha distritu 13 iha Timor-Leste laran tomak. Liuliu atu fó apoiu ba grupu fetu sira iha rai laran tomak, Alola emprega Empregadu Apoiu Distritál (DSWs) atu tulun projetu sira no tulun comunidade sira-nia komunikasaun ho ekipa nasional. Alola uza perspetiva kapasitasaun ba fetu, liuhosi hatuur fetu sira nu'udar ajente ativu ho kapasidade atu servisu hamutuk hodi foti desizaun, artikula no buka atu satisfás sira-nia neseseidade rasik, no atu habelar sira-nia kontribuisaun ba comunidade nia moris. ONG ida ne'ebé iha funsionáriu liu ema 100, iha tinan 2009 fetu Timoroan ida maka hetan nomeasaun nu'udar Diretora (CEO) Alola nian, pozisaun ne'ebé uluk ema hosi rai-li'ur maka kaer.

### 5.2 Kona-ba projetu: 'Dezvoltimentu Komunitáriu'

#### Projetu nia antesedente

Projetu Dezvoltimentu Komunitáriu iha programa Advokasia nia okos, programa ida ne'ebé halo parte ba programa haat boot liu iha Alola. Projetu ne'e iha ligasaun ho advokasia ho sentidu katak enkoraja fetu sira atu hala'o advokasia ba sira-nia-an rasik atu transforma sira-nia moris no moris sira-nia comunidade nian. Hahú iha distritu neen iha tinan 2007 (Lautein, Baukau, Vikeke, Manatutu, Likisá no Ermera), no iha tinan tuirfali projetu ida-ne'e habelar ba distritu hotu-hotu.<sup>102</sup> Iha distritu Dili, Alola decide atu konsentra ho spesífiku iha subdistritu Ataúru, subdistritu ne'ebé sai kazu-estudu ba projetu avaliasaun ida-ne'e. Hori tinan 2008 to'o oras ne'e, Alola servisu hamutuk ho grupu benefisiáriu tolunulu-resin-sia iha nasaun laran tomak (tolu iha distritu ida-idak). 'Fetu sira-nia subsisténsia ekonómika' ka 'grupu negósiu ki'ik' sira prodús produtu oioin atu fa'an ka ba konsumu diretu hanesan produtu agríkola no hahán, tais no forma artezanatu sira seluk. Grupu benefisiáriu sira-ne'e simu tulun hosi DSW lokal ne'ebé fulafulan hakdalan ba eskritóriu nasional Alola nian atu fó relatóriu kona-ba progresu iha sira-nia distritu. Alola mós servisu ho parseiru oioin hanesan ministériu governu nian sira no Marie Stopes International atu implementa komponente sentrál projetu nian, uza parseiru sira-nia koñesimentu iha área especializada hodi fó treinu no fó informasaun ba grupu benefisiáriu sira. Objetivu estratéjia integrada ida-ne'e mak atu garante possibilidade impaktu boot liu.<sup>103</sup> Alola mós hein katak impaktu sira projetu ne'e la'ós limitadu de'it ba grupu benefisiáriu sira maibé liuhosi sira bele to'o hotu ba comunidade

100 Fundasaun Alola, 'History', [www.alolafoundation.org](http://www.alolafoundation.org), asesu iha lora 14 Outubru 2010.

101 Fundasaun Alola, 'Mission', [www.alolafoundation.org](http://www.alolafoundation.org), asesu iha lora 14 Outubru 2010.

102 Entrevista Kronolójika ho Paulina Asis Belo no Nicolao de Oliveira, Programa Advokasia Alola nian, Dili, 19 Agostu 2009.

103 Entrevista ho Teresa (Alita) Verdial de Araujo, Diretora Fundasaun Alola, Dili, 4 Dezembru 2009.

iha jerál, pontu ne'ebé Alita, Diretora Alola nian, haklake bainhira nia dehan katak partisipante sira "bele fahe ho sira-nia viziñu ka kolega sira. Intensaun la'ós ba sira atu kaer metin informasaun ne'ebé sira hetan, kaer metin no la fó sai ba ema seluk."<sup>104</sup>

Objetivu projetu Dezenvolvimentu Komunitáriu nian maka atu apoia fetu sira-nia independénsia ekonómika, dezenvolve fetu sira-nia kapasidade atu hatán efetivamente ba sira-nia nesiedade rasik iha sira nia kontestu lokál, no atu promove fetu sira-nia lideransa iha prosesu sira ba dezenvolvimentu comunidade lokál, hanesan Empregada DSW Elda da Costa Barros hakerek:

[Intensaun projetu ida-ne'e maka] atu habiit fetu sira iha área rurál bele hatene uza sira-nia direitu hodi goza no participa iha kualkér atividade ne'ebé bele tulun sira-nia moris, la'ós hein de'it hosi Governu maka oferese. Karik ho kreatividade ne'ebé iha, grupu sira bele dezenvolve mesak.

Elda da Costa Barros  
'Análize ba Impaktu sira hosi Alola nia Projetu Dezenvolvimentu Komunitáriu'  
Marsu 2010.

Liuhosi projetu ida-ne'e, Alola hakarak atu promove fetu sira-nia partisipasaun iha prosesu sira kona-ba dezenvolvimentu nasionál hahú hosi sira-nia comunidade lokál. Atu garante fetu sira-nia estatutu hanesan iha prosesu sira kona-ba mudansa iha comunidade lokál, liuhosi ninia projetu integradu Alola tenta atu rezolve dezafiu barabarak, hanesan Directora Teresa (Alita) Verdial de Araujo hato'o tuirmai:

Ha'u hanoin katak sei iha buat barak maka presiza atu halo atu hodi dudu fetu nia dezenvolvimentu atu oinsá fetu bele atu partisipa dí'ak liután iha dezenvolvimentu. Ita hatene katak fetu Timor hasoru obstákulu oiain hanesan sistema kultura patriarkál ne'ebé maka la fó fatin no la fó tempu ba fetu atu goza nia direitu. I depois edukasaun ne'ebé maka mínimu. Iha problema kultura ne'ebé fó impaktu ba fetu atu labele involve nia an barak liu iha públiku. I depois iha mós problema saúde inan ho oan ninia no problema ekonomia asesu ba informasaun.<sup>105</sup>

Iha-ne'e Alita hatudu interligasaun kompleksu entre jéneru ho kultura, no programa Dezenvolvimentu Komunitáriu buka atu rezolve difikuldade sira iha nivel rua, nivel problema ho material báziku no mós hala'o advokasia atu kria oportunidade foun ba mudansa sosiál luan liután.

### **Sumáriu Narrativu Projetu nian: Meta, objetivu, rezultadu no atividade sira**

Pájina tuirmai fó sai sumáriu kona-ba meta, objetivu, rezultadu no atividade sira hosi projetu Dezenvolvimentu Komunitáriu hanesan Alola nia funsionáriu sira identifika iha treinu ne'ebé RMIT fasilita iha Faze Ida estudu ida-ne'e nian. Ami uza kuadru lójiku badak atu determina kategoria sira-ne'e. Sumáriu narrativu projetu nian iha kraik aplika ba projetu nia siklu hosi tinan 2008 to'o 2009; maibé projetu sei la'o nafatin iha tinan 2010.

<sup>104</sup> ibid.

<sup>105</sup> Entrevista ho Teresa (Alita) Verdial de Araujo, Diretora Fundasaun Alola, Dili, 4 Dezembru 2009.

## Projetu: Dezenvolvimentu Komunitáriu

	Sumáriu Narrativu
<b>Meta sira</b>	<p>Feto Timoroan bele moris ho independénsia finanseira ne'ebé asegura hosi sira-nia kapasidade rasik.</p> <p>Feto sira bele dezenvolve sira-nia an rasik atubele hatán sira-nia nesesidade rasik liuhosi sira-nia programa rasik, ne'ebé hala'o iha sira-nia kontestu lokál.</p> <p>Feto sira iha knaar no lian efektivu atu dezenvolve sira-nia komunidadade.</p> <p>Kapasidade grupu feto sira-nian sai boot liután atubele partisipa ativamente iha lideransa no dezenvolvimentu komunidadade lokál.</p>
<b>Objetivu sira</b>	<p>Durante tinan 2008—2009, Alola servisu ho grupu feto tolnulu-resin-sia iha distritu sanulu-resin-tolu iha Timor Leste. (grupu tolu iha distritu ida-idak). Grupú benefisiáriu sira-ne'e hala'o atividade ba subsisténsia ekonómika hanesan agrikultura, negósiu ki'ik no soro tais. Alola servisu ho grupu sira-ne'e atu:</p> <p>Asegura hamosu rendimentu sustentavel liuhosi kapasitasaun kona-ba jestaun finanseira no hosi produsaun lokál ho asesu ba merkadu.</p> <p>Abilita feto sira atu fiar ba sira-nia an rasik no hetan rekoñesimentu hosi sira-nia komunidadade atu sira bele asegura rendimentu ne'ebé natoon ba família no sira-nia nesesidade sira.</p> <p>Hametin kapasidade no koñesimentu grupu sira-ne'e nian atu sira bele identifika sira-nia prioridade rasik no dezenvolve iniciativa atu buka hatán prioridade sira-ne'e.</p> <p>Dezenvolve grupu sira-ne'e atu sira autosuficiente no bele tulun grupu sira seluk atu hahú sira-nia programa rasik.</p>
<b>Rezultadu sira</b>	<p>Liuhosi partisipasaun iha Alola nia projetu sira, grupu sira-ne'e sei hetan rezultadu sira hanesan tuirmai:</p> <p>Liuhosi parseria ho Ministériu Agrikultura, hala'o produsaun agrikola (kuda modo, hakiak manu no produsaun manu-tolun) ho susesu no sira bele fa'an ba komunidadade no hetan osan no mós fó han sira-nia família.</p> <p>Liuhosi parseria ho Ministériu Finansas, grupu sira dezenvolve koñesimentu báziku dí'ak ba negósiu ki'ik, partikularmente jestaun finanseira. Sira bele uza sistema fundu osan ki'ik atu asegura rendimentu no mós haree osan ne'ebé simu no gasta.</p> <p>Liuhosi parseria ho Marie Stopes International, grupu sira hetan koñesimentu kona-ba planeamentu familiár no simu materiál ne'ebé sira bele uza hodi fó tempu leet entre hahoris oan sira.</p> <p>Produutu lokál sira hetan asesu ba merkadu.</p> <p>Kontinua no hametin istória no kultura liuhosi produsaun artezanatu iha distritu ida-idak.</p>
<b>Atividade sira</b>	<p>Alola servisu ho Ministériu Agrikultura atu fó assisténsia materiál no fasilita treinu kona-ba hakiak ikan iha kolan, kuda fini no kuda modo.</p> <p>Alola servisu ho ajénsia sira ne'ebé relevante atu fasilita treinu kona-ba hakiak manu.</p> <p>Alola servisu ho Ministériu Finansas atu fasilita treinu kona-ba negósiu ki'ik.</p> <p>Alola servisu ho Marie Stopes International atu fó treinu ba Empregadu Apoiu Distritál (DSWs) atu DSW sira bele fasilita debate iha komunidadade kona-ba planeamentu familiár, maneira atu prevene isin-rua no moras ne'ebé da'et liuhosi atividade seksuál.</p>

### 5.3 Jéneru iha kontestu Komuidade: subdistritu Ataúru

#### Kona-ba subdistritu Ataúru

Atubele komprende impaktu ne'ebé maka Alola no ONG sira seluk hamosu iha komuidade lokal sira hanesan Ataúru, importante tebetebes atu estabese karakterístika xave balun ba komuidade spesífika sira-ne'e, inklui dinámika jéneru nian. Ami iha objetivu atu halo ida-ne'e liuhosi 'kestionáriu ba Koñesimentu, Atitude no Lala'ok kona-ba Jéneru', observaun iha kampu, interasaun informál ho komuidade nia membru sira, no revizaun literatura nian. Illa Ataúru hanesan subdistritu ida hosi subdistritu neen ne'ebé pertense ba kapitál Dili — subdistritu ida mesak ne'ebé nakfati ketaketak hosi Timor Leste nia rai tomak.<sup>106</sup> Hosi perspetiva ida hanesan hamriik iha illa ida ho kilómetru kuadradu 104, ne'ebé nakfati besik kilómetru ruanulu-resin-lima ba norte hosi kosta illa prinsipál iha Estreitu Wetar nia sorin-balu, klaru tebetebes katak Ataúru diferente liu hosi Dili nia área urbana sira seluk.<sup>107</sup> Illa ne'e iha suku lima. Alola servisu iha suku tolu ne'ebé halai ba kosta leste: Maqueli ne'ebé inklui Vila prinsipál Maumeta iha súl, Beloi ne'ebé iha área asesivel no izoladu tebetebes, no mós Biqueli iha nordeste ne'ebé izoladu liu. Vila Maumeta hanesan sentru kí'ik ida ne'ebé rame ho atividade administrativa, igreja no sosiedade sivíl sira-nian, no mós hanesan fatin ba loja kí'ik mesak illa nian ne'ebé fá'an produtu ho variedade barak liu duké kioske lokal sira. Portu ba ró-ferry iha Beloi opera hanesan sentru ida seluk ba illa, liuliu iha loron-sábadu bainhira ró-ferry to'o, semana ida dala ida, no ema hahú merkadu ikan lokal ho vendedor kuaze mesak feto de'it. Família Timoroan sira mós uza ró-ferry atu tula produtu sira bá-mai. Otel-eco rua illa nian mós tuur iha área besik portu. Ami hala'o ami-nia 'kestionáriu ba Koñesimentu, Atitude no Lala'ok kona-ba Jéneru' iha suku tolu sira-ne'e (kestionáriu nia rezultadu sira sei diskute iha **seksaun 5.3.2—5.3.4**). Apezarde dezafiu sira kona-ba transporte no lojístika, ami konsege alkansa númeru respondente maizumenus hanesan hosi suku tolu ne'ebé ami hala'o kestionáriu ba: 35,8 porsentu hosi respondente sira mai hosi Maqueli, 30,3 porsentu hosi Biqueli no 29,4 porsentu hosi Beloi (Hahusuk 2).

Durante tempu Portugés no Indonézia nian, illa ne'e uza hanesan prizaun ho kondisaun aat tebes. Prizioneiru polítiku sira-nia família barak hosi tempu Indonézia nian sei tuur nafatin iha Ataúru, liuliu iha área hale'u vila prinsipál, Vila Maumeta. Iha tempu independénsia nian, illa Ataúru hetan promosaun hanesan destinu ekolójiku ba traballador estranjeiru ka turista sira ne'ebé iha sentidu aventureiru. Atrasaun naturál furak tebes inklui bee-tasi moos tebetebes ho tasi no rai-henek mutin, atividade luku nian 'snorkelling' no 'scuba diving' ne'ebé ho kualidade dí'ak tebes iha mundu raiklaran, la'o-rai no mós oportunidade barak atu hadiu manu-fuik.

Atrasaun kosta leste nia ba turista sira la hatudu illa nia kondisaun naturál difisil ba nian mahorik sira. Maioria hosi populasun kí'ik Ataúru nian (maizumenus ema 8.000) hela iha vila sira namkari iha tasi-ninin, liuliu kosta leste ne'ebé iha estrada alkatraun únika iha illa tomak. Komuidade sira ne'ebé hela iha fatin dook liu estrada alkatraun ne'e hanesan izoladu tebetebes hosi komuidade sira seluk, satán hosi komuidade sira iha territóriu illa prinsipál Timor Leste nian. Viajen barakliu entre komuidade sira baibain uza ró kaer ikan, no mina nia folin atu halo viajen dook hanesan ne'e todan tebetebes

106 'Profile of Dili District', Ministériu Administrasaun Estatál & Ordenamentu Territórial, <http://www.estatal.gov.tl/English/Municipal/dil.html>, asesu iha loron 12 Jullu 2009.

107 Ryan Ver Berkmoes no Adam Skolnick, 'Atauro Island', East Timor Lonely Planet Guide, 2nd ed., Lonely Planet, Melbourne, 2008, p. 78.

hodi nune'e limita mós ema barak nia asesu ba saúde no servisu seluseluk ne'ebé halibur iha kosta leste. Tuirmai, Elda hakerek kona-ba kondisaun materiál difisil iha illa ne'e:

Dezafiu sira iha Subdistritu Ataúru maka hanesan susar ba Transporte públiku hosi Suku ba Suku, no Suku ba Aldeia, tanba tenke uza bero no la'o-ain, ida-ne'e sai impedimentu boot ba ema ne'ebé hakarak halo servisu iha subdistritu ne'ebé refere. Tuir informasaun katak populasaun iha Aldeia Arlo Suku Beloi nia área, susar tebes ba buat hotu-hotu: sira ladún hetan informasaun, iha ne'ebé dook hosi sentru saúde, transporte mós laiha ... Estrada ladi'ak. [Ema mós dehan mai ami katak] Inan ida bainhira atu Partu hosi Arlo atu mai to'o vila dook tebes, bainhira Inan ne'e sente moras transporte mós laiha, família leba de'it atu lori ba sentru saúde iha vila, molok to'o ba sentru saúde, Inan ne'e mate tiha ona iha dalan klaran seidak to'o tan iha Suku Beloi. ... [Jeografia iha] impaktu negatibu ba comunidade ne'ebé maka dook hosi vila atu asesu ba merkadorias, hodi buka osan, labarik sira baruk la'o dook ba eskola ...

Elda da Costa Barros  
'Análize ba Impaktu sira hosi Alola nia Projeitu Dezenvolvimentu Komunitáriu'  
Dili, Marsu 2010.

Baibain ema deskreve Timoroan sira no Timoroan sira deskreve sira-nia an rasik hanesan *foho* ka ema hosi foho. Maski Illa ne'e iha foho barak, populasaun kahorik hosi tasi-ninin konsidera liu sira-nia an rasik hanesan *tasi* ka ema tasi duké ema foho. Tasi oferese baze ida ba ema barakliu sira-nia maneira moris subsisténsia nian, tanba rai barakliu illa nian la bokur no maran, no ladún di'ak ba produsaun agríkola oioin. Rekursu bee mós limitadu tebetebes. Peska no kultivu du'ut-tasi ne'ebé determina tuir parámetru tradisaun lokál nian no liuliu mane sira maka hala'o atividade sira-ne'e enkuantu feto sira hala'o produsaun agríkola iha rai limitadu no servisu iha uma-laran. Divizaun ida-ne'e ba servisu ho baze ba jéneru refleto iha kestionáriu nia rezultadu sira ne'ebé diskute iha seksaun sira tuirmai. Bainhira halo viajen hale'u illa hosi tasi, baibain bele haree mane no labarik mane luku ka kaer ikan hosi ró-ai sira ne'ebé pinta ho kór oioin. Supostamente ema halo viajen barak entre Ataúru no Illa Indonézia Liran no Wetar ne'ebé iha nordeste. La'ós de'it ema buka hakail ikan iha tasi besik Illa sira-nia kosta, maibé rede familiár sira mós ba to'o illa sira-ne'e.

Laiha dúvida katak, Ataúru nia kondisaun difisil fó impaktu tantu ba asesu ba edukasaun no mós subsisténsia ekonómika. Hosi fatin peskiza haat ne'ebé hetan kobertura iha estudu ida-ne'e, Ataúru iha persentajen daruak aas-liu hosi respondente sira ne'ebé laeskola ka iha de'it eskola primária uitoan (43,2 porsentu). Laiha kestionáriu nia respondente ida estuda iha universidade, no 18,8 porsentu hosi respondente sira de'it maka kompleta ensinu sekundáriu. Hosi totál respondente sira, 54,1 porsentu identifika sira-nia an rasik hanesan alfabetizadu. Balun ida resin hosi totál respondente sira (53,2 porsentu) hatete katak difisil ba sira-nia umakain atu hetan osan, no sira seluk (48,6 porsentu) hatete katak sira iha de'it osan natoon atu sustenta an rasik. Laiha ema ida ne'ebé identifika nia an rasik hanesan moris ho kondisaun ekonómika di'ak.

Ataúru mós hanesan fatin ida ho konjuntu dinámika kulturál ida ne'ebé úniku. Maski persentajen sianulu-resin-lima populasaun Timor Leste nian ema Katóliku, proporsauun signifikativu ida Ataúru nian Protestante, liuliu iha suku Beloi no Biqueli.<sup>108</sup> Protestantizmu nia istória iha illa ne'e naruk liu katolisizmu nian (ne'ebé to'o iha parte Timor Leste nian ida-ne'e hafoin funu mundiál daruak), tanba misionáriu Calvinista Olandés to'o iha illa ne'e hosi Illa Alor iha prinsípiu sékulu ruanulu nian.<sup>109</sup> Hanesan mós

108 *Lonely Planet Timor Leste*, op. cit., p. 79.

109 *ibid.*; 'Atauro Island', Wikipedia, asesu iha loron 13 Agostu 2009.



ho igreja Katólíka, Igreja Protestante iha illa Ataúru konservadora sosialmente, no ne'e hafó dezafiu ba organizasaun sira interesadu atu socializa saúde reprodutiva no seksuál no informasaun kona-ba osaun sira ne'ebé iha.

Relasaun entre protestantizmu ho fiar espirituál tradisionál iha Illa Ataúru ne'e kompleksu. Iha Timor Leste tomak, fiar tradisionál iha jerál la'ó sorisorin no tuir relasaun deziguál ho fiar relijiaun Katólíku nian. Maski Lonely Planet nia guia viajen ba Timor Leste halo komentáriu katak iha Ataúru, "Animizmu ne'ebé iha kristianizmu Timor Leste nia okos maka'as tebes", ami hetan evidénsia ne'ebé fó apoiu no mós evidénsia kontraditóriu ho deklarasaun ida-ne'e.<sup>110</sup> Ekipa peskiza hetan esperiénsia rasik poder hosi Illa nia reputasaun atu iha rai-baluk mamuk ne'ebé konsidera hanesan lulik no bele perigozu (*rai lulik*), no istória sira kona-ba Illa nia *lulik* mosu ho espontaneidade durante okaziaun seluseluk iha ami-nia peskiza laran. Istória barak kona-ba orijen (ho lia-Tetun bolu *ai-knanoik*) ko'alia kona-ba mahorik sira-nia bei'ala hanesan kriatura tasi nian. Aleinde ne'e, no hanesan mós funsionária ba Sentru Rekursu ba Feto, Maria Fátima Pereira Guterres (Fatima) hakerek iha kraik, ema hatete ba ami oinsá mak fiar ba *lulik* hamkadak lala'ok sosiál, inklui mós relasaun jéneru nian, ho maneira sira ne'ebé dezafia supozisaun baibain nian katak prátika sira hanesan violénsia doméstika sira-nia abut iha kedas kostume tradisionál nia prinsípiu sira. Ema ta'uk hetan retribuísiaun hosi rai-na'in no tasi-na'in (hanesan ikan-tubaraun no samea sira) se sira halo sala ruma hanesan na'ok ka komete violénsia doméstika:

Maski kultura no tradisaun sei forte maibé ita kusta tebes rona kona-ba violénsia doméstika tanba depende ba buat ne'ebé sira dehan katak sira-nia servisu prinsipál maka iha tasi laran nune'e membru uma-laran labele hirus malu no dehan lia-kro'at ba malu bainhira atu tama tasi tanba tuir sira-nia kultura no fiar, selae ema ne'e sei hetan dezastre no bele mós mate ka kanek iha tasi laran.

Maria Fátima Pereira Guterres  
'Análize ba Impaktu sira hosi Alola nia Projeitu Dezenvolvimentu Komunitáriu'  
Dili, Marsu 2010

Ba ekipa peskiza tomak, maski detalhe sira bele la hanesan, prezensa no aspetu hosi fiar tradisionál hanesan sira-ne'e la'ós surpresa ida tanba reflète fiar ne'ebé atu hanesan iha Timor-Leste laran tomak.

Ho kontraste ba ida-ne'e, ami hetan duni surpresa balu kona-ba auzénsia ba aspetu xave sira hosi kultura tradisionál. Ho Alola nia grupu benefisiáriu iha suku Biqueli, kooperativa feto atu habai ikan Hakat ba Oin, ami hala'ó ezersísiu peskiza mapeamentu suku nian, hanesan ami halo mós ho grupu rua sira seluk. Ami dezenvolve símbolu lubuk ida ne'ebé partisipante sira bele uza atu hatudu karaterístika fízika oiain comunidade nian, ne'ebé bazeia ba RMIT ninia esperiénsia mapeamentu comunidade nian ne'ebé hala'ó uluk ona. Bainhira ami hatudu símbolu *uma lulik* nian, partisipante sira husu fali saida maka uma lulik, no se uma lulik atu hanesan umakreda?<sup>111</sup> Ekipa peskiza tomak hakfodak tebes no hahusuk sira-ne'e tanba predominánsia uma lulik nian iha Timor-Leste nia diversidade kulturál laran tomak no nia potenciál atu sai hanesan símbolu nasional. Ami iha espetativa katak iha uma lulik ida iha Ataúru. Peskizadór Timoroan sira haklake saida maka uma lulik, no partisipante sira hatán ho konviksaun katak laiha uma lulik ida iha suku nia laran no membru comunidade ida dehan katak "ami laiha buat sira hanesan ne'e. Ami iha de'it ami-nia uma-kreda. Karik iha tempu uluk liubá iha duni uma lulik balu, maibé oras ne'e ami fiar de'it ba Igreja."<sup>112</sup>

110 *Lonely Planet Timor Leste*, op. cit., p. 79.

111 Anna Trembath, Apontamentu hosi peskiza iha kampu, Illa Ataúru, 12–19 Setembru 2009.

112 *ibid.*

Iha okaziaun seluk, ema hatete mai ami katak misionáriu Protestante sira fó orden espesífiku atu sobu uma lulik hotu-hotu no mós buat seluseluk ne'ebé hanesan manifestasaun fízika fiar tradisionál nian.<sup>113</sup> Misionáriu Katóliku balu mós halo hanesan iha fatin sira seluk iha Timor-Leste. Uma lulik mós hetan destruisaun hanesan rezultadu funu ho forsa okupasaun Indonézia nian. Maibé, iha kazu sira-ne'e, sistema fiar mantein nafatin mezmú bainhira laiha ona evidénsia estrutura arkitetónika nian ka hetan estragu maka'as liu. Maibé, pelumenus iha comunidade balu iha Illa laran, parese ligasaun ho sira-nia uma lulik kotu tiha, no hela de'it ba istória uluk nian. Interessante tebetebes katak iha comunidade sira-ne'e duni ema balu hatete katak sira sei pratika nafatin rituál hanesan troka prenda entre família bainhira atu kaben.<sup>114</sup> Nune'e karik fiar rituál no tradisionál sira ladún lakon kompletamente ka hanesan iha comunidade sira hotu-hotu.

Hafoin komentáriu badak sira-ne'e ne'ebé tulun atu estabese imajen ida kona-ba Illa Ataúru, seksaun sira tuirmai sei analiza ho detalle liután rezultadu hosi 'Kestionáriu Koñesimentu, Atitude no Lala'ok kona-ba Jéneru' ne'ebé ami hala'o iha Maqueli, Belo no Biqueli. Ne'e sei estabese imajen konkretu liu ba jéneru iha kontestu ida ne'ebé Alola no nia parseiru lokál sira tenta halo transformasaun pozitiva ba dinámika jéneru nian.

### **Koñesimentu kona-ba jéneru**

Maski iha intervensaun sira hanesan Alola nian ne'ebé haree liu ba fetu sira, persentajen aas liu hosi respondente mane sira (34.8 porsentu) hatán katak sira rona tiha ona kona-baonseitu jéneru kompara ho 28.6 porsentu de'it hosi respondente fetu sira. Hosi total, katoluk ida de'it (31.2 porsentu) hosi respondente sira mak dehan katak sira rona tiha ona kona-ba jéneru (Hahusuk 12). Ne'e sujere katak iha kontestu ne'ebé Alola hala'o ninia intervensaun, prosesu mudansa sosiál konxiente ba relasaun jéneru nian sei onseitu foun no ladún komún ba maioria populasau. Ne'e sai hanesan dezafiu ida boot ba prosesu mudansa nian. Porezemplu, Alola servisu ho grupu fetu tolu ne'ebé forma minoria kí'ik ida iha sira-nia comunidade. Aleinde projetu nia atividade sira, bele difisil ba grupu sira-ne'e atu hametin no sustenta mudansa ba jéneru iha sira-nia comunidade. Iha-ne'e Fatima hakerek kona-ba ninia surpresa hanesan funsionária Alola nian bainhira nia komprende katak ema barak nunka rona kona-ba jéneru no nia preokupada ho ema seluk sira-nia ideia negativa sira kona-ba signifkadu jéneru nian:

Hein katak liafuan jéneru la'ós ona buat ne'ebé foun ba comunidade nia tilun tanba iha ema barak no organizasaun oiain mak servisu atu promove kona-ba igualdade Jéneru maibé realidade bainhira ita to'o iha baze ka área remota sira hodi husu sira kona-ba liafuan jéneru maioria mak lahatene no balun konsidera jéneru mak liafuan foun ba sira.<sup>115</sup>

Maria Fátima Pereira Guterres,  
'Análize ba Impaktu sira hosi Alola nia Projetu Dezenvolvimentu Komunitáriu'  
Diii, Marsu 2010.

Hosi ema sira ne'ebé rona tiha ona kona-ba jéneru, 29,4 porsentu identifika governu hanesan sira-nia fonte prinsipál ba informasaun hodi hatudu nivel relativamente aas integrasaun ho estadu duké iha fatin sira seluk. Resposta sira seluk kona-ba fonte ba informasaun kona-ba jéneru mak hanesan tuirmai: 26,5 porsentu hosi belun sira, família ka ema seluk ne'ebé sira koñese, 8,8 porsentu hosi lider relijiozu sira no 8,8 porsentu

113 ibid.

114 ibid.

115 Guterres, 'Analysis of the Impacts of Alola's Community Development Project', op. cit.

hosi media (Hahusuk 13). Rezultadu sira-ne'e hatudu katak iha Ataúru asesu ba media menus liu duké iha ami-nia fatin peskiza sira seluk, iha ne'ebé media mosu hanesan fonte boot liu ba informasaun kona-ba jéneru (45,8 porsentu iha Manatutu, 41,7 porsentu iha Ermera, no 22,2 porsentu iha Venilale). Ami-nia esperiéncia rasik hosi servisu ne'ebé hala'o iha kampu reflète situasaun ne'e liuliu tanba izolamentu significativu comunidade barabarak. Mezmu besik Ataúru nia vila prinsipál (Vila Maumeta) iha suku Maqueli ne'ebé ami hela ba, comunidade laiha asesu ba rádiu. Envezde ne'e, iha tipu 'madolek vila nian' ne'ebé la'o tun estrada hodi hakilar sai lia-foun loron ne'e nian molok rai-mutin.

Hosi respondente sira ne'ebé hatete katak sira rona tiha ona kona-ba jéneru, 70,6 porsentu sente laran-metin katak sira hatene ninia significadu. Hosi grupu ida-ne'e, persentajen boot liu hosi respondente sira (44,0 porsentu) sujere definisaun ida maizumenu katak feto no mane sira direitu hanesan (Hahusuk 15). Maski nune'e, hanesan Fatima hakerek, mezmu bainhira ema hatene kona-ba jéneru, barak iha ideia negativu tanba "ema balu interpreta jéneru hanesan refere de'it ba feto sira no balu hanoin katak ne'e signifika fó prioridade liu ba dignidade feto sira-nian duké mane sira-nian, no tanba ne'e duni sira hanoin katak ninia significadu mak feto sira sei la respeita mane sira."<sup>116</sup>

### **Atitude kona-ba jéneru**

#### **a. Papél jéneru nian no relasaun iha família nia laran**

Hahusuk 35 no 36 husu respondente sira atu identifika sira-nia aspirasaun ba labarik feto no mane iha sira-nia uma-laran. Resposta sira ba labarik-feto no labarik-mane ladún iha diferença boot no proporsaan boot liu hosi respondente sira hakarak edukasaun universitária ba sira-nia oan (68,8 porsentu ba labarik-feto sira no 64,2 porsentu ba labarik-mane sira). Persentajen boot liu ne'ebé tuirfali hatudu preferéncia ba moris hosi atividade agrikultura nian (6,4 porsentu ba labarik-feto sira no 7,3 porsentu ba labarik-mane sira) ka servisu iha eskritóriu (6,4 porsentu ba labarik-feto sira no 7,3 porsentu ba labarik-mane). Feto sira-nia preferéncia ba labarik-feto atu tama iha universidade aas liu duké mane nian (73,0 porsentu no 63,0 porsentu respetivamente). Signifikativu liu fali, 0 porsentu hosi respondente feto sira hakarak sira-nia oan-feto sira atu kumpre liuliu responsabilidade doméstika nian (ne'ebé haklake hanesan 'tau matan ba uma ka kaben no hetan oan'). Ne'e tendénsia ida ne'ebé repete mós iha fatin sira seluk, indikativu ba hakaran ida kona-ba mudansa jéneru nian ba jerasaun sira tuirmai, liuliu hosi inan sira ba sira-nia oan-feto. Komentáriu sira hosi Alola nia grupu benefisiáriu ne'ebé barakliu mak feto haforsa sentimentu ida-ne'e, kona-ba atu hakarak situasaun diferente ba sira-nia oan-feto duké ida ne'ebé sira rasik hetan.

Hahusuk 17 husu respondente sira atu tuu sira-nia resposta ba deklarasaun tuirmai: 'di'ak liu mane mak sai família ulun duké feto'. Rezultadu ne'ebé mosu notavel, pelumenu bainhira kompara ho fatin sira seluk, tanba 47,7 porsentu hosi respondente sira (49,2 porsentu hosi feto hotu-hotu no 45,7 porsentu hosi mane hotu-hotu) konkorda ho deklarasaun ida-ne'e. Maibé, iha minoria significativa ida (37,6 porsentu) ne'ebé mak la konkorda ka la konkorda maka'as. Ne'e sujere karik katak iha Ataúru iha fleksibilidade kona-ba persesaun abilidade lideransa nian ho baze ba jéneru—indikasaun pozitiva ba organizasaun ida hanesan Alola ne'ebé iha esperansa atubele enkoraja feto barak liután atu kaer lideransa.

---

116 *ibid.*

## **b. Violénsia hasoru fetu**

Kona-ba resposta ba deklarasaun 'Ha'ú bele simu se mane ida baku nia feen bainhira nia halo buat ruma sala', maioria ida boot hosi respondente sira (63,3 porsentu) la konkorda ho deklarasaun ida-ne'e, enkuantu katak minoria significativa ida (26,6 porsentu) konkorda (Hahusuk 18). Análize jéneru nian ba resposta sira hatudu katak kontráriu buat ne'ebé ita hein atu hetan, proporsaun aas liu hosi fetu sira (30,2 porsentu) mak konkorda ho deklarasaun ida-ne'e bainhira kompara ho mane sira (21,7 porsentu).

Kona-ba violénsia doméstika (Hahusuk 24), maioria boot hosi respondente sira (84,4 porsentu) hatete katak tuir sira-nia hanoin di'ak liu atu rezolve ne'e iha uma-laran ka iha família, no persentajen aas liu ida tuirfali (6,4 porsentu de'it) hatete katak di'ak liu lori ba lider lokál sira atu rezolve. Ne'e número ida ne'ebé preokupante ba programa sira kona-ba jéneru ne'ebé tenta atu hametin ideia katak violénsia doméstika ne'e krime ida ne'ebé tenke rezolve tuir sistema justisa formál. Kona-ba violénsia seksuál hanesan estraga fetu (Hahusuk 25), opiniaun sira kona-ba oinsá di'ak liu atu resolve kazu sira-ne'e hatudu diferensa boot ho violénsia doméstika (ne'ebé baibain comunidade sira haree hanesan la'en baku feen ka labarik envezde hanesan abuzu seksuál).

Hanesan iha fatin peskiza haat hotu-hotu, respondente sira iha tendénsia liu atu identifika violénsia seksuál hanesan krime duké violénsia doméstika. Kuaze balun ida (45,9 porsentu) hosi total respondente sira hatete katak di'ak liu rezolve kazu violénsia seksuál iha polísia ka tribunál, enkuantu katak 23,9 porsentu identifika lider lokál sira hanesan mediador apropiadu, no 21,1 porsentu dehan katak rezolusaun di'ak liu mak ida ne'ebé hetan iha família ka estrutura umakain nia laran. Respondente fetu barakliu (49,2 porsentu) mak sente di'ak liu lori ba polísia no tribunál duké mane sira (41,3 porsentu).

Hahusuk 26 husu respondente sira atu hili opsaun ida hosi número opsaun sira (inklui mós opsaun nakloke ida ba sira atu apresenta sira-nia argumentu rasik) ne'ebé mak tuir sira-nia hanoin rasik bele esplika di'ak liután razaun baibain tansá mane ida bele baku nia feen. Ami husu respondente sira atu reflète tuir kontestu iha sira-nia comunidade rasik. Resposta ne'ebé respondente sira hili liu (24,8 porsentu) mak ida ne'ebé hatete katak ne'e akontese tanba la'en estrese kona-ba problema sira hanesan osan no problema família nian, tuirfali ho 17,4 porsentu hosi resposta sira ne'ebé hatete katak ne'e akontese tanba feen kria problema tanba la simu buat ne'ebé la'en hatete, no 16,5 porsentu ne'ebé identifika katak ne'e akontese tanba la'en nia ábitu hemu tua. Entre fetu sira, resposta komún liu mak mane nia estrese kona-ba problema sira hanesan osan no problema família nian (23,8 porsentu), konsumu alkol hosi mane (17,5 porsentu), no fetu kria problema bainhira la satisfás nia responsabilidade uma-laran (15,9 porsentu). Respondente mane sira mós favorese dahuluk resposta ba presauun kona-ba osan ka problema família (26,1 porsentu), maibé resposta daruak ne'ebé populár liu ba mane sira la hanesan ho fetu sira-nian. Minoría significativa hosi mane sira (21,7 porsentu) hatete katak abuzu fíziku hosi la'en ba feen akontese bainhira fetu la satisfás nia responsabilidade doméstika. Ne'e duni mane sira iha tendénsia ki'ik liu duké fetu sira atu rekoñese funsaun ne'ebé mane sira-nia hahalok hemu alkol iha hodi kria kondisaun ba violénsia doméstika, no mane sira iha tendénsia liu atu fó sala katak feen sira maka provoka violénsia envezde tau responsabilidade iha mane nia sorin.

### **Kultura tradisionál**

Hahusuk 21 husu respondente atu fó resposta ba afirmasaun '*Barlake* ladún di'ak ba fetu sira'. Liu balun ida hosi respondente sira (53,2 porsentu) la konkorda ka la konkorda

maka'as ho afirmasaun ida-ne'e, enkuantu katak iha minoria signifikaativa ida (41,3 porsentu) ne'ebé konkorda ka konkorda maka'as. Proporsaun ba resposta sira hosi mane no fetu sira kuaze hanesan. Interessante katak, ami-nia konversa ho kestionáriu nia respondente sira hatudu katak mezmu iha komunidadade sira ne'ebé Protestante maka'as iha Ataúru no iha ne'ebé prátika tradisionál menus liu (porezemplu, *uma-lulik* hetan sunu no soe lerek hanesan fatin rituál nian tanba orden hosi lider relijiozu sira) sei hala'ó nafatin rituál troka prenda bainhira atu kaben. Porezemplu, ema hatete mai ami katak baibain noivu nia família tenke fó pelumenus bibi balu ba noiva nia família.

### Lala'ok ho baze ba jéneru

#### a. Relasaun familiár no divizaun servisu nian

Hahusuk 10 husu respondente sira atu hili hosi lista ida ka atu identifika opsaun ida seluk hodi hatán ba hahusuk: Saida maka ita-nia atividade prinsipál loroloron nian? Kona-ba servisu, persentajen kuaze hanesan hosi respondente mane no fetu hato'ó katak atividade prinsipál ne'ebé mak sira hala'ó loron-loron mak agrikultura: servisu iha to'os ka hakiak balada-hakiak sira (46 porsentu fetu no 43,5 porsentu mane). Rezultadu iha leten kona-ba persentajen aas ba fetu sira-nia partisipasaun iha prátika agríkola iha Ataúru mosu hanesan kontraste interessante ida ba persesaun baibain katak mane halo servisu agríkola barak liu duké fetu sira. Iha fatin sira seluk, iha duni proporsaun boot liu ba mane ne'ebé halo servisu agríkola barak liu duké fetu sira. Ida-ne'e refleto prátika komún ho baze ba jéneru ne'ebé úniku ba Ataúru, iha ne'ebé mane no labarik-mane sira tama iha tasi atu kail ikan no halo kolleita du'ut-tasi, enkuantu katak fetu sira mak responsavel ba atividade agríkola sira seluk hanesan kuda batar, ai-farina no modo sira seluk, no hakiak balada-hakiak sira.

Iha Ataúru, iha diferensa jéneru nian boot liu ho relasaun ba forma sira seluk servisu nian. Hanesan buat ne'ebé ita hein atu akontese, proporsaun aas liu hosi fetu sira (14,3 porsentu) duké make (4,3 porsentu) hatán katak sira-nia responsabilidade prinsipál loroloron nian mak servisu uma-laran (porezemplu, hamoos no te'in, tau matan ba labarik sira). Ida-ne'e persentajen kí'ik liu hosi fetu sira ne'ebé haree sira-nia an rasik hanesan envolvida liuliu ba atividade doméstika bainhira kompara ho fatin sira seluk. Persentajen hosi fetu sira ne'ebé hala'ó atividade negósiu kí'ik mós aas liu (11,1 porsentu) bainhira kompara ho mane sira-nian (2,2 porsentu). Persentajen kuaze hanesan ba fetu no mane sira ne'ebé servisu ba ONG sira ka igreja (9,5 porsentu hosi fetu sira no 10,9 porsentu hosi mane sira), ka servisu iha edukasaun (11,1 porsentu hosi fetu sira no 10,9 porsentu hosi mane sira).

Tuirmai Fatima hakerek kona-ba nia observasaun ba divizaun servisu nian ho baze ba jéneru iha Ataúru:

Iha mós família balu ne'ebé fó sai nia esperiénsia uma-laran katak fetu mak tenke halo buat hotu tanba ita-nia kultura uluk kedas dehan katak fetu tenke serbí mane, ezemplu tiu ida ne'ebé ami hasoru iha aldeia Adara bainhira ami husu kona-ba oinsá imi fahe responsabilidade uma-laran? Nia hatán ha'u-nia responsabilidade mak tama tasi-laran hodi buka osan no rai osan no restu ne'e feen mak halo hotu ...

La'ós de'it mane mak fó konsiderasaun katak fetu tenke responde ba servisu uma-laran hotu hanesan te'in, haree labarik no fase bikan maibé to'o agora fetu rasik mós konsidera duni sira-nia an katak sira mak tenke serve uma-laran la'ós mane tanba mane nia servisu mak buka osan de'it no ida-ne'e mai kedas hosi tempu uluk.

Maria Fátima Pereira Guterres  
'Análize ba Impaktu sira hosi Alola nia Projetu Dezenvolvimentu Komunitáriu'  
Dili, Marsu 2010

Hahusuk 28 to'o 34 investiga atividade ba servisu espesífiku atu identifika divizaun entre knaar ida-idak ho baze ba jéneru. Husu ba respondente sira sé mak iha sira-nia uma-laran responsavel *prinsipál* liu (la'ós mesak) ba knaar sira ne'ebé identifika hanesan tuirmai:

- *Te'in* (Hahusuk 28): 56,9 porsentu hosi respondente sira hatete katak fetu no labarik-fetu sira mak responsavel ba ida-ne'e (47,7 porsentu hosi fetu otas-boot liu, 9,2 porsentu hosi fetu foin-sa'e), enkuantu katak 42,2 porsentu hosi respondente sira hatete katak fetu no mane sira iha responsabilidade hanesan ba knaar ida-ne'e. Análize ho baze ba jéneru ba rezultadu hosi hahusuk ida-ne'e hatudu imajen ida diferente uitoan, ho resposta hosi fetu sira ne'ebé tau énfaze liu ba responsabilidade fetu nian atu te'in duké rezultadu hosi respondente mane sira. Porezemplu, 47,8 porsentu hosi respondente mane sira hatete katak fetu no mane sira iha responsabilidade hanesan atu te'in, kompara ho 38,1 porsentu hosi respondente fetu sira. Ne'e bele sujere karik katak posivelmente mane sira iha tendénsia liu atu fó resposta favoravel hodi hatudu imajen ida kona-ba divizaun hanesan ba servisu ne'ebé bele la refleto realidade, ka katak sira ezajera sira-nia kontribuisaun ba knaar ida-ne'e.
- *Kuru-bee* (Hahusuk 29): 52,3 porsentu hosi respondente sira hatán katak ba ida-ne'e fetu no mane iha responsabilidade hanesan, enkuantu katak 33,0 porsentu hatete katak ne'e hanesan responsabilidade prinsipál fetu nian (fetu otas-boot 18,3 porsentu no fetu foin-sa'e 14,7 porsentu). Dala ida tan, análize detalladu ba resposta ho baze ba jéneru sujere diferensa iha persesaun kona-ba divizaun servisu nian. Enkuantu katak 60,9 porsentu hosi respondente mane sira hatete katak mane no fetu sira iha responsabilidade hanesan atu kuru-bee, 46,0 porsentu de'it hosi respondente fetu sira mak hatán hanesan ne'e.
- *Hili ai-sunu* (Hahusuk 30): Liu uitoan de'it balu ida hosi respondente sira (51,4 porsentu) mak hatete katak ida-ne'e responsabilidade hanesan mane no fetu sira-nian, enkuantu katak 19,3 porsentu hatete katak ne'e responsabilidade fetu otas-boot sira-nian. Persesaun mane no fetu sira-nian kona-ba responsabilidade ho baze ba jéneru ba knaar ida-ne'e maizumenus hanesan.
- *Halai natar ka halo to'os* (Hahusuk 32): Maioria boot liu hosi respondente sira (76,1 porsentu) hatete katak servisu ida-ne'e fahe hanesan ba mane no fetu, ho 11,0 porsentu dehan katak ida-ne'e responsabilidade prinsipál fetu otas-boot sira-nian no 10,1 porsentu hatete katak responsabilidade prinsipál mane otas-boot sira-nian.
- *Hamoos uma* (Hahusuk 34): Maioria hosi respondente sira (65,1 porsentu) identifika ne'e hanesan responsabilidade prinsipál fetu otas-boot sira-nian (46,8 porsentu) ka fetu foin-sa'e (18,3 porsentu). Minoría significativa ida (31,2 porsentu) hatete ne'e responsabilidade hamutuk fetu no mane nian, no 3,7 porsentu de'it maka hatete katak ne'e responsabilidade prinsipál mane sira-nian (otas-boot no foin-sa'e). Hanesan hahusuk barakliu kona-ba divizaun servisu nian, mane sira-nia persesaun kona-ba fetu sira-nia responsabilidade ladún boot bainhira kompara ho fetu sira-nian rasik. Porezemplu, maioria respondente hosi fetu sira (52,4 porsentu) hatete katak hamoos uma responsabilidade prinsipál fetu otas-boot sira-nian, kompara ho 39,1 porsentu de'it hosi respondente mane sira.
- *Buka osan* (Hahusuk 31): Enkuantu katak balun ida resin hosi total respondente sira (56,0 porsentu) hatete katak ba ida-ne'e mane ho fetu sira iha responsabilidade hanesan, minoría significativa ida (35,8 porsentu) hatán



katak ida-ne'e responsabilidade prinsipal mane otas-boot sira-nian. Análize ida ba persesaun kona-ba divizaun responsabilidade ho baze ba jéneru hatudu katak fetu sira iha tendénsia atu tau liu énfaze ba sira-nia knaar duké mane sira. Porezemplu, 58,7 porsentu hosi fetu sira hatete katak ne'e na'in-rua nia responsabilidade hotu bainhira kompara ho 52,2 porsentu hosi mane sira, no 43,5 porsentu hosi mane sira identifika katak buka osan responsabilidade prinsipal mane sira-nian kompara ho 30,2 porsentu de'it hosi respondente fetu sira.

- *Kontrola osan umakain nian* (Question 33): Maioria ida boot hosi respondente sira (70,6 porsentu) identifika ida-ne'e hanesan responsabilidade prinsipal fetu otas-boot sira-nian, enkuantu katak 20,2 porsentu hatete katak mane no fetu iha sira iha responsabilidade konjunta ba ida-ne'e, no 9,2 porsentu hatete katak ne'e responsabilidade mane otas-boot sira-nian. Dala ida tan, fetu sira tau liu énfaze ba sira-nia responsabilidade duké mane sira, ho 79,4 porsentu hosi fetu ne'ebé hatete katak responsabilidade ne'e fetu otas-boot sira-nian kompara ho 58,7 porsentu de'it hosi mane sira.

Ba respondente sira ne'ebé mak kaben-na'in, hosi Hahusuk 37 to'o 39 ami husu sira atu identifika iha sira-nia relasaun kazamentu nia laran sé mak iha responsabilidade boot liu atu halo desizaun kona-ba área sira tuirmai:

- *Uzu ba osan umakain nian*: Maioria hosi respondente sira (74,0 porsentu) hatete katak baibain sira halo desizaun hamutuk ho sira-nia kaben kona-ba finansas umakain nian, maibé resposta ida-ne'e hetan preferénsia liu hosi respondente mane sira (77,8 porsentu resposta hosi mane sira kompara ho 70,7 porsentu resposta hosi fetu sira).
- *Hanorin umakain nia labarik sira (inklui dixiplina)*: Dala ida tan maioria boot liu hosi respondente sira (87,0 porsentu) hatete katak ne'e área ida ba foti desizaun hanesan.
- *Organiza tempu respondente nian*: 79,2 porsentu hosi respondente sira hatete katak sira halo desizaun hamutuk ho sira nia kaben kona-ba oinsá atu uza sira-nia tempu rasik. Persentajen hanesan hosi respondente fetu no mane sira deklarara katak sira iha autonomia ba sira-nia desizaun rasik no mós ba sira-nia kaben nia podér atu halo desizaun kona-ba oinsá sira uza sira-nia tempu rasik. Porezemplu, 12,2 porsentu hosi respondente fetu sira hatete katak baibain sira mak hola responsabilidade kona-ba sira-nia tempu rasik kompara ho 11,1 porsentu hosi respondente mane sira. Persentajen ida kí'ik hosi fetu sira (7,3 porsentu) no mane sira (5,6 porsentu) hatete katak sira-nia kaben iha poder liu kona-ba desizaun sira-ne'e.

## **Kultura**

Dadus hosi Ataúru sujere liuliu kultura patrilineár ida. Hahusuk 27 husu respondente sira atu indika hosi sira-nia família, karik kaben, se la'en ka feen mak muda atu ba tuur ho ninia kaben nia família ka comunidade. Maioria boot liu hosi respondente sira (70,6 porsentu) hatete katak baibain fetu mak muda hosi nia família no comunidade rasik atu ba moris hamutuk ho nia kaben. Ho relasaun ba mane nia movimentu ba feen nia família, 11,9 porsentu hatete katak baibain ne'e akontese iha sira-nia família no 17,4 porsentu hatete katak baibain sira la tuir lisan partikular ida—depende ba sirkunstánsia ida-idak nian.

Hosi buat ne'ebé ami aprende kona-ba Ataúru nia kontestu—pobreza, meu subsisténsia difisil, izolamentu, nivel edukasionál kí'ik, asesu limitadu ba informasaun inklui kona-



ba jéneru, kakahur kulturál interesante ida ba fiar tradisionál maka'as ne'ebé hetan sobrepozisaun no dalaruma substituisaun troka tiha ho estrutura konservadór kristaun, no padraun klaru ida kona-ba divizaun knaar no servisu ho baze ba jéneru—seksaun tuirmai halo análize ba impaktu ne'ebé Alola fó hodi hamosu mudansa ba jéneru iha Ataúru nia comunidade sira.

#### 5.4 Projetu nia impaktu iha subdistritu Ataúru

Estatística sira ne'ebé hasai hosi kestionáriu sira ne'ebé hala'o iha comunidade sira iha Ataúru hatudu servisu ne'ebé mak sei presiza halo mezmú atu atubele alkansa de'it possibilidade ida ba mudansa públíka jerál kona-ba relasaun jéneru nian. Iha jerál, estatística sira hatudu razaun tansá maka ne'e área ida difisil ba ONG no CBO sira atu hala'o servisu kona-ba jéneru bainhira nivel koñesimentu kona-ba saida mak jéneru sei menus liu nafatin katoluk ida. Maski iha sentidu ida katak ema hakarak futuru oin-seluk ba sira-nia oan la haree ba jéneru (hanesan haksasuk iha leten ba hahusuk sira kona-ba edukasaun), parese katak realidade atuál mak ida iha ne'ebé domíníu doméstíku sei haree liu hanesan domíníu fetó nian enkuantu katak servisu iha uma lí'ur mak domíníu mane nian. Maski ho sentidu balu estatística sira-ne'e bele hatudu de'it saida mak ema barak hein atu hetan, ho forma kuantitativa ida sira konfirma duni sentimentu iha terrenu kona-ba oinsá difisil mezmú ba programa kí'ik sira bainhira konsidera katak iha estrutura koa'lian nian iha ne'ebé atu ko'alia kona-ba 'jéneru' seidauk integra ho maneira luan iha comunidade sira, pelumenus iha comunidade sira ne'ebé diskute iha peskiza ida-ne'e. Klaru katak tentativa sira atu implementa mudansa iha Ataúru sei difisil liután tanba izolamentu illa nian, falta infraestrutúra materiál nian, no limitasaun absoluta ho relasaun ba sirkulasaun informasaun nian, satán ho variedade dezafiu dezvoltamentu nian.

#### Alola nia projetu iha kontestu ho baze ba jéneru

Estatística ne'ebé hasai hosi kestionáriu ba comunidade jerál sira iha Ataúru iha ne'ebé projetu hala'o peskiza hatudu servisu ne'ebé sei presiza halo hodi hetan mudansa sosiál públíka luan liu kona-ba kestaun jéneru nian. Hatudu mós oinsá maka ne'e área ida difisil ba ONG no CBO sira atu servisu iha kampu ida-ne'e bainhira nivel koñesimentu kona-ba saida mak jéneru sei menus liu nafatin katoluk ida. Maski iha sentidu ida katak ema hakarak futuru oin-seluk ba sira-nia oan la haree ba jéneru (hanesan haksasuk iha leten ba hahusuk sira kona-ba edukasaun), parese katak realidade atuál mak ida iha ne'ebé domíníu doméstíku sei haree liu hanesan domíníu fetó nian enkuantu katak servisu iha uma lí'ur mak domíníu mane nian. Maski ho sentidu balu estatística sira-ne'e bele hatudu de'it saida mak ema barak hein atu hetan, importante tebetebes atu garante katak estatística sira-ne'e nakfila tiha ba dadus kuantitativu hanesan ami halo iha ne'e. Aleinde ne'e, bainhira tau dadus sira-ne'e hamutuk, ami bele haree katak organizaun sira hanesan Alola sei la hasoru de'it dezafiu barak bainhira tenta atu implementa sira-nia servisu iha Ataúru, hanesan izolamentu illa nian, auzénsia infraestrutúra, limitasaun absoluta kona-ba sasulik informasaun nian. Dadus estatístíku Ataúru nian sira-ne'e hatudu klaru mós katak iha barreira sosiál ba organizaun sira-ne'e bainhira sira tenta foti kestaun sira kona-ba jéneru, satán ema barak haree umakain (katak relasaun familiár luak) hanesan fatin loloos no apropriadu atu rezolve problema envezde envolve ema hosi lí'ur. Ida-ne'e apresenta dezafiu partikulár ida tanba iha probabilidade kí'ik liu ba ema atu simu intervensaun ba kestaun kona-ba violénsia doméstíka, no hanesan sei hatudu iha kraik, signífíka mós katak organizaun sira iha tendénsia atu implementa métodu engajamentu sira tuir ne'ebé fetó sira simu treinu iha umakain nia lí'ur maibé sira rasik tenke hamosu mudansa kulturál bainhira sira tama filafali ba umakain nian domíníu.

## Implementasaun projetu Alola nian iha subdistritu Ataúru

Alola servisu daudaun iha Ataúru hori tinan 2008, no emprega Sancha Miis Salsinha hanesan DSW lokál. Iha momentu hala'ó peskiza iha fulan Setembru 2009, Alola fó apoiu ba ninia grupu benefisiáriu sira durante períodu tempu maizumenus badak. Grupua rua, Grupua Agrícola Feto Aliteno Diak (naran ne'e refere ba ai-hun lokál ida) no grupu feto habai ikan Hakat ba Oin, simu apoiu hosi Alola besik tinan ida ona. Grupua benefisiáriu datoluk, Beazoia (kakahur ida hosi termu portugés sira) foin hamutuk ho Alola fulan tolu de'it. Iha ezemplu ne'e, projetu presiza foka ba indikadór sira ba mudansa significativa no sustentavel no mós oinsá mak projetu to'ó oras ne'e integra tiha iha komidade, envezde haree mudansa longuprazu nian. Iha kaixa-testu tuirmai, Elda hakerek kona-ba oinsá grupu sira-ne'e mosu no oinsá Alola buka atu tulun sira.

Iha subdistritu Ataúru... iha família balu buka halibur malu hodi harii grupu, maski sira iha koñesimentu ne'ebé limitadu maibé sira iha mehi di'ak atu halo netik buat ruma hodi tulun komidade no mós parte ida kontribui ba dezvoltimentu Nasionál.

Rai Ataúru hanesan rai ida ne'ebé susar iha buat oin-oin, ema hotu kuaze moris ho tasi no to'os, maibé to'os halo ho tempu. Kuaze ema hotu moris ho tasi, feto ho mane hotu hatene luku no konsekuénsia hosi luku tasi mak halo ema barak tilun diuk. Iha Ataúru modo-tahan atu han susar atu hetan tenke lori hosi Dili. Grupua sira bele kuda modo maibé bee ladún favorese ho di'ak atu hodi rega modo maski família ida-idak iha bee-posu. Bee ida-ne'e labele lori rega modo, selae modo sei estraja de'it, tanba modo ne'ebé rega ho bee-posu sai kinur hotu.

Mézmuke sira hasoru dilema oin-oin sira esforsu an hodi harii grupu, katak ema ida mesak sei labele halo buat ida ho di'ak... bainhira iha grupu no ita tau hanoi hamutuk hodi realiza buat ruma iha suku, ema seluk sei mai tulun ita, no ita bele hetan informasaun barak liután ...

Grupua tolu (3) ne'ebé Fundasaun Alola oferese programa ba mak hanesan; liuhosi Empregadu Apoiu Distritál haforsa tan sira-nia atividade hanesan ortikultura, hakiak manu no fó osan ba fila-liman iha grupua laran. Programa sira-ne'e Fundasaun Alola servisu hamutuk ho Ministériu Agrikultura, Ministériu Solidariedade Sosiál no Ministériu Ekonomia no Dezvoltimentu [ne'ebé fó material no treinu ba grupua sira].

Elda da Costa Barros

'Análize ba Impaktu sira hosi Alola nia Projetu Dezvoltimentu Komunitáriu'  
Dili, Marsu 2010.

Iha kraik tuirmai sei halo diskusaun ho detalle kona-ba grupua ida-idak. Maibé, apropiadu atu apresenta sira lailais iha-ne'e. Grupua Aliteno Diak iha nia baze iha aldeia Ussubemasu iha suku Beloi, ladún dook hosi fatin ró-ferry nian. Membru feto sira hanesan família no belun, no sira servisu hamutuk tuir oráriu servisu semanál atu kuda modo no hakiak manu no mós manu-tulun hodi fa'an. Ulun-boot grupua nian mak Anita Alves, ne'ebé simu tulun hosi nia la'en Tomas. Grupua Beazoia hanesan grupua feto no mane nian ho baze iha Vila Maumeta, suku Maqueli. Sira prodús joia sira interesante tebes ne'ebé halo ho produtu naturál lokál hanesan ai-musan sira. Grupua ida-ne'e inklui ema tilun-diuk balu. Hakat ba Oin nia baze iha aldeia Pala iha suku Biqueli. Feto sira hosi grupua ne'e sosa ikan hosi sira-nia la'en peskadór no prodús ikan maran, produtu ida ne'ebé populár.

### Hahusuk sira kona-ba impaktu

Liuhosi RMIT nia fasilitasaun, Alola identifika hahusuk sira tuirmai atubele komprende impaktu ne'ebé rezulta hosi projetu 'Dezvoltimentu Komunitáriu', iha subdistritu Ataúru:

- i. Projetu ida-ne'e iha *impaktu ruma ba benefisiáriu sira-nia subsisténsia ekonómika*? Se iha, oinsá no tansá? Se lae, tansá lae?

- ii. Projetu ida-ne'e iha *impaktu ba fetu benefisiária sira-nia partisipasaun no lideransa iha comunidade lokál no família sira*, inklui kapasita fetu sira seluk? Se iha, oinsá no tansá? Se lae, tansá lae?
- iii. Projetu ida-ne'e iha *impaktu ba saúde reprodutiva no familiár no ba ema nia opsaun sira*? Se iha, oinsá no tansá? Se lae, tansá lae?
- iv. Projetu ida-ne'e iha *impaktu seluseluk* iha comunidade laran?
- v. Oinsá bele *adapta* projetu atu garante impaktu dí'ak liután iha futuru?

### **Kestaun Ida: Benefisiáriu sira-nia subsisténsia ekonómika**

Hanesan FKSH no GFFTL ne'ebé servisu mós iha área hamosu rendimentu fetu sira-nian, Alola nia intervensaun buka atu enkoraja fetu sira-nia inisiativa ekonómika no fiar ba sira-nia an rasik, hodi reprezenta mudansa kulturál ida ne'ebé sees hosi ideia katak mane mak fonte prinsipál rendimentu nian. Hanesan kestionáriu nia rezultadu sira hatudu, maski liu balun ida hosi Ataúru nia respondente sira identifika katak fetu no mane sira iha responsabilidade hanesan hodi hamosu rendimentu, liu katoluk ida haree ida-ne'e hanesan responsabilidade mane sira-nian. Ami hetan opiniaun maka'as barak kona-ba ida-ne'e bainhira ami hakdalan iha Illa laran tomak. Alola nia grupu alvu sira, hanesan ho grupu alvu sira hosi FKSH no GFFTL, hasoru dezafiu práttiku kaduak hodi hetan koñesimentu natoon kona-ba jestaun finanseira (no ba membru balu koñesimentu báziku kona-ba alfabetizasaun no aptidaun numérika durante prosesu ida-ne'e) no mós atu identifika no satisfás konsumidór sira-nia nesesidade sosa sasán uitoan de'it ka limitadu.

Hanesan ami temi uluk tiha ona, bainhira hala'ó peskiza, Alola hala'ó servisu ho grupu hotu-hotu durante período ida lato'ó tinan ida, (inklui maizumenus fulan tolu de'it ho Grupu Beazoia), ne'e duni sei sedu hela atu sukat impaktu ba benefisiáriu sira-nia subsisténsia ekonómika. Hanesan Alola nia DSW iha Ataúru, Sancha, observa, iha difikuldade boot kona-ba buka osan iha ekonomia ida ne'ebé liuliu subsisténsia nian no ne'ebé ladún iha osan:

Kona ba sira-nia sasán ne'ebé mak sira [benefisiáriu] fa'an, dalaruma mós labele folin hotu tanba tuir rai-laran ne'e mós kondisaun rai-laran nian hanesan ema hotu-hotu buka osan entaun sé mak atu hola los sé nian ida-ne'e.<sup>117</sup>

Mudansa iha área ida-ne'e sei la'ó neineik karik. Ho grupu benefisiáriu tolu hotu-hotu iha tiha ona mudansa limitadu balu maibé importante nafatin atubele asegura subsisténsia ekonómika dí'ak liután. Notavel katak grupu tolu hotu prodús produktu iha nivel ne'ebé iha ema hakarak sosa, no pelumenus to'ó pontu ida konsege hatán ba konsumidór sira-nia nesesidade.

Aleinde ne'e, atividade hosi grupu rua sira-ne'e bele konsidera hanesan tutan komplementár ida ba sira-nia subsisténsia no ba pozisaun kulturál fetu nian ho baze ba jéneru iha Ataúru ne'ebé hala'ó atividade subsisténsia nian ho baze ba rai. Grupu Hakat ba Oin, ho baze iha área izolada suku Biqueli, prodús produktu prezerva ka ikan maran ne'ebé populár iha Timor-Leste. Fetu sira hosi Hakat ba Oin sosa ikan ne'ebé fresku foin sai hosi tasi hosi sira-nia la'en peskadór. Hanesan sira hatudu mai ami, sira fera kedas ikan iha klaran, hamoos, tau masin no habai iha loron atu hamaran. Sira baka ho kuidadu ikan maran sira-ne'e iha saku plástiku. Sira dezenvolve sira-nia abilidade atu kria produktu ida ne'ebé dí'ak liután ho tulun hosi Biqueli nia ONG lókal Siaun, no hosi grupu apoiu nian seluseluk.<sup>118</sup>

<sup>117</sup> Entrevista ho Sancha Miis Salsinha, Empregada Apoiu Distritál iha Ataúru, suku Maqueli, Ataúru, 15 Setembru 2009.

<sup>118</sup> Entrevista ho Manuel Bareto, xefe-suku Biqueli, Ataúru, 16 Setembru 2009.

Membru hosi Hakat ba Oin fa'an sira-nia ikan iha Ataúru laran tomak. Aleinde venda ikan nian limitadu iha Biqueli laran, sira hakdalan mós to'o suku Beloi iha loron-sábadu iha ne'ebé iha basar semanál besik tasi-ibun atu koinside ho loron ró-ferry to'o hosi Dili. Iha loron-Sesta sira lori sira-nia ikan ba Vila Maumeta (Ataúru nia vila prinsipál) iha suku Maqueli. Dalaruma sira lori mós sira-nia ikan ba Dili hodi fa'an. Grupu ida-ne'e konsege halo venda konsistente, maibé klaru katak bainhira ko'a tiha osan ne'ebé uza atu hodi sosa ikan fresku no fahe lukru sira ba iha membru barak, venda ne'e ladún rezulta ba rendimentu ida di'ak atu lori ba uma. Maski nune'e, grupu ne'e laran-manas nafatin ho sira-nia atividade no hatete mai ami katak sira konsege hamosu rendimentu natoon "atu tulun ho eskola ami-nia oan sira-nian no atu sosa nesiedade ki'ik sira".<sup>119</sup>

Kooperativa negósiu agríkola Grupo Aliteno Diak, ho baze iha suku Beloi besik ba portu ró-ferry nian, kuda modo, hakiak manu no manu-tolun iha sira-nia lider Anita no nia la'en Tomas nia rai. Grupu ida-ne'e iha fatin ida di'ak tebes atu fa'an iha basar semanál no mós iha Vila Maumeta. Sira-nia produsaun modo hanesan úniku duni ba Ataúru, ne'ebé ladún iha bee no kondisaun baibain maran tebetebes (Aihan prinsipál típiku mak ikan, du'ut-tasi no ai-farina ne'ebé sira kuda). Tan ne'e sira-nia modo, hanesan modo-tahan, iha ema lokál atu sosa. Dalaruma Aliteno Diak fa'an sira-nia manu iha Dili.

Membru hosi Aliteno Diak hatete mai ami katak baibain sira dezenvolve sira-nia abilidade kuda-rai liuhosi aprende ho prátika —haree oinsá atu hetan asesu ba bee fresku ba sira-nia modo, aprende saida mak atu fó han manu atu asegura manu nia saúde di'ak no manu-tolun di'ak, garante seguransa produtu nian atu busa, samea no mós ema labele na'ok. Sira mós esforsa-an atu dezenvolve sistema finanseiru di'ak ida. Hosi sira-nia fundu osan ki'ik sentrál, membru sira bele husu-empresta kuantidade osan ki'ik no selu-fila ho jurus uitoan, ne'ebé tuirfali aumenta osan ba sira-nia fundu osan ki'ik.<sup>120</sup>

Ami hala'o métodu 'Indikadór Partisipativu ba Mudansa' ho Aliteno Diak, no indikadór daruak ho pozisaun aas-liu refere ba esperiéncia mudansa hanesan rezultadu hosi sistema fundu osan ki'ik no kréditu nian. Grupu ne'e espresa indikadór hanesan tuirmai: The group worded the indicator as follows:

Ami bele fa'an produtu atu nune'e hetan osan no ami deside hamutuk atu tau osan ba fundu osan ki'ik. Ami bele kria kréditu ba membru sira atu hatán ba sira-nia nesiedade pesoál, maibé ami fó-fila osan ida-ne'e ho jurus atu nune'e servisu ne'ebé ami halo ba labele lakon de'it.<sup>121</sup>

Katak indikadór ne'e hetan pozisaun daruak kona-ba ninia importánsia signifika katak Aliteno Diak haree kondisaun di'ak liután ba subsisténcia ekonómika hanesan importante tebes nu'udar rezultadu ne'ebé sira hakarak hetan ba sira-nia an rasik. Uzu ba fore-musan maksurak hodi hatudu mudansa ne'ebé mak sira hetan ona hatudu mós katak mudansa mosu duni. Pontuasaun ba 'molok' Alola nia intervensaun mak zero, ne'ebé hatudu katak membru sira laiha sistema finanseiru koletivu ida, no pontuasaun durante peskiza hala'o mak 44.<sup>122</sup> Bainhira grupu haklake rezultadu sira hatete de'it katak "iha pasadu ami lahatene kona-ba kréditu, maibé depois ami simu treinu kona-ba ne'e [hosi Alola] no ami aprende kona ba kréditu."<sup>123</sup> Sira esplika liután katak sira

119 Diskusaun grupu foku Hakat ba Oin kona-ba mapeamentu ba fatin, suku Biqueli, Ataúru, 16 Setembru 2009.

120 Diskusaun introdutória ho grupu foku Aliteno Diak, suku Beloi, Ataúru, 15 Setembru 2009.

121 Diskusaun grupu foku ho Aliteno Diak kona-ba Indikadór Partisipativu ba Mudansa, suku Beloi, 15 Setembru 2009.

122 ibid.

123 ibid.

kontente tebetebes atu hetan koñesimentu ida-ne'e tanba iha pasadu sira laiha liu osan disponivel ne'ebé sai hanesan dezafiu boot tebetebes ba sira atu apoia ho sira-nia oan nia eskola. Agora, feto sira hosi Aliteno Diak uza sistema kréditu atu husu-empresta kuantidade osan ki'ik hodi fó ba sira-nia oan nia eskola, hanesan sosa livru-ezersisiu no kaneta sira.<sup>124</sup>

To'o oras ne'e, Aliteno Diak hetan lukru limitadu hela. Iha tinan 2008 grupu hetan lukru total dolar limanulu hosi fa'an modo, no lukru dolar tolunulu iha tinan 2009 bainhira ami hala'o peskiza iha fulan Setembru. Sira seidauk haree lukru hosi sira-nia projetu hakiak manu tanba projetu ne'e foin mak hala'o. Ami husu ba grupu diferensa saida mak hosi ki'ik sira manan halo ba sira-nia moris. Sira haklake katak sira uza osan ne'e atu tulun sira-nia nesesidade bázika ki'ik, tanba sira laiha todan hosi ezijénsia rituaal tradisionál nian ba sira-nia rekursu finanseiru:

[[Ami-nia rendimentu] ida-ne'e ami sente ba ami-nia moris loroloron ne'e seidauk to'o. Maibé ajuda uitoan... Hanesan ami sosa sabaun ruma, ami nia adat atu halo lia laiha, mate mak importante ami tulun malu iha comunidade laran familia sira mate.<sup>125</sup>

Hanesan ho grupu sira seluk, Aliteno Diak seidauk lakon insentivu ba sira-nia atividade maski atividade ne'e hamosu rendimentu limitadu. Sira haree ba futuro, no hakarak asegura katak sira bele satisfás sira-nia oan nia nesesidade no sira kontente ho oportunidade atubele servisu hamutuk envezde servisu mesak ka iha de'it uma-laran.<sup>126</sup>

Grupú ne'ebé mak hetan lukru boot liu hosi sira-nia esforsu—Beazoia—hasoru problema boot kona-ba jestaun finanseira iha periodu ne'ebé ami hala'o ami-nia servisu iha kampu. Beazoia hetan total lukru brutu maizumenus osan-dolar rihun-ida hori tinan 2006 bainhira komesa ho sira-nia atividade produsaun joia ho materia-prima lokal. Alola fa'an sira-nia produtu uniku iha sira-nia loja iha Dili, no grupu ida-ne'e mos uza ho susesu feira nasional negosiu ki'ik feto sira-nian iha Dili atu promove sira-nia produtu, liuliu ba ema raiseluk. Alola servisu hamutuk ho grupu ida-ne'e durante fulan tolu ona maibe grupu nia lider laiha bainhira ami hala'o atividade peskiza nian. Grupú nia membru barakliu feto sira hakarak uza oportunidade ida-ne'e atu hato'o sira-nia deskontamentu ho maneira oinsá grupu nia lider mane uza grupu nia osan, no klaru duni katak sira hakarak mudansa ba lideransa. Maibe sira laran-rua atu hakmehik feto ida iha pozisaun ida-ne'e, ne'ebé bele sujere katak Beazoia nia feto sira laran-lametin atu partisipa iha programa sira hanesan ne'e bainhira laiha mane ida iha pozisaun lideransa.<sup>127</sup>

Maibe, grupu nia membru sira konfirma katak sira simu osan (relativamente di'ak kompara ho grupu negosiu feto nian sira seluk ne'ebé tama iha projetu peskiza ida-ne'e) hosi produsaun joia nian. Kona-ba servisu ho Alola iha faze inisial ne'e, mudansa boot liu ho sentidu ekonomiku rezulta hosi asesu ba Alola nia loja. Ami husu ba sira kona-ba mudansa ne'ebé sira-nia rendimentu halo ba sira-nia moris no feto ida ko'alia kona-ba importansia ba feto sira atu labele depende ba mane no atu kontribui hodi hamosu rendimentu ba umakain:

Hosi ha'u ita iha uma de'it hein mane de'it mak buka servisu de'it ladun di'ak, ne'ebé ita feto mos bele buka servisu maski labarak mos bele sustenta ita-nia oan sira.<sup>128</sup>

---

124 *ibid.*

125 Diskusaun introdutoria ho grupu foku Aliteno Diak, suku Beloi, Ataúru, 15 Setembru 2009.

126 *ibid.*

127 Diskusaun grupu foku ho Beazoia, suku Maqueli, Ataúru, 14 Setembru 2009.

128 Diskusaun grupu foku ho Beazoia, suku Maqueli, Ataúru, 14 Setembru 2009.

Feto ida seluk halosu importánsia ba feto sira-nia abilidade atu hamosu rendimentu ho ezemplu hosi nia vida rasik:

Uluk ami halimar iha uma de'it, ami-nia la'en sira sei moris sira mak buka moris de'it, feto iha uma de'it, depois katuas oan mate hela amu fó duni servisu ida-ne'e loke duni dalam ida-ne'e, ami sente ba kapás duni ba uma-laran no ba oan sira hotu ... hanesan sabaun rohan ida ka hetan netik foos kilo ida karik.<sup>129</sup>

Alola nia estratéjia hodi la hahú ho mikrofinansas (ne'e katak, Alola fó-empresta osan ba grupu sira ne'ebé tenke fó-fila ho jurus) parese importante atu kria konfiansa ho Ataúru nia comunidade sira. Sancha hatete mai ami katak bainhira nia hala'ó konsulta inisial ho comunidade nia grupu sira atu identifika benefisiáriu potensial sira, grupu barak iha dúvida ba parseria ho Alola. Ne'e tanba sira iha ona esperiénsia negativa ho organizasaun mikrofinansas nian sira, la konsege selu sira-nia tusan no sente katak ida-ne'e hanesan problema boot ida kona-ba dependénsia no moe.<sup>130</sup> Hanesan ho kazu-estudu FKSH nian no istória sira seluk ne'ebé RMIT nia peskizadór sira rona iha comunidade sira seluk, baibain ema sente laran-kmaan atu la simu osan, mézmuke kuantia kí'ik, ne'ebé sira presiza atu fó-fila mezmu bainhira ne'e signifika lakon benefisiu finanseiru iha tempu badak. Tan ne'e Alola nia estratéjia atu konsentra ba treinu, dezentvolvimentu ba kapasidade no partilla informasaun parese hatán dí'ak liu nesesidade hosi Ataúru nia comunidade sira.

Grupú tolu hotu-hotu hetan mudansa balu ba sira-nia subsisténsia ekonómika. Lukru finanseiru bele ladún boot, maibé nia importánsia prátika no simbólíka boot tebetebes ba feto sira ne'ebé hetan osan balu hosi sira-nia esforsu koletivu boot. Ba grupu tolu hotu-hotu, ne'e reprezenta mudansa signifíkativa ida hosi modelu konseitu baibain nian katak mane iha sira-nia umakain mak responsavel prinsipál atu sustenta família, no dezentvolve mós espasu kulturál ida nakloke ba feto nu'udar jestora finanseira no ema ho negósiu kí'ik. Hanesan ho ami-nia fatin sira seluk, feto sira hosi Hakat ba Oin, Aliteno Diak no Beazoia partikularmente laran-haksolok katak sira bele apoia sira-nia oan nia edukasaun. Partikularmente ba Hakat ba Oin no Aliteno Diak, membru feto sira parese la dezilude ho sira-nia lukru to'ó pontu ne'ebé bele hamenus sira-nia entuziazmu ba servisu. Maibé iha kontráriu, malorek tiha katak feto sira sente orgullu boot no iha kapasidade hosi sira-nia esforsu koletivu, kontente atu kontinua haka'as an hodi hakat nafatin ba oin. Iha sentidu ida menus liu ba kapasidade kona-ba kontrole ba destinú finanseiru ne'ebé malorek iha Beazoia nia membru sira. Apezarde ne'e, número membru grupu nian mantein estavel hori tinan 2006 no parese sei kontinua nun'e se grupu hetan apoiu hodi rezolve sira-nia estrutura organizasionál no problema sira kona-ba jestaun finanseira.

### **Kestaun Rua: Benefisiáriu sira-nia partisipasaun no lideransa iha família no comunidade lokal, Inklui kapasitasaun ba feto seluk**

Alola hein katak feto sira-nia atividade iha sira-nia grupu negósiu kí'ik sei rezulta hodi haboot partisipasaun no lideransa iha nivel familiár no komunitáriu, no hakarak haree grupu sira atu abilita feto sira seluk iha sira-nia comunidade lokal.

#### **a. Lideransa família nian**

Reforsu ba knaar lideransa feto sira-nian iha sira-nia família ka umakain malorek. Iha kazu Hakat ba Oin no Aliteno Diak nian, feto sira aseguara apoiu hosi sira-nia la'en atu

<sup>129</sup> ibid.

<sup>130</sup> Entrevista ho Sancha Miis Salsinha, Empregada Apoiu Distritál iha Ataúru, suku Maqueli, Ataúru, 15 Setembru 2009.



nune'e sira-nia atividade sai hanesan parseria entre feen no la'en sira. Ba hakat ba Oin, sentidu parseria ida-ne'e sai formál tiha to'o pontu ne'ebé sira sosa ikan hosi sira-nia la'en. La'en sira hosi Aliteno Diak fó apoiu, inklui Tomas, Lider Anita nia la'en. Tomas rasik espresa katak fetu sira mak kaer grupu maibé la'en sira iha ne'ebá atu fó apoiu ne'ebé de'it mak presiza, bele ho ideia ka servisu todan.<sup>131</sup> Nia ho Anita hatete katak sira hala'o servisu hanesan iha umakain, no rekoñese katak sira na'in-rua hotu badinas hanesan ho atividade subsisténsia nian hala'o iha li'ur tan ne'e servisu uma-laran labele monu automatikamente ba Anita hanesan feen. Fetu sira hosi Hakat ba Oin no Aliteno Diak liuhosi sira-nia estratéjia rasik ultrapasa dezafiu potenciál kona-ba rezisténsia la'en sira-nian ba mudansa ba relasaun jéneru nian iha sira-nia relasaun kazamentu laran. Aleinde ne'e, hanesan diskute ona iha seksaun sira liubá, lideransa no partisipasaun ekonómika fetu sira-nian iha sira-nia família laran hetan aumentu boot ho énfaze partikulár kona-ba apoiu ba labarik sira-nia edukasaun. Porezemplu, resposta hosi Hakat ba Oin nia membru ida hosi ba hahusuk tansá sira gosta halo parte ba grupu mak "tanba ami bele haree ami-nia oan ba eskola".<sup>132</sup>

### **b. Lideransa iha grupu sira-nia laran**

Iha sira-nia grupu laran rasik, ne'ebé liuliu hanesan fatin ba fetu, Hakat ba Oin no Aliteno Diak dezenvolve estrutura lideransa efisiente no parese servisu di'ak hamutuk. Enkuantu katak iha evidénsia ba empenhu hosi membru sira, fetu hosi Beazoia sei dependente maka'as nafatin ba lideransa mane nian iha períodu ami hala'o peskiza. Padre Brazileiru Francisco Moise, ne'ebé hela iha Ataúru tinan barak ona no fó apoiu atu harii grupu oioin inklui Beazoia, interesadu atu haree Beazoia hamriik mesak.<sup>133</sup> Maski nune'e, iha períodu hala'o peskiza, grupu ne'e sei fó nafatin autoridade simbólika ba iha Padre Francisco, no tau responsabilidade ba nia atu rezolve problema internu. Maski la kontente atu iha lider mane ida tan, klaru los katak fetu sira la haree lider fetu ida hanesan opsaun ida. Sancha hatete katak "Sira ladún barani atu ko'alia tan ne'e ita presiza fasilita treinu lideransa ba sira kona-ba halonu'usá fetu sira bele hetan korajen atu sai lider".<sup>134</sup> Maski nune'e, nia mós halo komentáriu matenek ida katak tanba faktu ida ne'ebé fetu sira hosi Beazoia komesa ko'alia kona-ba sira-nia problema lideransa ne'e sai hanesan pasu pozitivu ida tebetebes iha dalan loos ba dezenvolvimentu lideransa no kapasitasaun, no ida-ne'e akontese liuhosi Alola loke espasu ida ba diálogu nesesáriu ne'ebé apoia fetu.<sup>135</sup>

### **c. Lideransa iha nivel komunitáriu**

Ladún iha evidénsia boot atu sujere katak grupu sira iha Ataúru ne'ebé simu apoiu hosi Alola, durante períodu hala'o peskiza, habelar sira-nia abilidade lideransa liu sira-nia grupu ba to'o domínium komunitáriu, ho partikulár liu ba prosesu públiku foti desizaun nian iha komunidadade laran. Maibé, hanesan bele espera, atu dezenvolve kompeténsia lideransa fetu nian, domínium dahuluk iha sira bele hetan sentidu kapasitasaun mak hanesan fetu sira-nia fatin iha grupu laran no iha família laran. Hanesan ezemplu hosi grupu alvu GFFTL nian iha Venilale hatudu, liuhosi esforsu spesífiku hanesan treinu kona-ba ko'alia iha públiku no mós ho ajuda ba tempu naruk, fetu sira-nia partisipasaun

131 Entrevista ho Tomas Alves, suku Beloi, Ataúru, 18 Setembru 2009.

132 Diskusaun grupu foku ho Hakat ba Oin kona-ba mapeamentu lokál, suku Biqueli, Ataúru, 16 Setembru 2009.

133 Entrevista ho Padre Francisco Moise, suku Maqueli, Ataúru, 14 Setembru 2009.

134 Entrevista ho Sancha Miis Salsinha, Empregada Apoiu Distritál iha Ataúru, suku Maqueli, Ataúru, 15 Setembru 2009.

135 ibid.



iha prosesu komunitáriu ne'ebé baibain mane sira mak domina, bele hetan apoiu. Iha tinan 2010 Alola servisu atu fó treinu lideransa ba nia grupu alvu sira, ne'ebé hanesan pasu pozitivu ida. Ba fetu sira atubele hadudu ho knaar foun hodi hafó lideransa komunitária, ne'e bele presiza mós apoiu estratéjiku hosi sira-nia parseiru mane. Porezemplu, kazu-estudu hosi GFFTL nia grupu alvu iha Venilale hatudu importánsia potenciál ba grupu fetu sira atu servisu ho lider mane ida ne'ebé ho komprensaun no ne'ebé bele sai hanesan defensór ba mudansa kona-ba relasaun jéneru nian (iha ezemplu GFFTL nian xefe-suku Fatulia iha Venilale).

Hafoin hatete ne'e, hanesan seksaun tuirmai diskute, membru hosi grupu sira hala'ó tipu lideransa informál ho fetu seluk iha sira-nia comunidade liuhosi fahe informasaun kona-ba saúde reprodutiva no familiár no opsaun sira ne'ebé iha. Alola mós buka atu enkoraja liután lideransa fetu sira seluk nian liuhosi fó osan uitoan ba grupu sira ne'ebé sira bele uza atu kria sistema kréditu, fó-empresta ba fetu seluk no grupu negósiu sira. Ne'e atu akontese tuir kedas ami nia vizita kampu ba Ataúru. Maibé, Alola nia funsionáriu sira ne'ebé nomeadu ba projetu peskiza ida-ne'e admiradu no preokupadu bainhira sira rona kona-ba Beazoia nia difikuldade interna. Klaru katak Alola nia grupu benefisiáriu sira iha faze diferente preparasaun nian atu hadudu ba domínio foun, no Alola devia hala'ó monitorizasaun minusioza ba nia grupu sira atu garante katak sira-nia projetu dezeńia tuir karaterístika spesífika grupu ida-idak nian. Porezemplu, Beazoia iha momentu ne'ebá laiha kondisaun natoon atubele atu maneja didi'ak osan foun, no loloos ida-ne'e bele agrava liután presaun ne'ebé iha tiha ona kona-ba jestaun finanseira.

Tenke hatete katak Beazoia sai hanesan modelu importante ida ba comunidade Ataúru no seluseluk tan kona-ba oinsá maka fetu no mós mane sira ho defisiénsia bele integra ba prosesu dezvoltamentu sira no servisu atu sai autosuficiente. Membru Beazoia barak tilun-diuk no iha difikuldade atu ko'alia, buat ida ne'ebé dala barak mosu nu'udar rezultadu hosi atividade kail ikan ne'ebé presiza luku ba distánsia kle'an lahé ekipamentu luku nian apropriadu. Maski nune'e baibain iha Timor-Leste, comunidade nia atitude ba ema deficiente sira bele sai hanesan atu trata sira nu'udar ema inkapás atu partisipa iha domínio moris oioin no karik indikativu ba defisiénsia mentál. Membru sira hosi Beazoia, sira ne'ebé tilun-diuk no sira ne'ebé rona di'ak, servisu ho susesu hamutuk ho parseria ba malu, baibain sira komunika ho linguajen jestuál. Ho sentidu ne'e, grupu ida-ne'e reprezenta inisiativa lideransa nian importante ida atu enkoraja mudansa ba atitude no lala'ok kona-ba defisiénsia.

## **Kestaun Tolu: Saúde reprodutiva no familiár**

### **a. Saúde, Timor-Leste no Ataúru: Fatór kontestuál sira**

Promosaun ba saúde iha Timor-Leste sai komplikadu tiha tanba problema boot hosi kontestu oioin. Komunitade rurál sira ho partikulár enfrenta dezafiu materiál boot kona-ba asesu ba servisu no informasaun saúde nian. Ne'e hanesan duni kazu iha Ataúru, liuliu ba aldeia no suku sira ne'ebé dook liu hosi Vila Maumeta (vila prinsipál) no sentru Beloi nian (ne'ebé funsiona hanesan tipu kapitál daruak subdistritu nian). Porezemplu, bainhira ami hala'ó kestionáriu iha aldeia izolada Adara iha suku Beloi, iha postu-saúde ida maibé laiha ema ida servisu iha ne'ebá. Ataúru nia comunidade barak hanesan Adara hela dook malu tebetebes no baibain asesivel de'it ho ró ka la'o-ain tanba ladún iha karreta forte iha illa no estrada sira-nia kondisaun aat tebetebes ka laiha liu. Viajen ho ró folin todan tebetebes, mezmua ba ema lokál sira, no atu sa'e karreta privadu ho trasaun nia folin maka dolar ruanulu-resin-lima hosi sentru Beloi ba kualkér fatin ida. Kustu ne'e todan liu iha comunidade sira iha ne'ebé osan ladún sirkula. Malorek katak

difikuldade kona-ba transporte no estrada hamenus possibilidade ema nian atu hakdalan ba buka servisu saúde nian ka atubele iha asesu ba servisu saúde nian iha situasaun emerjénsia nia laran.

Komunidade izolada liu iha Ataúru mós ladún iha kontaktu ho ONG sira ka governu, no tanba falta eletrisidade laiha asesu ba media, hodi nune'e hamenus maka'as asesu ba informasaun. Iha kazu barak falta mós rádiu. DSW Sancha halo komentáriu katak tuir nia hanoin, nesidade prinsipál ba fetu sira iha Ataúru mak asesu ba informasaun ne'ebé relevante kona-ba fetu no jéneru, inklui informasaun saúde nian. Nia hatete katak baibain ba fetu-klosan no foin-sa'e sira atu hetan-oan bainhira seidauk kaben, no posivel katak abortu sira akontese tuir dalan ne'ebé ladún seguru. Bainhira fetu-klosan sira kabuk, ne'e hamosu dezafiu boot tebetebes ba sira, ida mak hanesan laiha possibilidade atu kontinua eskola. Aleinde ne'e, nia hatete mai ami katak dala barak fetu mate bainhira tuur-ahi tanba laiha asesu ba apoiu hosi profesionál saúde nian.<sup>136</sup>

Obstákulu materiál sira atu bele hetan saúde dí'ak liután iha Timor-Leste nia comunidade rurál sira la hatete buat ida kona-ba razaun subjativa tansá mak dala barak Timoroan sira la ba buka atu uza forma moderna prátika saúde nian bainhira sira bele. Tuir termu tradisionál, forma baibain ne'ebé Timoroan sira komprende moras, mate no reproduasaun moris nian diferente tebetebes hosi estrutura sientífika moderna. Ema fiar katak bei'ala sira dezempeña knaar importante ida hodi hamkona kondisaun física comunidade umana sira-nian, inklui isin-rua, depende ba se ema tuir didi'ak bei'ala sira-nia lisan ka lae, no ekilibriu no armonia moris hela iha comunidade familiár nia laran. Influénsia hosi igreja, Katólka ka Protestante, fó estrutura seluk liuhosi ne'ebé Timor nia comunidade sira haree saúde no reproduasaun.<sup>137</sup>

Saúde reprodutiva ho opsaun sira ho partikulár, hanesan área ida difisil tebetebes atu servisu ho, liuliu tanba estrutura relijioza sira ne'ebé konservadora. Baibain ema konsidera katak relasaun seksuál la'ós asuntu ida atu ko'alia iha domínio públiku, se ko'alia karik, ko'alia de'it ho maneira subtíl. To'o pontu ida ninia rezultadu maka baibain ema iha koñesimentu biolójiku uitoan de'it kona-ba porezemplu halonu'usá mak isin-rua akontese, ideia kona-ba planeamentu familiár, ka oinsá moras hada'et hosi atividade seksuál. Iha nivel ideolójiku relijiozu, mensajen konstante hosi Igreja katak kaben-na'in sira de'it maka bele hala'o relasaun seksuál liuliu ho objetivu reprodutivu no tanba ne'e bele diskute de'it iha kontestu ida-ne'e. Difisil tebetebes ba organizaasaun sira atu promove uzu prezervativu nian no atu ko'alia kona-ba relasaun seksuál ne'ebé la'ós hosi kontestu hanesan meu reproduasaun ba ema kaben-na'in sira, satán atu ko'alia kona-ba asuntu hanesan abortu no infesaun sira ne'ebé hada'et hosi atividade seksuál. Aleinde ne'e, tanba iha rezerva atu ko'alia kona-ba asuntu seksuál iha domínio públiku, comunidade sira bele sees hosi partisipasaun iha organizaasaun sira-nia tentativa klara hodi halo promosaun kona-ba saúde reprodutiva. Iha Ataúru no hanesan iha comunidade sira seluk, parese katak Igreja Katólka no Protestante sira tau presaun atu prevene promosaun ba uzu prezervativu hanesan prátika ida ba relasaun seksuál seguru no lala'ok kona-ba kontrole natalidade nian.

#### **b. Distribuisaun ba informasaun saúde liuhosi apoiu ba espasu fetu sira-nian no rede informál fetu-ba-fetu**

Iha kontestu difisil ida-ne'e, Alola adota tiha estratéjia interesante ida atu uza sira-nia apoiu ba fetu sira-nia grupu hamosu rendimentu nian hanesan meu ida atu hamkona koñesimentu no prátika saúde nian, liuliu ho relasaun ba saúde reprodutiva, inan no

<sup>136</sup> ibid.

<sup>137</sup> ibid.

labarik nian. Dalan prinsipál ba Alola nia distribuisaun ba informasaun kona-ba saúde no opsaun reprodutiva sira mak fetu sira-nia grupu hamosu rendimentu nian. Alola servisu ho parseria hamutuk ho Ministériu Saúde no Marie Stopes International. Grupú nia membru sira ko'alia ho entuziazmu boot kona-ba ne'e hanesan área ida impaktu nian importante liu hosi Alola nia projetu. Sira diskute kona-ba oinsá halibur hamutuk hodi hala'o atividade hamosu rendimentu loke espasu fetu nian ida iha ne'ebé sira bele ultrapasa sira-nia inibisaun atu ko'alia kona-ba asuntu sensitivu sira. Aleinde ne'e, sira bele ko'alia ba malu kona-ba sira-nia problema espesífiku no halo distribuisaun informál ba informasaun iha sira-nia comunidade lokál sira.

Hakat ba Oin, porezemplu, foufoun hetan kontaktu ho Alola liuhosi distribuisaun informasaun kona-ba saúde reprodutiva no planeamentu familiár hosi DSW iha suku Biqueli. Suku Biqueli Protestante maka'as, pelumenus ho aldeia sira ne'ebé ami iha kontaktu ho. Hanesan diskute iha seksaun sira liubá, Ataúru nia comunidade Protestante sira-nia integrasaun ba Igreja defaktu bele aas liu fali comunidade Katólíka sira nian ne'ebé predominante liu iha Timor Leste, no iha ne'ebé fiar tradisionál no animista baibain la'o sorisorin no dalaruma domina fiar relijiozu. Iha comunidade Protestante Ataúru nian, nosaun kona-ba hadat no lulik monu maka'as, no efetivamente substitui tiha ho estrutura sira fiar relijiozu nian.

Fetu hosi Hakat ba Oin hatete mai ami katak sira simu ho laran-ksolok informasaun reprodutiva ne'ebé sira haree katak falta duni no presiza tebetebes. Sira refere ba aparente frekuénsia kona-ba problema violénsia doméstika no inestu ne'ebé afeta fetu no labarik-fetu sira-nia saúde no opsaun reprodutiva. Bainhira ami foti kestaun jerál ho Hakat ba Oin kona-ba benefísiu sira hosi servisu ho Alola, sira apresenta razaun tuirmai kona-ba asesu ba informasaun, no fetu sira identifika katak sira la'ós buka de'it atu hetan benefísiu finanseiru liuhosi Alola. Aleinde ne'e, sira hatete mai ami katak Alola nia estratéjia dada mós mane ba diálogu nakloke liután duké iha tempu uluk:

Ha'u hanoin ha'u hatene tanba bainhira ha'u hasoru fetu sira ta'uk uitoan, hanesan [NGO lokál] Siaun tinan liubá Siaun laiha funsionária fetu, foin lailais tinan ida liu ba ne'e ami hanoin presiza fetu, tanba sira fetu ho fetu entaun ko'alia malu dí'ak liu. Dí'ak liu maka Alola halo koordenasaun servisu hamutuk ho fetu sira-ne'e para sira-nia ligasaun ne'e dí'ak. Tanba ha'u haree mós hanesan señora Sancha mai iha-ne'e mós sira tulun mós atu hanesan ko'alia ho fetu sira. Sira hetan benefísiu kapás tebes ne'ebé la'ós osan maibé liuhosi informasaun dí'ak. Porezemplu foin lailais ko'alia kona-ba saúde familiár ne'e difisil tebetebes, ida-ne'e kontra tebetebes iha ami nia relijiaun no susar tebetebes bainhira ko'alia kona-ba ida-ne'e. Tanba dehan oan rua de'it difisil uitoan, mais ligasaun dí'ak hanesan foin lailais, Alola fó informasaun kona-ba saúde familiár, entaun fetu sira-ne'e hotu-hotu gosta no lakleur mane sira mós mai tan, no agora mane sira mai tan sira mós ko'alia, mane sira mós husu ona atu ko'alia, depois lakleur ema hotu husu ona atu mai tan dala ida ba ita ko'alia tan, entaun ida-ne'e benefísiu dí'ak liu ba fetu sira, liu-liu ba inan sira.<sup>138</sup>

Ami-nia métodu peskiza sira ne'ebé uza hodi fasilita Aliteno Diak hatudu mós membru grupu sira-nia sentidu subjétivu kona-ba importánsia ne'ebé sira fó ba mudansa ne'ebé asesu ba informasaun saúde iha ba sira-nia moris. Porezemplu, ho métodu "Indikadór Partisipativu ba Mudansa", grupu define no klasifika hanesan iha importánsia prinsipál liu mak indikadór ida ho relasaun ba saúde ne'ebé hakerek: "Ha'u lori ha'u-nia oan atu

138 Diskusaun grupu foku ho Hakat ba Oin kona-ba mapeamentu ba fatin, suku Biqueli, Ataúru, 16 Setembru 2009.

simu vasina atu nune'e nia bele iha saude di'ak iha futuru".<sup>139</sup> Aleinde ne'e, Anita, lider hosi Aliteno Diak, hatete mai ami katak Alola nia apoiu ba sira-nia grupu hamosu mudansa ba nia moris tanba grupu ne'e hanesan dalam efektivu ida liuhosi ne'ebé atu simu, diskute no atua kona-ba informasaun ne'ebé baibain la asesivel liu:

[H]a'u mesak se ha'u iha uma ha'u-nia hanesan ha'u la rona liafuan segredu ruma ne'e ha'u la rona, hanesan informasaun ha'u la rona, hanesan kona ba te'in ka servisu hamutuk ba *kelompok* ida ba ida hanesan ami halibur feto maluk sira-ne'e para mak ha'u sente ita tuur de'it iha uma ne'e ita la halo buat ida.<sup>140</sup>

Anita ninia opiniaun ho komentáriu hosi Hakat ba Oin nia membru sira sujere katak maski bele iha limitasaun kulturál no relijioza ba diskusaun kona-ba relasaun seksuál no asuntu ho relasaun ba ida-ne'e, comunidade sira—ho partikulár feto oan-na'in sira—kontente atu simu informasaun ne'ebé fahe ho sensibilidade no ne'ebé permite sira atu iha kontrole boot liután ba saude no reproduasaun. Feto hosi Aliteno Diak haklake katak Alola nia argumentu ne'ebé dehan katak se feto sira-nia saude ladi'ak sira sei labele servisu hodi hetan osan, konvense tiha ona sira kona-ba nesesidade atu tau matan ba sira-nia saude rasik: "Se ami-nia saude di'ak entaun ami bele servisu buka osan; se ami moras ami labele".<sup>141</sup> Uluk sira la halo ligasaun ida-ne'e, ka iha rezerva karik atu rezolve problema ho saude reproduktiva no opsaun iha sira-nia relasaun kaben laran tanba to'o pontu ida sira haree ba sira-nia nesesidade rasik no poder nu'udar sekundáriu ba sira ninia la'en no familia nian. Maibé, atu komprende nesesidade ba saude di'ak ho sentidu ida ne'e fó fatin ba sira atu defende sira-nia interese rasik ho sira-nia la'en no familia, maski nafatin ho maneira kolektiva ka komplementár envezde ho vantajen individuál ka kompetitiva.

Lucas Morais, xefe ba Ministériu Saude nia prezensa iha Ataúru, hanesan apoiante entuziasta ba dimensaun saude nian hosi Alola nia projetu. Nia hatete katak Alola nia projetu tulun Ministériu Saude atu to'o ba fatin sira iha Ataúru ne'ebé uluk sira seidauk tama ba, no katak presiza tebetebes informasaun ne'e, no sita prevalénsia infesaun hada'et hosi atividade seksuál. Tuir Lucas, iha tiha ona ema ida ne'ebé mate ho HIV/SIDA iha Ataúru. Nia hatete katak baibain so bainhira feto sira hetan rekomendasaun ba tratamentu iha klínika Ministériu nian mak sira konsege hetan asesu ba informasaun kona-ba saude no opsaun reproduktiva—no bainhira to'o ona tempu ne'e, baibain tarde ona. Aleinde ne'e, iha benefísiu boot tebetebes ba hadolen informasaun nian hosi feto-ba-feto, hateke oin-ho-oin, no ho jeitu familiár ne'ebé sensível ba kontestu kulturál:

Ninian [projetu Alola] vantajen ne'e maka inan sira-ne'e, ita haree uluk karik sira la komprende parte saude, sira la komprende atu hasoru ema saude ... Individuu ne'e [baibain edukasaun mai] so iha konsulta, nia mai iha moras tiha ona maka ami halo konsulta entaun programa ne'e ami haree nia benefísiu maka'as tebes, tanba inan ida bele loke saida de'it maka nia iha. Hanesan nia sentimentu, karik nia sente moras ona karik, hanesan ha'u-nia feton ida karik, nia feto maka ba ko'alia hanesan ha'u mane ida karik ha'u labele fó sai saida maka ha'u hetan tanba ha'u moe ba ha'u-nia feton ou biin. Ida-ne'e uluk inan sira ne'ebé maka la'o iha ida-idak nia fatin, laiha grupu hanesan ba fera ikan. Maibé aleinde sira ba fera ikan sira

139 Diskusaun grupu foku ho Aliteno Diak kona-ba indikadór partisipativu ba mudansa, suku Beloi, 15 Setembru 2009.

140 Entrevista ho Anita Alves, lider Aliteno Diak nian, suku Beloi, Ataúru, 18 Setembru 2009.

141 Diskusaun grupu foku ho Aliteno Diak kona-ba indikadór partisipativu ba mudansa, suku Beloi, 15 Setembru 2009.

komesa hato'ó sira-nia preokupasaun ba malu. Ne'e benefisiu di'ak lahalimar tanba durante ne'e laiha atividade ne'e hanesan mana mós iha nia uma, laiha informasaun ne'ebé bele asesu no laiha esperiénsia ne'ebé bele troka. Maibé komesa harii grupu ne'e sira komesa dada malu, dehan mai ona tanba iha-ne'ebá iha asesu planu di'ak ida.<sup>142</sup>

Lucas mós halo referénsia, ho subtileza, kona-ba oinsá projetu Alola tulun atu hadi'ak liután saúde emocionál no mentál feto nian no fó sira meius motivasaun pozitivu no atividade ne'ebé sira bele la hetan iha uma sira ne'ebé violénsia doméstika—fízika no psikolójika—mosu:

[Kona-ba] atitude entre ema iha uma-laran komesa atu di'ak liután, hafoin partisipa iha projetu ne'e. Porezemplu, inan ida ho kondisaun aat tanba abuzu, sei mai iha-ne'e atu haree ba parte saúde nian (hosi abuzu). Ambiente [iha uma] ladún di'ak liu. Hafoin harii grupu ida-ne'e, iha mudansa boot tebetebes tanba inan ne'e iha sasán seluk atu konsentra ba.<sup>143</sup>

Maski fofoun parese fasil liu atu bele haree Alola nia projetu Dezenvolvimentu Komunitáriu hanesan konsentra maka'as liu hodi ajuda feto sira atu hamosu rendimentu, maibé área ho impaktu boot liu hotu-hotu iha Ataúru mak hanesan aumentu baa feto sira-nia asesu ba informasaun kona-ba problema sensitivu saúde nian. Sei di'ak ba Alola atu investiga liután oinsá feto sira aplika informasaun hanesan ne'e atu negoseia dinámika seksuál ho sira-nia la'en ka parseiru atu hadi'ak sira-nia saúde no opsaun reprodutiva.

## **Kestaun Haat: Impaktu seluk**

### **a. Dezenvolvimentu Organizasionál no parseria oin-oin**

Ba grupu sira ne'ebé Alola servisu ba tempu naruk liu (Hakat ba Oin no Aliteno Diak) iha apoiu efetivu kona-ba dezenvolvimentu ba estrutura organizasionál no prosesu sira ne'ebé klaru, efisiente no mós divizaun responsabilidade nian sira. Grupua rua sira-ne'e konsege haklake ba ami sira-nia diagrama kona-ba estrutura organizasionál. Porezemplu, Hakat ba Oin la'ó hanesan sub-grupu hitu, ida-idak ho membru lima. Grupua hotu-hotu hala'ó atividade hanesan (produsaun ikan maran) no kaer sira-nia finansas rasik maibé organiza tuir grupu ki'ik sira-ne'e atu fasilita servisu no efisiénsia. Sub-grupu hitu halibur hamutuk ba reuniaun jerál. Aliteno Diak, ne'ebé iha membru sanulu-resin- hitu, organiza servisu atu loroloron iha membru rua ne'ebé servisu ho supervizaun hosi Anita nu'udar lider. Membrua hela hanesan rezerva atu bele bolu atu taka leet ruma iha oráriu rotativu regulár. Beazoia iha interese tebetebes atu simu asisténsia hosi Alola hodi dezenvolve estrutura organizasionál efetivu liután.

Alola nia estratéjia atu servisu ho parseiru organizasionál sira seluk hanesan Ministériu Saúde, Solidariedade Sosiál, Ekonomia no Dezenvolvimentu no Agrikultura no mós Marie Stopes International hanesan dalan efetivu mós atu implementa projetu ida ho impaktu jerál maibé integradu. Aleinde ne'e, nia habelar grupu nia rede no sentidu integrasaun subjektiva ba prosesu dezenvolvimentu nasional, hodi kontra sentidu izolamentu ne'ebé ami haree domina iha comunidade sira ne'ebé seidak simu apoiu organizasionál.

142 Entrevista ho Lucas Morais, Ministéru Saúde, suku Maqueli, Ataúru, 14 Setembru 2009.

143 ibid.

## **b. Mudansa atitude kona-ba violénsia ho baze iha jéneru**

Alola la'ós servisu de'it atu fahe informasaun saúde nian ba nia grupu alvu sira, maibé fahe mós informasaun tipu oin-seluk relevante ba fetu sira no relasaun jéneru nian hanesan kona-ba violénsia ho baze ba jéneru, tráfiku fetu no labarik nian. Ami hetan indikasaun atu sujere katak distribuisaun informasaun ne'e komesa atu iha influénsia ba mudansa atitude no lala'ok sira, no Alola nia servisu ho grupu sira-ne'e bele justifika karik proporsaun boot tebetebes ne'ebé la konkorda ho mane baku sira-nia feen hanesan rezultadu hosi kestionáriu sira hatudu. Indikadór ho klasifikasaun datoluk kona-ba mudansa ne'ebé Aliteno Diak dezenvolve refere ba violénsia doméstika, ne'ebé hakerek 'Ami hanorin ami-nia oan sira katak sira labele baku no tolok malu. Feen no la'en mós labele baku-malu'. Klasifikasaun grupu nian ba oinsá deklarasaun ne'e refleto sira-nia situasaun molok intervensaun hosi Alola mak sanulu-resin-rua, kontrasta ho klasifikasaun tolunulu-resin-tolu iha períodu ami hala'o peskiza. Membre ida hosi Aliteno Diak haklake konsekuénsia pozitivá ne'ebé reprezenta mudansa ne'e:

Kona-ba violénsia doméstika uluk ne'e ami seidak hatene, ami hanorin labarik sira mós la rona ami, labarik sira to'o fali ikus ne'e ami tuir treinamentu ami bele rona, ami bele hanorin ami-nia oan sira mós bele rona, ami-nia katuas-oan baku ami mós ami bele fó hatene, ami simu tiha treinamentu ne'e sira mós haree ami dí'ak la baku ami.<sup>144</sup>

Iha ne'e fetu atribui mudansa ba atitude ho maneira oin-oin, konxiente kona-ba nesidade imediata ba mudansa no mós benefisiu sira ba longuprazu hosi ida-ne'e ba sira-nia umakain no família, liuliu luhoi sira-nia oan nia edukasaun. Komentáriu hanesan ne'e sujere mós uzu ba koñesimentu espesializadu ne'ebé hetan (hosi treinu) hanesan forma ida ba fetu sira atu defende pozisaun ida aas liu iha relasaun jéneru nian.

### **Kestaun lima: Rekomendasaun**

#### **a. Monitorizasaun minusioza no adapta intervensaun ba grupu alvu ida-idak**

Importante tebetebes atu rekoñese katak funsionáriu na'in-rua hosi Alola ne'ebé envolvidu iha projetu nu'udar kopeskizadór foin servisu mak iha Alola no ba programa Advokasia. Apezarde ne'e, durante peskiza nia lala'ok, sai malorek tiha katak funsionáriu sira-ne'e ladún iha koñesimentu kona-ba karaterístika espesífiku balu hosi dinámika iha Ataúru laran no grupu benefisiáriu individuál sira. Ne'e la'ós atu sujere katak DWS la halo servisu dí'ak tebes ho grupu alvu sira no halo ligasaun prinsipál ho Alola. Grupú hotu-hotu hatudu entuziazmu kona-ba servisu ne'ebé nia hala'o. Maski nune'e, ami sujere ba Alola atu konsidera filafali mekanizmu komunikaun no monitorizasaun nia sira ne'ebé tau énfaze ba DSWs atu hakdalan ba Alola nia eskritóriu iha Dili atu halo relatóriu fulafulan no atu partisipa iha reuniaun sentrá. Bele dí'ak liu atu haboot estratéjia ida-ne'e hodi tulun funsionáriu nasional atu iha prezensa regulár ida iha distritu nia comunidade sira, hodi permite nivel boot liután kona-ba transparénsia, kontrole no rekolla informasaun nian. Ne'e bele mós ajuda integrasaun subjektiva grupu sira-nian ho Alola, tanba harii relasaun oin-ho-oin hanesan buat ida importante iha kontestu Timor-Leste nian.

<sup>144</sup> Diskusaun grupu foku ho Aliteno Diak kona-ba Indikadór partisipativu ba mudansa, suku Beloi, Ataúru, 15 Setembru 2009.



Aleinde ne'e, estratéjia projetu nian hodi fó finansiamentu atu harii sistema kréditu komunitáriu presiza atu konsidera hosi baze ba grupu ida-idak nia situasaun envezde implementa hanesan iniciativa kapote, hodi haree ba faktu katak laiha duvida katak grupu benefisiáriu hotu-hotu sira-nia nivel dezentvolvimentu la hanesan no tan ne'e tenke simu apoiu diferente. Ne'e mós permite ajustamentu kontestuál seluseluk, hanesan konsidera nesiedade sira ne'ebé partikulár ba rejiaun espesífiku sira. Ba pesoál lokál sira atubele dezentvolve estratéjia no projetu sira ne'ebé apropriadu ba kontestu iha ne'ebé Alola hala'ó servisu, funsionáriu sira presiza tempu no oportunidade atu koñese rasik comunidade sira.

#### **b. Apoiu Kontínuu ba grupu benefisiáriu sira ne'ebé iha**

Atubele realiza impaktu tempu naruk nian, ami halo rekomendasaun simples ba Alola atu servisu ho grupu benefisiáriu sira ba longuprazu. Ezemplu hanesan kazu-estudu GFFTL nian hatudu saida mak bele alkansa bainhira apoiu ne'ebé fó intensivu no ba longuprazu, maibé la'ó ho ritmu ida ne'ebé apropriadu. Grupú hotu-hotu interesadu atu asegura Alola nia apoiu ba futuro. Iha kontestu Beazoia nian, Padre Francisco fó sujestaun ba Alola atu tulun hadi'ak no varia grupu nia produsaun merkadorias nian.<sup>145</sup> Hanesan ho grupu hamosu rendimentu hotu-hotu ne'ebé servisu iha merkadu nakonu ho dezafiu iha Timor-Leste, sempre iha benefisú ruma hosi reflesaun kítika kona-ba se grupu sira konsege satisfás konsumidór sira-nia nesiedade ka hetan asesu ba merkadu konsumu ho susesu. Aliteno Diak no Hakat ba Oin husu Alola atu ajuda ho tipu apoiu materiál ne'ebé sira konsidera esensial ba sira-nia atividade produsaun, hanesan tanke-bee boot liután ba Aliteno Diak atu uza hodi haroo sira-nia modo. Se Alola la konsege ka laran-rua atu fó apoiu materiál barak liután, sira presiza atu haklake razaun kona-ba ida-ne'e ba grupu sira hodi garante katak sira komprende Alola nia estratéjia no mantein armonia di'ak bainhira servisu hamutuk. Aleinde ne'e, Alola bele enkoraja prosesu sira liuhosi ne'ebé grupu sira bele hetan sira-nia solusaun rasik ba dezafiu hanesan sira-ne'e.

#### **c. Habelar impaktu ba área izoladu sira**

Iha Ataúru no mós iha fatin sira seluk iha distritu laran, Alola iha oportunidade se konsidera katak iha rekursu natoon, atu habelar intervensaun projetu nian ba Ataúru tomak. DSW hatudu interese atu halosu diferença kona-ba asesu ba informasaun no materiál entre área sira iha Ataúru ne'ebé iha kontaktu boot liu ho organizasaun no prosesu nasional sira—loloos hanesan área ne'ebé Alola servisu ba oras daudaun—no área sira seluk ne'ebé izoladu tebes. Ami hala'ó kestionáriu jéneru nian iha comunidade barak hanesan ne'e no ami hakdalan ba to'ó sira ho ró-beiru kí'ik baibain ho kondisaun tasi-boot no mós halo tentativa ida laho susesu atu to'ó ba comunidade balu liuhosi estrada. Nune'e, ekipa hetan esperiéncia rasik kona-ba dezafiu sira ho relsaun ba viajen no transporte no kona-ba izolamentu nia realidade sira, liuliu bainhira ami la'ó sees hosi Vila rame no Beloi nia comunidade sira iha tasi-ibun. Representante sira hosi Ministériu Saúde no Ministériu Ekonomia no Dezentvolvimentu enkoraja Alola atu habelar sira-nia servisu ba Ataúru nia suku lima durante ami-nia entrevista ho sira.<sup>146</sup> Maibé, atubele halo ida-ne'e, provavel katak presiza iha Empregadu Apoiu Distritál barak liu ida, ka katak nia hakdalan sira no servisu hetan apoiu ho maneira foun.

<sup>145</sup> Entrevista ho Padre Francisco Moise, suku Maqueli, Ataúru, 14 Setembru 2009.

<sup>146</sup> Entrevista ho Lucas Morais, Ministériu Saúde, suku Maqueli, Ataúru, 14 Setembru 2009; no entrevista ho Francisco da Costa, Ministériu Ekonomia no Dezentvolvimentu, suku Maqueli, Ataúru, 14 Setembru 2009.





Staf CHT prene survey, Ermera



Membu ida husi Aliteno Diak hamutuk ho Fatima ho Carmenesa, Atauro



Madalena, Fasilitator Lokal GFFTL, Venilale



Mario husu hela perguntas survey iha mane ne'e iha suco Aiteas, Manatuto



Filomena ho Ambrosio halo entrevista ho Regina, Venilale



Gizela, Diretora FKSH no Alex, Trocaire Livelihoods Manager, workshop Julhu 2010, Dili



Ambrosio ho Mayra praktika halo entrevista, workshop June 2009, Dili





Alcina halo Mapa Lokasaun, Venilale



Aida ho Carmenesa halao survey, Ermera



Anna ho ferik, suco Aiilii, Manatuto



Francisca halo introdusaun, Manatuto



HAMOR nia Mapa Relasaun Sosial., Ermera



Fatima depois de halao survey ho ferik ne'e husi Biqueli, Atauro



Eida halao survey ho ferik ne'e iha suco Beloi, Atauro



## 6. Grupu Feto Foin-sa'e Timor Lorosa'e (GFFTL)

### 6.1 Kona-ba GFFTL

GFFTL (Grupu Feto Foin-sa'e Timor Lorosa'e) hahú iha tinan 1998 nu'udar organizasaun estudantíl ida atu fó apoiu ba movimentu independénsia nian. GFFTL nia membru fundadór sira haree nesiedade ba organizasaun ida hosi feto foin-sa'e sira ne'ebé bele servisu hamutuk ho feto sira iha área rurál. Ho baze ida-ne'e, membru GFFTL sira hakotu atu kontinua ho organizasaun ne'e hafoin konsulta populár iha loron 30 Agostu, 1999. Maski independénsia nasional konkretiza ona, GFFTL nia membru sira haree katak atu hetan feto sira-nia independénsia sei presiza esforsu maka'as ba tempu naruk no kontínuu.

GFFTL sai hanesan organizasaun independente ida iha fulan Outubru 2001, no servisu maka'as iha distritu Baukau, Vikeke no Lautein. GFFTL nia modelu ba mudansa jéneru haree ba feto no mane servisu hamutuk iha sira-nia moris loroloron tuir dalan sira ne'ebé fó apoiu ba feto sira-nia kapasitasaun no responsabilidade hanesan.<sup>147</sup>

### 6.2 Kona-ba GFFTL nia Projetu: 'Alfabetizasaun ba Feto no Hamosu Rendimentu Sustentavel'

#### **Projetu nia Antecedente**

Hori tinan 2005 GFFTL servisu ona iha suku ualu iha distritu tolu nia laran (Baukau, Lautein no Vikeke) ho grupu alvu sira ida-idak ho feto sanulu-resin-lima ho edukasaun formál uitoan de'it ka lae liu. Meta global hosi projetu 'Alfabetizasaun ba Feto no Hamosu Rendimentu Sustentavel' maka atu abilita feto sira hodi hamosu transformasaun sosiál liuhosi edukasaun alternativa ho inspirasaun hosi Paulo Freire. Ne'e katak, GFFTL buka atu abilita grupu alvu sira atubele envolve iha vida pública comunidade nian no mós hola knaar lideransa boot liután iha sira-nia umakain rasik, no atu sai independente iha área ekonómika no sosiál. GFFTL fasilita edukasaun kontínua ba alfabetizasaun no aptidaun numérika, no mós hafó formasaun sosiál periódika no tulun atividade sira ne'ebé hamosu rendimentu. GFFTL nia pesoál sira fó apoiu ba fasilitadór lokal alfabetizasaun nian ida atu tau matan ba grupu loroloron. Projetu ne'e taka iha fatin kazu-estudu nian, suku Fatulia iha subdistritu Venilale, iha tinan 2010 nia rohan.

---

147 Atu hetan informasaun barak liután kona-ba GFFTL, haree Trembath no Grenfell, *Mapa ba Lala'ok Buka Igualdade Jéneru*, op. cit., pp. 42-44.

Alfabetizasaun hanesan foku programa GFFTL nian ba feto maibé la taka dalan ba mane maluk sira atu aprende. Depois sira iha ona abilidade ba alfabetizasaun, sira bele integra abilidade hirak ne'e liuhusi atividades rendimentu sustentavel (income generation). Hamosu rendimentu dala barak refere ba hanesan pozalfabetizasaun, no envolve hamosu iniciativa ba negósiu ki'ik ho produtu lokál sira hanesan hudi, taro, fehuk-midar no kulu.

Programa GFFTL hanesan alfabetizasaun hala'o iha territóriu tomak ka iha 11 Distritu, la inklui Distrito Oekusi no Suai. Maibé bainhira GFFTL implementa programa hirak ne'e obstákulu barak mak GFFTL enfrenta hanesan transporte no mós fundu limitadu husi doadores entaun GFFTL limita grupu alvu. Agora daudauk GFFTL implementa programa ba grupu alvu iha Distritu Lospalos (Grupua), Distritu Baukau (Grupua tolu) no Distritu Vikeke (Grupua haat), partisipantes mai husi feto hotu kada grupu partisipantes hamutuk sanulu-resin-lima.

Edukasaun importante tebes ba nasaun iha dalan ba dezvoltamentu hanesan Timor-Leste. Liuhusi edukasaun sai hanesan base báziku ida hodi bele asesu ba setór sira seluk hanesan saúde, ekonomia, no polítika sosiál. Edukasaun iha parte rua. Parte ida ko'alia kona-ba edukasaun formál no parte segundu ko'alia sobre edukasaun la'ós formál. Iha tempu okupasaun Portugeza no Indonézia feto barak mak la hetan oportunidade atu asesu ba edukasaun formál, ne'e mós impaktu husi sistema patriarkál iha Timor-Leste, ho ida ne'e afeta tebes-tebes partisipasaun feto mínimu liu iha área edukasaun, maizumenus 54% feto Timor-Leste mak analfabeta bazeia ba estatística edukasaun nian.

Alfabetizasaun katak edukasaun ba adultu sira ne'ebé la ramata eskola no mós sira ne'ebé uluk la hetan oportunidade ba edukasaun formál. Bazeia ba persentajen analfabetu ne'ebé iha entaun edukasaun non formál liuliu alfabetizasaun sai hanesan asuntu nasional ka problema nasional ne'ebé ema hotu tenke tau matan husi parte estadu no mós sociedade sivil, ema barak luta maka'as hodi halakon ka redús.

Filomena Fuca, Diretora GFFTL  
'Análize ba Impaktu sira hosi GFFTL nia Projetu Alfabetizasaun no Hanosu Rendimentu'  
Dili, Marsu 2010.

## Sumáriu narrativu projetu nian: Meta, objetivu, rezultadu no atividade sira

Tuirmai iha kraik mak sumáriu ba projetu nia meta, objetivu, rezultadu no atividade sira, hanesan FKSH identifika durante treinu ne'ebé RMIT fasilita no ne'ebé hala'ó iha Faze Ida hosi estudu ida-ne'e. Ami uza kuadru lójiku badak ida atu determina kategoria sira-ne'e.

### Projetu: Alfabetizasaun ba Feto no hamosu rendimentu sustentavel

	Sumáriu Narrativu
<b>Meta</b>	Komunidade lokál sira hetan kbiit atu hamosu transformasaun sosiál liuhosi edukasaun alternativa. Iha kontestu ne'e, transformasaun sosiál signifika katak feto sira iha kapasidade, oportunidade no mentalidade atu envolve an rasik iha comunidade nia vida públuka, no mós moris umakain nian; no bele sustenta sira-nia moris independente.
<b>Objetivu sira</b>	Iha suku ualu hosi distritu tolu nia laran tomak (Baukau, Lautein no Vikeke), GFFTL servisu hamutuk ho grupu alvu ida iha suku ida-idak (ida-idak forma ho feto sanulu-resin-lima ne'ebé hetan edukasaun formál utoan de'it ka lae liu), atubele:  Harii partisipante sira-nia kapasidade alfabetizasaun no aptidaun numérika;  Haboot partisipante sira-nia komprensaun kona-ba kestaun oioin relevante ba sira-nia moris liuhosi formasaun sosiál, no  Haboot partisipante sira-nia rendimentu liuhosi programa kona-ba rendimentu sustentavel.
<b>Rezultadu</b>	Totál feto 120 (hosi grupu alvu ualu) iha abilidade atu hakerek, lee no sura to'o nivel báziku.  Partisipante sira ho oan ki'ik hela bele aplika koñesimentu báziku ne'ebé sira hetan atu ajuda ho sira-nia traballu eskola.  Grupú alvu hotu-hotu simu treinu anuál kona-ba violénsia doméstika, jéneru, ko'alia iha públuku, direitus umanus, no CEDAW.  Grupú alvu hotu-hotu hala'ó diskusaun fulafulan durante ne'ebé comunidade nia membru sira rasik hamutuk identifika prioridade no solusaun sira.  Iha área ualu hotu-hotu ne'ebé GFFTL servisu ba, harii tiha ona grupu hamosu rendimentu sira, no sira hamosu daudaun rendimentu ba grupu sira rasik no ba membru grupu sira-nia família.
<b>Atividade sira</b>	Avaliasaun ba nesesidade iha Baukau, Lautein no Vikeke.  GFFTL servisu ho autoridade lokál sira atu identifika partisipante sira.  GFFTL fó teste preliminar ba partisipante atu sukat sira-nia nivel alfabetizasaun no aptidaun numérika, se iha karik, hafoin kontinua ho prosesu aprendizajen.  GFFTL fó formasaun sosiál kona-ba: metodolojia ensinu nian; jéneru, violénsia doméstika, GBV, direitus umanus, CEDAW no ko'alia iha públuku; no oinsá atu halo produktu lokál atu grupu hamosu rendimentu sira atu fa'an.  Monitorizasaun no avaliasaun badadaun.



### 6.3 Jéneru no comunidade iha kontestu: Subdistritu Venilale

GFFTL hili suku Fatulia iha subdistritu Venilale hanesan fatin amostra ida ba nia avaliasaun projetu nian. Atubele komprende di'ak liután no tau iha kontestu mudansa sira ne'ebé mosu hosi intervensaun projetu GFFTL nian iha área ida-ne'e, ami buka atu dezenvolve komprensaun ruma kona-ba comunidade ho nia dinámika jéneru nian, liuliu iha suku Fatulia. Atubele halo buat ne'e, ekipa peskiza hala'o kestionáriu Koñesimentu, Atitude no Lala'ok kona-ba Jéneru iha subdistritu laran tomak. Iha Venilale ami hala'o kestionáriu ne'e iha suku haat, hodi nune'e fó kobertura ba distánsia boot: Fatulia, fatin ba intervensaun hosi projetu GFFTL nian (33,7 porsentu), Uma Ana Ico (32,6 porsentu), Uai-Laha (21,7 porsentu), no Uma Ana Ulu (9,8 porsentu). Persentajen ki'ikoan ida hosi resposta sira (2,2 porsentu) mai hosi suku kalimak, Uatu-Haco (Hahusuk 2). Liuhosi prosesu kestionáriu ida-ne'e ami lemo rai iha subdistritu laran tomak, ami la'ós rekolle dados importante sira de'it, maibé ami iha konversa informál barak la'ós de'it ho projetu nia benefisiáriu diretu sira maibé mós ho comunidade nia membru sira seluk, no halo observasaun. Seksaun ida-ne'e fó introdusaun bázika ida kona-ba Venilale no fó sai rezultadu sira hosi ami-nia kestionáriu kona-ba jéneru iha rejiaun ne'e. Ne'e hanesan baze importante ida atu estabelese dinámika jéneru nian iha vida sosiál iha área ne'e, identifika nesidade no dezafiu prinsipál sira kona-ba jéneru iha rejiaun ne'e, avalia to'o ne'ebé maka GFFTL nia servisu ho nia grupu benefisiáriu espesífiku fó impaktu ba dinámika jéneru nian iha comunidade jerál laran, no atu konsidera oinsá benefisiáriu sira bele mantein no habelar mudansa iha sira-nia interasaun sosiál ho sira-nia família no maluk sira iha comunidade.

#### Kona-ba subdistritu Venilale

Venilale nakfati iha fohok malirin distritu Baukau nian, maizumenus kilómetru limanulu-resin-lima ba kapitál distritu nia súl. Nakfati iha estrada prinsipál entre sentru populasionál Baukau nian no Vikeke, kapitál subdistritu Venilale nian, Vila, hetan servisu transporte relativamente di'ak bá kosta norte no súl. Área sira iha subdistritu nia parte ninin sira, hanesan parte balu hosi suku ida ne'ebé ami bazeia ami-nia estudu ba, izoladu liu. Vila Venilale tadak ho arkitetura portugéza istórika ne'ebé hetan rehabilitasaun, inklui biblioteka ida, eskola sira ho naran-boot no igreja. Ne'e mós fatin ba merkadu semanál subdistritu nian, ne'ebé konsentra ba komérsiu produtu agríkola nian sira. Maski iha parte balu rejiaun ne'e nian iha rekursu bee maizumenus barak hodi rezulta ba nivel aas kolleita irrigasaun nian sira hanesan produsaun hare, ami haree katak suku Fatulia maran liu no iha asesu susar ba bee. Aleinde lia-Tetun, dalen Austronéziu tolu—Waima'a, Midiki no Kai Rui—mós baibain ema ko'alia, nune'e mós Makasae.<sup>148</sup> Venilale uluk iha tempu koloniál portugés hanesan fatin popular ida no sai tiha baze apoiu importante ida ba luta ukun-rasik an. Hanesan fatin sira seluk iha estudu ida-ne'e, Venilale liuliu ekonomia ida ho baze ba agrikultura subsisténsia.

Seksaun ida-ne'e sei haree liu ba suku Fatulia, Venilale nia suku ida hosi ualu, nu'udar fatin ba intervensaun hosi projetu GFFTL nian. Fatulia suku ida dook hosi sentru ho kobertura jeográfika boot. Suku nia eskritóriu no sentru komunitáriu, iha ne'ebé GFFTL nia projetu alfabetizasaun hala'o, hela distánsia maizumenus dook hosi sentru subdistritu no estrada ne'ebé halai hosi Baukau ho halain bá súl. Suku nia parte seluk nadodon tuir estrada prinsipál ida-ne'e. Suku Fatulia hakohak aldeia haat. Maioria hosi GFFTL nia grupu partisipante sira mai hosi aldeia Uaitobono no Baha-dato, no rua tan mai hosi

148 Peskiza Timor-Leste, 'Venilale', Globalism Research Centre, [www.timor-leste.org/place/venilale.html](http://www.timor-leste.org/place/venilale.html), asesu ba iha 3 Maiu 2010.

Uaitoliana. Aldeia dahaat, Osuwaki, dook liután. Suku Fatulia iha uma-lulik haat tuir aldeia sira (ne'e duni aldeia ida-idak reprezenta tribu ida), ne'ebé pertense hotu ba Uma Rotan, hodi reprezenta integrasaun kulturál iha suku laran tomak. Uma Rotan ne'e responsavel ba ukun polítiku lokál ba tribu haat sira-ne'e, no xefe-suku hatán ba Uma Rotan.<sup>149</sup>

GFFTL hili atu hala'ó nia projetu alfabetizasaun no hamosu rendimentu iha Venilale tanba sira haree katak Venilale iha problema boot tebes kona-ba limitasaun ba edukasaun no pobreza. Rezultadu hosi ami-nia kestionáriu sustenta análize ne'e. Hosi ami-nia fatin haat iha estudu ida-ne'e, Venilale iha persentajen aas liu respondente sira ne'ebé hato'ó katak laeskola ka iha edukasaun primária uitoan de'it (42,4 porsentu) no 14,1 porsentu tan laeskola ka eskola primária uitoan de'it maibé tuir forma ruma treinu ka kursu vokasionál (Hahusuk 4). 18,5 porsentu de'it hosi respondente sira mak ramata ensinu sekundáriu, no 22,6 porsentu tan tuir nivel balu ensinu sekundáriu nian no tuir kursu formasaun profisionál. Ho diferensa ida ki'ik, Venilale iha proporsaun aas liu kona-ba ema sira ne'ebé define an rasik nu'udar analfabetu hosi ami-nia fatin haat sira (31,5 porsentu hosi respondente sira), no minoria boot (23,9 porsentu) ne'ebé hato'ó nivel alfabetizasaun limitadu (Hahusuk 6). 44,6 porsentu de'it maka deklarata katak sira alfabetizadu, menus liu duké iha ami-nia fatin peskiza tolu sira seluk. Maioria ida boot hosi respondente sira (77,2 porsentu) hato'ó difikuldade ekonómika—maioria ida ne'ebé boot liu fali iha fatin sira seluk. Bainhira tau hamutuk dadus edukasionál, alfabetizasaun no kondisaun finanseira nian, estatística sira sujere katak Venilale nia mahorik sira enfrenta dezafiu boot kona-ba sira-nia subsisténsia no oportunidade ba dezvoltamentu pesoál no komunidadade nian.

Bainhira ami husu ba partisipante sira hosi projetu GFFTL saida maka importante ba ami nu'udar ema hosi li'ur atubele komprende kona-ba sira-nia suku, sira ko'alia barak no ho sentimentu kona-ba dezafiu ne'ebé hasoru sira tanba laiha ligasaun elétrika, asesu limitadu ba bee no opsaun mínimu ba transporte. Lahó eletrisidade ne'ebé moris de'it ba suku nia eskritóriu no instalasaun komunidadade nian sira liuhosi painél solár sira, família sira sunu lampu gazóleu atu hetan naroman durante rai-kalan. Baibain feto no labarik sira maka kuru-bee. Feto sira hosi aldeia Uaitobono lori maizumenus oras rua loroloron ba kuru-bee (kakdalan rua ho minutu 30 bá minutu 30 mai), no mós kole boot lalin bee ne'e bá sira-nia uma, to'os no natar. Mota ida ne'ebé besik liu la asesivel ba sira, ne'e duni ema hotu-hotu kuru-bee hosi bee-matan naturál ida de'it. Baha-dato iha bee-matan rua maibé ida bee ki'ik liu durante bailoro ne'e duni ema balu iha komunidadade tenke la'ó dook. Feto sira iha Baha-dato hatete katak sira presiza kuru-bee dala barak loroloron tanba ema barak iha sira-nia umakain.

Aleinde limita asesu ba informasaun (sei diskute liután iha kraik), difikuldade kona-ba bee no eletrisidade bele iha impaktu boot ho baze ba jéneru. Aumenta feto sira-nia servisu no afeta saúde labarik no inan nian ho maneira negativa tanba feto no labarik sira gasta tempu barak liu iha uma, no baibain envolve liu iha servisu uma-laran duké mane sira. Buat ne'e reflète iha haklaken ida hosi GFFTL nia grupu alvu partisipante ida:

Tuir ha'u nia hanoin, primeiru kona-ba bee no impaktu ba ami feto, baibain iha kultura Timor feto sira maka tenke servisu iha dapur, feto sira tenke tau matan ba sasán sira iha uma-laran, ne'e duni todan mai ami tanba ami maka kuru-bee. Ami-

---

<sup>149</sup> Diskusaun grupu foku ho GFFTL nia benefisiáriu sira kona-ba mapeamentu ba fatin, suku Fatulia, Venilale, 27 Outubru 2009, no Entrevista ho Constancio Jose do Rego, xefe-suku Fatulia, suku Fatulia, Venilale, 30 Outubru 2009.

nia saúde nunka di'ak tanba bee, tanba ami-nia bee-matan ladún seguru tanba iha estrada kraik. Bainhira udan, bee-fo'er tama ba ami-nia bee-matan, ami hemu bee ne'e ami moras. Bee mós dook. Sira dehan ita tenke fase isin loron ida dala rua, maibé ami ne'ebé moris dook dalaruma fase dala ida de'it ... kona-ba eletrisidade ...baibain bainhira ami sunu lilin ka kami ami la moras, maibé bainhira ami sunu mina-rai ami sempre moras tanba nia suar. Halo kosok-oan sira moras beibeik ho inus-been, tanba bainhira ita sunu mina-rai suar metan.<sup>150</sup>

Ida seluk aumenta tan:

[B]ainhira ami sunu gazóleu nia suar maka'as tebes ba labarik sira ne'e duni labarik sira inus-metin. Ami bá madre sira-nia ospital ka Estadu nia ospital no sira sí'ak ami beibeik. Sira dehan ami labele sunu ahi-oan besik labarik sira maibé situasaun hanesan ami nian labele evita sunu ahi-oan tanba ami-nia moris presiza ahi-oan, ami laiha eletrisidade ne'e duni ami atu uza saida?<sup>151</sup>

Tuir partisipante sira no xefe-suku Constancio Jose do Rego, infraestrutura limitadu mós iha efeitu hamosu estrese iha família no comunidade sira, no rezulta ba konfliktu no dalaruma mós violénsia, inklui violénsia ho baze ba jéneru.<sup>152</sup> Ami rasik hosi ekipa peskiza haree ho matan situasaun ida bainhira comunidade nia membru sira, liuliu fetu sira, haksasuk malu maka'as kona-ba uza bee hosi tanke-bee iha sentru komunitáriu suku nian (bee mai liuhosi kanu-bee dala ida loron hirak laran de'it). Partisipante ida haklake tanbasá mak konfliktu hanesan ne'e bele mosu:

[I]ha ami-nia aldeia, baibain ami hotu-hotu bá ami-nia to'os atu rega modo-tahan sira, ne'e duni ida ba kuru-bee, ida seluk ba tuir hodi na'ok ida seluk nia bee. Sira sei istori malu, tolok malu no uza violénsia ... istori malu ne'e bele akontese entre fetu ho fetu, mane ho mane, mane ho fetu ...<sup>153</sup>

Partisipante ida seluk hatutan haklaken ida-ne'e, hodi hato'o impaktu jéneru nian ne'ebé mak bele hetan iha nia uma-laran tanba situasaun susar kona-ba bee:

Bee-matan dook ne'e duni se iha razaun urjente ruma atu sai hosi uma ka presiza prepara matabixu, ha'u bele haruka labarik sira bá kuru-bee, maibé se sira lakohi bá, ha'u sei husu ha'u-nia la'en. Nia hatete, 'imi fetu tuur de'it la halo buat ida? O hakarak manda ha'u bá kuru-bee loroloron.' Ne'e duni atu fó hariis labarik, bee laiha, feen ho la'en bele istori malu, labarik oan ho inan bele istori malu tanba de'it bee. Ne'e maka impaktu ba umakain.<sup>154</sup>

Fetu sira ko'alia mós kona-ba servisu saúde nian, no liuliu oinsá maka kuran infraestrutura nian fó impaktu ba sira, inklui fetu ida ne'ebé deskreve saida mak bele akontese durante partu.

[I]ha ami-nia área ka aldeia sira kedas laiha postu-klíniku ida ne'e duni ami tenke la'o dook bá sentru Venilale. Se ami hetan dezastre ruma, hanesan dezastre ne'ebé

150 Diskusaun grupu foku ho GFFTL nia benefisiáriu sira kona-ba mapeamentu ba fatin, suku Fatulia, Venilale, 27 Outubru 2009.

151 ibid.

152 ibid., no entrevista ho Constancio Jose do Rego, xefe-suku Fatulia, suku Fatulia, Venilale, 30 Outubru 2009.

153 Diskusaun grupu foku ho GFFTL nia benefisiáriu sira kona-ba mapeamentu ba fatin, suku Fatulia, Venilale, 27 Outubru 2009.

154 ibid.

foin akontese kuandu fetu ida hahú partu iha nia uma, nia atu la'ó maibé labele tanba distánsia dook, ne'e duni ema tenke tula nia bá estrada prinsipál no buka karreta atu lori nia bá klínika. Buat ne'e susar tanba la'ós hanesan Dili iha ne'ebé karreta halai bá-mai beibeik ... ami-nia postu-klíniku dook tebes hosi ami. No ami-nia klínika laiha fasilidade ba partu, ne'e duni maka ami-nia difikuldade. Bainhira fetu isin-rua atu partu dalaruma inan ho oan mate tanba situaun hanesan ne'e.<sup>155</sup>

Difikuldade kona-ba transporte haree hanesan problema ida tuir dalan seluk mós. Veíkulu barak la tama iha suku Fatulia tanba estrada aat, no partisipante ida hatete "bainhira ami atu bá fa'an modo ne'ebé ami kuda, tenke iha mós transporte. Bainhira transporte laiha, ami rai de'it modo sira-ne'e lora ida ka rua to'ó aat tiha."<sup>156</sup> Diskusaun ho projetu nia benefisiáriu sira hatudu oinsá limitasaun infraestrutur nian iha Timor-Leste nia comunidade rurál barak hanesan Fatulia rezulta ba impaktu barak, ho baze ba jéneru ne'ebé afeta forma relasaun sosiál sira. Tuirmai ami hato'ó kona-ba haloken espsífiku sira hosi kestionáriu Koñesimentu, Atitude no Lala'ok kona-ba Jéneru.

### **Koñesimentu**

Persentajen hosi respondente sira ba Hahusuk 12 ne'ebé hato'ó katak sira nunka rona kona-ba ideia jéneru nian (55,4 porsentu) no sira ne'ebé lahatene se sira rona tiha ona ka lae (15,2 porsentu) aas liu uitoan duké iha Ataúru no Ermera. Proporsaun boot ida-ne'e hosi comunidade ne'ebé nunka rona kona-ba jéneru hatudu ba dezafiu atu promove mudansa iha área ida-ne'e, buat ida ne'ebé GFFTL no nia benefisiáriu sira enfrenta tiha ona. Resposta sira hosi fetu no mane namka'it ho asesu ba informasaun kona-ba jéneru maizumenus hanesan tuir dadus estatística nian. GFFTL nia grupu partisipante sira halo komentáriu interesante balu kona-ba efeitu ne'ebé eletrisidade mate no dezafiu infraestrutur nian seluseluk halo ba comunidade hodi limita asesu ba informasaun kona-ba jéneru, nia impaktu ne'ebé hetan esplikasaun hosi koordinadora grupu lokal nian, Mada:

[I]ha ami-nia aldeia Uaitobono, situaun eletrisidade no bee difisil tebes. Ami ladún rona informasaun klaru tanba jornál sira difisil atu hetan. Notísia sira hosi televizaun ka rádiu mós difisil atu hetan asesu ba. Iha ami-nia área ema balu de'it bele hetan asesu ba notísia liuhosi televizaun no rádiu. Ba ami, representante comunidade igreja nian mesak maka rona notísia ... Ba fetu sira iha ami-nia aldeia ne'ebé la partisipa iha ONG nia programa sira, sira nunka rona [kona-ba jéneru]. ... Dala barak bainhira ami ko'alia mane sira hatete 'agora fetu iha direitu imi matan-aas los'.<sup>157</sup>

Difikuldade sira kona-ba asesu ba informasaun hosi media iha reflesaun iha rezultadu hosi kestionáriu, liuliu ho relasaun ba Hahusuk 13. Hosi respondente sira ne'ebé rona uluk ona kona-ba jéneru, 22,2 porsentu de'it rona hosi media, no ONG ka ONU maka hanesan fonte baibain liu informasaun nian (48,1 porsentu). Ne'e sujere nivel aas ida hosi sosiedade sivil nia prezensa iha rejiaun ne'e—buat ida ne'ebé la'ós surpresa tanba Venilale nia babesik ba Timor-Leste nia sidade boot liu daruak, Baukau. Persentajen kí'ik hosi respondente sira mós rona tiha ona hosi sira-nia belun no família (11,1 porsentu), lider relijiozu sira (11,1 porsentu), profesór/a sira (11,1 porsentu), no governu (7,4 porsentu). Hanesan mós ho fatin sira seluk, 70,9 porsentu hosi respondente sira ne'ebé hato'ó katak sira rona tiha ona kona-ba jéneru hatete katak sira sente sira hatene ona

---

155 ibid.

156 ibid.

157 ibid.

saida maka jéneru ne'e signifika, no maioria ida boot hosi respondente sira-ne'e (85,0 porsentu) hatete katak sira sente ne'e ideia util ida ba sira-nia moris rasik. (Hahusuk 16).

### **Atitude sira**

#### **a. Papél jéneru nian no relasaun iha família laran**

Kona-ba atu sukat se iha karik konjuntu aspirasaun oin-ketak ho baze ba jéneru ba oan-feto no oan-mane sira-nia futuru (Hahusuk 35 no 36), rezultadu sira hatudu katak maioria respondente sira hosi Venilale hakarak sira-nia labarik oan, mane ka fetu, atu ba universidade (77,2 porsentu oan-feto, 68,1 porsentu oan-mane), hodi nune'e hatudu hakaran boot ida ba progresu edukasionál tantu ba oan-feto no ba oan-mane sira. Iha Hosi fatin haat hotu, Venilale iha proporsaun aas liu kona-ba konkordánsia ho afirmasaun "di'ak liu mane mak sai família ulun duké fetu" (Hahusuk 10). Kuaze 80 porsentu hosi respondente sira konkorda (51,1 porsentu) ka konkorda maka'as (28,3 porsentu) ho afirmasaun ne'e, enkuantu katak 10,8 porsentu de'it maka la konkorda ka la konkorda maka'as. To'o pontu ida, mane sira mak iha tendénsia liu atu konkorda ka konkorda maka'as no 84,6 porsentu hatán ho pozitivu kompara ho 75,5 porsentu hosi respondente fetu sira. Ami bele uza estatística sira-ne'e hodi formula pontu simples balu ne'ebé, maski presiza halo ezame barak liután duké belek iha ne'e, hatudu ba diferensa entre jersaun sira-nia pontudevista kona-ba jéneru. Iha Venilale no mós iha fatin peskiza sira seluk, liuhosi ami-nia kestionáriu no ami-nia métodu peskiza kualitativa, ami haloke katak inan-aman sira, maibé liuliu fetu sira hesuk sira-nia hakaran atu haree mudansa jéneru nian ba sira-nia oan nia jersaun, porezemplu katak laiha restrisaun ba servisu no oportuidade edukasaun ba oan-feto sira. Maibé, buat ne'e kontrasta ho ezijénsia hosi jersaun oras ne'e nian katak mane sira maka tenke sai família ulun, la haree ba sé maka manán osan ka delineasaun ba devér seluk iha domíniu uma-laran nian.

#### **b. Violénsia hasoru fetu**

Venilale nia respondente barak liu uitoan konkorda ka konkorda maka'as (51,1 porsentu) iha Hahusuk 18 ho afirmasaun 'Ha'u bele simu se mane ida baku nia feen bainhira nia halo buat ruma sala', duké sira ne'ebé la konkorda ka la konkorda maka'as (44,5 porsentu). Iha ne'e laran, iha proporsaun boot liu fetu ne'ebé konkorda ho ho ideia katak iha sirkunstánsia balu bainhira la'en ida iha lejitimidade atu baku nia feen (47,2 porsentu hosi respondente fetu sira) duké mane (41 porsentu).

Kona-ba Hahusuk 24, rezolusaun ba violénsia doméstika (liuliu ho natureza física) hetan konsiderasaun hosi maioria boot respondente sira (90,2 porsentu) katak di'ak liu rezolve iha uma ka família laran. Ne'e mak rezultadu aas liu hosi fatin haat hotu-hotu ne'ebé favorese rezolusaun iha família laran (Ataúru ho 84,4 porsentu, Ermera ho 70,7 porsentu no Manatutu ho 65,5 porsentu). Resposta tuirfali ho klasifikasaun boot liu maka 'rezolusaun liuhosi lider lokál sira' ho 4,3 porsentu de'it. Análize ho baze ba jéneru ba resposta sira hatudu proporsaun maizumenus hanesan ba resposta hosi fetu no mane sira.

Apezarde preferénsia maka'as ba rezolusaun violénsia doméstika nian iha uma-laran, maioria respondente sira favorese liu rezolusaun liuhosi polísia no tribunál sira ba kazu violénsia seksuál (Hahusuk 25), hodi refilete persesaun komún ida iha Timor-Leste laran tomak katak violénsia doméstika la'ós krime ida no monu ba domíniu prosesu rezolusaun tradisionál sira. Ho 68,5 porsentu, ne'e hanesan preferénsia maka'as ida ba rezolusaun liuhosi polísia no tribunál sira bainhira kompara ho fatin peskiza nian sira seluk. Manatutu de'it maka hatudu rezultadu ida hanesan ho 69,0 porsentu, maibé

enkuantu katak tuir estatística, preferénsia ba forma rezolusaun ida-ne'e ki'ik liu iha Ermera (52,2 porsentu) no Ataúru (45,9 porsentu). Iha Venilale, tuirfali klasifikasaun preferénsia nian ba rezolusaun liuhosi polisia no tribunál sira maka 'rezolusaun liuhosi lider lokál sira' (13,0 porsentu) no rezolusaun iha uma ka família laran (8,7 porsentu). Tuir estatística, fetu no mane sira-nia preferénsia ba rezolusaun liuhosi polisia no tribunál mós maizumenus hanesan (69,8 porsentu no 66,7 porsentu respetivamente). Maibé, enkuantu katak 12,8 porsentu hosi mane sira favorese rezolusaun ba violénsia seksuál iha família ka uma-laran, 5,7 porsentu de'it hosi respondente fetu sira maka fiar katak ne'e mak estrutura sosiál di'ak liu hodi ajuda rezolusaun ba violénsia seksuál. Fetu sira mós iha tendénsia liu atu favorese rezolusaun liuhosi lider lokál duké mane sira (15,1 porsentu no 10,3 porsentu respetivamente).

Bainhira hili resposta ida hosi Hahusuk 26 ne'ebé esplika ho di'ak liu razaun baibain liu tansá la'en baku feen, kuaze katuluk ida hosi respondente sira (32,6 porsentu) hatóo katak ne'e akontese tanba feen la simu buat ne'ebé la'en hatete. Persentajen ida hanesan (29,3 porsentu) hili razaun katak la'en estrese kona-ba problema sira hanesan osan no problema família nian, enkuantu katak 12,0 porsentu tan hili razaun katak feen la satisfás loloos nia responsabilidade iha uma-laran. Respondente mane sira iha tendénsia ki'ik liu atu hili razaun ne'ebé hatudu la'en nia estrese hanesan fatór sentrá, no resposta rua ne'ebé komún liu hosi mane dehan katak feen sira maka sala iha kazu 30,8 porsentu tanba la simu buat ne'ebé la'en hatete, no 20,5 porsentu tanba feen kria problema tanba la satisfás nia devér iha uma-laran. Ho komparaun, resposta ho klasifikasaun daruak aas liu hosi respondente fetu sira kona-ba la'en nia estrese (28,3 porsentu).

Hamutuk, estatística sira-ne'e hatudu komunidadade ida iha ne'ebé balun ida resin hosi komunidadade konsidera violénsia doméstika hanesan prátika aseitavel, no iha ne'ebé dala barak violénsia doméstika ema haree hanesan buat ida ne'ebé fetu sira maka provoka, hodi sujere katak iha elementu patriarkál ida boot hosi relasaun kaben. Iha kontestu ida-ne'e, servisu atu abilita fetu kaben-na'in sira liuhosi projetu sira hanesan GFFTL nian inisiativa ida ne'ebé importante mézmuke prezisa trata ho kuidadu atu garante katak nia la hamosu konflitu barak liután.

### **c. Kultura tradisionál**

Iha Hahusuk 21, husu ba respondente sira atu hili opsaun ne'ebé di'ak liu ba sira nu'udar resposta ba afirmasaun 'Barlake ladún di'ak ba fetu sira'. Persentajen ida boot liu hosi Venilale nia respondente sira la konkorda ka la konkorda maka'as (48,9 porsentu) ho afirmasaun ida-ne'e duké sira ne'ebé konkorda (35,4 porsentu). Seksaun seluk tuirmai haree ba norma lala'ok ho baze ba jéneru iha mahorik Venilale sira-nia leet.

### **Lala'ok**

#### **a. Relasaun familiár no divizaun servisu nian**

Maioria hosi respondente sira iha Venilale hatóo iha Hahusuk 10 katak sira-nia atividade prinsipál loroloron maka servisu kuda-rai (56,5 porsentu) ka servisu doméstiku (21,7 porsentu). Persentajen ida ki'ik hatete katak sira bá eskola (9,8 porsentu). Opsaun sira seluk hetan persentajen ki'ik tebes: handcrafts 3,3 porsentu, negósiu ki'ik 2,2 porsentu, servisu iha administrasaun públika 2,2 porsentu ka kaer pozisaun lideransa lokál 2,2 porsentu.

Análize jéneru nian ba rezultadu sira-ne'e hatudu indikasaun klaru kona-ba divizaun servisu nian ho baze ba jéneru, no indika preferénsia ida ba mane sira atu servisu iha uma lí'ur no fetu sira iha uma laran. Kompara ba 71,8 porsentu mane sira ne'ebé hatóo katak sira-nia atividade prinsipál loroloron maka kuda-rai, 45,3 porsentu de'it hosi



respondente feto sira maka hili opsaun ne'e. Ho kontraste ba ida-ne'e, 35,8 porsentu hosi respondente feto sira hatete katak liuliu sira envolve iha servisu doméstiku, kompara ho persentajen ki'ik 2,6 porsentu hosi respondente mane sira. Interessante mós, 15,4 porsentu hosi respondente mane sira hatete katak sira envolvidu iha atividade edukasaun nian, kompara ho 5,7 porsentu de'it hosi respondente feto sira. Ami ezamina mós divizaun servisu nian ho baze ba jéneru kona-ba knaar espesífiku hanesan tuirmai:

- *Te'in* (Hahusuk 28): Maioria ida boot (73.9 porsentu) karakteriza buat ne'e nu'udar sira-nia responsabilidade prinsipál ba feto sira iha uma-laran, tantu feto otas-boot (54,3 porsentu) ka feto foin-sa'e (19,6 porsentu). Ba 23.9 porsentu hosi respondente sira, sira hatete katak te'in responsabilidade ida hanesan ba feto no mane.
- *Kuru-bee* (Hahusuk 29): Iha Venilale 64.1 porsentu hosi respondente sira hatete katak responsabilidade ne'e fahe hanesan entre mane no feto sira, maibé 19.6 porsentu hatete katak ne'e responsabilidade ba feto otas-boot sira. Respondente mane sira iha tendénsia atu halosu mane sira-nia knaar kona-ba kuru-bee duké feto sira, no 79.5 porsentu hosi mane sira konfirma katak divizaun responsabilidade nian ho baze ba jéneru hanesan, kompara ho 52.8 porsentu de'it hosi respondente feto sira. 41.6 porsentu tan hosi respondente feto sira atribui responsabilidade prinsipál ne'e ba feto otas-boot sira ka feto foin-sa'e sira.
- *Buka ai-sunu* (Hahusuk 30): Hanesan ho kuru-bee, maioria hosi respondente sira (69.2 porsentu) hatete katak ne'e responsabilidade konjunta feto no mane sira-nian, enkuantu katak 19.8 porsentu tan hatete ne'e feto otas-boot sira-nia responsabilidade. Dala ida tan, respondente mane sira iha tendénsia liu respondente feto sira atu halosu responsabilidade konjunta ne'e (81.6 porsentu no 60.4 porsentu respetivamente), ho feto respondente barak liután ne'ebé konfirma katak buka ai-sunu responsabilidade feto sira-nian mesak (otas-boot ka foin-sa'e).
- *Servisu iha natar ka to'os sira* (Hahusuk 32): Iha Venilale servisu kuda-rai iha tendénsia liu atu sai servisu mane sira-nian. Maski minoria signifikante ida (42.4 porsentu) hatete katak servisu fahe ba mane no feto, 46.7 porsentu hosi respondente sira hatete katak ne'e responsabilidade prinsipál mane otas-boot sira-nian.
- *Hamoos uma* (Hahusuk 34): Ne'e malorek katak liuliu responsabilidade feto sira-nian iha Venilale, ho 53,3 porsentu hosi respondente sira ne'ebé hatete katak ne'e responsabilidade feto otas-boot sira-nian, no 32,6 porsentu hatete katak feto foin-sa'e sira-nia responsabilidade.
- *Buka osan* (Hahusuk 31): Maski balun ida resin hosi respondente sira (53.8 porsentu) hatete katak responsabilidade atu hamosu rendimentu umakain nian fahe entre mane no feto sira, katuluk ida hosi respondente sira (33.0 porsentu) hatete ne'e responsabilidade prinsipál mane otas-boot sira-nian. Maski 20,8 porsentu hosi respondente feto sira atribui responsabilidade hamosu rendimentu ba feto otas-boot iha sira-nia uma-laran, laiha mane respondente ida ne'ebé hatete nune'e.
- *Kontrola osan umakain nian* (Hahusuk 33): Hanesan ho fatin sira seluk, maioria ida boot hosi respondente sira (80.4 porsentu) hatete katak feto otas-boot maka iha responsabilidade prinsipál atu kontrola finansas umakain nian, no 9.8 porsentu de'it maka hesuk mane otas-boot sira-nia responsabilidade ka knaar ida-ne'e.



Iha kontestu ida ho divizaun ba servisu no responsabilidade ne'ebé bazeia maka'as ba jéneru, projetu hanesan GFFTL nian ne'ebé enkoraja feto sira atu gasta tempu regulár hodi envolve an ba comunidade nia atividade sira iha uma li'ur no mós atu hamosu rendimentu, representa mudansa signifikante ida ba norma dominante sira kona-ba jéneru.

Hahusuk 37 to'o 39 investiga kaben-na'in sira-nia hahalok kona-ba foti desizaun, iha área sira tuirmai:

- *Uzu ba osan umakain nian*: Maioria ida boot hosi Venilale nia respondente sira (89.5 porsentu) hatete katak ne'e área ida ho responsabilidade konjunta kona-ba foti desizaun. Maski respondente mane hotu-hotu (100 porsentu) hatete katak sira ho sira-nia feen hola desizaun hamutuk kona-ba osan, 81.4 porsentu de'it hosi respondente feto sira maka hatete nune'e. 12,5 porsentu tan hosi respondente feto sira hatete katak sira mak iha responsabilidade prinsipál ba área ida-ne'e, no 6.3 porsentu hatete baibain sira-nia la'en mak domina iha desizaun sira-ne'e.
- *Hanorin umakain nia labarik sira (inklui dixiplina)*: Maioria hosi respondente sira hatete katak ne'e área ida ba foti desizaun hamutuk (78.9 porsentu).
- *Organiza respondente nia tempu*: Maioria ida ki'ik (50.9 porsentu) hatete katak ne'e responsabilidade konjunta ba la'en no feen sira. Rezultadu estatístiku ba jéneru ketaketak hatudu katak bainhira desizaun sira la halo hamutuk, iha tendénsia ida katak feen sira maka responsavel atu organiza tantu sira-nia tempu no mós la'en sira-nia tempu. Porezemplu, balun ida hosi respondente feto sira (50,0 porsentu) hatete katak sira foti sira-nia desizaun rasik kona-ba oinsá uza sira-nia tempu, kompara ho 28.0 porsentu de'it mane sira. Hosi respondente mane sira, 16,0 porsentu atribui responsabilidade foti desizaun ba sira-nia feen. Dala ida menus tan, 3,1 porsentu de'it hosi respondente feto sira maka hatete katak sira-nia la'en maka foti desizaun kona-ba oinsá feen uza nia tempu.

## **Kultura**

Resposta sira ba Hahusuk 27, ne'ebé husu baibain noivu ka noiva maka muda ba hela no nia kaben nia família no comunidade, sujere katak iha kultura patrilineár maka'as iha Venilale (72,8 porsentu hosi resposta sira dehan baibain feen mak muda bá), pelumenus ho relasaun ba buat ne'e. Ba kazu 15,2 porsentu, iha respondente sira-nia família sira tuir tradisaun matrilineár, enkuantu katak 12,0 porsentu la tuir kostume partikulár ida, maibé sira foti desizaun tuir sirkunstánsia individuál ida-idak.

Rezultadu sira hosi kestionáriu no diskusaun ho comunidade nia membru sira hatudu katak Venilale iha limitasaun boot infraestruturál, ekonómika no edukasionál, nivel ki'ik hosi comunidade nia koñesimentu kona-ba jéneru, aseitasaun boot ba violénsia doméstika no feto nia responsabilidade ba violénsia ne'ebé sira enfrenta, no divizaun klaru ba knaar no responsabilidade sira ho baze ba jéneru ne'ebé halosu feto sira-nia ligasaun ba domínio doméstiku. Iha kontestu komunitáriu ida-ne'e, seksaun seluk tuirmai sei avalia impaktu ne'ebé GFFTL fó tiha ona hodi hamosu mudansa jéneru nian iha Venilale.

### **6.2 Projetu nia impaktu iha subdistritu Venilale**

Esperiénsia subjektiva GFFTL nian kona-ba difikuldade atu servisu ho jéneru iha Timor-Leste hetan konfirmasaun barak hosi kestionáriu nia dados ne'ebé analiza tiha ona iha leten liubá. Bainhira konsidera mós dezafiu hotu-hotu sira seluk kona-ba servisu

iha Timor-Leste, tentativa atu hamosu mudansa iha comunidade ida bainhira maioria ema sira iha ne'ebá ladún hatene saida mak mudansa bele signifika so bele sai de'it dezafiu ida boot tebetebes. Atu tenta fó inspirasaun ba fetu sira, hanesan GFFTL halo iha suku Fatulia iha Venilale, importante tebetebes katak leitór sira relatóriu ida-ne'e nian simu informasaun estatística ne'ebé fó sai iha leten liubá hanesan indikasaun ida kona-ba situasaun sosiál jerál iha ne'ebé sira atu hala'o sira-nia inisiativa. La'ós de'it iha percentajen ida aas hosi resposta sira ne'ebé hatudu konfiansa uitoan de'it ka lae liu kona-ba saida mak 'jéneru' bele signifika, maibé bainhira balun ida hosi kestionáriu nia respondente sira mós sujere katak apropriadu ba mane atu baku nia feen, ne'e konfirma katak sei iha servisu báziku barak kona-ba igualdade jéneru nian ne'ebé sei tenke hala'o. Tipu estatística sira-ne'e ajuda hatami ita, ho forma badak ida, kona-ba kondisaun kulturál ne'ebé hamkona servisu organizasaun ida nian hanesan GFFTL no mós esforsu fetu lokál sira-nian ne'ebé servisu iha sira-nia comunidade laran ba mudansa. Sira-nia rekursu barak tebes tenke uza ba atu justifika no justifika filafali sira-nia inisiativa sira, no atu haklake no sosializa conseitu no ideia sira ne'ebé atór internasionál balu ho partikulár bele supoin katak inatu. Apezarde ne'e, no hanesan kazu-estudu iha kraik ba hatudu, bele halo impaktu sira ho forma planeadu no ne'ebé ita laespera.

### **Implementasaun projetu GFFTL nian iha subdistritu Venilale**

Hori tinan 2005–2010, GFFTL servisu ho grupu ida ho fetu sanulu-resin-lima hosi suku Fatulia iha subdistritu Venilale. Fetu sira-ne'e mai hosi aldeia Uaitobono no Uaitoliana. GFFTL habesik xefe-suku Constancio Jose do rego atu ajuda sira hili kandidatu apropriadu ba grupu ne'e. Grupu ne'e inklui liuliu fetu otas-boot sira (ho idade besik 40 ba leten) ho família rasik, ne'ebé hetan asesu limitadu ka laek ba edukasaun formál. Xefe-suku hatete mai ami katak fetu sira iha vontade atu partisipa tanba molok okupasaun militar Indonézia, lider lokál Fretilin nian promete ema hotu-hotu sei sai. Maibé, promessa ne'e la konsege satisfás hodi rezulta ba jersaun fetu otas-boot sira no nivel analfabetizmu aas tebes. Fetu otas-boot sira-ne'e hakarak tebes hatudu ba comunidade katak, la'o hasoru persesaun sosiál baibain, sira iha kbiit atu aprende buat ruma foun.<sup>158</sup> Grupu ne'e tuir aula semanál alfabetizasaun nian iha suku nia sentru administrativu, ne'ebé koordena hosi fetu lokál foin-sa'e ida ne'ebé hetan treinu hosi GFFTL, naran Madalena do Rego (Mada). Hafoin alkansa tiha alfabetizasaun no aptidaun numérica báziku, grupu ne'e hetan enkorajamentu hosi GFFTL atu estabelese atividade hamosu rendimentu nian, no simu treinu hosi GFFTL atu prodús ai-han ida halo ho modo lokál ne'ebé fasil atu hetan. Durante projetu nia lala'ok tomak, GFFTL nia pesoál mós fó formasaun sosiál regulár ba grupu kona-ba área tópiku oioin, inklui mós jéneru no ko'alia iha públiku.

### **Hahusuk sira kona-ba impaktu**

Ho RMIT nia fasilitasaun, GFFTL identifika tiha hahusuk sira tuirmai hodi guia no fó ámbitu ba ami-nia avaliasaun ba impaktu:

- i. Projetu fó impaktu ruma ba *fetu sira-nia partisipasaun no knaar iha uma-laran?* Se fó, tansá no oinsá? Se lae, tansá lae?
- ii. Projetu fó impaktu ruma ba *fetu sira nia partisipasaun iha comunidade?* Se fó, tansá no oinsá? Se lae, tansá lae?
- iii. Projetu fó *impaktu ba família sira-nia moris di'ak ekonómiku?* Se fó, tansá no oinsá? Se lae, tansá lae?

---

158 Entrevista ho Constancio Jose do Rego, xefe-suku Fatulia, suku Fatulia, Venilale, 30 Outubru 2009.

- iv. *Projetu fó kualkér impaktu seluk?*
- v. *Oinsá bele adapta projetu atubele garante liután impaktu pozitivou?*

### **Kestaun Ida: Feto sira-nia partisipasaun no knaar iha uma-laran**

#### **a. Envolvimentu iha labarik sira-nia ensinun no hametin importánsia kona-ba labarik-feto sira-nia edukasaun**

Projetu GFFTL nia partisipante sira no parte interesada sira seluk hanesan xefe-suku Fatulia konfirma dala barak kona-ba projetu nia benefisiáriu sira hala'ó knaar ativu liu ba sira-nia oan nia edukasaun tanba alfabetizasaun no aptidaun numérika báziku ne'ebé sira hetan. Ne'e la'ó sorisorin ho GFFTL nia filozofia, objetivu sira, no mudansa antisipada, hodi nune'e organizasaun tau énfaze ba feto sira atu hala'ó knaar lideransa no sai nu'udar ezemplu iha uma-laran, no mós tulun alfabetizasaun no aptidaun numérika oan sira-nian, feto no mane.

GFFTL nia intervensaun iha comunidade hafó tiha ona impaktu klaru ida kona-ba feto sira-nia abilidade atu envolve an liután ba sira-nia oan nia edukasaun, pontu ida ne'ebé halosu dala barak ona tanba agora feto sira bele asina ona oan sira-nia surat matríkula envezde uza sira-nia liman-fuan. Benefisiáriu sira no comunidade nia membru seluseluk fó importánsia barak ba buat nee, hodi ema barak haktenik katak la'ós importante ba sira atu hetan nivel aas alfabetizasaun nian maibé alfabetizasaun no aptidaun numérika báziku (hanesan bele hakerek rasik naran) buat ida ne'ebé di'ak ba sira atu hatene.

Ba ema sira ne'ebé iha kontestu imediatu ida-ne'e nia li'ur, importánsia atubele halo buat ida simples hanesan asina naran rasik iha oan nia surat matríkula bele la malorek kedas. Maibé, diskusaun sira hatudu katak iha razaun balu tanbasá maka partisipante sira hosi GFFTL nia projetu haree buat ne'e hanesan buat ida fundamentál. Dahuluk, parese iha presaun burokrátika hosi eskola sira no Departamentu Edukasaun atu garante validade katak aman-inan sira asina envezde tuu liman-fuan. Ba umakain sira iha ne'ebé aman-inan laeskola ka iha ne'ebé baibain inan mak halo knaar ne'e maibé nia laeskola, ka ba umakain sira ho inan mesak, buat ne'e hamosu problema klaru ida ne'ebé bele kauza estrese barak. Daruak, iha mós sentimentu moe ne'ebé baibain tuir ema sira iha Timor-Leste ne'ebé laeskola, tanba dala barak ema tanesan analfabetizmu ho kondisaun faak nian, no bele hametin ideia baibain ida katak feto sira-nia kbiit intelektuál ki'ik liu mane nian. Feto barak konfirma sentimentu moe bainhira sira lahatene asina sira-nia naran, ne'ebé dalaruma aat liután tanba atitude negativa ka hamoe hosi ema seluk. Hodi sentimentu orgullu boot maka inan ida bele hi'it an no hola responsabilidade iha públiku nia oin ba oan sira-nia edukasaun liuhosi hakerek nia naran hanesan ami hatete tiha ona iha parte sira seluk, inklui hosi Regina de Sousa Pereira, tinan haatnulu-resinualu no inan/inan-hakiak mesak ba oan haat no bei-oan ida, bainhira nia hatete: "...ha'u sente ha'u-nia an kmaan duni tanba bele bá iha eskola ha'u-nia oan sira eskola, mestre sira haruka asina mós ha'u bele bá asina."<sup>159</sup> Sr. Constancio, xefe-suku Fatulia, haklake tan nesiedade iha momentu sira-ne'e ba aman-inan atu iha alfabetizasaun no aptidaun numérika báziku hodi bele fasilita sira-nia oan nia edukasaun:

[O]hin loron ne'e oan sira hotu-hotu bá eskola. No presiza inan-aman sira-nia asinatura. I nune'e mós ita bele haree mudansa globalizasaun hotu-hotu agora uza telefone. Entaun oan sira hakarak telefone mai, nia telefone ne'e sempre iha número, naran, entaun ho programa ne'ebé iha sira mós bele avansa, katak bele kaer telefone ruma haree katak ida-ne'e ha'u-nia oan nia naran, ha'u bele simu netik, ou ho número

159 Entrevista ho Regina de Sousa Pereira, suku Fatulia, Venilale, 30 Outubru 2009.

hanesan ida-ne'e bele telefone ba ha'u-nia oan, ha'u-nia família, ida-ne'e maka dehan katak fó vantajen dí'ak ba sira.<sup>160</sup>

Dalan ida seluk tuir ne'ebé inan sira envolve an liután ba sira-nia oan nia edukasaun maka liuhosi tulun labarik sira-nia deverdekaza, no mós envolve labarik sira iha sira-nia estudu rasik. Ho sentidu ne'e, GFFTL nia programa alfabetizasaun no aptidaun numérika hametin inan no oan sira-nia edukasaun, no inan sira sai nu'udar ezemplu ida ba sira-nia ona katak edukasaun buat ida ne'ebé posivel no importante. Liuhosi atividade sira-ne'e inan sira bele mós hala'o knaar lideransa iha uma-laran.

Importánsia hosi impaktu ne'e, katak inan sira envolve an ba oan sira-nia edukasaun no sai nu'udar ezemplu fetu nian ida ba sira, sai vizivel liután durante ami-nia atividade indikadór partisipativu kona-ba mudansa. Fetu sira formula indikadór ba mudansa balu no hili indikadór tolu ne'ebé importante liu ba sira. Indikadór tuirmai maka konsidera hanesan importante liu hotu-hotu: "Ami fetu iha oportunidade atu aprende no hetan koñesimentu, no koñesimentu ne'e ami aplika fali ba ami-nia oan sira atu motiva sira kona-ba sira-nia edukasaun". Hafoin bou tiha fore musan ba 'uluk' no 'agora' hodi sura no hatudu oinsá loos afirmasaun ne'e representa sira-nia situasaun, rezultadu sira hatudu mudansa ida boot tebes ('uluk' = 30, 'agora' = 100).

Durante entrevista individuál sira, fetu sira haktuir mós istória mai ami ne'ebé hatudu oinsá maka impaktu ne'e importante ba sira no signifika mudansa boot ba sira-nia moris. Francisca hatete katak bainhira nia hahú iha GFFTL nia programa, nia oan sira ajuda nia forma letra sira, buat ida foun ba nia.<sup>161</sup> Casilda hatete katak ninia rotina loroloron ho nia oan sira muda tiha hodi envolve prátika aptidaun numérika no alfabetizasaun nian, no nia gosta hatene sura hamutuk ho oan sira ho dalen balu: lia-Tetun, lia-Portugés no lia-Inglés. Aleinde benefisiu edukasionál nian kedas, nia iha orgullu katak nia muda daudaun knaar jéneru nian hanesan fetu ida ne'ebé hetan edukasaun no bele enkoraja jersaun foun sira kona-ba sira-nia edukasaun:

Ha'u ba tuir eskola ida-nee ha'u filafali mai kí'ikoan na'in-rua ne'e mós ha'u loroloron haruka sira na'in-rua tenke konta. Ha'u dehan; 'mai ita hakerek 1, 2, 3 ... [K]onta to'o 10 ... Ida-nee ha'u hanesan hanorin labarik sira-ne'e loroloron de'it. Ida-ne'e ha'u hanorin hanesan ne'e aban-bainrua hanesan istória. Istória ida ba ha'u-nia bei-oan sira. Sira sei dehan; tanba uluk avón sira-nia tempu sira ba tuir eskola alfabetizasaun kona-ba futuru nian mai hanorin ami hanesan ne'e ... Istória ba sira-nia futuru.<sup>162</sup>

Liuhosi sira-nia istória, partisipante sira seluk fó sasin katak sira-nia partisipasaun iha programa alfabetizasaun no sira-nia envolvimentu ativu ba oan sira-nia edukasaun muda daudaun dinámika jéneru nian iha sira-nia uma-laran. Fetu hotu-hotu iha istória kona-ba oinsá aman-inan la fó oportunidade ba sira atu tuir eskola bainhira sira labarik hela tanba kuran rekursu no hanoin ida katak edukasaun ba labarik-fetu sira ladún importante. Porezemplu, durante diskusaun grupu foku tuirfali atividade indikadór partisipativu, fetu ida komenta:

[I]ha tempu uluk, hanesan ami moris iha nakukun laran. Labarik-mane de'it maka tuir eskola. Agora tempu modernu, ne'e duni fetu ka labarik-fetu sira mós iha direitu atu hetan edukasaun, tanba ne'e ami tuir eskola maski ami lahatene lee ka hakerek. Agora ami hatene lee no hakerek. Ami mós hatene asina ami-nia naran. Ho ami-nia oan sira, ami mós ajuda hanorin sira, haka'as sira atu bá eskola, atu moris ba futuru tempu naruk ne'ebé sira-nian.<sup>163</sup>

160 Entrevista ho Constancio Jose do Rego, xefe-suku Fatulia, suku Fatulia, Venilale, 30 Outubru 2009.

161 Entrevista ho Francisca de Fatima Belo, suku Fatulia, Venilale, 29 Outubru 2009.

162 Entrevista ho Casilda Ribeiro, suku Fatulia, Venilale, 29 Outubru 2009.

163 Diskusaun grupu foku ba indikadór partisipativu kona-ba mudansa ho GFFTL nia benefisiáriu sira, suku Fatulia, Venilale, 28 Outubru 2009.

Feto sira haktuir istória sira-ne'e ho oin-siin, hodi hatete katak sira uluk hakarak tebes tuir eskola (porezemplu haree Dantina nia Istória Signifikante, iha kaixa iha kraik). Tanba feto sira-ne'e hetan edukasaun, sira muda daudaun dinámika jéneru nian liuhosi hametin importánsia no abilidade feto sira iha atu hetan edukasaun, no mós hodi hatudu katak feto sira bele envolve ho susesu iha vida iha uma li'ur.

### **b. Mudansa ba relasaun jéneru iha família laran**

Partisipante barak hetan rezisténsia inisiál uitoan hosi la'en no dala barak oan sira kona-ba sira atu hola parte iha GFFTL nia programa, tanba membru família sira preokupa katak feto sira-ne'e sei la konsege satisfás sira-nia responsabilidade doméstika no kudara nian hanesan baibain. Tanba dadus sira hosi kestionáriu ne'ebé hatudu momoos katak norma sosiál sira ne'ebé halosu feto sira-nia responsabilidade ba domínio doméstiku maka'as tebes, rezisténsia ne'e buat ida ita hein atu mosu. Maibé, feto sira insiste kona-ba sira-nia direitu atu hetan edukasaun, no barak hatete katak iha sira-nia uma-laran sira mesak maka laeskola no sira hakarak korrije situasaun ne'e.

Parese katak formasaun sosiál hafó feto sira baze apoiu ida ba sira atu ko'alia ho sira-nia la'en no família sira kona-ba sira-nia direitu ba edukasaun, no mós atu muda dinámika jéneru nian iha família laran, liuliu entre feto no mane. Iha parte indikadór partisipativu kona-ba mudansa, parte daruak hosi indikadór datoluk ne'ebé feto sira formula, hakerek hanesan tuirmai: "...[F]een no la'en sira fahe servisu no foti desizaun hamutuk no respeita malu iha umakain laran". Rezultadu hosi habou fore musan hodi hatudu oinsá loos indikadór ne'e reprezenta sira-nia situasaun molok GFFTL nia intervensaun, oras ne'e hatudu mudansa pozitiva ida boot (38 ba molok GFFTL nia intervensaun kompara ho 101 iha momentu hala'o peskiza).

Parese katak tipu enfoke ida-ne'e hetan duni susesu, hodi kontrabalansa preokupasaun baibain katak direitu feto nian ho jéneru signifika dezintegrasaun ba família no comunidade sira, hodi halo ligasaun entre estrutura direitu no jéneru nian, ema sira-nia moris loroloron iha sira-nia família laran, no mós imajen globál ida hosi dezvoltamentu nasional:

Tanba dala barak ema dehan hanesan ne'e; direitu hanesan agora ema iha Dili husik malu maka barak. Tanba sira hanoin malae sira-ne'e mai hodi buat hirak-ne'e mai samente halo ita feen no la'en atu soe malu. La'ós atu mai hadi'a ita-nia nasaun ida-ne'e ... Maibé liutiha ida-ne'e hanesan tuir tiha treinamentu dala ida ou dala rua, dala tolu, dala lima hanesan ne'e mulai ami ida mai tuir ne'e ami atu ba haklaken mós ami mós bele komprende oinsá treinamentu ne'e fó valór di'ak mai ami. Maski ema barak maka hata'uk ami dehan labele tuir maibé ami ho ami-nia fiar an katak; buat ne'e atu dezvoltolve ita-nia an, atu dezvoltolve ita-nia rai Timor-Leste.<sup>164</sup>

Hanesan peskizadora hosi RMIT University Carmenesa Moniz Noronha hakerek iha kaixa testu nian iha kraik, estratéjia hodi inkorpora atividade hamosu rendimentu nian ba GFFTL nia projetu importante mós hodi hetan la'en sira-nia apoiu ba sira-nia feen nia envolvimentu:

Feto sira iha grupu alfabetizasaun iha empeñu maka'as mezmu bainhira sira seidauk simu apoiu hosi sira-nia la'en sira. Maibé bainhira sira hahú hala'o sira-nia atividade hamosu rendimentu no simu tiha osan hosi ida-ne'e, sira-nia la'en hahú sente kontente kona-ba sira-nia atividade iha grupu laran.

Carmenesa Moniz Noronha  
Peskizadora, 'Análize Dadus hosi GFFTL nia Avaliasaun'  
Dili, Feveireu 2010

164 *ibid.*

## **Kestaun Rua: Feto sira-nia partisipasaun no knaar iha comunidade laran**

GFFTL nia programa iha Fatulia, Venilale, iha ona impaktu pozitivu no significativu ba feto sira-nia partisipasaun no knaar iha comunidade nia moris. Maibé, sei iha hela dezafiu balu ba mudansa barak liután. Dalan oioin tuir ne'ebé feto sira envolve an barak liután iha nivel comunidade nian, no dezafiu sira ne'ebé sira enfrenta tanba sira-nia envolvimentu ne'e, hanesan hakerek tuirmai.

### **a. Negoseia mudansa atitude nian ho relasaun ba jéneru**

Partisipante feto sira enfrenta dezafiu boot bainhira tenta halo mudansa tanba atitude negativa sira hosi comunidade. Hanesan Francisca no sira seluk haklake iha entrevista sira, comunidade nia membru sira bele lais atu hatún sira, goza kona-ba sira-nia hakarak, nu'udar feto otas-boot, atu partisipa iha atividade edukasaun nian. Francisca hatete katak dala barak ema halo komentáriu katak nia ho nia feto-maluk sira hakarak "sai hanesan Ana Pessoa iha Dili".<sup>165</sup> Baibain Ana Pessoa hanesan figura política ida ne'ebé ema iha área rural sira ladún gosta, no ne'ebé haree ba hanesan personifika sí'ak, fotian, sentimentu superioridade nian no ambisaun ida ho sentidu negativu. Aleinde ne'e, nia mós divorsiada. Liuhosi maneira sira-ne'e nia sai tiha símbolu ba tipu ema ida no fetok ne'ebé Timoroan barak haree ba hanesan xoke ho sira-nia ideia no prinsípiu sira. Hanesan Francisca no sira seluk hatete, resposta maka'as baibain hosi partisipante sira ba atitude hatún nian sira-ne'e maka atu hesuk katak sira laiha ambisaun arrogante ka ne'ebé la'ós realista, maibé simplesmente sira satisfás sira-nia direitu atu hatene hakerek sira-nia naran rasik.

Iha sirkunstánsia sira-ne'e, iha ne'ebé sira enfrenta atitude diskriminatória ka negativa hosi comunidade nia membru sira seluk, feto sira parese toman uza kuadru direitus umanus nian no linguajen direitus umanus nian atu komprende no hasoru atitude sira-ne'e. Francisca ko'alia kona-ba oinsá GFFTL nia formasaun sosiál ajuda nia atu lalika fó atensaun barak ba ema sira-nia Lala'ok hatún nian ka laran-moras no tau buat sira-ne'e ba kotuk. Nia hatete, "Direitus humanus nee katak ita ko'alia buat ida tenke sukat ba malu, respeita ba malu, respeita mós ba ema li'ur ... [I]ta labele halo diskriminasaun ba ema."<sup>166</sup> Sira seluk ko'alia ho simples maibé ho jeitu komovedór kona-ba sira-nia moris loroloron, liuliu kona-ba divizaun responsabilidade nian iha uma-laran, respeita malu no foti desizaun hamutuk. Porezemplu, Francisca haktenik "Jéneru ne'e dehan katak ita iha uma-laran ne'e servisu hamutuk, saida de'it maka iha ita tenke halo hotu, ne'e fahe servisu ba malu."<sup>167</sup> Parese katak GFFTL nia programa formasaun sosiál hetan duni susesu hodi hafó baze ida ba sira atu komprende sira-nia moris no neineik negoseia mudansa ba atitude sira iha família no comunidade sira-nia laran. Ne'e la'o sorisorin ho teoria Paulo Freire nian ne'ebé hanesan influénsia ida ba GFFTL. Filozofia Freire nian hatete katak edukasaun informál ba ema sira ne'ebé afetadu hosi kolonizasaun buat ida nesesáriu atu hasa'e ema sira-nia konxiénsia no kbiit atu ko'alia sai injustisa ne'ebé sira enfrenta.<sup>168</sup> Iha kazu GFFTL nia grupu iha Venilale, edukasaun informál loke dalan atu hasa'e ema sira-nia konxiénsia kona-ba jéneru no habarani feto sira atu ko'alia sai kona-ba dezigualdade jéneru nian. Maneira tuir ne'ebé partisipante sira hato'o mai ami kona-ba direitus umanus no jéneru sujere katak foku ida ba hametin família no comunidade sira liuhosi respeitu no konsiderasaun, envezde foku ida ba feto individuál ne'ebé Timoroan barak sente hamosu divizaun.

<sup>165</sup> Entrevista ho Francisca de Fatima Belo, suku Fatulia, Venilale, 29 Outubru 2009.

<sup>166</sup> *ibid.*

<sup>167</sup> *ibid.*

<sup>168</sup> Haree nu'udar ezemplu Moacir Gadotti no Carlos Alberto Torres, 'Paulo Friere: Education for Development', *Development and Change*, Vol. 40, no. 6, pp. 1255–1267.



Ladún klaru to'o ne'ebé mak atitute negativa sira ne'ebé fetu sira enfrenta hamenus ona durante tinan hirak foin liubá, maibé komentáriu barak sujere katak fetu sira sei enfrenta hela tate'an barak kona-ba sira-nia envolvimentu iha projetu ida ne'ebé apoia igualdade jéneru nian no direitus umanus. Porezemplu, liuhosi uza métodu mapeamentu ba relasaun sosiál sira, fetu sira tau le'un ida hodi reprezenta comunidade lokál dook hosi le'un ne'ebé reprezenta sira-nia grupu rasik. Bainhira husu sira atu haklake hatuur ida-ne'e, koordinadora grupu nian, Mada halo komentáriu:

[Le'un ne'ebé reprezenta] comunidade ami taka dook tanba iha comunidade balun maka fó suporta dí'ak ba ita-nia fetu-maluk hodi lori ita-nia dezvoltamentu ne'e bá oin, lori ita-nia aspirasaun, lori ita-nia susar, ita-nia dí'ak ba rai seluk, maibé dala barak iha mós hanesan sira ne'ebé besik duni iha-ne'e maibé la partisipa iha grupu laran, sira sempre 'meremehkan' (ko'alia hatún) tia sira-ne'e 'kalah' (lakon) mentál para labele tuir. Maibé tian sira prontu nafatin atu mai. Dalaruma sira ho liafuan kasar dehan hanesan ne'e imi fetu ferik hotu ona nehan tun hotu ona imi atu ba troka Ana Pessoa ka atu ba sira sempre husu, imi ba ne'e ko'alia kona-ba saida ? ko'alia kona-ba jéneru. Ami iha laran ne'e maka sai bá espliká; ami ohin ba ne'e mana sira mai fó hanesan ne'e, fó hanesan ne'ebá, entaun mane sira ne'ebé komprende la fó barak ba ami. Mane sira ne'ebé la komprende sei ko'alia hanesan ne'e; buat ida direitu ne'e maka iha Dili ne'e, deskulpa, dehan 'percerai' (fen-la'en soe malu) barak, ne'e tanba direitu ne'e. Sira ko'alia beibeik mai ha'u dehan; O tuir beibeik buat ne'e aban bainrua O ho O-nia la'en sei 'cerai' (soe malu). Ha'u fiar ha'u nia an katak ha'u-nia domin ba nia la hotu ne'ebé ha'u sei la 'cerai'.<sup>169</sup>

Fetu sira enfrenta hela dezafiu boot hosi comunidade, liuliu mane sira, hodi transforma sira-nia knaar jéneru rasik no hanoin sira. Importante mós katak, ne'e hatudu limite ida to'o ne'ebé transformasaun ba dinámika jéneru nian mosu aleinde ba grupu alvu spesífiku, liuliu ho mane sira. Ne'e buat ida importante atu nota no atu halo refleksaun ba.

Mada haklake mós mai ami kona-ba oinsá fetu sira aprende atu fó apoiu ba malu kona-ba sira-nia dezvoltamentu. Nia hatete katak fofoun fetu sira lais hodi hatún malu, hodi nune'e haforsa hanoin ida katak fetu iha sira-nia pozisaun labele sai alfabetizadu no mós la devia dudu an ba oin. Nia deskreve situasaun baibain ida iha sira-nia aula uluk bainhira fetu ida hakat ba aula oin hodi pratika buat ruma iha kuadru-metan:

[S]empre iha kotuk [aula nian fetu sira] hamoe malu, hata'uk malu, habosok malu dehan; O sa'e ba orasida O hakerek sala ona. Sira sempre hata'uk malu entaun ida atu mesak bá oin los sira la barani tanba ida-ne'e.<sup>170</sup>

Mada hatete katak GFFTL nia atividade sira hodi enkoraja konfiansa no sentidu unidade grupu nian, hanesan jogu hananu no bidu, ajuda maka'as atu hakat liu dinámika sira-ne'e. Oras ne'e grupu metin liután no apoiu malu kona-ba ida-idak nia esforsu envezde hatún malu. Ne'e hakat importante ida ba grupu. Lahó rede apoiu ida hanesan ne'e, sei hata'uk liután fetu ida atubele hakat tama ba área foun hosi comunidade nia moris. Grupu ne'e, ho koñesimentu katak GFFTL la kleur atu dada an sai hosi programa nia komponente alfabetizasaun no aptidaun numérika, halosu katak sira iha kompromisu

169 Diskusaun grupu foku ho GFFTL nia benefisiáriu sira kona-ba Mapeamentu ba relasaun sosiál, suku Fatulia, Venilale, 27 Outubru 2009.

170 Entrevista ho Madalena do Rego, suku Fatulia, Venilale, 28 Outubru 2009.

ida atu servisu hamutuk nafatin nu'udar grupu ida, liuliu ho xefe-suku Sr. Constancio nia apoiu kontínuu.<sup>171</sup>

**b. Hato'o koñesimentu iha públiku no partisipasaun ba foti desizaun komunidade nian**

Hanesan feto participante sira no mós xefe-suku, Sr. Constancio fó sasin, feto sira-nia partisipasaun iha komunidade nia reuniaun sira sa'e maka'as nu'udar rezultadu hosi sira-nia partisipasaun ba GFFTL nia programa., tantu kona-ba nia dimensaun treinu kona-ba ko'alia iha públiku no mós efeitu jerál kona-ba harii konfiansa no hasa'e feto sira-nia konxiénsia katak sira iha direitu atu partisipa ba prosesu foti desizaun sira. Sr. Constancio haklake:

[S]ira mós iha oportunidade uitoan atubele hamriik iha oin, fó mós sira-nia sujestaun, fó proposta ruma, liuhosi soru-mutu ruma, iha públiku. I iha tempu liubá kuandu feto sira bá ko'alia iha oin sira sempre ta'uk, moe, atu ko'alia hasoru mane sira, hanesan iha enkontru ruma, oportunidade barakliu atu ko'alia iha oin ne'e mane de'it. Feto sira susar lahalimar.<sup>172</sup>

Sr. Constancio hanoin hetan fali reuniaun partikulár ida iha tinan 2008 bainhira feto sira hamriik iha ema barak nia oin atu hatudu buat ne'ebé sira aprende tiha ona hosi GFFTL nia aula sira, no sira envolve liután iha diskusaun sira duké tempu uluk. Nia hatete katak iha tempu uluk baibain feto sira te'in ba mamosuk sira hanesan ne'e, no envolvimentu boot liután ne'e reprezenta hakat boot ida hodi sadik mane sira-nia dominaun ba prosesu lideransa nian sira iha komunidade laran:

Tanba ami Fatulia ne'e hosikedas tempu Portugés, Indonézia, no Timor ukun-an, feto ida nunka sai xefe-suku dala ida. Mane de'it, feto sira hotu-hotu maka bá dapur, bá te'in hotu lori mai mane sira tuur iha ne'ebá...<sup>173</sup>

Francisca haforsa sentimentu sira ne'ebé Sr Constancio hato'o. Molok partisipa iha GFFTL nia treinu kona-ba ko'alia iha públiku, nia hatete katak "Nee ami bá rona de'it, atu husu ne'e ami ta'uk-ta'uk hela ... Dehan tanya jawab ne'e ami ta'uk ko'alia ita ko'alia iha públiku ita moe fali." Nia hatete katak oras ne'e iha ona mudansa boot: "Ne'e kuandu ema ko'alia maka lakonak ka ou buat ne'ebé ita lahatene ne'e ita tenke husu. Ida-ne'e ladún klaru mai ami, ne'e ami ladún komprende ne'e ita boot sira tenke fó klaru mai ami."<sup>174</sup> Grupú nia koordenadora Mada apoia afirmasaun seluk sira-ne'e:

Depois mai fali hanesan halo enkontru ruma ho lideransa lokál, hanesan ONG ruma mai halo treinamentu ruma ka, halo sosializasaun ruma iha suku, sira prontu atu hasa'e sira-nia ideia, pergunta, no sira prontu atu hamriik iha ema barak nia oin atu ko'alia. Sira lata'uk hanesan uluk. Ho programa ida-ne'e sira barani atu hato'o sira-nia opiniaun ba lideransa lokál sira.<sup>175</sup>

171 Entrevista ho Regina de Sousa Pereira, suku Fatulia, Venilale, 30 Outubru 2009.

172 Entrevista ho Constancio Jose do Rego, xefe-suku Fatulia, suku Fatulia, Venilale, 30 Outubru 2009.

173 ibid.

174 Entrevista ho Francisca de Fatima Belo, suku Fatulia, Venilale, 29 Outubru 2009.

175 Entrevista ho Madalena do Rego, suku Fatulia, Venilale, 28 Outubru 2009.

Mudansa boot ida ne'e ba fetu sira-nia partisipasaun iha reuniaun pública sira hetan mós konfirmasaun hosi rezultadu ne'ebé hetan hosi métodu indikadór partisipativu kona-ba mudansa. Abilidade atu 'Ko'alia iha públiku' hetan klasifikasaun datoluk durante métodu 'indikadór partisipativu kona-ba mudansa' ne'ebé fetu sira fó klasifikasaun (total 38 ba fetu sira-nia situasaun molok GFFTL nia intervensaun kompara ho 101 bainhira peskiza la'o).

Mudansa boot liu ne'ebé ha'u hetan iha peskiza nia laran, mudansa boot ne'ebé ha'u la espera iha GFFTL nia projetu, bainhira peskizadór hala'o entrevista ba partisipante sira katak buat ne'ebé sira aprende durante envolve an iha GFFTL nia projetu, sira aprende buat barak no mós sira bele aplika filafali iha sira-nia moris loran-loron nian iha familia nia laran no mós iha moris públiku nian hanesan iha komunidadade nia leet. Interessante tebe-tebes ba ha'u no mós ha'u-nia organizasaun katak maski laiha mudansa boot iha projetu ne'e, maibé sira mós iha mudansa signifkadu ba sira-nia moris, importante tebes oinsá sira-nia partisipasaun iha públiku hanesan fetu iha ona kapasidade natoon hodi sai lia-na'in, no mós sira mós iha ona kbiit hodi halo influénsia iha foti desizaun ba buat ruma iha familia nia laran, tanba tempu uluk bainhira sira seidauk envolve iha formasaun ruma susar tebes mane sira fó oportunidade ba sira hodi foti desizaun, no mós dala barak fetu sira laiha barani hodi fó sai ka ko'alia sai buat ne'ebé sira sente.

Filomena Fuca, Diretora GFFTL  
'Refleksaun Pesoál kona-ba Peskiza nia Prosesu'  
Dili, FEVEREIRU 2010.

Maibé bainhira ko'alia ketaketak Casilda korrije fali nia komentáriu kona-ba mudansa ba fetu sira-nia partisipasaun iha komunidadade nia reuniaun sira hodi hatete katak fetu balu de'it hosi GFFTL nia grupu alvu maka oras ne'e iha ona konfiansa atu hamriik no ko'alia iha públiku. Ne'e hanesan esperiénsia ne'ebé ami hetan hosi diskusaun grupu foku no atividade partisipativu sira ho grupu. Sertu katak iha hela fetu balu ne'ebé sei kuran hela konfiansa ba an rasik no presiza enkorajamentu barak liu fetu sira seluk. Atu ultrapasa dinámika ida-ne'e hodi garante partisipasaun boot liután entre fetu sira, la'ós de'it fetu sira iha komunidadade jerál, bele difisil liuliu tanba sira-nia relutánsia ka ta'uk atu ko'alia sai la'ós de'it tanba jéneru maibé mós tanba maluk sira, idade, edukasaun, klase no buat seluk tan. Tanba ne'e presiza, hosikedas pontudepartida, rekoñesimentu ida hosi organizasaun sira katak fetu sira la'ós grupu ida omojéneu. Hafoin hatete ne'e, no apezarde variasaun uitoan kona-ba nivel partisipasaun nian iha grupu laran, fetu sira-nia partisipasaun iha ami-nia métodu partisipativu sei impresionante nafatin. Fetu sira hala'o knaar mapeamentu, klasifikasaun nian no knaar vizuál seluseluk ho laran-manas tebes no mesamesak, no mós ko'alia direktamente iha diskusaun grupu foku nian sira (no iha entrevista individuál sira). Ne'e mesak de'it hanesan hatudun ida kona-ba to'o pontu ne'ebé maka GFFTL nia projetu hafó impaktu ba fetu sira-nia nivel konfiansa hodi hato'o sira-nia preokupasaun no hanoin iha reuniaun pública ida, no hodi kontribui ba prosesu foti desizaun.

## Santina nia Istória kona-ba Mudansa Importante: Tempu Naroman nian<sup>176</sup>

Santina Godinho moris iha aldeia Baha-dato, suku Fatulia, iha Venilale. Kaben-na'in, Tia Santina iha oan haat hosi oan-ikun iha eskola primária (klase Neen), to'o oan-boot ne'ebé foin halo graduasaun iha Universidade Nasionál Timor-Leste (UNTL) iha Dili. Iha momentu hala'o peskiza, Santina tuir daudaun aula alfabetizasaun GFFTL nian durante tinan haat no hamutuk ho partisipante sira seluk, halo no fa'an kripik .

Santina haktuir tansá mak nia moris sai analfabetu:

*Ha'u-nia aman, ha'u-nia aman uluk xefe. Maibé ha'u-nia aman ne'e iha de'it rikusoin, osan laiha. Ne'e maka ha'u la bá eskola. Ha'u-nia maun boot ida iha 'desa' ne'ebá, eskola hanesan 'ketua' nian. Hanesan 'kepala sekolah' ou diretór eskola. Tanba ha'u, ha'u-nia alin mós eskola hotu ha'u-nia alin-klaran mós eskola hotu maibé ha'u mesak maka la eskola. Uluk xefe-postu dehan bá hotu eskola, hatama hotu labarik bá hotu eskola, ne'e maka ha'u-nia aman bosok ona ema. "Ha'u-nia oan feto ida-ne'e tilun-diuk". Maibé ha'u-nia hakarak ba eskola. Halonu'usá maka apá ko'alia hanesan ne'e ? O rona ha'u baku mate kedas, O tenke hein karau, O tenke hein kuda, se O la hein kuda no karau ha'u baku mate kedas O maka ne'e. Ne'e maka ha'u ta'uk ba ha'u-nia aman...*

*Postu dehan ema atu leno ha'u-nia tilun ne'e maibé ha'u hatán; "Sr. Buat ida laiha ne'e", ha'u-nia aman hatán: "ha'u-nia oan ne'e tilun diuk." Agora ema bolu ona ha'u; "hei Santina O rona ka lae" maibé ha'u-nia apa dehan mai ha'u kuandu O hatán rona entaun ha'u baku mate kedas O. Ne'e maka kuandu ema bolu ha'u, ha'u bosok larona. Padahal/afinál ha'u rona hela. Tanba apá osan laiha iha de'it rikusoin mundu, agora rikusoin ne'e mós mate hotu ne'e maka susar. Tempu uluk ne'e laiha osan. Agora iha fali ha'u, ha'u tenke dudu ha'u-nia oan ba eskola. Tanbasá? ha'u-nia aman halo beik ona ha'u. Ha'u-nia inan halo beik ona ha'u.*

Maski nia haktuir istória kona-ba finje tilun-diuk ho kómiku no rekonstrusaun dramátika, klaru katak nia sente aman-inan halo sala nia. Nia esperiénsia hosi tempu babarik maka sai nia forsa hodi servisu maka'as atu garante katak nia oan sira hetan oportunidade di'ak tebes ba edukasaun:

*Ha'u tenke dudu ha'u-nia oan hotu ba eskola. Na'in-rua iha UNTL. Ida maka kelas enam ida maka sai tiha ona. Ne'e maka ha'u-nia lia-menon ba ha'u-nia feto-maluk sira uluk fofoun ha'u ladi'ak agora ha'u dudu ha'u-nia oan ba eskola.*

Bainhira GFFTL fó Santina rasik oportunidade atu simu edukasaun, nia iha determinasaun atu aproveita oportunidade ne'e. Fofoun nia la'en ladún gosta ideia ne'e, maibé nia litik atu tuir aula:

*Nia dehan hanesan ne'e; imi ba halo saida ? Imi tenke hela iha uma imi tenke kuda modo, haree labarik sira bá eskola. Ne'e maka ha'u hatán hanesan ne'e: agora ita na'in hira iha-ne'e ita-nia oan na'in haat, sira ne'e hatene hotu eskola, ha'u-nia katuas-oan ne'e mós hatene surat ha'u maka lahatene, I ha'u resposta ba ha'u-nia katuas-oan; Halonu'usá maka ha'u la bá ? O si'ak de'it hanesan ne'e ha'u hanesan hela ho la normál. Tanba ha'u sente ba GFFTL tenke hanorin, liafuan rua, tolu mai ha'u, ha'u tenke hatene. Tanba hatene la lee liu ba maibé uitoan-uitoan ha'u hatene.*

Santina haklake katak la'ós nia mesak maka hetan rezisténsia fofoun hosi nia la'en kona-ba nia partisipasaun iha programa alfabetizasaun. Nia hatete mai ami oinsá partisipante sira baibain haklake benefisiu hosi eskola no konvense sira-nia la'en katak ne'e la'ós buat ida aat ba sira-nia família:

*Ami klarifika ba ami-nia la'en sira, ami hatete katak ne'e buat ida di'ak. Ami hatete buat hotu sei la'o hanesan baibain. Ami tenke ba aula atu hamoos ami-nia laran, hanesan ami-nia fuan, ami-nia kakutak. Buat hotu iha uma laran sei di'ak hanesan baibain.*

Iha loron sira dahuluk, partisipante sira seluk ne'ebé dada an uitoan presiza Santina nia enkorajamentu atu tuir aula:

*[Ha'u husu sira], imi nusá maka la bá eskola ne'e? eskola ne'e di'ak hela. Nusá imi la bá ? ne'ebé ita fuuk mutin ona, ita nehan monu ona, ne'e ami moe fali. Labele hanesan ne'e. Labele moe. Buat ne'e di'ak hela. Tanba ita bá ita barani atu ko'alia, ita hamriik mesak hanesan ita komentáriu ita hatene hela, ko'alia hanesan ne'e sira maka lakohi. Ha'u fó morál ba sira.*

176 Entrevista ho Santina Godinho, suku Fatulia, Venilale, 28 Outubru 2009.

Tanba de'it konfiansa ne'ebé nia hetan hosi nia envolvimentu iha GFFTL nia programa, Santina oras ne'e hola pozisaun lideransa iha nia comunidade. Nia envolvida ba prosesu rezolusaun konfliktu sira, liuliu kona-ba disputa doméstika no violénsia entre la'en ho feen sira:

*Dalan bá luan ba ha'u tanba ha'u seidak bá ha'u ko'alia mós ladún komprende, ladún husu, ladún saida- saida. Maibé ha'u tuir eskola ne'e agora ha'u sei komprende, ha'u sei treinamentu, hanesan ba servi ukun-na'in karik ha'u sei hamutuk ho sira ha'u sei, oinsá ha'u-nia feto-maluk sira bá apresenta sira-nia preokupasaun, hanesan sira istori malu, hanesan ne'e-hanesan ne'e, ne'e ha'u aprende tiha ona, husik dalan luan hanesan ne'e ba ha'u.*

*Ha'u responsavel ba kestaun feto nian, porezemplu se iha problema ruma iha uma laran, atubele rezolve problema didi'ak problema sira ne'e. Ema sira tau ha'u iha pozisaun ne'e tanba agora ha'u barani uitoan. Atu hakotu lia, sira hili ha'u.*

Santina haklake problema balu ne'ebé nia ajuda rezolve:

*Rezolve sira-nia problema ne'e hanesan ne'e; sira atu baku malu ka, sira atu sokar malu iha uma laran ka, dehan hanesan ne'e ha'u maka 'ketua' ou xefe atu rezolve sira-nia problema ne'e. Ne'e maka mai iha-ne'e ha'u atu ko'alia hanesan ne'e; agora feto sala feto duni maka sala. Mane sala mane maka sala duni. Tanba fó sala ba malu, dame malu, tunu naan han. Dame malu tuir uza ami-nia kostume.*

Maski ema sei tuir prátika tradisionál rezolusaun konfliktu nian iha Santina nia comunidade laran, Santina nia pozisaun la reprezenta mudansa boot ida ba prátika sira-ne'e. Nia hatete katak 'iha tempu uluk mane de'it' maka hakotu lia sira-ne'e. Agora nia servisu sorisorin ho mane ida seluk atu halo mediasaun ba disputa sira. Nia atribui ninia abilidadade atu hola pozisaun ida-ne'e ba konfiansa ne'ebé nia hetan hosi nia esperiénsia ho GFFTL no respeitu ne'ebé tuirfali comunidade hatudu ba nia. 'Tanba agora ha'u envolve an iha GFFTL, ema hili ha'u atu hakotu lia tanba ha'u barani atu hala'o knaar ida-ne'e.'

Nia hatete katak comunidade kontente ho ninia lia-kotun sira tanba nia hatudu sala loloos. 'Se mane maka sala, mane maka sala; se feto maka sala, feto maka sala. Sira konfia ha'u.'

Ami ko'alia kona-ba violénsia doméstika iha comunidade lokál laran no situaun sira ne'ebé mosu. Disputa kona-ba divizaun servisu no responsabilidadade nian iha umakain laran maka foti hanesan razaun baibain ida ba violénsia atu mosu. Santina fó ezemplu ida kona-ba fee-la'en bá servisu iha to'os hamutuk hafoin filafali bá uma. La'en ba toba tiha tanba nia kole no bainhira nia hadeer fali nia baku feen tanba nia si'ak feen seidak te'in hotu ai-han kalan nian. Ami husu nia oinsá maka nia rezolve problema hanesan iha ezemplu ne'e:

*Ha'u-nia solusaun hanesan ne'e. agora horibainhira iha nakukun ne'e maka mane nia direitu de'it. Agora feto hotu iha direitu. Agora bá fila hotu rai mai fali feto hanesan ne'e mai keixa hanesan ne'e, nusá maka ami na'in-rua bá hotu fila rai, mai nia toba tiha, ha'u te'in latasak nia atu baku fali ha'u ? ne'e maka nia solusaun oinsá ? ha'u dehan; ba fila rai feto no mane bá hotu. Nusá maka mai fali la bá hotu te'in ida fase bikan ka, ne'e para feto bele te'in. Nusá mane bá toba tiha ? nusá atu baku fali feto ? ida-ne'e la'ós hanesan ne'e, uluk ne'e uluk nian. Agora, ita hala'o agora nian. Maka ha'u ko'alia hanesan ne'e maka ha'u fó sala ba mane, mane maka sala.*

No comunidade simu lia-kotun sira-ne'e? Tuir Santina, sim sira simu, liuliu tanba Santina la halo desizaun mesak maibé hamutuk ho nia kolega mane. Ami hanoin hela se ema sira hanesan fee-la'en iha ezemplu fó sai iha leten aplika duni ka lae Santina nia orientasaun bainhira prosesu hakotu lia liutiha.

*Sira aplika duni hanesan ne'e, ha'u maka aplika duni hanesan ne'e. Agora imi labele tuir ba vida avo nian. Vida nakukun nian agora naroman ona ita tenke tuir ida-ne'e direitus ho mane, ho feto. La'ós ba mane de'it, feto direitu hotu mane direitu hotu, ha'u ko'alia hanesan ne'e sira simu.*

Liuhosi fahe responsabilidade no kaer osan didi'ak, Santina ho nia la'en konsege garante katak sira-nia oan haat hetan edukasaun. Sira servisu hamutuk iha to'os no tuirfali sira sura osan no rai osan ba eskola ho kustu universidade nian. Santina mesak bá fa'an sira-nia produutu tanba nia hatete nia la'en 'lahatene oinsá'. Santina mós kaer responsabilidade boot liu atu maneja osan no nia haklake oinsá nia uza osan ne'ebé nia manán hosi atividade fa'an kriplik ho inspirasaun hosi GFFTL atu hamosu rendimentu barak liután:

*Tanba hanesan ne'e, fila-rai, kuda modo sira-ne'e. Hanesan osan mai husi ami fila 'kriplik' sira-ne'e fahe ha'u-nian ne'e ha'u la gasta ha'u bá sosa modo-musan, senoura nia musan tinan haat [ho programa GFFTL nian] ne'e ha'u hetan osan uitoan ha'u dudu ha'u-nia oan ba eskola.*

*Ne'e ha'u ko'alia no 'rencana' ou halo planu hamutuk ho ha'u-nia katuas-oan, balun ita hodi han, balun ita hodi sosa rinso, no ita tenke rai hodi ita-nia oan bá eskola.*

*Maibé dalaruma la'ós fasil atu fa'an kriplik ne'e. Folin tuir ita-nia sorte de'it. Agora ami hein iha-ne'e loron rua ka tolu agora nia sai dodok hotu. Ami lori sa'e ba kruzamentu maka hodi bá fali ba Baukau, tanba hanesan ami na'in-rua mesak ne'e bá dala haat ou lima maka too. Foti ba kruzamentu. Ha'u ho ha'u-nia katuas-oan. Tanba iha-ne'e ami husu karreta la fó. Tanba karreta Baukau nian Baukau nian duni kareta Vikeke nian la sama ba Baukau. Ne'e maka hanesan ne'e, tanba ami dook husi kruzamentu. Karreta iha kruzamentu labele to'o iha-ne'e mai tanba estrada aat.*

No oinsá Santina sente kona-ba agora hatene lee no hakerek ho nivel báziku?

*Ha'u kontente. Ha'u kontente tanba saida? Tanba dalan luan ba ha'u. Tanba hanesan ba ha'u lata'uk, ha'u hamriik mesak ko'alia ha'u lata'uk, hanesan rezolve lian ruma ha'u hatene, ha'u fó morál ba ha'u-nia kolega sira.*

Halo refleksaun kona-ba diferensa entre nia moris iha tempu uluk no nia moris agora, Santina haktenik kona-ba nia família agora di'ak loos oinsá, no funsaun ne'ebé GFFTL nia programa hala'o ba transformasaun ida-ne'e:

*Pontu ida tan ... Iha 1975 ne'e ami na'in-rua, ha'u-nia katuas-oan iha ai-laran la hetan buat ida ha'u mai fali iha ne'e ha'u sosa fali lipa ida koitadu ha'u hatais ba lato'o. Ha'u tuur ha'u haree ha'u tanis tan. Tanba ha'u laiha osan. Agora ami na'in-rua iha uma-laran rencana /halo planu ona. Ita na'in-rua ne'e halonu'usá maka hetan osan uitoan. Ne'e maka ita na'in-rua tenke fila-rai kuda modo, ba fa'an ne'e maka bele hetan osan. Agora maka hetan osan uitoan-uitoan eskola tan tau uitoan aumenta tan ba ha'u-nia ekonomia uma-laran ne'e maka sai ohin loron.*

Santina husu boot mai ami atu haree katak ema sei rona nia istória. 'Favór lori ha'u-nia istória ho imi. Imi labele haluha, labele soe de'it iha estrada laran bainhira imi fila tiha. No bainhira imi toba kalan, mehi ho ami ba.' Bainhira ami atu la'o sai hosi nia uma, Santina fó ami na'in haat liis futun hirak ne'ebé nia tara hela atu fa'an, hodi nune'e lakon dolar hirak hosi produutu nia folin, nu'udar jestu laran-luak ida molok fahe malu.

### **c. Lideransa komunitária no kapasitasaun ba fetu sira seluk**

Membru sira hosi GFFTL nia grupu alvu ne'ebé laran-metin liu hala'o inisiativa rasik oioin hodi servisu hamutuk tuir dalan foun atu abilita fetu sira seluk iha sira-nia comunidade. Sira hola mós pozisaun lideransa balu iha sira-nia comunidade. Porezemplu Casilda ho nia oan-feto harii grupu soru tais, Haburas kultura, ne'ebé inklui maizumenus fetu na'in sanulu-resin-lima. Francisca haklake katak bainhira grupu hamutuk foufoun, sira ida-idak hatama dolar rua. Haburas Talento partisipa tiha ona iha feira anuál fetu nian kona-ba artezanatu no negósiu kí'ik iha Dili, tuir treinu iha Baukau no simu apoiu hosi ONG seluk ho baze iha Baukau, Kailulu. Sira fa'an sira-nia produutu ho folin dolar lima to'o dolar sanulu. Sira hakarak sai nu'udar ezemplu ba fetu foin-sa'e sira kona-ba oinsá mantein kultura no dezenvolve abilidade kona-ba negósiu.



Partisipante projetu GFFTL nian hosi aldeia Uaitobonu mós hahú tiha ona grupu agríkola ida ne'ebé maski inklui feto no mane, maibé liuliu feto sira maka ulun. Sira kuda no fa'an modo, no sira hetan finansimentu hosi fonte oiain, inklui governu, ONG Kailulu no doador Español ida. Feto sira laran-manas atu servisu ho mane sira; sira-nia partisipasaun iha GFFTL nia programa la hamosu konfliktu ida entre feto no mane sira hanesan dala barak parte balu hosi Timor-Leste nia comunidade sira ta'uk atu akontese. Feto balu hanorin feto sira seluk halo *kripik*, buat ida ne'ebé ema haree ba hanesan produutu ida foun no exitante iha comunidade laran.<sup>177</sup>

Aleinde hamosu rendimentu hosi halo kripik iha grupu laran, feto balu hatete mai ami katak sira pasa koñesimentu ka hanorin feto sira seluk, la'ós rai de'it koñesimentu ba sira-nia an rasik. Partisipante balu organiza atu sosa sira-nia ekipamentu rasik hodi dezenvolve liután sira-nia negósiu ki'ik. Interessante katak feto sira ne'ebé simu kapasitasaun hosi GFFTL la uza de'it buat sira-ne'e iha sira-nia grupu laran maibé aplika tuir dalan seluk no habelar abilidadade sira-ne'e ba ema seluk.

Filomena Fuca, Diretora GFFTL, 'Refleksaun Pesoál kona-ba Peskiza nia Prosesu', Dili, Feveireu 2010.

Hosi rezultadu sira ne'ebé interesante liu kona-ba feto sira hola pozisaun lideransa nian, ida maka Santina nia istória. Iha nia aldeia, Santina integra tiha ba estrutura lideransa tradisionál nian hanesan lia-na'in ida (hakotu konfliktu ka problema sira tuir lei tradisionál). Nia tuur sorisorin ho mane sira atu rezolve problema liuliu sira ne'ebé envolve dimensaun jéneru nia, hanesan violénsia doméstika, no nia lia-kotun sira halosu igualdade entre mane no feto sira kona-ba respeito no mós divizaun servisu no responsabilidade nian. Nia hamosu rezultadu sira ne'ebé diferente liu ba buat ne'ebé baibain mosu hosi rezolusaun tradisionál ba violénsia doméstika no konfliktu seluseluk ho baze ba jéneru, maski nia servisu nafatin tuir lei tradisionál nia énfaze atu hafoun filafali estabilidade no armonia iha família no comunidade nia laran. Tuir Santina no sira seluk, nia hetan lejitimidade ba'in hosi comunidade hodi hala'o knaar ida-ne'e. Ne'e reprezenta ezemplu ida interesante tebetebes kona-ba oinsá kultura tradisionál bele adapta no inkorpora ajenda modernu jéneru nian, no mós sai nu'udar ezemplu ida kona-ba forma foun hosi feto sira-nia lideransa ne'ebé mosu hosi GFFTL nia programa.

Partisipante hosi programa GFFTL sira-nia laran-manas atu buka hetan dalan foun hodi aplika sira-nia abilidadade atu abilita feto sira seluk iha sira-nia comunidade, liuliu iha sira-nia aldeia lokál, buat ida ne'ebé klaru los. Sr. Constancio hatete katak iha suku ida ne'ebé feto barakliu laeskola, feto otas-boot sira-ne'e hanesan fonte inspirasaun nian ida importante; sira hanesan "símbolu" ida ba sira seluk.<sup>178</sup> Mada mós konta ezemplu oiain kona-ba membru sira hosi grupu alvu hahú iniciativa foun ka hola pozisaun lideransa comunidade nian:

Hanesan tia Casilda depois de nia tama tiha iha grupu GFFTL ema foti nia sai hanesan zeladora iha igreja, depois mai mós sai hanesan xefe ba grupu tais, haburas kultura, depois mai fali hanesan tia Santina maka sai hanesan lia-na'in ba Aldeia Bahadatu nian. Bainhira feto no mane halo problema nia sempre envolve an iha ne'ebá atu rezolve.<sup>179</sup>

177 Entrevista ho Regina de Sousa Pereira, suku Fatulia, Venilale, 30 Outubru 2009.

178 Entrevista ho Constancio Jose do Rego, xefe-suku of Fatulia, suku Fatulia, Venilale, 30 Outubru 2009.

179 Entrevista ho Madalena do Rego, suku Fatulia, Venilale, 28 Outubru 2009.

Maibé Sr. Constancio komenta mós katak nia sente feto sira-nia abilidade kona-ba jestaun finanseira, mezmu ho sira-nia grupu nia iniciativa foun, sei limitadu hela no sei bele hetan benefísiu boot hosi atensaun barak liután GFFTL nian ka organizasaun seluk nian. Nia knaar ne'e knaar importante ida kona-ba feto sira-nia dezvoltimentu, no feto sira mós ko'alia kona-ba importánsia atu iha lider lokál ida hanesan Sr. Constancio ne'ebé apoia no ne'ebé ko'alia klaru kona-ba jéneru. Mudansa ba relasaun jéneru nian bele sai prosesu ida ne'ebé sai dezafiu ida ba kualkér comunidade ida (la'ós de'it iha Timor-Leste), no bainhira feto sira tenta hala'ó buat ne'e mesamesak, nia bele hamosu fali ninia problema réal rasik lubuk. Maibé, atu iha mane ida ho pozisaun lideransa ne'ebé ema respeita hamriik sorisorin ho sira parese hafó lejitimidade ba feto sira iha comunidade nia oin, no sai mós fonte apoiu no barani nian ida ne'ebé importante tebetebes. Iha atividade kona-ba mapeamentu ba relasaun sosiál sira, feto sira identifika sira-nia relasaun ho xefe-suku hanesan importante liu daruak kona-ba kontribuisaun ba sira-nia susesu, tuirfali GFFTL.

#### **d. Dezenvolvimentu ba relasaun organizasionál no sosiál seluseluk**

Liuhosi atividade oioin hamosu rendimentu nian, feto sira dezvoltolve tiha relasaun ho organizasaun oioin ne'ebé tuirfali kria ligasaun seluk la'ós de'it iha comunidade lokál nia laran maibé mós iha nivel distritál, nasional no internasionál nian. Sira bele rekoñese katak la'ós sira iha relasaun ho GFFTL de'it, maibé mós ho Rede Feto, konsumidór sira, ONG Kailalu no apoiante doador Español, PNUD ne'ebé fornese materiál eskritu ba sira, sira-nia organizasaun rasik Haburas Kultura, administradór subdistritu nian, Departamentu Dezenvolvimentu nian ne'ebé hala'ó tiha ona kontaktu ho grupu agríkola foun ne'e, Bibi Bulak ne'ebé mai halo ona teatru ba feto sira, no programa alfabetizasaun governu nian ne'ebé hala'ó iha subdistritu Venilale (konsentra ba lia-Portugés).

#### **Kestaun Tolu: Família sira-nia moris di'ak ekonómiku**

GFFTL nia programa pozalfabetizasaun konsentra ba hodi uza abilidade foun alfabetizasaun no aptidaun numérika nian atu dezvoltolve eskema hamosu rendimentu nian sira, inklui treinu foun kona-ba oinsá atu uza modo lokál ne'ebé fasil atu hetan hodi halo produktu ai-han ida naran '*kripik*', hanesan modo sona ne'ebé feto sira tau tiha iha plástiku kí'ik laran no fa'an. Dadus hosi kestionáriu hatudu katak comunidade Venilale nia norma sira defende katak baibain ema haree liu ba mane sira hanesan gañapaun, ne'e duni intervensaun ida-ne'e representa mudansa ida boot ba relasaun jéneru nian no hakat ida ba feto sira-nia independénsia ekonómika. Feto sira haklake katak sira fahe ba grupu tolu, tuir lokalidade, hodi hala'ó sira-nia atividade ba *kripik*. Sira fahe lukru entre sira ho regularidade. Grupu sira-ne'e ida fahe tiha ona sira-nia lukru dala tolu, ho indivíduu ida-idak simu total dolar neenulu to'ó ohin lora.<sup>180</sup> Feto sira fa'an pakote ho sira-nia baboot oioin no ida karu liu maka sentavu limanulu. Sira-nia kliente di'ak liu maka labarik-eskola sira, no feto sira fa'an *kripik* iha sira-nia uma oin ba labarik sira ne'ebé la'ó liuhosi ne'ebá ka fa'an iha eskola nia oin. Dalaruma GFFTL nia pesoál mós lori produktu ne'e ba Dili hodi fa'an iha eskritóriu laran.

Mensajen konsistente hosi feto sira maka atividade hamosu rendimentu hosi *kripik* ladún hetan osan barak, maibé ajuda hamenus todan atu sosa sasán loroloron nian hanesan masin-midar, kafé, sabaun, sabaun fase-roupa, roupa, ai-han balu, livru-ezersísiu no

<sup>180</sup> Entrevista ho Francisca de Fatima Belo, suku Fatulia, Venilale, 29 Outubru 2009.

lapis ba labarik eskola sira, no mina atu sunu.<sup>181</sup> Casilda, ne'ebé soi nia kioske hori tinan 2006, uza balun ida hosi nia rendimentu ba kioske no balun ida ba nia umakain ninia nesiedade sira. Nia hatete mós katak lukru ne'e, liuliu tanba fahe ho kuantidade boot dalaruma de'it envezde fahe beibeik ho kuantidade ki'ik, ajuda mós sira negoseia ezijénsia todan hosi prátika rituál tradisionál ne'ebé bele han rekursu barak.

Faktu ne'ebé feto sira haree katak produsaun *kripik* nian mesak ladún fó lukru boot refleto iha rezultadu hosi métodu indikadór partisipativu kona-ba mudansa. Hanesan feto sira formula no klasifika tiha, indikadór kona-ba mudansa importante liu daruak ne'ebé sira identifika relasiona ba hamosu rendimentu ne'ebé hakerek hanesan ne'e: "Ami bele hetan osan uitoan atu selu nesiedade bázika sira hanesan kafé, masin-midar, aihan, ka labarik sira-nia eskola, roupa no sabaun". Númeru totál fore-musan maksurak hodi signifika to'o ne'ebé maka afirmasaun ne'e refleto feto sira-nia kondisaun molok GFFTL nia intervensaun maka 55, enkuantu katak númeru totál fore-musan maksurak ba situasaun atuál maka 77. Iha-ne'e, mudansa positiva ne'ebé hatudu hosi númeru boot liu fore-musan maksurak nian ba situasaun atuál bainhira kompara ho tempu uluk nian ladún boot hanesan indikadór sira selu ne'ebé feto sira formula. Buat ne'e la'ós refleto de'it katak feto sira ladún hetan osan barak hosi *kripik* ne'e, maibé hatudu mós katak sira balu hala'ó tiha ona atividade hamosu rendimentu nian molok GFFTL nia intervensaun. Porezemplu, Casilda fa'an modo iha merkadu Dili to'o momentu krize 2006 mosu bainhira situasaun seguransa halo atividade ne'e la'ó labele, ne'e duni nia troka fali ba kioske iha ninia uma oin.

Importante mós, maski atividade produsaun *kripik* mesak ladún hetan lukru boot ba feto sira, sira uza abilidade ne'ebé sira dezenvolve liuhosi programa ne'e atubele hetan asesu ba fonte hamosu rendimentu nian seluk ne'ebé la'ós GFFTL. Aleinde ne'e, no hanesan Regina haklake mai ami, la'ós de'it osan maka importante hosi ninia projetu *kripik* ida-ne'e. Maibé, nia kontente atubele hatudu ba nia oan sira katak nia—no feto sira iha jerál—bele uza kedas edukasaun atu kria sirkunstánsia sira ne'ebé dí'ak liu.

## **Kestaun Haat: Impaktu sira seluk**

### **a. Autoestima no dignidade**

Baze ida ba ami-nia diskusaun hotu-hotu ho benefisiáriu sira no parte interesada sira seluk katak iha sentidu konsistente ida kona-ba autoestima no dignidade boot liután. Malorek tebes katak feto sira-ne'e enfrenta dezafiu réal tebes: pobreza, dalaruma sirkunstánsia individuál susar tebetebes, istória kona-ba mehi no ambisaun sira ne'ebé monu ba rai tanba comunidade nia tratamentu preferénsial ba mane sira hamutuk ho rekursu limitadu, servisu todan boot, no tenta buat foun ho idade ne'ebé ema konsidera ferik liu ona iha kontestu Timor-Leste nian (tinan 40 ba leten). Sentimentu moe no falta konfiansa uluk nian ne'ebé dala barak refere ba, dalaruma sei hatudu sai hela. Maibé, feto sira fó an tomak ho entuziasmu ba atividade hotu-hotu ne'ebé ami fasilita, ne'e de'it hanesan hatudun ba sentidu ida kona-ba kapasidade ne'ebé boot badadaun. Sira ko'alia dala barak kona-ba sentidu orgullu ida foun ba sira-nia an rasik, sira prontu atu hato'ó sira-nia istória no ideia sira, kona-ba alíviu no exitasaun katak sira bele ona satisfás sira-nia mehi hosi tempu uluk kona-ba edukasaun no dezenvolve sira-nia abilidade, no mós sentidu ida katak iha ona abilidade atu hala'ó buat foun. Iha mós sentidu ida kona-ba kapasidade atubele hasoru ema seluk sira-nia Lala'ok hamoe no atitude negativa seluk, no feto sira iha konfiansa ba sira-nia atividade nia valór no konfiansa ba sira-nia an rasik.

181 *ibid.*; Entrevista ho Regina de Sousa Pereira, suku Fatulia, Venilale, 30 Outubru 2009; Entrevista ho Casilda Ribeiro, suku Fatulia, Venilale, 29 Outubru 2009.

Porezemplu, Regina, ne'ebé enfrenta atitude negativa nu'udar fetu ida ne'ebé la'en soe, hatete:

[I]da ne'e mai tiha hanesan loke ha'u-nia laran luan hela ... Ema bele istori malu no ha'u bele iha tentasaun atu rona maibe hanoin fali kona-ba semináriu ami tuir, sira hatete ita labele rona ba buat sira hanesan ne'e, labele hatún ema seluk, labele hamenus ema seluk nia dignidade, ema nia responsabilidade, ema nia direitu... [ema halo komentáriu negativu karik] ha'u hatán nune'e: buat ida dignidade no devér ne'e tenke iha valór. Labele dezfama ba malu. Ne'e maka ha'u la'ós aprende ba fatin seluk, ha'u aprende husi fatin ida-ne'e.<sup>182</sup>

Hatutan ba diskusaun ida uluk kona-ba asina naran, sentidu orgullu no dignidade ne'e bele avalia tuir maneira oinsá Regina haktuir kazu ida ne'ebé akontese molok GFFTL nia programa bainhira nia ho fetu-maluk sira seluk tuir treinu ba fetu sira iha Baukau. Fasilitadór husu ba sira atu asina, no nia hatete katak sira moe los bainhira tenke ko'alia hodi hatete ba fasilitadór katak sira analfabetu. Hosi nia parte, Francisca kontente tebes katak ema labele hatún ona nia no fetu sira seluk bainhira bolu karik sira atu bá asina sira-nia naran. Nia hatete katak uluk ema dehan, "bainhira fó lapis ba sira, sira dehan orasida kadernu sira-ne'e kuak hotu", hodi sujere katak fetu sira lahatene uza lapis no sei estraga de'it sira-nia livru-ezersísiu.<sup>183</sup> Agora ema labele ona halo komentáriu sira hanesan ne'e.

#### **b. Sustentabilidade ai-han nian**

Aprende oinsá halo *kripik* kontribui tiha ona la'ós de'it ba hamosu rendimentu maibe mós ba sustentabilidade boot liu ai-han nian. Partisipante barak komenta katak sira gosta produktu *kripik* ne'e tanba signifika katak sira bele nakfila sira-nia modo ba produktu ida seluk ne'ebé bele dura fulan barak, envezde sira-nia métodu baibain da'an modo ne'ebé (lahó refrijersaun hanesan iha fetu sira hotu-hotu nia kazu) bele aat iha de'it loron ida laran.

#### **Kestaun Lima: Rekomendasaun sira**

##### **a. Rekomendasaun sira hosi komunidadade**

Rekomendasaun hosi parte interesada sira konsentra liu ba pontu prinsipál rua: oinsá atu kontinua servisu ho grupu sira ne'ebé iha ona iha futuru, no oinsá atu to'o ba fetu sira seluk ne'ebé prezisa no mós hakarak intervensaun hanesan ne'e.

##### *Hamosu rendimentu*

Kona-ba atu kontinua grupu nia atividade sira, xefe-suku Sr. Constancio halosu katak iha nesesidade ba treinu barak liután kona-ba jestaun finanseira, liuliu tanba fetu sira hahú hala'o projetu foun hamosu rendimentu nian ho sira-nia inisiativa rasik no simu kuantidade finansiamentu maizumenus boot. Nia preokupa katak sira seidak iha kapasidade natoon atubele maneja osan boot ho susesu. Regina husu katak konsellu-suku kontinua fó apoiu nafatin ba grupu liuhosi fó fatin ida ba sira atu hala'o sira-nia atividade mezmu bainhira treinu ramata ona, no nia preokupada katak se sira tenke muda sasán hotu ba ida-idak nia uma, grupu ne'e bele namkari. Ne'e hanesan possibilidade distinta ida tanba oras ne'e mós fetu sira hala'o atividade fila-liman rasik

182 Entrevista ho Regina de Sousa Pereira, suku Fatulia, Venilale, 30 Outubru 2009.

183 Entrevista ho Francisca de Fatima Belo, suku Fatulia, Venilale, 29 Outubru 2009.

seluseluk ho grupu sira ne'ebé maizumenus hanesan sira-nia maluk ka aldeia, no dook ba sira atu hasoru malu hanesan oras ne'e.

*Alfabetizasaun/aptidaun numérika ba fetu sira iha nivel lokál liu*

Hanesan hatete iha leten, partisipante barak ansi atu haree GFFTL habelar nia programa ba fetu sira seluk iha nivel lokál liután. GFFTL ne'e úniku ho sentidu katak nia servisu ona iha fatin ida maizumenus ki'ik nia laran. ONG barak ho baze iha Dili ne'ebé halo servisu ba fatin seluk hala'ó programa iha nivel distritu no subdistritu nian. GFFTL hili atu konsentra ba nivel suku nian, no iha kazu distritu Baukau nian sira servisu iha suku Fatulia, subdistritu Venilale. Maibé partisipante sira ko'alia naruk kona-ba limitasaun ne'ebé mak bele iha mezmua ba ámbitu jeográfiku relativamente ki'ik ida-ne'e. Klaru katak Suku Fatulia iha kobertura jeográfika boot. Laiha partisipante ida hosi GFFTL nia grupu ne'ebé mai hosi aldeia Osuwaki, ne'ebé izoladu liu aldeia sira seluk, no ne'ebé tuir Sr. Constancio, nakfati kilómetru sanulu-resin-ualu dook hosi suku nia sentru. Bainhira ami handii uma sira hosi GFFTL nia grupu alvu, hanesan komparasaun, uma barakliu tuur kilómetru rua to'o lima dook hosi suku nia sentru —dadook ida ne'ebé la'ós besik maibé di'ak hela hodi la'o-ain.

Grupua nia koordenadora Mada ko'alia kona-ba fetu hira los maka programa ne'e bele to'o ba no ne'ebé sei laran-manas atu partisipa, se iha oportunidade barak liután iha nivel aldeia:

Agora daudaun iha ami-nia bairru ne'e analfabetu ne'e sei barak. Atu ba suku ne'ebá [atu tuir eskola] ne'e ema ne'ebé 'terpilih' labele bá hotu iha ne'ebá ... Ne'ebé ha'u-nia rekomendasaun ba mana GFFTL sira se bele karik fó treinamentu sira-ne'e ka, fó programa alfabetizasaun hanesan ne'e bele tun to'o baze ami-nia aldeia sira para tia sira ne'ebé labarani la pruntu atu ba suku iha ne'ebá sira bele envolve an iha ami-nia bairru ka ami-nia aldeia sira hanesan ne'e. Tanba besik hanesan ne'e sira sente lata'uk no kole tanba besik, sira atu hala'ó servisu ruma karik ho tempu badak ne'e sira bele la'o. Maibé kuandu sa'e ba suku ne'ebá, ita tau tiha sira-nia naran iha ne'ebá sira dehan tempu laiha orasida dehan dook ... [Sira dehan] Ita ne'ebé servisu de'it iha to'os natar ne'e labele bá iha ne'ebá.<sup>184</sup>

Pontudevista ne'e hanesan mós ho grupu nia partisipante sira seluk nian no mós xefe-suku nian.

**b. Rekomendasaun sira hosi ekipa peskiza**

Iha jerál, impaktu sira hosi GFFTL nia programa pozitivu tebetebes. Parese katak enfoke ida-ne'e hodi servisu neinek maibé ho intensidade ba tempu naruk ho fetu sira ne'ebé presiza tebes hetan susesu tebes hodi kria mudansa signifikante kona-ba fetu sira-nia partisipasaun iha nivel família nian no comunidade nian, hodi ajuda hamosu prátika hamosu rendimentu nian ne'ebé sustentavel liután, no atu hadi'ak autoestima no dignidade ba fetu otas-boot sira ne'ebé uluk hetan oportunidade limitadu ba edukasaun formál.

*Impaktu sira-nia sustentabilidade*

Kona-ba esforsu sira ba futuru, ami-nia rekomendasaun sira sei hetan referénsia ba'in hosi comunidade Fatulia sira-nia rekomendasaun neon-na'in. Ami komprende katak programa alfabetizasaun ho grupu alvu atuál Fatulia nian taka tiha ona tuir planu ba

184 Entrevista ho Madalena do Rego, suku Fatulia, Venilale, 28 Outubru 2009.

programa nia lala'ok, no parese katak comunidade simu ne'e. Maibé, ami sei enkoraja GFFTL atu iha nafatin prezensa ho forma ruma iha área ne'e, mézmuke ladún intensivu, atu garante sustentabilidade no hakle'an impaktu sira ne'ebé iha ona no sira foun. Lihosi kontinua ho grupu ne'ebé iha liutiha programa alfabetizasaun, GFFTL bele garante katak impaktu pozitivu sira sei la lakon no katak feto sira hetan enkorajamentu hosi apoiu badadaun. Ami-nia sujestaun kona-ba oinsá prezensa badadaun ne'e bele hala'o maka hanesan tuirmai.

*Hamosu rendimentu —jestaun finanseira no ligasaun ho organizasaun seluseluk*

Dahuluk, tanba parese katak grupu alvu feto ne'ebé oras ne'e iha, inovativu no ambisiozu kona-ba harii estratéjia foun hodi hamosu rendimentu, no sira barak hakat liu ona produsaun *kripik* nian de'it, ami sujere katak GFFTL kontinua fó apoiu ba grupu nia esforsu hodi hamosu rendimentu. Durante avaliasaun ami halo levantamentu ida kona-ba eskema sira seluk ne'ebé feto sira hahú, liuhosi uza abilidade, koñesimentu no relasaun sosiál ne'ebé sira hetan hosi sira-nia partisipasaun iha GFFTL nia programa. Ami rekomenda katak GFFTL servisu ho grupu oan sira ne'ebé hala'o atividade sira-ne'e hodi fó treinu kona-ba jestaun finanseira ne'ebé hadaran spesífiku ba nesesidade grupu sira-ne'e nian. Se GFFTL labele halo ne'e, porezemplu tanba rekursu limitadu, sei proveitozu nafatin atu halo ligasaun ba organizasaun seluseluk ne'ebé mós apoia daudaun eskema hamosu rendimentu sira hanesan ida-ne'e hodi servisu ho kolaborasaun ho sira, ka ho organizasaun sira seluk ho perisia ba kapasitasaun kona-ba jestaun finanseira ba feto sira-nia grupu negósiu kí'ik, hanesan FKSH. Aleinde ne'e, GFFTL nia apoiu ba projetu hamosu rendimentu nian sira devia orienta tuir prinsípiu ida atu enkoraja produsaun merkadorias sira ne'ebé ema buka sosa iha merkadu sira (liuliu merkadu lokál no nasional sira), hodi evita monu ba situasaun ne'ebé feto sira-nia grupu negósiu kí'ik barak enfrenta, katak halo produsaun ba merkadorias (porezemplu artezanatu) hodi hamosu rendimentu maibé iha xanse kí'ik atu sai sustentavel tanba laiha prokura iha merkadu. Hanesan organizasaun sira seluk ne'ebé servisu iha área ida-ne'e kona-ba haboot kapasidade ekonómika feto nian, estratéjia sira ba hamosu rendimentu bele hetan benefísiu hosi análise ida kle'an ba merkadu. Estratéjia ne'e kona-ba apoiu kontínuu ba eskema sira hamosu rendimentu iha faze pozalfabetizasaun bele habelar ba fatin hotu-hotu iha ne'ebé GFFTL hala'o programa, la'ós de'it iha Fatulia. Ne'e mós halo sentidu tanba nivel sustentavel ba atividade hamosu rendimentu iha comunidade rural sira iha Timor-Leste laran tomak hanesan buat ida difisil atu alkansa no bele lori tempu naruk. Ne'e mós área ida iha ne'ebé GFFTL nia programa la hetan impaktu maka'as hanesan sira seluk, ne'e duni proveitozu atu kontinua halo esforsu ba ida-ne'e.

*Alfabetizasaun/ aptidaun numérica – mobilizasaun no kolaborasaun liután ho comunidade*

Daruak, nu'udar dimensaun ida seluk hosi GFFTL nia hakiduk hosi fatin ida hanesan Fatulia, iha ne'ebé organizasaun servisu ona tempu naruk no to'o ona ba programa atuál nia siklu rohan, ami rekomenda katak GFFTL tuur hamutuk ho comunidade atu haree se iha tebes hakarak ida ba programa hanesan ida-ne'e atu hala'o iha nivel aldeia nian. Se iha duni hakarak ida jenuinu hosi comunidade, ami sujere katak se GFFTL labele ka lakohi hala'o rasik programa sira-ne'e, entaun bele buka jeitu hodi abilita comunidade atu dezenvolve sira-nia estratéjia rasik atu lori programa alfabetizasaun nafatin ba oin iha nivel lokál liu. Dala ida tan, ne'e bele signifika katak GFFTL servisu ho comunidade atu dezenvolve liután ligasaun ho organizasaun sira seluk. Bele mós signifika katak grupu atuál nia koordinadora (hanesan Mada iha Fatulia) mak hala'o treinu ne'e hamutuk ho koordinadora potenciál hosi grupu sira seluk. GFFTL bele hafó apoiu periódiku ba



grupu sira-ne'e. Estratéjia ida-ne'e presiza apoiu ativu no badadaun hosi lider lokál sira hanesan xefe-suku Sr. Constancio, no mós hosi xefe-aldeia sira. Feto sira hosi GFFTL nia grupu alvu atuál bele mós ajuda ho fasilitasaun ba grupu sira seluk iha sira-nia aldeia rasik. Sira iha pozisaun ida ne'ebé dí'ak atu mobiliza iha nivel aldeia, tanba aldeia sira ho partikulár iha fafutuk familiár maka'as. Ne'e mós bele ajuda hasoru dinámika ida iha ne'ebé feto balu (hanesan baluk ida hosi GFFTL nia grupu alvu sira atuál) bele sai fali hanesan representante ba feto sira seluk hodi nune'e laiha partisipasaun hanesan hosi feto hotu-hotu iha grupu alvu laran. Bele folin ba GFFTL atu esplora relasaun seluk tan ho ONG Kailalu hosi Baukau (hanesan grupu nia partisipante sira haksesuk), tanba feto sira hatete mai ami katak ONG ne'e hala'o tiha ona programa alfabetizasaun iha aldeia Uaitobono.

Ikusliu, bele foti pontu rua ne'ebé relevante ba GFFTL nia programasaun futura ka ba organizasaun sira seluk ne'ebé servisu iha komunidadade sira seluk hanesan.

*Inklui mane sira iha prosesu kona-ba mudansa ba jéneru*

Dahuluk, ba organizasaun sira hanesan GFFTL ne'ebé buka fasilita transformasaun ba feto sira-nia estatutu iha komunidadade lokál laran, envolvimentu mane sira-nian ho partikulár iha semináriu ka treinu sira iha ne'ebé diskute kona-ba jéneru buat ida importante tebetebes. Lahó rekrutamentu pozitivu ida ba mane sira nu'udar parseiru ba prosesu mudansa ba jéneru, feto sira sei kontinua enfrenta presau boot kona-ba sira-nia envolvimentu iha ONG sira-nia programa kona-ba jéneru. Nune'e karik, impaktu hosi programa hanesan sira-ne'e ba benefisiáriu diretu sira no mós ba komunidadade jerál sei limitadu, ka piór liu, dalaruma bele haboot divizaun no tensaun kona-ba jéneru.

*Revee/haboot projetu nia relevánsia*

Daruak, iha métodu peskiza sira hanesan mapeamentu ba fatin, malorek tiha katak iha neseseidade urjente oioin seluk iha komunidadade ho efeitu boot ba feto sira ho baze ba jéneru (hanesan difikuldade infraestruturál no asesu limitadu ba servisu kuidadu saúde nian). Se neseseidade sira-ne'e la rezolve tiha, pontu to'o ne'ebé projetu hosi ONG sira seluk bele fasilita mudansa ba dinámika jéneru nian sei limitadu hotu. Klaru, ONG ida hanesan GFFTL sei la bele rezolve neseseidade hotu-hotu. Maibé, proveitozu atu konsidera opsaun sira kona-ba advokasia no/ka estabelese kontaktu ho organizasaun sira seluk ho rekursu no objetivu relevante. Ne'e la'ós dehan katak GFFTL seidauk tau matan ba neseseidade importante hosi nia benefisiáriu sira iha suku Fatulia, buat ida ne'ebé konfirma tiha ona hosi faktu katak projetu nia benefisiáriu sira sente projetu ne'e iha relevánsia maka'as ba sira.

## 7. Unidade Justisa ba Feto, Judicial System Monitoring Programme (JSMP)

### 7.1 Kona-ba Unidade Justisa ba Feto, JSMP

Hahún iha tinan 2001, foun Judicial System Monitoring Programme (JSMP) konsentra atu hala'o eskrutíniu ba prosesu legál sira ne'ebé harii hodi julga sira ne'ebé responsavel ba krime-funu no abuzu direitus umanus ne'ebé komete durante okupasaun militar Indonézia. La kleur JSMP habelar nia misaun atu halo monitorizasaun no tulun progresu ba Timor-Leste nia sistema judisiál foun no prosesu dezentvolvimentu lejizlativu sira.

Monitorizasaun ba tribunál no lejizlasaun, advokasia, peskiza no análise, no treinu orientadu maka forma baze ba JSMP nia atividade sira. Atividade sira-ne'e bazeia ba vizaun ida kona-ba sistema judisiál formál ida ne'ebé apoia no promove direitus umanus, justisa no igualdade, ne'ebé independente hosi interferénsia política no livre hosi korrupsaun, no asesivel ba Timor-Leste nia sidadaun hotu-hotu. Membreu sira hosi pesoál JSMP barakliu maka Timoroan, no barak iha formasaun jurídika. Maski JSMP tuur iha Dili maibé hala'o atividade balu—liuliu treinu no monitorizasaun ba kazu no fó apoiu—iha distritu no jurisdisaun tribunál nian sira seluk. JSMP prodús beibeik relatóriu peskiza nian kona-ba asuntu legál oportunu, ne'ebé publika ho dalen balu.

JSMP nia Unidade Justisa ba Feto harii iha tinan 2004 hodi tau matan ho espesífiku ba nesiedade no tratamentu feto sira-nia iha sistema justisa formál nia laran, ho relasaun espesífiku ba asédiu seksuál no violénsia doméstika. Aspetu ida seluk hosi servisu Unidade Justisa ba Feto nian maka atu hala'o advokasia no treinu hodi hadi'ak setór justisa nia komprensaun no tratamentu ba kazu sira ne'ebé envolve kestaun sira kona-ba jéneru. Unidade nia preokupasaun mahuluk maka atu hadi'ak feto sira-nia asesu ba sistema justisa formál no atu garante katak atór sira iha sistema nia laran, porezemplu polisia, iha koñesimentu, abilidade no sensibilidade ne'ebé presiza atu garante protesau ba feto sira-nia direitu.

### 7.2 Kona-ba Unidade Justisa ba Feto ninia projetu: 'Treinu ba Feto kona-ba Violénsia ho Baze ba Jéneru no Justisa Formál'

#### Projetu nia Antecedente

Projetu ida-ne'e la'o hosi tinan 2006 to'o 2008 iha subdistritu hotu-hotu hosi distritu neen (Manatutu, Baukau, Likisá, Aileu, Oekusi no Kovalima) no mós iha kampu ema dezlokadu internu sira (IDP) sira iha Dili. Iha subdistritu ida-idak, JSMP nia Unidade Justisa ba Feto hala'o treinu durante loron rua ba representante feto rua ka tolu hosi suku ida-idak. Objetivu jerál projetu nian maka atu promove feto sira-nia asesu ba setór justisa formál no atu habarani partisipante sira iha treinu atu sai lider ka guia iha sira-nia suku rasik kona-ba tulun feto sira atu uza sistema justisa formál bainhira sira hasoru violénsia.

Kuadru formál jurídiku kriminál iha Timor-Leste uluk kompleksu no sei kompleksu nafatin, liuliu ba feto vítima violénsia nian. 'Kódigu Penál Indonéziu', ne'ebé muda tiha hodi konforma di'ak liután ho padraun direitus umanus nian, mak forma baze ba lei kriminál to'o momentu bainhira aprova 'Kódigu Prosedimentu Kriminál' iha fulan Fevereiru 2006<sup>185</sup> no Kódigu Penál iha fulan Abril 2009.<sup>186</sup> Defensór barak ba

185 Bazeia ba Kódigu Penál Português.

186 JSMP, *Article 125 of the Criminal Procedure Code: Creating a Dilemma for Victims of Domestic Violence*, Women's Justice Unit, JSMP, Dili, Dezembru 2009, p. 1.

vítima violéncia ho baze ba jéneru hesuk katak Kódigu Penál ne'e restritivu liu kona-ba nia definisaun sira ba violéncia doméstika no seksuál.<sup>187</sup> Kódigu Prosedimentu Kriminál tutan tan ho fonte lei nian seluk: Konstituisaun Nasionál, Nasoins Unidas nia Regulamentu no Diretiva sira, lejlzasaun spesífiku sira ne'ebé Parlamentu Nasionál aprova tiha.<sup>188</sup> Hori loron independéncia, organizaun no atór oioin iha Timor-Leste laran hala'o tiha kampaña kona-ba aprovasaun ba lejlzasaun ketaketak violéncia doméstika nian ho definisaun luan tan ne'ebé konsistente ho direitus umanus no padraun lei internasionál nian sira. Iha de'it fulan Maiu 2010 maka lejlzasaun ne'e foin aprova. Ne'e duni, iha momentu bainhira JSMP nia projetu ne'ebé atu hetan avaliasaun iha-ne'e hala'o hela, situaun legál hanesan ida iha ne'ebé lei ne'ebé moris no fó dalan justisa ba vítima feto sira mak Kódigu Penál Indonéziu nafatin hela. Maibé, organizaun sira hanesan JSMP antisipa tiha aprovasaun eventuál ba lei violéncia doméstika nian no tenta atu sosializa paradigma legál tuir ne'ebé violéncia doméstika definitivamente krime ida.

Konsekuéncia ida hosi situaun kompleksu no changeable ida-ne'e katak kazu uitoan de'it kona-ba violéncia doméstika maka julga duni iha tribunál iha momentu intervensaun hosi JSMP nia projetu, ho kazu kona-ba violéncia ho baze ba jéneru ne'ebé hetan julgamentu baibain envolve forma maka'as tebes violéncia seksuál nian.<sup>189</sup> Iha tiha ona aumentu ida ba número kazu kona-ba violéncia doméstika ne'ebé julga iha tribunál, maibé sei iha susesu variavel tanba kompleksidade kadru legál nian no dala barak tanba natureza insensivel atór legál sira-nian ba feto vítima violéncia nian.<sup>190</sup>

Tuir JSMP nia pontudevista, feto sira-nia asesu ba justisa formál la'ós relasiona de'it ho kadru legál, maibé mós ho forsa no sensibilidade hosi atór no instituisaun sira ne'ebé forma setór justisa formál, hanesan polisia nasional, tribunál no nia funsionáriu sira, Gabinete Vise Prokuradór Jerál ba Krime Kí'ik, no UNPOL ho PNTL sira-nia Unidade ba Ema Vulneravel (VPU).<sup>191</sup> Iha mós organizaun sosiedade sivíl oioin hanesan JSMP nia Servisu Apoiu ba Vítima (VSS), FOKUPERS no PRADET ne'ebé buka atu fó apoiu ba feto sira vítima hosi violéncia, inklui apoiu sira iha prosesu judisiál formál.

---

187 JSMP, *JSMP Report Analysing the Draft Penal Code*, JSMP, Dili, Marsu 2004, p. 8.

188 JSMP, *Access to Justice for Women Victims*, JSMP, Dili, Jullu 2004, p. 8.

189 JSMP, 'Press Release: Cases of domestic violence processed by the formal justice system at the start of 2008', JSMP, Dili, 8 Feveireu 2008.

190 Haree nu'udar ezemplu ibid., and JSMP, *Article 125*, op. cit.

191 JSMP, *Access to Justice for Women Victims*, JSMP, Dili, July 2004, p. 9.

## Sumáriu narrativu projetu nian: Meta, objetivu, rezultadu no atividade sira

Tuirmai iha kraik mak sumáriu ba projetu nia meta, objetivu, rezultadu no atividade sira, hanesan JSMP identifika iha treinu ho fasilitasaun RMIT nian iha Faze Ida. Ami uza kuadru lójiku badak ida atu determina kategoria sira-ne'e.

### Projetu: Treinu ba feto sira kona-ba violénsia ho baze ba jéneru no justisa formál

	Sumáriu Narrativu
<b>Meta</b>	Atu promove feto sira-nia asesu ba justisa formál no atu habarani sira atu uza sistema justisa formál ho relasaun ba violénsia hasoru feto. Feto sira-nia asesu ba justisa hanesan aspetu importante ida hodi rezolve problema boot kona-ba violénsia hasoru feto sira iha Timor-Leste.
<b>Objetivu sira</b>	Hori tinan 2006—2008, feto na'in-rua to'o na'in-tolu hosi suku ida-idak iha distritu neen (Manatutu, Baukau, Likisá, Oekusi no Aileu), no mós feto representante sira hosi kampu ema dezlokadu internu (IDP) sira liuhosi treinu hetan komprensaun ida kona-ba sistema justisa formál no nia relasaun ba violénsia doméstika hasoru feto. Treinu ida-ne'e sei foka ho partikulár ba tópiku tolu:  Direitus umanus no responsabilidade sira, inklui feto sira-nia direitu;  Violénsia doméstika no violénsia seksuál;  Prosesu legál no violénsia, no oinsá prosesu ne'e importante ba feto sira ne'ebé enfrenta violénsia, no mós ba komunidadade iha jerál.  Hafoin treinu, katak feto sira sai nu'udar asistente ba feto sira seluk iha sira-nia suku ka kampu IDP se no bainhira iha kazu violénsia ruma. Feto sira ne'ebé partisipa iha treinu ne'e bele ajuda lori kazu violénsia hasoru feto ba sistema justisa formál.
<b>Rezultadu sira</b>	feto na'in-rua to'o na'in-tolu hosi suku ida-idak iha distritu neen no hosi kampu IDP partisipa iha treinu durante tinan 2006—2008.  Relatóriu ida ho dalen tolu: lia-Tetun, lia-Inglés no lia-Indonézia. Relatóriu ne'e inklui:  Informasaun kona-ba projetu nia implementasaun  Reflesaun no análise  Rekomendasaun sira ba futuru.
<b>Atividade sira</b>	Identifika feto sira ne'ebé hatene lee no hakerek  Atu treina grupu ho másimu partisipante tolunulu, fasilita treinu iha nivel subdistritu ka iha kampu sira durante loron rua. Partisipante sira mós hatama surat avaliasaun ida.  Fahe folletu no poster sira ho informasaun relevante hodi mantein lisaun sira hosi treinu.  Hakerek projetu nia relatóriu finál liuhosi analiza informasaun hosi partisipante sira-nia avaliasaun, esperiénsia no observasaun hosi pesoál.  Fahe relatóriu iha nivel nasional.

### 7.3 Jéneru no comunidade iha kontestu: subdistritu Manatutu

#### Kona-ba subdistritu Manatutu

Hodi estabelese kontestu ida ba dinámika jéneru nian iha subdistritu Manatutu ajuda ita atu komprende dí'ak liután impaktu saida maka JSMP nia projetu hamosu iha área ida-ne'e. Ami buka atu halo ne'e liuhosi kestionáriu kona-ba Koñesimentu, Atitude no Lala'ok, observasaun iha kampu no integrasaun informál ho comunidade nia membru sira, no mós ami-nia peskiza direta ho benefisiáriu sira hosi JSMP nia projetu. Subdistritu Manatutu, ida hosi subdistritu lima iha distritu Manatutu, nakfati iha Timor-Leste nia kosta sentrá nort. Sidade prinsipál, Vila Manatutu, dook kilómetru neenulu-resin-haat ba diresaun leste hosi Dili. Populasaun mahorik ko'alia lia-Galolen, dalen lokál ida malaiu-polinéziu, no mós lia-Tetun no ho nivel ki'ik liu lia-Portugés no lia-Indonézia.<sup>192</sup> Hosi totál suku neen iha subdistritu Manatutu, ami hala'o sondajen ba respondente sira hosi suku haat iha subdistritu nia laran: Aiteas, (moris-fatin ba 32,1 porsentu hosi respondente sira no ne'ebé hakohak Manatutu nia kapitál, Vila Manatutu), Ailili (25,0 porsentu), Sau (23,8 porsentu), no Ma'abat (19,0 porsentu)(Hahusuk 4). Notavel katak grupu benefisiáriu barakliu JSMP nian mai hosi suku urbanizadu Aiteas. Parte balu hosi suku ida-ne'e relativamente densu, ho baliza entre aldeia no suku sira malorek ba mahorik sira de'it. Subsisténsia iha subdistritu Manatutu reflète jeografia área ida-ne'e nian. La hanesan ho área sira seluk iha Timor-Leste, família barak laiha to'os, klima manas no rai-krekas iha área barak ladi'ak ba produsaun modo nian. Maibé, hare hanesan kolleita baibain, no tasi mós fonte ida importante ai-han nian.

Subdistritu Manatutu inklui comunidade sira ne'ebé urbanizadu no rural. Vila Manatutu iha infraestruturá institucionál signifikante, ho prezensa forte hosi Igreja, Estadu no ONG sira, no dala barak sira rua ikus ne'e hala'o forma programa jéneru nian iha área ne'e. Bainhira ami apresenta an ba Pontu Fokál Jéneru nian iha departamentu governu subdistritu Manatutu nian, ami hasoru ho funsionáriu sira seluk ne'ebé toman liu ona hasoru representante hosi programa sira kona-ba jéneru ne'ebé ida halo komentáriu "jéneru ne'e halo ami sai bulak".<sup>193</sup> Ne'e la'ós hatudu de'it kona-ba asesibilidade ba informasaun no prosesu formál sira iha nasaun nia parte ida-ne'e, maibé mós kona-ba sinizmu ne'ebé dala barak akompaña tipu 'saturasaun' hosi sosializasaun kona-ba jéneru.

Ami hetan nivel aas liu alfabetizasaun nian iha parte urbanizada Manatutu nian duké baibain ami hetan iha fatin haat sira seluk ne'ebé relatóriu ne'e fó kobertura ba. Tuir Hahusuk 4, demografia edukasionál hosi ami-nia amostra iha Manatutu iha diferensa boot ho fatin sira seluk, karik tanba infraestruturá ne'ebé dezvoltadu liu iha subdistritu laran no distánsia relativamente besik ba Dili. Dalimak ida (20,2 porsentu) hosi respondente sira nunka eskola—menus duké balun ida hosi persentajen iha fatin ida-idak sira seluk. Persentajen respondente sira ne'ebé kompleta ensinu sekundáriu mós aas liu duké iha fatin haat sira seluk—42,0 porsentu iha Manatutu kompara ho 30,4 porsentu, 18,8 porsentu no 18,5 porsentu iha Ermera, Ataúru no Venilale respetivamente. Hanesan ita hein haree, tuirfali mós nivel alfabetizasaun hosi identifikasaun ba an rasik iha Manatutu (71,4 porsentu) boot liu tebes duké iha fatin sira seluk (58,7 porsentu iha Ermera, 54,1 porsentu iha Ataúru no 44,6 porsentu iha Venilale), no proporsaun totál analfabetizmu nian mós ki'ik liu (15,5 porsentu iha Manatutu kompara ho 31,5 porsentu iha Venilale, 29,4 porsentu iha Ataúru no 28,3 porsentu iha Ermera). Maibé, bainhira ami hala'o kestionáriu sira, ami hetan duni katak proporsaun analfabetizmu nian sae maka'as

<sup>192</sup> 'Manatutu', *Wikipedia*, en.wikipedia.org/wiki/Manatutu, accessed 22 Agostu 2010.

<sup>193</sup> Anna Trembath, apontamentu hosi kampu, Manatutu nia subdistritu sira, 31 Agostu – 4 Setembru 2009.

bainhira ami la'ó sees hosi sentru urbanu Manatutu bá fali área rurál sira iha subdistritu laran. Maski dadus kona-ba edukasaun no alfabetizasaun sira sujere oportunidade barakliu ba populasaun ne'e bainhira kompara ho fatin sira seluk iha Timor-Leste laran, ne'e la tradús ba sentidu ida aas liu kona-ba moris di'ak ekonómiku. Hanesan ho fatin sira seluk, proporsaun hosi respondente sira ne'ebé hatete katak sira-nia umakain hetan difikuldade atu hetan osan (61,9 porsentu) hanesan ho fatin sira seluk, no hanesan iha fatin seluk, laiha respondente ida ne'ebé hatete katak sira sente di'ak tebes kona-ba sira-nia situasaun finanseira.

Diferensa sira entre subdistritu Manatutu nia área sira ne'ebé urbanizadu liu no rurál la'ós refleto de'it ba nivel alfabetizasaun ema nian, maibé mós ba kondisaun materiál hanesan uma. Enkuantu katak uma barakliu iha Vila Manatutu harii ho simentu (Iha Timor-Leste refere ba hanesan 'uma-mutin' no baibain ema gosta liu), suku no aldeia sira fali iha área hale'u inklui uma tradisionál sira ne'ebé baibain harii ho materiál lokál (uma du'ut). Ema sira-nia konfiansa bainhira ko'alia ho ami nu'udar peskizadór sira mós hatudu diferensa boot tuir distánsia relativa ema nian ba prosesu institusionál sira. Durante ami-nia prosesu peskiza ho JSMP nia benefisiáriu sira, sira ko'alia barak kona-ba tipu divizaun urbanu/rurál iha subdistritu Manatutu, hanesan ami sei haree filafali iha seksaun sira tuirmai.

Maski parte balu hosi subdistritu Manatutu ne'e urbanizadu, importánsia hosi kultura tradisionál kona-ba jéneru ema hatudu sai mai ami maka'as liután dala barak iha prosesu peskiza tomak nia laran. Ami nia diskusaun barak ho benefisiáriu sira hosi JSMP nia projetu konsentra ba knaar ne'ebé lider tradisionál sira hala'ó hodi rezolve violénsia ho baze ba jéneru, buat ida ne'ebé ami sei haree filafali iha seksaun sira tuirmai. Liu ida-ne'e, estrutura tradisionál sira kona-ba komprensaun jéneru nian mosu ho espontáneu iha okaziaun sira seluk. Iha okaziaun ida, membru feto ida hosi ami-nia ekipa peskiza fasilita ho kestionáriu kona-ba jéneru ba membru comunidade mane foín-sa'e ida. Maibé nia labele tuur besik mane ne'e tanba nia iha kanek ida ne'ebé hetan tratamentu hosi matandook ida, no tuir lisan, feto seluk bele afeta rezultadu hosi kura ne'e.<sup>194</sup> Aleinde kultura tradisionál nia forsa, hanesan ami sei esplora iha kraik liután, Igreja iha autoridade boot iha Manatutu, no tama mós iha comunidade nia rezolusaun ba violénsia ho baze ba jéneru.

Tuirfali komentáriu badak sira-ne'e ne'ebé halo atu ajuda estabelese imajen ida kona-ba subdistritu Manatutu, seksaun sira tuirmai analiza kle'an liután rezultadu sira hosi kestionáriu Koñesimentu, Atitude no Lala'ok kona-ba Jéneru ne'ebé ami hala'ó iha suku Aiteas, Ailili, Sau no Ma'abat. Ne'e estabelese imajen ida klaru liután kona-ba kontestu jéneru nian iha ne'ebé JSMP no organizasaun seluk iha área ne'e tenta atu hamosu transformasaun pozitiva ba dinámika jéneru nian.

### **Koñesimentu kona-ba jéneru**

Liu uitoan balun ida hosi resposta sira ba Hahusuk 12 (53,6 porsentu) hatete katak sira partisipa ona iha diskusaun kona-ba konseitu jéneru nian, ka rona tiha ona kona-ba jéneru iha fatin ruma. Maibé, minoria ida boot seidauk rona (42,9 porsentu), no persentajen ida ki'ik de'it (3,6 porsentu) ladún iha serteza. Hanesan ho Ermera, feto sira iha Manatutu iha probabilidade boot liu atu hetan asesu ba informasaun kona-ba jéneru, ho 59,6 porsentu hosi respondente feto sira ne'ebé hato'ó katak sira rona tiha ona kona-ba jéneru kompara ho 45,9 porsentu hosi respondente mane sira. Ne'e foti

---

194 ibid.



kestaun sira kona-ba prevensaun violénsia nian, ho mane sira maka tendénsia liu atu sai autór violénsia nian. Fonte baibain liu informasaun nian ba respondente sira-ne'e ne'ebé hatete sira hatene kona-ba jéneru maka media ho 45,8 porsentu. Fonte baibain liu tuir orden maka: ONG sira no Nasoins Unidas (29,2 porsentu), belun sira no família (16,7 porsentu), governu (10,4 porsentu), lider relijiozu sira (8,3 porsentu), no profesór/a sira (6,3 porsentu). Padraun sira-ne'e kona-ba fahe informasaun reflète prezensa boot infraestruturá nian iha subdistritu Manatutu nia parte urbanizada sira.

Hosi respondente sira ne'ebé hato'o iha Hahusuk 14 katak sira rona tiha ona kona-ba jéneru, 77,1 porsentu fiar katak sira komprende termu ne'e. Hodi hatán ba Hahusuk 15, ne'ebé husu 'Tuir ita-nia komprensaun, saida maka jéneru?', 68,4 porsentu hosi respondente sira hatete katak jéneru signifika fetu no mane iha igualdade no direitu hanesan. Proporsaun ida boot tebes (92,1 porsentu) hosi respondente sira ne'ebé dehan katak komprende konseitu jéneru nian hatete katak sira hanoin buat ida di'ak ba sira-nia moris loroloron, hodi sujere nivel aas prontidaun atu simu estruturá jéneru nia foun.

### **Atitude kona-ba jéneru**

#### **a. Relasaun jéneru nian iha família laran**

Respondente sira-nia aspirasaun hanesan ba oan-fetu no oan-mane iha sira-nia umakain, ho maioria ida ne'ebé hakarak sira-nia oan atu liu ba universidade; iha de'it preferénsia aas liu uitoan ba oan-mane atu hetan edukasaun universitária (77,4 porsentu) duké oan-fetu (66,7 porsentu). Opsaun tuirfali ho resposta barak liu ba oan-fetu no oan-mane maka servisu eskritóriu (9,5 porsentu hosi resposta sira ba oan-fetu no 7,6 porsentu hosi resposta sira ba oan-mane). Persentajen ida ki'ik hosi respondente sira hakarak sira-nia oan-fetu atu kaben no iha oan (4,8 porsentu), enkuantu katak laiha respondente ida ne'ebé hili opsaun ida-ne'e ba oan-mane sira, no 3,6 porsentu hosi respondente sira hakarak oan-mane atu sai negósiu na'in kompara ho 1,6 porsentu ne'ebé hakarak buat ida-ne'e ba oan-fetu sira. Maibé iha-ne'e tau buat balu iha kontestu, ida maka amostra nia kuantidade ki'ik, no ida seluk maka faktu katak bainhira sira hetan pergunta kona-ba saida maka prioridade ba oan sira-nia futuru, inan-aman sira bele fó resposta ida maibé hein nafatin sira-nia oan atu kaben.

Hahusuk 17 husu resposta ida ba afirmasaun 'di'ak liu mane mak sai família ulun duké fetu'. Iha Manatutu 59,5 porsentu hosi ema sira ne'ebé prenxe kestionáriu konkorda ho afirmasaun ida-ne'e (38,1 porsentu konkorda no 21,4 porsentu konkorda maka'as). Kontrasta ho ida-ne'e, total hosi sira ne'ebé la konkorda ka la konkorda maka'as maka 12,4 porsentu de'it. Resposta sira-nia dezagregasaun ne'e hanesan ho fatin sira seluk, exetu iha Ataúru ne'ebé iha proporsaun boot liu ema ne'ebé la konkorda ho ideia katak sira di'ak liu ho ulun mane duké fetu. Respondente mane sira iha tendénsia boot liu uitoan atu konkorda ka konkorda maka'as ho afirmasaun ne'e (64,9 porsentu) duké respondente fetu sira (55,3 porsentu). Kuaze katoluk ida hosi respondente hotu-hotu hato'o resposta neutra, la'ós konkorda ka la konkorda ho afirmasaun ida-ne'e. Hanesan iha fatin peskiza nian hotu-hotu, padraun komún diskusaun sira-nia hatudu katak adultu sira, liuliu fetu sira, hakarak haree mudansa ba sira-nia oan nia jersaun kona-ba norma jéneru nian sira, maibé iha aseitasaun ida hosi jersaun atuál ba lideransa mane nian nu'udar norma baibain.

#### **b. Violénsia hasoru fetu**

Kona-ba Hahusuk 18, maioria respondente sira—kuaze liu balun ida (63,3 porsentu)—hatete katak sira la konkorda ka la konkorda maka'as ho afirmasaun katak 'Ha'u bele

simu se mane ida baku nia feen bainhira nia halo buat ruma sala' (Hahusuk 18). Maski respondente fetu sira iha tendénsia boot liu atu 'la konkorda maka'as' (40,4 porsentu) duké respondente mane sira (21,6 porsentu), iha jerál, total kumulativu ba respondente mane sira ne'ebé la konkorda ho afirmasaun ida-ne'e boot liu uitoan fetu respondente sira nian (59,4 porsentu hosi respondente mane kompara ho 51 porsentu hosi respondente fetu). Rezultadu ida-ne'e hatudu katak laiha norma komunitária ida predominante kona-ba aseitasaun ba violénsia hasoru fetu sira. Maibé, proporsaun boot hosi populasau fiar katak bele simu violénsia doméstika iha sirkunstánsia partikulár balu.

Kona-ba atu rezolve forma violénsia nian hasoru fetu (Hahusuk 24 no 25), 65,5 porsentu hosi Manatutu nia respondente sira (rezultadu kuaze hanesan Ermera nian) hili uma laran-laran ka família nu'udar órgaun di'ak atu rezolve violénsia doméstika (liuliu atake fiziku). Minoria ki'ik sira sente katak di'ak liu rezolve violénsia doméstika ho ajuda lider lokal sira nian hanesan xefe-suku no figura relijioza sira (13,1 porsentu), ho lia-na'in ka hadat (11,9 porsentu), ka ho polisia no tribunál sira (9,5 porsentu). Maski ne'e persentajen ida relativamente ki'ik hosi respondente sira ne'ebé hili preferénsia ba polisia no tribunál sira, maibé aas liu duké iha fatin peskiza sira seluk. Ne'e, ami sujere katak iha ligasaun ho JSMP nia intervensaun no organizaun sira seluk nian ne'ebé hala'o programa edukativu sira kona-ba violénsia doméstika no sistema judisiál iha sidade Manatutu, no mós reflète to'o pontu ida Manatutu nia relativa asesibilidade ba Dili no ba prosesu formál sira bainhira kompara ho fatin sira seluk. Rezultadu sira hosi preferénsia ba comunidade nia prosesu rezolusaun envezde prosesu judisiál formál importante atu hola nota bainhira ami filafali ba intervensaun hosi JSMP nia projetu tuirmai iha kraik.

Rezultadu sira hosi husu respondente sira-nia opiniaun kona-ba oinsá di'ak liu atu rezolve violénsia doméstika kuaze kontráriu tiha kona-ba resposta hosi respondente sira ba oinsá mak di'ak liu atu rezolve violénsia seksuál. Maski polisia no tribunál sira hanesan medida ho preferénsia ki'ik liu atu rezolve violénsia doméstika, maioria respondente sira (69,0 porsentu) hatete katak violénsia seksuál di'ak liu rezolve liuhosi polisia no sistema tribunál nian. Balu prefere mós lider lokal sira (14,3 porsentu) no lia-na'in ka hadat (8,3 porsentu), enkuantu katak 6,0 porsentu de'it maka hatete katak violénsia seksuál devia rezolve iha uma-laran ka entre família sira. Kona-ba rezolusaun ba violénsia doméstika, persentajen boot liu hosi respondente mane duké fetu favorese rezolusaun liuhosi lia-na'in ka hadat (16,2 porsentu mane no 8,5 porsentu fetu). Ne'e mós hanesan kona-ba violénsia seksuál (13,5 porsentu resposta hosi mane sira no 4,3 porsentu resposta hosi fetu sira). Maibé, mane sira mós iha tendénsia boot liu atu prefere rezolusaun ba violénsia doméstika liuhosi polisia no tribunál duké fetu sira (13,5 porsentu hosi mane sira no 6,4 porsentu hosi fetu sira). Fetu sira hatudu grau preferénsia aas liu duké mane sira ba rezolusaun iha família laran (68,1 porsentu hosi fetu sira no 62,2 porsentu hosi mane sira), no rezolusaun hosi lider lokal sira (17,0 porsentu hosi fetu sira no 8,1 porsentu hosi mane sira). Maibé, baibain Timor-Leste nia comunidade lokal sira haree violénsia seksuál hanesan sériu liu fali violénsia física, violénsia hosi la'en ba feen, no tendénsia liu atu haree violénsia seksuál hanesan krime ida. Ne'e reflète iha estatística sira tuir ne'ebé maioria hosi respondente mane no fetu sira hanoin di'ak liu rezolve violénsia seksuál liuhosi polisia no tribunál sira (70,3 porsentu no 68,1 porsentu respetivamente).

Husu ba respondente sira atu hili opsaun ida hosi lista resposta sira fiksi (ka atu fó alternativa ida) kona-ba saida maka sira haree hanesan razaun baibain liu tansá la'en ida baku nia feen (Hahusuk 26). Pozisaun ba resposta ho klasifikasaun aas liu fahe hanesan ba opsaun rua ne'ebé diferente tebes: 1) la'en ida bele baku nia feen tanba feen kria problema bainhira nia la simu saida maka la'en hatete ka bainhira la rona nia (24,1

porsentu); ka 2) tanba la'en la hatene kontrola an no baku feen arbiru de'it, mezmu bainhira nia la halo buat ida sala (24,1 porsentu). Númeru hanesan hosi respondente sira mós hatete katak mane ida bele baku nia feen tanba feen kria problema bainhira la satisfás nia responsabilidade iha uma-laran (14,5 porsentu), ka tanba hemu demais no sai violentu (14,5 porsentu). Resposta tuirfali ne'ebé respondente sira prefere liu mak violénsia doméstika mosu tanba la'en estrese kona-ba problema sira hanesan osan no problema família nian (12,0 porsentu). Respondente fetu sira iha tendénsia liu atu favorese resposta balu ne'ebé du'u feen maka kria kondisaun ba violénsia doméstika duké autór violénsia nian (la'en) no tendénsia menus liu atu favorese resposta balu tuir ne'ebé la'en maka responsavel. Porezemplu, 27,7 porsentu hosi respondente fetu sira hatete katak violénsia doméstika akontese bainhira feen kria problema bainhira la simu buat ne'ebé la'en hatete, kompara ho 19,4 porsentu hosi respondente mane. Hodi komparaun, katuluk ida hosi respondente mane sira (33,3 porsentu) hili opsaun kona-ba la'en lahatene kontrola an, kompara ho 17,0 porsentu de'it hosi respondente fetu sira. Hanesan ho Ataúru no Ermera, respondente mane sira iha tendénsia menus liu atu rekoñese papél mane nia hemu duké respondente fetu sira (21,3 porsentu hosi respondente fetu sira kompara ho 5,6 porsentu hosi respondente mane sira).

### **c. Kultura tradisionál**

Hahusuk 21 husu ba respondente sira atu hili resposta ida ba afirmasaun 'Barlake ladi'ak ba fetu sira'. Katuluk ida hosi respondente hotu-hotu (33,3 porsentu) hatete katak sira konkorda ho afirmasaun ida-ne'e, enkuantu katak persentajen ida ki'ik tebes (3,6 porsentu) maka konkorda maka'as. Minoria hosi respondente sira (20,2 porsentu) hatete katak sira la konkorda maka'as ho afirmasaun ne'e, total kumulativu hosi sira ne'ebé la konkorda ho afirmasaun ne'e (53,5 porsentu) boot liu uitoan duké sira ne'ebé konkorda (44,0 porsentu). Maibé ne'e sujere divizaun boot iha opiniaun hosi ema sira ne'ebé prenxe kestionáriu kona-ba barlake iha Manatutu.

### **Lala'ok tuir jéneru**

#### **a. Relasaun familiár no divizaun servisu nian**

Bainhira identifika sira-nia atividade prinsipál loroloron nian (Hahusuk 10), rezultadu sira konfirma katak Manatutu ladún iha ekonomia agrikultura subsisténsia nian hanesan ho fatin sira seluk. Enkuantu katak iha fatin sira seluk entre 40 no 60 porsentu hosi respondente sira hatete katak sira-nia atividade prinsipál loroloron nian envolve forma ruma servisu kuda-rai nian, persentajen ne'e 25,6 porsentu de'it iha Manatutu, ho númeru boot liu uitoan hatete katak sira envolvidu liu iha servisu doméstiku (26,8 porsentu). Persentajen ki'ik liu servisu iha administrasaun publika (8,5 porsentu), bá eskola (7,3 porsentu), servisu ba ONG ka igreja (7,3 porsentu) ka hala'o negósiu ki'ik (6,1 porsentu). Análize ba rezultadu sira tuir jéneru hatudu katak iha divizaun maka'as ba servisu tuir jéneru ho fetu sira-nia servisu konsentradu liu iha domínio doméstiku— interesante los, katak tendénsia boot liu iha área urbanizada liu duké iha fatin tolu sira ne'ebé rural liu. Kuaze balun ida hosi respondente fetu sira (46,7 porsentu) hatete katak sira envolvida liuliu ba atividade doméstika, kompara ho 2,7 porsentu de'it hosi respondente mane sira. Aleinde ne'e, mane sira iha tendénsia liu atu hala'o servisu kuda-rai (32,4 porsentu hosi mane sira kompara ho 20,0 porsentu hosi fetu sira). Persentajen hanesan mane no fetu servisu iha administrasaun publika (8,9 porsentu no 8,1 porsentu respetivamente).

Atubele bele investiga divizaun servisu nian iha uma-laran (Hahusuk 28 to'o 34), ami husu respondente sira atu hili grupu ida-ne'ebé (feto/mane otas-boot ka kaben-na'in, feto/mane foin-sa'e ka klosan) iha sira-nia uma-laran maka iha responsabilidade boot liu ba knaar espesifiku balu ne'ebé importante ba família nia moris iha Timor-Leste.

Rezultadu sira hanesan tuirmai:

- *Te'in* (Hahusuk 28): hanesan ho fatin sira seluk, feto otas-boot sira maka hetan responsabilidade prinsipál atu te'in iha maizumenus respondente balun ida sira-nia umakain (50,6 porsentu). Iha umakain kuaze katoluk ida (28,9 porsentu), respondente sira hatete katak ne'e responsabilidade hanesan ba feto no mane sira.
- *Kuru-bee* (Hahusuk 29): Iha Manatutu feto sira maka liuliu halo servisu ne'e duké iha fatin peskiza tolu sira seluk. Enkuantu katak iha Ataúru, Ermera no Venilale ema hatete katak ne'e responsabilidade hanesan ba mane no feto iha respondente sira-nia umakain besik datoluk ida, iha Manatutu 48,2 porsentu hosi resposta sira dehan katak servisu ne'e feto foin-sa'e sira maka hala'ó (33,7 porsentu) ka feto otas-boot (14,5 porsentu). Maizumenus katoluk ida hosi resposta sira (32,5 porsentu) dehan katak kuru-bee responsabilidade hanesan ba mane no feto sira iha sira-nia uma-laran.
- *Buka ai-sunu* (Hahusuk 30): ho kontraste ba kuru-bee, ne'ebé iha Manatutu iha tendénsia liu atu sai responsabilidade feto nian duké mane nian, ba persentajen boot ida hosi respondente sira (37,4 porsentu) buka ai-sunu servisu mane sira-nian. Maibé mós, ba 45,8 porsentu hosi respondente sira servisu ne'e konsidera nu'udar responsabilidade hanesan mane no feto sira-nian. Iha diferensa ki'ik de'it entre mane no feto sira-nia resposta. *Servisu iha natar ka to'os* (Hahusuk 32): La hanesan ho fatin sira seluk, número ki'ik hosi respondente sira (11,9 porsentu) la hala'ó servisu kuda-rai ne'e, buat ida ne'ebé deve ba urbanizasaun relativa iha seksaun balu subdistritu Manatutu nian. Kontrasta ho Ataúru no Ermera, iha ne'ebé maioria ida boot hosi resposta sira hatudu divizaun hanesan ba servisu kuda-rai, iha Manatutu fali 56,0 porsentu hosi respondente sira hatete katak servisu kuda-rai responsabilidade mane otas-boot sira-nian, enkuantu katak 22,6 porsentu hatete katak mane ho feto fahe servisu ne'e hanesan. Respondente feto sira iha tendénsia liu atu halosu feto sira-nia partisipasaun iha servisu kuda-rai nian duké respondente mane sira. Porezemplu, 51,1 porsentu de'it hosi respondente feto sira maka hatete katak servisu iha natar ne'e responsabilidade prinsipál mane otas-boot sira-nian kompara ho 62,2 porsentu hosi respondente mane sira. Maski 25,5 porsentu hosi respondente feto sira dehan katak membru mane no feto iha sira-nia umakain fahe servisu ne'e hanesan, 18,9 porsentu de'it hosi respondente mane sira maka hatán nune'e.
- *Hamoos uma* (Hahusuk 34): Resposta sira ba hahusuk ida-ne'e hatudu divizaun servisu nian tuir jéneru maizumenus hanesan ho liu uitoan katoluk ida hosi respondente sira (38,1 porsentu) ne'ebé hatete katak ne'e responsabilidade prinsipál ba feto otas-boot iha sira-nia umakain — proporsaun resposta nian ne'ebé kuaze hanesan ho resposta sira ne'ebé hili mane otas-boot sira nu'udar grupu responsavel ba servisu ne'e (35,7 porsentu). Liu uitoan de'it kalimak ida hosi respondente sira (22,6 porsentu) hatete katak servisu ne'e fahe hanesan entre feto no mane sira.

- *Buka osan* (Hahusuk 31): Iha 44,6 porsentu hosi resposta sira, mane otas-boot maka kaer responsabilidade prinsipál, menus liu uitoan duké iha fatin peskiza sira seluk, no iha 42,2 porsentu hosi resposta sira hamosu rendimentu ne'e konsidera hanesan responsabilidade mútua mane no fetu nian. Ne'e mak atividade servisu nian ida hosi atividade uitoan de'it ne'ebé hatudu persesaun kona-ba diferensa entre jéneru iha Manatutu. Laiha respondente mane ida ne'ebé hatete katak hamosu rendimentu ne'e responsabilidade prinsipál fetu otas-boot sira-nian, kompara ho 15,2 porsentu hosi respondente fetu sira.
- *Kontrola osan umakain nian* (Hahusuk 33): Hanesan iha fatin sira seluk, ba maioria resposta sira (84,5 porsentu) malorek katak ema konsidera buat ne'e hanesan responsabilidade prinsipál fetu otas-boot sira-nian. 9,5 porsentu de'it hosi resposta sira maka sujere katak responsabilidade ne'e fahe hanesan.

Hahusuk 37 to'o 39 hosi kestionáriu husu respondente kaben-na'in sira atu hili sé iha sira-nia relasaun kaben maka iha responsabilidade boot liu atu foti desizaun iha área oioin sira ne'ebé presiza foti desizaun, ka hanesan alternativa iha área ne'ebé maka baibain feen-la'en foti desizaun hamutuk:

- *Uzu ba osan umakain nian* (Hahusuk 37): Maioria ida boot tebes hosi respondente sira (81,0 porsentu) hatete katak baibain sira foti desizaun finanseira hamutuk ho sira-nia kaben. Iha umakain hosi respondente sira ne'ebé la hatete katak responsabilidade atu foti desizaun finanseira fahe hanesan, iha tendénsia liu ba feen sira atu foti desizaun sira-ne'e duké la'en sira (10,8 porsentu hosi respondente fetu sira hatete katak sira rasik maka foti desizaun sira-ne'e, kompara ho 3,8 porsentu hosi mane sira; enkuantu katak 19,2 porsentu hosi respondente mane sira hatete katak sira-nia feen maka deside no 5,4 porsentu de'it hosi respondente fetu sira maka hatete katak sira-nia la'en maka deside).
- *Hanorin labarik sira iha umakain (inklui dixiplina)* (Hahusuk 38): Dala ida tan, maioria ida boot (88,9 porsentu) hatete katak ekipa feen-la'en foti desizaun sira-ne'e hamutuk.
- *Organiza respondente nia tempu* (Hahusuk 39): Maioria ida ki'ik hosi respondente sira (66,7 porsentu) hatete katak desizaun sira kona-ba oinsá respondente mane ka fetu organiza nia tempu foti hamutuk ho kaben. Respondente mane sira iha tendénsia liu atu dehan katak sira iha autonomia tomak kona-ba oinsá organiza sira-nia tempu duké respondente fetu sira (34.6 porsentu no 24.3 porsentu respetivamente).

## **b. Kultura tradisionál**

Manatutu hanesan fatin mesak iha estudu ida-ne'e iha ne'ebé maioria hosi kestionáriu nia respondente sira (57,1 porsentu) la tuir tradisaun patrilineár ka matrilineár kona-ba la'en ka feen atu ba hela ho nia kaben nia família (Hahusuk 27). Envezde ne'e, respondente sira-ne'e hatete katak desizaun ne'e depende ba sirkunstánsia. Buat ne'e hanesan ne'e karik tanba subdistritu Manatutu nia natureza urbanizada no modernizada badadaun, iha ne'ebé norma tradisionál sira-nia firmeza menus liu ona iha aspetu balu. Resposta aas liu tuirfali hatudu katak baibain la'en maka muda ba (36,9 porsentu), hodi hatudu persentajen ida boot hosi respondente sira ne'ebé tuir tradisaun matrilineár.

Tanba buat sira ne'ebé ami aprende kona-ba kontestu Manatutu nian—ho importánsia boot liu ba projetu avaliasaun ne'e, katak aseitasaun ida baibain nafatin ba violénsia doméstika no importánsia hosi estrutura toman no tradisionál nian hosi rezolve violénsia

doméstika—seksaun tuirmai ne'e sei konsidera impaktu saida maka JSMP nia projetu iha hodi hamosu mudansa jéneru nian iha Manatutu nia comunidade sira.

#### 7.4 Projetu nia impaktu iha subdistritu Manatutu

Ami hala'o kestionáriu ida-ne'e iha comunidade haat ida-idak atu iha imajen klara kona-ba kontestu sosiál iha ne'ebé sira hala'o sira-nia respetivu programa. Ne'e importante tanba sei fasil demais atu julga impaktu relativu programa ida nian bainhira lahatene kontestu no dezafiu sira ne'ebé ema hasoru bainhira sira hala'o servisu atu muda karakter relasaun jéneru nian. Mezmu iha Manatutu nia kazu, sentru ida ba produsaun agríkola ne'ebé nakfati iha dalan boot importante tebetebes, no ne'ebé pelumenus ho relativa komparaun ami-nia sondajen hatudu nivel aas liu edukasaun no auto-indikasaun ba alfabetizasaun, sei iha nafatin obstákulu barak ba tentativa de'it atu introdús ideia kona-ba jéneru. Ba dahuluk, kuaze balun ida hosi ema sira ne'ebé hala'o kestionáriu ba sente katak sira ladún seguru katak sira hatene saida mak signifíkadu ba termu jéneru, hodi nune'e hatudu katak organizaun sira hanesan JSMP presiza uza rekursu importante hodi haklake no justifika de'it saida mak termu ne'e signifika no tansá maka relevante maski iha mós dezafiu dezvoltamentu nian seluk barabarak. Haree ba rezultadu sira iha jerál, imajen mak ida ne'ebé parese katak dezigualdade metin no ho forma ida hodi ne'ebé karakter relasaun jéneru nian halo difisil, mezmu ba ema hosi li'ur, atu hala'o intervensaun ba kestaun importante sira kona-ba mudansa sosiál. Porezemplu, pelumenus iha estatística sira-ne'e, umakain kontinua nafatin hanesan domínio xave hodi konfirma no hametin relasaun jéneru nian sira, inklui sai hanesan fatin ida atu rezolve problema sira kona-ba violénsia doméstika. Ne'e indikativu ba problema ida boot liu tuir ne'ebé ladún iha espasu sosiál ba funsionáriu hosi organizaun sira hanesan JSMP atu introdús ideia katak polísia no sistema justisa iha knaar legál ida no apropriadu ba prevensaun violénsia doméstika nian. Atu foti problema sai hosi umakain no lori ba públiku parese kontráriu ba norma lokál sira. Malorek katak estatística sira hatudu mós ba dezafiu diferente oiain, no importante katak fatór sira-ne'e sei la lakon hosi hanoin tanba seksaun tuirmai kontinua atu ezamina impaktu hosi JSMP nia inisiativa iha comunidade sira ne'ebá.

#### Implementasaun ba projetu JSMP iha subdistritu Manatutu

Iha tinan 2006 JSMP hala'o projetu 'Treinu ba Feto kona-ba Violénsia ho Baze ba Jéneru no Justisa Formál' iha subdistritu Manatutu, no mós iha subdistritu sira seluk iha distritu Manatutu laran. Iha subdistritu ida-idak, alvu ba formasaun grupu feto nian sira atu hetan treinu maka atu hili feto na'in-rua to'o tolu hosi suku ida-idak iha subdistritu laran, hodi nune'e rezulta ba grupu sira ho maizumenus feto sanulu-resin-lima. Feto sira-ne'e ema koñese nu'udar lider iha sira-nia comunidade ho forma ruma, karik sira tuur nu'udar representante iha konsellu suku, sira profesora, ka uluk membru movimentu feto nian durante luta ba independénsia nasional. Ne'e duni iha ezemplu subdistritu Manatutu nian, ami haree katak baibain feto sira alfabetizada tebes no mós mai hosi parte urbanizada liu subdistritu Manatutu nian. JSMP hala'o treinu durante loron rua ho grupu selesionadu ida-ne'e hodi konsentra ba direitus umanus, jéneru, no oinsá feto sira bele hetan asesu ba sistema justisa formál bainhira violénsia mosu. Treinu ne'e nia partisipante sira hetan enkorajamentu atu sosializa informasaun ne'e iha sira-nia suku rasik laran. JSMP halo mós kontaktu ho polísia, governu lokál no lider lokál sira hanesan xefe-suku no xefe-aldeia.



### **Kestaun sira kona-ba impaktu**

Ho RMIT nia fasilitasaun, JSMP nia Unidade Justisa ba Feto (UJF) identifika tiha hahusuk avaliasaun nian sira tuirmai hodi bele komprende impaktu hosi (UJF) nia projetu 'Treinu ba Feto kona-ba Violénsia ho baze ba Jéneru no Justisa Formál' iha subdistritu Manatutu:

- i. Projetu treinu nian ida-ne'e fó *impaktu ruma ba feto partisipante sira no sira nia belun iha comunidade ho relasaun ba sira-nia komprensaun kona-ba prosesu justisa formál?* Se fó, tansá no oinsá? Se lae, tansá lae?
- ii. Projetu ida-ne'e fó *impaktu ruma kona-ba feto sira-nia uzu ba justisa formál bainhira violénsia hasoru feto mosu iha comunidade?* Se fó, tansá no oinsá? Se lae, tansá lae?
- iii. Projetu ida-ne'e fó *impaktu ruma ba feto sira-nia persesaun kona-ba benefísiu hosi resolve sira-nia problema liuhosi prosesu legál?* Se fó, tansá no oinsá? Se lae, tansá lae?
- iv. Projetu ida-ne'e *efetivu duni hodi tulun feto partisipante sira sai hanesan asistente iha sira-nia comunidade?* Se sim, tansá no oinsá? Se lae, tansá lae?
- v. Projetu ida-ne'e fó *impaktu seluk iha comunidade laran?* Se fó, tansá no oinsá? Se lae, tansá lae?
- vi. *Rekomendasaun sira*

### **Kestaun Ida: Komprensaun kona-ba sistema justisa formál**

Ami-nia peskiza ho benefisiáriu diretu sira (feto sira selesionada atu hola parte iha treinu) no mós ho indivíduu selesionadu sira seluk hanesan lider suku nian sira hatudu komprensaun limitada kona-ba sistema justisa formál ho relasaun ba violénsia hasoru feto sira no violénsia ho baze ba jéneru (GBV).

Kona-ba impaktu pozitivu sira, JSMP nia treinu parese kontribui ba prosesu ida ho parte rua kona-ba: (a) comunidade atu avansa ideia katak violénsia hasoru feto sira hanesan problema lejítimu ida duké pratika ida aseitavel, no (b) katak sistema justisa formál iha funsaun ida atu rezolve violénsia hasoru feto sira. Ho partikulár, partisipante feto sira iha JSMP nia programa haksasuk katak sira iha tendénsia atu iha barani no konxiénsia hodi rekoñese katak sira la'ós tenke nonook kona-ba violénsia hasoru sira-nia an rasik ka feto-maluk sira, hanesan partisipante ida naran Diana komenta:

Ha'u hetan mudansa importante [husi programa JSMP] iha ha'u-nia moris mak oinsá atu hatene no haree kona-ba problema violénsia ne'ebé mosu iha ha'u-nia família, viziñu ka aldeia ruma. Liuliu ami nu'udar feto dala barak akontese baku-malu entre feen ho la'en. Iha problema ne'e, feto sempre'mengalah'. Maibé nu'udar feto ami mós iha direitu atubele levanta problema ne'e bá oin.<sup>195</sup>

Ami hetan katak métodu peskiza nia balu hanesan 'mapeamentu ba relasaun sosiál' no 'indikadór partisipativa ba mudansa' efektivu tebes hodi loke diskusaun kle'an liu no spesífiku kona-ba prátika atuál comunidade nian ho relasaun ba kazu violénsia hasoru feto sira (liuliu violénsia iha uma-laran ka violénsia doméstika). Diskusaun sira-ne'e hatudu ema sira-nia pontudevista kona-ba relasaun entre violénsia doméstika no krime ho maneira ida ne'ebé malorek xoke ho objetivu prinsipál hosi JSMP nia treinu edukativu, nomeadamente atu sosializa ideia katak violénsia doméstika ne'e krime ida no ne'e duni tenke rezolve liuhosi sistema justisa formál nian. Maibé, durante grupu foku nia diskusaun sira sai klaru tebetebes katak treinu nia partisipante sira fiar iha forma rua

195 Entrevista ho Diana Juaquilina Pinus Lay, suku Aiteas, Manatutu, 2 Setembru 2009.

violénsia doméstika nian (ne'ebé envolve vítima feto): nivel 'normál' violénsia nian ne'ebé sira la konsidera hanesan krime; no forma violénsia sira ne'ebé raru liu, maibé maka'as liu no ne'ebé konsidera diferente tanba faktu raan suli hodi nune'e *bele* monu ba domínium kriminalidade nian. Partisipante ida hatoo distinsaun ne'ebé hotu-hotu konkorda ho no la'o iha nivel comunidade nian:

Iha diferença iha buat rua iha-ne'e, ida krimi hanesan hasai ran, ida normál, ita bele rezolve de'it iha uma-laran dalaruma ita bele rezolve ba liu iha polísia mais polísia mós la bele hola desizaun bainhira kazu ne'e la krimi. Haruka fila ba *adat* iha *adat* ba fali iha suku, iha suku maka rezolve problema mak akontese.<sup>196</sup>

Laiha partisipante ida sujere pontudevista alternativu kona-ba violénsia doméstika no krime. Partisipante ida seluk ko'alia ho esplísitu sira lahatene katak violénsia doméstika ne'e krime ida. Durante diskusaun nia lala'ok, sai aparente liutan katak partisipante sira ladun klaru katak iha ona mudansa ida hodi sees hosi sistema judisial Indonéziu iha ne'ebé iha definisaun ida limitadu tebes kona-ba violénsia hasoru feto no ne'ebé iha tendénsia atu esklui violénsia doméstika. Ne'e akontese karik tanba JSMP hala'o treinu ne'e molok lejizlasaun foun kona-ba violénsia doméstika aprova tiha no JSMP seidauk filafali ba hori momentu ne'ebá, hodi nune'e partisipante sira iha konfuzsaun hela kona-ba lei ida-ne'ebé maka aplika daudaun. JSMP, hanesan organizaun sira seluk ne'ebé defende lejizlasaun kona-ba violénsia doméstika no servisu atu hadiak sistema judisial nia tratamentu ba feto vítima violénsia nian, iha hela situaun difisil durante tinan rua laran enkuantu lejizlasaun kona-ba violénsia doméstika para hela iha prosesu parlamentar laran, no iha ne'ebé ator sira iha sistema legal laran rasik mós dala barak konfuzu hela kona-ba estatutu kriminal violénsia doméstika nian. Iha situaun ida laran ne'ebé fluida no iha mudansa orgánika deziguál, la'ós surpresa ida katak Timor-Leste nia comunidade sira iha baze mós ladun hatene klaru kona-ba oinsá sistema judisial haree no hatan ba violénsia doméstika.

Ideia katak violénsia doméstika ne'e nein sempre (no dala barak la'ós) krime ida sei iha konsekuénsia kona-ba oinsá comunidade justifika nia prátika atual sira hodi rezolve kazu violénsia doméstika ne'ebé mosu daudaun. Maski parese iha padraun boot badaun kona-ba polísia nia envolvimentu hodi intervein iha kazu violénsia doméstika, justifikasaun boot liu ba ida-ne'e la'ós nu'udar hakat dahuluk hodi dudu kazu ida ba sistema justisa nia laran maibé atu proteje de'it vítima iha keda momentu manas nia laran—hodi sosa tempu no seguransa to'o situaun hakmatek tiha. Ema konsidera katak polísia laiha poder barak liu kona-ba violénsia doméstika tanba comunidade mós la konsidera violénsia doméstika nu'udar krime ida, hanesan komentáriu ida hosi diskusaun grupu foku tuirmai hatudu:

Tanba violénsia doméstika ne'ebé la'ós krimi ne'e polísia laiha kompeténsia atu rezolve problema ne'e nia sei haruka fila, bainhira akontese vítima lori autor ne'e atu ba salva de'it, sira na'in-rua ne'e hanesan atu salva malu de'it autor la bele baku beibeik vítima, vítima lori mane ne'e hatama tiha ba sela liu oras 72 ne'e polísia bolu vítima husu ita-boot hakarak simu lori filafali ita-boot nia katuas oan ba uma ka lae? Depois sira sei ko'alia i depois haree solusaun ... Polísia la bele rezolve iha kasu sivil, tanba kazu sivil polísia nunka se atu rezolve. Kazu sivil polísia haruka fila mai iha *adat* ou suku.<sup>197</sup>

196 Diskusaun grupu foku ho JSMP nia benefisiáriu sira kona-ba mapeamentu ba relasaun sosial, suku Aiteas, Manatutu, 1 Setembru 2009.

197 ibid.

Ho distinsaun ne'e hodi ne'ebé komidade konsidera katak prátika barakliu violénsia doméstika nian la'ós krime, tuir partisipante peskiza nian hotu-hotu, desizaun monu ba vítima kona-ba oinsá nia atu lori kazu ne'e ba oin ka lae. Tuirmai partisipante rua haklake ideia ne'e hosi sira-nia perspetiva rasik:

Kona ona ba krimi polísia tenke hola desizaun tuir lei ne'ebé iha foin lori ba tribunál. Ne'e tuir lei ne'ebé iha, se la krimi ne'e konforme vítima, vítima atu simu fali autór ne'e ka lae?<sup>198</sup>

Ohin husu autór ne'e bele bá tribunál ka lae, ne'e depende ona iha vítima, se vítima la foti tan ona problema, autór nia labele lori fali problema ba iha tribunál, vítima mak lori mak autór ne'e tuir se vítima mak konkorda ona problema ne'e labele ona tama ba iha tribunál tanba vítima ne'e mak nia sente moras no ran suli entaun nia mak tenke fatór determinante katak ha'u lori ba tribunál ou problema ne'e bele rezolve iha ne'e, ne'e depende iha vítima.<sup>199</sup>

Ne'e mak akontese nafatin bainhira feto ida enfrenta beibeik violénsia iha nia la'en nia liman laran:

Ida-ne'e ha'u hanoin dala barak depende ba vítima, polísia haree kejadian (akontese) ne'e dala rua ka dala tolu se vítima lakohi atu foti mós hanesan de'it nia labele ba oin ... Se akontese dala rua ka tolu fatór determinante mak vítima ne'e ona.<sup>200</sup>

Baibain tipu sentimentu ida-ne'e espresa tiha hanesan vítima nia direitu atu decide nia destinu rasik. Maibé, iha okaziaun seluk iha diskusaun laran, feto hotu-hotu ne'ebé envolvida deskreve no konkorda entre sira katak iha presauun sosiál ida boot ba feto atu labele lori nia kazu ba oin liuhosi tribunál sira. Ne'e sei diskute liután iha seksaun sira atu tuirmai.

Ikusliu, iha indikasaun balu katak ema komprende sala konseitu direitus umanus hodi signifika katak ema ida bele halo saida de'it tuir nia hakarak—sentimentu ida ne'ebé komún iha Timor-Leste. Durante diskusaun grupu foku nian ida, partisipante sira ko'alia kona-ba oinsá sira fahe informasaun ne'ebé sira hetan liuhosi JSMP nia treinu. Ezemplu ida sira fó kona-ba akonsellamentu ne'ebé feto kaben-na'in sira-ne'e fó ba feto-klosan bainhira sira hetan isin-rua. Iha ezemplu ne'e, sira hatete katak feto otas-boot sira-ne'e sei hatete ba feto-klosan sira katak 'oras ne'e tempu direitus umanus nian' ne'e duni feto-klosan labele obriga aman simu responsabilidade ba feto no ba nia oan tanba ne'e sei kontra mane nia direitu.<sup>201</sup> Lahó klarifikasaun barak liután hosi organizasaun ida hanesan JSMP, interpretasaun ida-ne'e kona-ba direitus umanus bele la'o kontra objetivu atu promove igualdade boot liután. Maibé ne'e ezemplu ida de'it, no la signifika katak ko'alian ida ne'e la'o nafatin ba oin no mós la signifika katak tópiku sira hosi treinu hetan komprensaun sala. Maibé ne'e hatudu duni neseseidade atu akompaña beibeik no fó klarifikasaun bainhira sira hahú aplika treinu ne'e ba prátika.

Pelumenus ba feto nia grupu sira ne'ebé partisipa iha projetu ida-ne'e iha Manatutu, JSMP nia treinu parese la klarifika relasaun entre sistema justisa formál no kazu violénsia ho baze ba jéneru, pelumenus ho maneira ida ne'ebé komprensaun bele dura tempu naruk. Ne'e komprensivel, tanba kompleksidade sistema justisa formál nian iha momentu projetu ne'e la'o no tanba oinsá ema nia hanoin metin ona kona-ba saida maka

198 ibid.

199 ibid.

200 ibid.

201 Diskusaun grupu foku ho benefisiáriu sira hosi JSMP nia projetu kona-ba mapeamentu ba fatin, suku Aiteas, Manatutu, 4 Setembru 2009.

krime no saida maka la'ós krime. Maibé, nu'udar impaktu xave ida hosi projetu treinu ne'e, JSMP sei presiza hanoin filafali karik kona-ba oinsá atu harii komprensaun iha área ne'e, liuliu hale'u violénsia doméstika. Ho aprovasaun resente ba lejjlasaun violénsia doméstika nian, ne'e bele momentu ida oportunu atu buka filafali grupu sira ne'ebé partisipa iha treinu durante 2006 to'o 2008 no atu koko mós enfoke ida diferente.

### **Kestaun Rua: Feto sira-nia uzu ba sistema justisa formál**

Ami hetan katak métodu partisipativu ida peskiza nian—mapeamentu ba relasaun sosiál—importante tebetebes atubele komprende se iha duni mudansa tebes kona-ba feto sira uza sistema justisa formál bainhira kazu violénsia mosu hafoin JSMP nia treinu ho comunidade. Bainhira halo fasilitasaun ba métodu ida-ne'e ami husu partisipante sira atu uza diagrama *Venn* hodi trasa prosesu oinsá kazu violénsia hasoru feto bele rezolve iha comunidade Manatutu nia laran. Sira tenke hatudu grupu sosiál sira ne'ebé maka sei envolve iha laran, no tuir orden ida-ne'ebé. Ami husu mós kona-ba maizumenus nia rezultadu baibain oinsá. Peskiza nia partisipante sira hala'o atividade ida-ne'e iha grupu rua. Grupu ida halo mapa ba kontestu relasaun sosiál hodi rezolve kazu ida kona-ba violénsia hasoru feto molok JSMP nia treinu, grupu ida seluk halo mapa ba situasaun típika ida hafoin JSMP nia treinu. Sitasaun tuirmai ne'e haklaken ida kona-ba comunidade nia prosesu hosi partisipante ida ne'ebé envolvida atu halo mapa ba situasaun molok JSMP nia intervensaun:

[B]aibain iha ita-nia suku ... [se] problema ruma ne'ebé mosu entre feto ho mane ... violénsia doméstika vítima tenke halai uluk mai iha família depois família aseita ona nia atu foti problema entaun vítima levanta ba lia-na'in, kuandu vítima mak la aseita entaun rezolve iha família laran de'it. Se vítima aseita atu lori problema ne'e ba oin entaun sei ba iha lia-na'in. Se iha lia-na'in mak la hotu entaun sei ba iha suku ba iha suku mak rezolve la hotu entaun suku halo relatóriu ho membrus konsellu sira hotu depois lori relatóriu ne'e ba iha polísia. Se ba iha polísia mak la hotu entaun polísia sei buka autór ne'e atu rezolve depois polísia sei halo relatóriu haruka filafali mai iha família se mai iha família mak la hotu nafatin se karik hanesan violénsia doméstika entre feto ho mane, ne'e sei ba iha Igreja, iha Igreja mak hotu. Tanba ami akompaña dala barak ona violénsia doméstika feto ho mane dala barak hanesan ne'e. To'o iha ne'e maka'as liu mak iha Igreja ne'e tanba hotu ona tanba iha realidade pastór (amu) hatete, Igreja mak fó kaben imi na'in-rua, la'ós polísia mak fo kaben imi na'in-rua, no ema seluk mak fó kaben imi na'in-rua. Se feen ho la'en aseita malu ona ho família problema hotu iha-ne'e.<sup>202</sup>

Haklaken ne'e kona-ba comunidade nia prosesu hodi rezolve kazu violénsia doméstika molok JSMP nia treinu la'o sorisorin ho buat sira ne'ebé peskizadór sira seluk hakerek tiha ona kona-ba lei tradisionál nia prátika sira iha Timor-Leste. Porezemplu, Tanja Hohe hafó deskrisaun util kona-ba grupu oiain sira-nia funsaun no prosesu iha jerál hodi rezolve problema sira liuhosi lei tradisionál ka 'kahorik'. Nia haklake katak lia-na'in sira hanesan "autoridade legál lokál" ne'ebé "hatene istória no iha kontaktu ho bei'ala sira ... [no] hatene lisan ne'ebé bei'ala sira hatuur no, ne'e duni, sira iha kompeténsia atu ko'alia lei ne'e."<sup>203</sup> Baibain soru-mutu atu rezolve problema ida organiza lailais hosi aldeia

202 Diskusaun grupu foku ho JSMP nia benefisiáriu sira kona-ba mapeamentu ba relasaun sosiál, suku Aiteas, Manatutu, 1 Setembru 2009.

203 Tanja Hohe, 'Justice without Judiciary in East Timor', *Conflict, Security & Development*, Vol. 3, No. 3, Dezembru 2003, p. 343.

nia xefe sira tanba “dezorden sosiál tatera kontinuasaun ba comunidade nia moris”.<sup>204</sup> Baibain problema sei rezolve liuhosi lia-na’in no aldeia nia xefe sira hamutuk. Hohe haklake:

Ajenda ba soru-mutu ne’e maka atu ko’alia kona-ba kompensasaun. Ko’alian no negosiasaun sira liuliu peritu legál tradisionál sira maka hala’o. Sira mesak maka iha kompeténsia atu fó lia-kotun no atu determina multa. Autoridade sira seluk tenke haree de’it katak buat ne’ebé ko’alia ka lia-kotun sira la xoke ho sira-nia esfera autoridade nian ... Objektivu soru-mutu ida-ne’e nian maka atu buka hetan solusaun ida ba di’ak, hodi nune’e comunidade bele moris hikas hamutuk ho dame. Se la hetan solusaun ida, grupu ne’e bele refere ba autoridade seluk aas liu.<sup>205</sup>

Tuirfali lia-kotun ida kona-ba kompensasaun no kastigu, objektivu finál kona-ba rekonsiliaaun entre autór no vítima konsidera hanesan buat ida importante tebetebes iha kadru lei tradisionál nia laran. Hohe haklake “se laiha rekonsiliaaun, tensaun bele moris nafatin hodi ameasa fali comunidade iha loron seluk”.<sup>206</sup> Prosesu iha Manatutu parese la’o sorisorin ho Hone nia komprensaun kona-ba prosesu lei tradisionál. Maibé iha diferensa signifikante balu hanesan mós tendénsia atu iha diferensa entre fatin sira iha Timor-Leste laran. Ho partikulár, comunidade nia prosesu iha Manatutu hafó autoridade boot ba Igreja bainhira kazu violénsia la konsege rezolve liuhosi prosesu lei tradisionál nian. Tanba autoridade fó ba Igreja, parese katak ne’e limita liután pontu to’o ne’ebé mak comunidade bele hafó autoridade ba polisia.

Projetu nia avaliasaun kona-ba impaktu iha preokupasaun atu halo se comunidade hahú uza ona sistema judisiál formál ka modernu envezde sistema lei tradisionál nian ho relasaun ba violénsia hasoru fetu sira, nu’udar rezultadu hosi JSMP nia treinu. Mapa relasaun sosiál nian ne’ebé prodús hafoin JSMP nia treinu hatudu katak ladún iha mudansa boot. Rezolusaun komunitária liuhosi lei tradisionál ka liuhosi Igreja nia meditasan sei uza nafatin ba kazu barakliu kona-ba violénsia hasoru fetu sira iha comunidade sira-ne’e, la’ós liuhosi lei formál. Diferensa importante tebetebes ne’ebé mosu maka polisia hahú haklaran dala barak liután iha siklu prosesu rezolusaun comunidade nian. Tuirmai peskiza nia partisipante ida haklake mapa relasaun sosiál nian kona-ba oinsá maka violénsia doméstika no violénsia hasoru fetu sira rezolve iha comunidade laran, hafoin JSMP nia treinu iha tinan 2006:

[N]ia [vítima] lori ba iha polisia, depois polisia ba buka autór to’o iha ne’ebá polisia identifika problema se problema ne’e konsege rezolve, polisia iha kritériu ida katak se violénsia ida-ne’e mak la grave sira haruka filafali mai iha família. Se família rua husi autór ho vítima nian la konsege rezolve sei ba iha lia-na’in, se lia-na’in la konsege rezolve problema ne’e sei ba iha xefe-suku sira. Iha ne’ebá la konsege rezolve mak sei ba iha Igreja. Se iha lider suku sira mak hetan ona solusaun kazu ne’e la to’o iha Igreja ida. Ida-ne’e ami ko’alia kona-ba depois de treinamentu JSMP nian.<sup>207</sup>

Bainhira ami husu klaru ba grupu sira kona-ba mudansa saida maka iha hafoin JSMP nia treinu, sira haklake katak envolvimentu boot liu polisia nian mak mudansa ida, hanesan partisipante rua haklake tuirmai ne’e:

---

204 *ibid.*, p. 343.

205 *ibid.*, p. 344.

206 *ibid.*, p. 344.

207 Diskusaun grupu foku ho JSMP nia benefisiáriu sira kona-ba mapeamentu ba relasaun sosiál, suku Aiteas, Manatutu, 1 Setembru 2009.

Sim sira komprende ona katak polísia ne'e seguransa ba buat hotu-hotu. Lihusi treinamentu dehan katak so polísia mak bele rezolve kazu sira hanesan ne'e polísia mak sai hanesan aseguira ba problema sira ne'e.<sup>208</sup>

Antes [JSMP nia treinu] problema primeiru nian katak Igreja mak foti kestaun boot liu, ba segundu [hafoin JSMP nia treinu] polísia mak ami foti kestaun boot liu.<sup>209</sup>

Maibé, diskusaun sira hatudu katak iha kuaze kazu hotu-hotu, ema konsidera polísia iha ne'ebá atu 'sosa tempu' no atu fó protesau ba vítima liuhosi kaer autór durante tempu badak (baibain la'en ida) enkuantu situasaun hakmatek tiha. Baibain liutiha ida-ne'e polísia sei haruka kazu filafali ba família no comunidade nia lider sira (hadat-na'in no xefe-suku) atu rezolve, envezde refere kazu ne'e ba sistema tribunál ka kontakta parte seluk hosi vítima nia rede apoiu ne'ebé ONG sira liuliu ho baze iha Dili tenta dezentolve.

Bainhira husu ba partisipante sira se sira konsidera envolvimentu boot liután polísia nian iha kazu violénsia hasoru fetu sira hanesan mudansa ida ne'ebé signifikante no pozitivu ba vítima violénsia nian sira no ba fetu sira iha jerál, sira hatudu rezerva boot. Fetu ida haklake tiha:

Ba ha'u iha mudansa maibé uitoan de'it. Ki'ik liu situasaun agora ne'e ki'ik liu ita atu halakon ida-ne'e difisil bainhira atu halakon ita povu Timor hotu-hotu hola konxiénsia. Konxiénsia katak tuir ita-nia tradisaun husi hadat ita bazeia ba ida-ne'e ita fetu ka mane ida-idak hola konxiénsia mak bele halakon ida-ne'e se kuandu ita la halakon ida-ne'e ou ita la hola konxiénsia buat ida-ne'e mosu nafatin de'it. Atu halakon total ne'e laiha so hamenus de'it mak iha mais uitoan de'it, ne'ebé atu halakon Ida-ne'e sei jersaun ba jersaun mak bele halakon ida-ne'e.<sup>210</sup>

Sira seluk konkorda katak ne'e hanesan hakat ida ba dalan loos karik maibé katak mudansa tebes, tantu kona-ba prevensaun no justisa ba violénsia hasoru fetu sira, sei presiza esforsu maka'as ba tempu naruk, ne'ebé haree ba hanesan mudansa ba jersaun sira aban bainrua duké mudansa iha futuru tuirmai kedas.

Fetu sira-nia uzu ba sistema judisiál formál iha kazu violénsia nian iha subdistritu Manatutu ki'ik hela apezarde JSMP no organizasaun sira seluk nia intervensaun hodi promove fetu sira-nia asesu ba asisténsia jurídika formál. Situasaun nune'e hosi sorin ida tanba konfuzau ho relasaun ba situasaun atuál kona-ba lejislasau violénsia doméstika nian, maibé mós tanba perspetiva kulturál ida ne'ebé metin los kona-ba saida maka krime no bainhira no ba saida maka bele uza prosesu justisa formál. Haree hosi sorin pozitivu, faktu katak iha mudansa balu kona-ba envolvimentu boot liután polísia nian sujere katak mudansa buat ida ne'ebé posivel—maibé presiza mosu iha kontestu ida ho apoiu barak liután, iha ne'ebé atór hotu-hotu klaru kona-ba sira-nia direitu no responsabilidade sira. Maibé, no hanesan sei diskute, mudansa sira ba domínio kulturál apresenta dezafiu boot ba JSMP no organizasaun seluseluk ne'ebé servisu ba mudansa boot iha ema sira-nia hahalok liuhosi habarani Timor-Leste nia comunidade sira atu uza liután sistema justisa formál nian.

---

208 ibid.

209 ibid.

210 ibid.



## **Kestaun Tolu: Feto sira-nia persesaun hosi uza prosesu legál formál bainhira kazu violénsia mosu**

To'ó pontu ida-ne'e ami ezamina tiha ona se projetu treinu JSMP nian iha impaktu ruma ba feto sira-nia komprensaun kona-ba relasaun entre sistema justisa formál no violénsia, no se feto sira uza liután sistema justisa formál ka lae hodi rezolve kazu violénsia ho baze ba jéneru. Seksaun kona-ba rekomendasau sira iha pontu 7.4.8 haree ba no hatán kestaun sira ne'ebé fó sai iha ne'e ho relasaun ba ema sira-nia persesaun kona-ba prosesu justisa formál.

### **a. feto sira-nia persesaun kona-ba comunidade nia prosesu rezolusaun sira**

Molok atu haree ba feto sira-nia persesaun kona-ba atu uza prosesu justisa formál hodi buka justisa ba violénsia, di'ak atu konsidera oinsá maka sira haree kuadru dominante atu hatán ba violénsia ho baze ba jéneru iha subdistritu Manatutu — ne'e katak, rezolusaun comunidade nian ne'ebé tau hamutuk lei tradisionál ho Igreja nia desizaun.

Partisipante feto sira hosi JSMP nia treinu halosu beibeik importánsia atu rezolve kazu violénsia iha nivel lokál liu posivel hahú hosi família hafoin sai ba li'ur, exetu ba kazu sira ne'ebé sira haree ba hanesan estremu:

Bainhira mosu fali problema ruma, ha'u buka atu ajuda feto-maluk sira atu lori problema ne'e ba to'ó iha orgaun kompetente ruma ne'ebé bele rezolve problema ida-ne'e. Maibé, se problema ne'e ami bele rezolve, entaun ami bele rezolve de'it iha ami-nia bairru laran. Ezemplu hanesan foin lalais ne'e mosu problema ida entre feto no mane, ami rezolve de'it iha família hodi hakotu atu mane ne'e tenke responsabiliza kona-ba labarik ne'e durante nia prosesu estudu to'ó nia hetan servisu.<sup>211</sup>

Durante pontu balu iha diskusaun laran, feto sira hakarak tebes fó imajen ida di'ak kona-ba sira-nia comunidade, buat ida komprensivel no baibain iha prosesu peskiza ba comunidade sira, tanba ema Timor sira-nia identifikasaun dahuluk dala barak mak ho sira-nia comunidade maluk. Tema ida komún mós iha diskusaun sira maka vítima nia liberdade atu hili oinsá mak nia hakarak nia kazu atu la'ó, hodi fofoun feto sira sujere iha diskusaun laran katak vítima maka hili atu rezolve nia kazu liuhosi prosesu rezolusaun comunidade nian:

Vítima mak fó hatene ba família, família mak sempre husu ba nia o hakarak atu levanta, se vítima hakarak atu levanta, entaun levanta ba oin se vítima dehan labele ne'e labele. Tanba ita família labele hola desizaun tanba o kanek ona o tenke ba oin ne'e labele ita labele obriga nia ... Tuir ha'u-nia vizaun no konxiénsia ita vítima rasik mak bele fó solusaun ba nia problema.<sup>212</sup>

Idea ne'e kona-ba liberdade baibain espresa tiha iha kontestu direitus umanus nian no parese atu reflète ideál ida ne'ebé feto sira asimila tiha hosi direitus umanus, duké realidade ida hosi comunidade nia prátika. Ne'e, dala ida tan sugestivu katak sosializasaun kona-ba direitus umanus tenke hala'ó tuir dalan ida sofistikadu ba comunidade sira, liuliu kona-ba oinsá maka dezigualdade estruktural sira — ho baze ba jéneru ka lae — bele fó impaktu ba ema ida nia abilidade atu ezerse liberdade teórica balu. Porezemplu, iha okaziaun balu durante ami-nia peskiza iha Manatutu, diskute tiha kazu resente ida iha ne'ebé labarik-feto ida, ne'ebé deficiente mental karik tuir deskrisaun

211 Entrevista ho Juliana de Sousa Henrique Soares, suku Aiteas, Manatutu, 2 Setembru 2009.

212 Diskusaun grupu foku ho JSMP nia beneficiáriu sira kona-ba mapeamentu ba relasaun sosial, suku Aiteas, Manatutu, 1 Setembru 2009.

kona-ba labarik ne'e, sai vítima asédiu seksuál hosi grupu mane ida. Desizaun atu rezolve kazu ne'e iha nivel familiár no suku nian hetan defeza hanesan refilete nia desizaun rasik, maibé laiha sujestaun ida katak nia abilidade atu foti desizaun informada ida bele menus tiha tanba fatór oioin, inklui mós nia defisiénsia.<sup>213</sup>

Bainhira ami konsege ke'e liután no ko'alia detalhe espesífiku kona-ba saida maka baibain akontese iha prosesu rezolusaun komunidade nian iha Manatutu, liuhosi diskusaun grupu nian (tuirfali atividade sira hanesan mapeamentu ba relasaun sosiál, mapeamentu ba fatin no indikadór partisipativu ba mudansa), malorek tiha katak feto mós sira sente laran-rua no preokupada kona-ba valór hosi komunidade nia prosesu rezolusaun ne'e ba vítima feto sira. Sira admite katak baibain iha limitasaun estruktural maka'as ba feto nia abilidade atu ezerse ho liberdade nia opsaun atu hili oinsá atu buka justisa ne'ebé nia hakarak. Ne'e katak, baibain la'ós vítima rasik maka decide oinsá atu rezolve asuntu ne'e maibé a) família sira no komunidade nia lider mane sira maka decide, b) katak feto sira seluk la hetan fatin atu envolve an rasik ba prosesu foti desizaun lider sira-nian, no c) katak desizaun sira ne'ebé buka mantein família no komunidade sira integradu dala barak rezulta ba violénsia atu mosu filafali ba vítima sira.<sup>214</sup> Porezemplu, feto ida halo komentáriu iha-ne'e kona-ba komunidade nia prosesu rezolusaun baibain sira:

[S]ira viola ona desizaun husi feto tanba sira fó valór liu ba kultura ... Vítima tetap (nafatin) vítima tanba família la fó desizaun ne'ebé nia iha aban bainrua akontese nafatin.<sup>215</sup>

Atubele komprende di'ak liután razaun tanbasá maka feto sira la uza prosesu justisa formál maski sira haree katak buat balu hosi prosesu rezolusaun komunidade nian mós ladi'ak, importante atu husu uluk tanbasá maka komunidade nia prosesu rezolusaun ne'e sei maka'as hela iha Manatutu nia komunidade lokál sira, no daruak, importante atu esplora feto sira-nia preokupasaun kona-ba atu uza prosesu justisa formál.

#### **b. Importánsia Prosesu rezolusaun komunidade nian ba komunidade Manatutu**

Durante entrevista ida, xefe-suku Aiteas iha subdistritu Manatutu, Adelino Soares, haklake ho kuidadu prosesu lei tradisionál nian hodi rezolve kazu sira kona-ba violénsia ho baze ba jéneru. Importante atu nota katak Adelino apoia tiha no envolve an mós iha JSMP nia projetu treinu nian, no mós iha organizasaun seluseluk sira-nia intervensaun programátika kona-ba violénsia ho baze ba jéneru iha subdistritu Manatutu. Adelino hatete mai ami katak sistema ne'ebé komunidade uza atu rezolve problema sira hanesan GBV

... liuhusi *adat* ka kultura ne'ebé iha. Bainhira mosu problema entre feto no mane, lia-na'in sira haruka sira tara tais ba malu hodi rekonsilia filafali feto no mane no hodi lulun filafali biti boot ne'ebé nahee ona. Sira mós tenke promete katak problema ne'ebé mosu ona sei la akontese tan tanba lei ne'ebé aplika kulturalmente mós aprova ona husi parlamentu ... Bainhira mane ida mak halo sala ba feto, nia tenke husu deskulpa ba feto ne'e liuhusi sasán hirak hanesan: osan, karau, bibi, hena ... Bainhira

213 *ibid.*, Entrevista ho Adelino Soares, xefe-suku Aiteas, Manatutu, 3 Setembru 2009.

214 Diskusaun grupu foku ho JSMP nia benefisiáriu sira kona-ba mapeamentu ba relasaun sosiál, suku Aiteas, Manatutu, 1 Setembru 2009; Diskusaun grupu foku ho benefisiáriu sira hosi JSMP nia projetu kona-ba mapeamentu ba fatin, suku Aiteas, Manatutu, 4 Setembru 2009; Diskusaun grupu foku ho benefisiáriu sira hosi JSMP nia projetu kona-ba Indikadór partisipativu ba mudansa, suku Aiteas, Manatutu, 1 Setembru 2009.

215 Diskusaun grupu foku ho JSMP nia benefisiáriu sira kona-ba mapeamentu ba relasaun sosiál, suku Aiteas, Manatutu, 1 Setembru 2009.

problema ne'e akontese hikas fali mak sei fó sansaun ne'ebé todan liu fali ida-ne'e, tanba nia la kumpre promesa ne'ebé nia halo ona. Ida-ne'e hanesan lisan ida ne'ebé mai husi jerasaun ba jerasaun.<sup>216</sup>

Aleinde ne'e, ami husu Adelina tansá la uza prosesu justisa formál ba kazu sira kona-ba violénsia:

Tanba maneira tradisionál ne'e sai hanesan kostume ida, maibé mós ita iha ona lei ne'ebé vigora ona. Ida-ne'e haree mós ba vantajen no dezvantajen. Bainhira lori kazu ne'e ba tribunál, dala barak la hetan solusaun ne'ebé lalais nune'e mós tribunál mós bele fó todan ba iha parte ida de'it nune'e ikusmai bele mosu fali problema entre parte rua ne'e tanba ladún satisfaitu ho desizaun tribunál nian. Maibé bainhira liuhusi *adat*, ami bele ke'e problema ne'e husi nia hun to'o abut, nune'e problema ne'e sei la akontese tan. Maibé, ita mós tenke hakru'uk ba lei ne'ebé iha.<sup>217</sup>

Adelino nia haklaken kona-ba razaun tansá komunidadade Manatutu kontinua uza liu prosesu rezolusaun komunidadade nian ba kazu GBV hatudu oinsá kestaun justisa ba fetu vítima hosi violénsia ne'e komplikadu iha Timor-Leste. Lia-na'in sira ladún haree sira-nia an rasik hanesan kontra prosesu justisa formál. Hanesan Adelino sujere, iha Manatutu ideia ida katak violénsia doméstika ne'e krime ida haktolan tiha ona ba prátika lei tradisionál nian hodi hametin promesa ne'ebé ema halo atu labele repete violénsia iha futuru. Lei tradisionál nia prátika no estrutura signifikadu nian sira muda daudaun, iha ezemplu balu, atu haktolan ideia modernu sira kona-ba igualdade jéneru nian no direitus umanus (haree nu'udar ezemplu Santana nia istória iha GFFTL nia avaliasaun ba projetu). Adelino ko'alia kona-ba prosesu rezolusaun komunidadade nian: "Iha prosesu ne'e, ami sempre temi liafuan sira 'direitu' no 'jéneru'".<sup>218</sup> Ne'e la'ós atu sujere katak mudansa sira-ne'e sempre iha vantajen ba fetu sira, maibé atu halosu de'it katak komunidadade lokál balu haka'as an atu hatán ba mudansa sira iha lei formál iha lei nivel nasional liuhosi adaptasaun ba prátika ne'ebé iha. Sira fiar katak resposta sira hanesan ne'e pozitivu maibé mudansa sira-ne'e mós halosu katak uzu ba prátika lei tradisionál sei maka'as hela. Nune'e mós la'ós dehan katak interese mahuluk lia-na'in sira-nian maka atu proteje relasaun patriarkál sira ne'ebé favorese liu mane duké fetu, maibé katak atu garante integrasaun família nian iha komunidadade sira no mós ekilibriu ho bei'ala sira.

Ne'e la'ós atu defende lei tradisionál nu'udar buat ida pozitivu ba fetu vítima hosi violénsia, maibé atu sujere de'it katak atubele hamosu mudansa iha área komplikada ne'e kona-ba justisa ba GBV no ninia prevensaun, iha dinámika sira komplikadu tebes ne'ebé la'o hela no ne'ebé presiza rekoñese no rezolve tuir dalan ida sofistikadu. Kestaun sira-ne'e kona-ba komunidadade nia uzu nafatik ba prátika tradisionál kona-ba rezolusaun GBV nian sei diskute liután iha seksaun **Rekomendasaun sira** iha pontu 7.4.8. Maibé, iha-ne'e natoon atu hatete de'it katak Timor-Leste nia komunidadade sira haree uzu ba lei tradisionál hanesan hala'o knaar importante ida hodi mantein família no komunidadade sira-nia sustentabilidade no estabilidade, no ladún haree prátika tradisionál sira hanesan kontra prátika justisa formál maibé sira adapta no haktolan mudansa ne'ebé mosu iha domínio justisa formál tanba sistema sira-nia fleksibilidade, no ikusliu katak iha preokupasaun sira réal tebes kona-ba efetividade prosesu justisa formál nian atu bele mantein komunidadade sira.

216 Entrevista ho Adelino Soares, xefe-suku Aiteas, Manatutu, 3 Setembru 2009.

217 *ibid.*

218 *ibid.*

**c. Fatór estruturál sira ne'ebé hanetik fetó sira-nia asesu ba justisa formál kona-ba kazu violénsia sira**

Maski fetó sira ne'ebé partisipa iha JSMP nia treinu la'ós defende liu kedas komunidadade ka Igreja nia prosesu rezolusaun nu'udar efektivu no justu ba vítima fetó sira, maibé sira iha mós preokupasaun réal no komprensivel kona-ba se sira-nia interese nu'udar vítima sei defende dí'ak liu liuhosi lori kazu ba tribunál. Ne'e maka akontese liuliu iha kazu sira ne'ebé autór maka la'en, no fetó sira iha preokupasaun partikulár kona-ba saida maka atu akontese ba sira no sira-nia oan bainhira investigasaun formál hahú, ka bainhira tribunál halo tiha julgamentu ba kazu ne'e. Sira komprende katak atu liuhosi prosesu justisa formál envezde rezolusaun komunidadade nian atu rezolve kazu violénsia doméstika nian ida bele rezulta ba kastigu individuál ba mane no naksobu kazamentu:

*Partisipante 1:* Sim ne'e tanba de'it ho razaun ida-ne'e ita rona tiha ona, nia [vítima] hakarak problema ne'e atu lori ba mais porezemplu hanesan fetó ho mane fetó ne'e hakarak atu lori ba polisia, buat ne'e dala barak akontese tiha ona, hei ha'u lori tiha nia ba ne'ebá nia toba tiha iha ne'ebá [in custody] nia filamai dehan ha'u tenke husik o [se o kontinua ho kazu ne'e ba oin], ida-ne'e hanesan buat sentimentu de'it ita mós hanoin to'o iha ne'ebá hotu, se nia husi ha'u karik ha'u ho ha'u-nia oan sira atu sai saida, ho ida-ne'e mak razaun ida-ne'e mak boot tebetebes ita atu levanta problema ne'e ba oin.

*Partisipante 2:* Sim kestaun mak ne'e problema ida-ne'ebé mak ita bele lori ba tribunál, hanesan baibain vítima hasoru violénsia doméstika dalaruma ami-nia fetó-maluk sira hanoin fali se lori ba tribunál sé mak atu responsabiliza ha'u ho ha'u-nia oan sira ne'e mak dalaruma kazu ne'e to'o tiha iha ne'ebá vítima rasik mak ba dada fali nia kazu.

*Partisipante 3:* Ha'u aumenta lai [ba diskusaun ne'e kona-ba tansá fetó sira la lori kazu ba tribunál], hanesan ohin señora esplika ne'e entaun ne'e depende fali ba nia feen, nia feen bele halai fali ba lia-na'in ou polisia mós bele. Jelas halai ba polisia, polisia haruka fali mai iha lia-na'in para buka solusaun tanbasá mak nia lakohi ne'e, polisia hotu ona mak ida tau ba sela (komarka) ne'e.<sup>219</sup>

Iha nivel ida, no hanesan baibain organizasaun sira ne'ebé servisu iha área GVB no justisa rekoñese, kanetik estruturál ida ba fetó sira-nia asesu ba setór justisa formál hodi buka justisa maka kuran independénsia ekonómika nian. Fetó sira iha tendénsia atu depende ba la'en sira kona-ba sira-nia kondisaun ekonómika ne'e duni sira preokupa tebes ho saida mak sei akontese ba sira-nia moris no oan sira-nian bainhira sira buka justisa formál i halo la'en sí'ak no haree buat ne'e hanesan traisaun boot liu ba lealdade. Maibé resposta hosi fetó sira iha leten sujestivu ba preokupasaun seluseluk tan kona-ba oinsá sira atu hala'o sira-nia moris hafoin buka justisa. Difisil tebes ba fetó sira atu hakmehik oinsá sira atu kontinua iha fatin ida iha komunidadade sira, liuliu iha foho, ne'ebé integradu tebes iha nivel individuál no liuhosi estrutura familiár ne'ebé kompleksu. Ho partikulár ba fetó sira hosi Timor-Leste nia komunidadade patrilineár sira ne'ebé sai ona membru ba komunidadade familiár ida seluk liuhosi kaben, negosiasaun atu iha nafatin fatin ida iha komunidadade ne'e bele sai dezafiu ida boot ba fetó sira. Ne'e katak, fetó sira ladún laran-metin katak sira-nia futuru sei pozitivu liu bainhira sira buka justisa formál hodi nune'e arriska hakotu ligasaun ho família no komunidadade, duké hela iha kazamentu ida ne'ebé bele violentu.

<sup>219</sup> Diskusaun grupu foku ho JSMP nia benefisiáriu sira kona-ba mapeamentu ba relasaun sosiál, suku Aiteas, Manatutu, 1 Setembru 2009.

Hanesan komentáriu datoluk iha leten hatudu, faktu katak polisia kontinua tau hela responsabilidade foti desizaun atu lori kazu ba oin ka lae iha vítima violénsia sira-nia liman, ne'e tau feto sira iha pozisaun ida difisil tebes. Ho lejjlasaun foun violénsia doméstika nian, agora polisia tenke investiga no buka tuir kazu violénsia doméstika la haree ba saida maka vítima rasik dehan nia hakarak. Ne'e bele hamenus todan ba feto sira pelumenus kona-ba atu hili oinsá kazu atu la'ó ba oin se polisia sira hala'ó tebes sira-nia responsabilidade tuir rekizitu legál. Maibé, aleinde polisia, sei iha hela problema kona-ba oinsá feto sira atu hetan apoiu hodi buka justisa formál no apoiu kontínuu ba sira hafoin desizaun tribunál nian fó sai, no mós sei tenke konvense feto sira katak sira sei hetan apoiu ne'ebé sira presiza atu hetan justisa ho dalan ida ne'ebé pozitivu ba sira-nia moris no ba sira-nia futuru. Parese katak iha momentu ne'e JSMP nia projetu ladún konsege fó impaktu ba feto sira-nia persesaun kona-ba prosesu justisa formál ho maneira ida ne'ebé bele konvense sira kona-ba nia benefisiu sira.

Ba projetu ida hanesan JSMP nian atubele efetivu liután hodi fó impaktu ba feto sira-nia asesu ba sistema justisa formál ba kazu violénsia sira, parese organizaun sira ne'ebé servisu iha área ne'e presiza hamutuk ho benefisiáriu sira hodi rekoñese katak prosesu rezolusaun tradisionál sira sei maka'as badadaun, no atu tau matan ba realidade hosi feto sira-nia preokupasaun kona-ba atu lori sira-nia kazu liuhosi sistema justisa formál.

### **Kestaun Haat: Treina partisipante sira nu'udar kolega apoiu iha sira-nia comunidade lokál**

Iha sira-nia treinu nivel subdistritu nian, JSMP hili feto na'in-rua to'ó tolu hosi suku ida-idak ho ideia katak sira sei sai kolega apoiu iha sira-nia suku, hodi ajuda sosializa treinu ne'e no fó apoiu ba feto sira seluk atu uza setór justisa formál nian. Treinu nia partisipante sira hatudu laran-manas atu aprende no laran-manas kona-ba atu apoia malu no apoia feto sira seluk iha sira-nia comunidade. Sira interesada kona-ba jéneru no preokupa ho feto sira-nia desenvolvimentu no kualidade moris di'ak liután ba Manatutu nia feto sira. Sira barak iha ona esperiénsia uitoan kona-ba hola parte iha rede feto sira-nian, liuhosi OPMT durante luta ba independénsia ka liuhosi tuur iha pozisaun lideransa nian oras daudaun nu'udar representante iha konsellu suku. Sira hotu-hotu komenta katak JSMP nia treinu ajuda duni sira haboot sira-nia komprensaun kona-ba jéneru, no parese JSMP iha ona efeitu hodi haforsa rede feto sira ne'ebé oras ne'e iha no, entre konxiénsia ne'ebé feto sira iha ona no intervensaun programátika seluseluk, ajuda konfirma katak feto sira bele ajuda malu. Sentidu jerál hosi peskiza ne'e katak feto sira sente sira-nia kapasidade boot liután liuhosi estrutura no linguajen ida hodi komprende no haksasuk ideia igualdade nian no direitu feto nian iha sira-nia comunidade laran. Parese katak forma apoia malu nian baibain liu ne'ebé feto sira hala'ó kona-ba atu fó buat ne'ebé sira refere ba hanesan 'orientasaun morál' ba feto sira seluk iha comunidade laran liuhosi kontaktu informál hanesan bainhira bá kuru-bee, hasoru malu iha igreja, eskola ka ospitál, kualkér soru-mutu feto nia no seluseluk tan. Orientasaun morál ne'e konsentra liu ba aspetu rua hanesan dalan ida atu prevene violénsia; a) oinsá atu harii relasaun ida ho ita-nia la'en ne'ebé metin no iha respeitu ba malu no b) garante labarik sira-nia edukasaun.<sup>220</sup>

Di'ak liu primeiru hahú iha família oinsá feto ho mane atu komprende malu, oinsá mane atu komprende feto i feto mós bele aplika nia hanoin, sira mós bele hanesan mane maibé la'ós atu hanehan mane lae, feto ho mane iha direitu ne'ebé hanesan ida-ne'e katak mane bele respeita feto no simu feto nia hanoin no desizaun ne'e hahú husi uma laran husi família. Bainhira feen ho la'en komprende malu respeita malu,

<sup>220</sup> Diskusaun grupu foku ho benefisiáriu sira hosi JSMP nia projetu kona-ba mapeamentu ba fatin, suku Aiteas, Manatutu, 4 Setembre 2009.

dignidade ne'e hanesan ne'e ha'u jata katak laiha violénsia, bainhira mane respeita fetu no fetu mós respeita mane. Dala barak fetu sira direitu hanesan fetu sira halo liu tiha ba mane ida-ne'e filafali ba ida-idak nia konxiénsia, bainhira fetu mane respeita malu ne'e katak feen ho la'en tenke hadomi malu, para oinsá hatudu ba ita jerasaun mai se karik ita feen la'en mak baku-malu de'it, ita-nia oan sira haree, aban bainrua ita-nia oan sira mós baku-malu hanesan ita. Ami ko'alia ba ami-nia fetu-maluk sira katak oinsá ita-nia la'en atubele kompriende ita atu nune'e sira bele simu ita-nia desizaun sira bele simu ita-nia desizaun. Ida-ne'e mak ami ko'alia ba ita-nia fetu-maluk sira liuliu ba kaben-na'in. Atu nune'e tenke nakloke ba malu, saida mak ita sente mane mós tenke hatene, saida mak ita hasai mane mós tenke hatene, ita-nia planu ha'u sai ba ne'ebé ha'u-nia la'en tenke hatene, entaun ita-nia ideia hanesan hatene ona keterbukaan (nakloke) ba malu bapa nia dehan kejujuran (ko'alia loos) entaun ita bele la'o to'o ne'ebé ita-nia la'en sei la deskonfia ita sei la mosu konflitu. Ne'e mak ba ita fetu liuliu mak ne'e, kejujuran (ko'alia los), keterbukaan (nakloke ba malu) depois respeita ita-nia la'en atu nune'e nia mós bele respeita ita.<sup>221</sup>

Maibé fetu sira mós onesta kona-ba limitasaun ba sira atubele fó apoiu efektivu ba maluk iha sira-nia comunidade ho relasaun ba ajuda fetu sira seluk uza sistema justisa formál nian. Kona-ba violénsia, sira rekoñese katak fetu sira iha poder limitadu atu foti desizaun iha comunidade laran, ne'e duni maski sira bele preokupa hodi fó apoiu maibé apoiu ne'e liuliu hanesan apoiu informál no emosionál. Partisipante ida haklake:

[D]ala ruma fetu-maluk sira buka atu suporta de'it, buka atu hatene de'it informasaun, dalaruma mós fetu-maluk sira laiha kompeténsia atu foti desizaun ba sira-nia kazu ka fó solusaun ba kazu ne'e.<sup>222</sup>

Aleinde ne'e, partisipante sira iha JSMP nia treinu iha subdistritu Manatutu hotu-hotu fetu sira ne'ebé hela iha vila, no sira preokupada katak laiha envolvimentu hosi fetu sira ne'ebé hela iha subdistritu Manatutu nia área rurál sira. Sira sujere katak sira-nia abilidade atu to'o ba fetu sira-ne'e limitadu tebes tanba sentidu maka'as ida kona-ba divizaun urbanu-rurál, maski iha téknika sira pertense ba suku hanesan. Sira prefere liu treinu ne'e atu hala'o iha nivel suku ka atu envolve fetu barak liután:

*Partisipante 1:* Treinamentu ne'e iha sentru de'it ne'e mak ami sujere uitoan, bainhira iha sentru fó konvite ba ema ida rua de'it, bainhira nia laiha tempu nia la fahe informasaun ne'ebé ami husu JSMP bele fahe informasaun liuliu iha suku, para fetu-maluk sira bele komprende i sira bele rona rasik. Ida-ne'e mak ami-nia sujere rasik.

*Partisipante 2:* Ami senti katak bele ami ne'ebé tuir treinamentu bele sai matadalan ba ami-nia maluk sira maibé ami husu liuliu programa JSMP nian ne'e mai mós atu habelar liután, tanba ami tuir dala rua ona iha de'it mak distritu vila se bele karik bele mós to'o iha área rurál sira ne'e tanba fetu-maluk barak mak hetan violénsia doméstika no mós hanesan informasaun ne'ebé ami rona ne'e sira mós la rona tan aldeia ne'e la'ós besik hotu iha vila maibé iha kotuk sira ne'ebá mak barak.<sup>223</sup>

Maski fetu sira ne'ebé partisipa iha JSMP nia treinu parese fó valór tebes ba kualkér oportunidade ba sira atu avansa sira-nia aprendizajen no dezenvolve sira-nia konxiénsia kona-ba kestaun sira namka'it no igualdade boot liután ba fetu, sira hatete mai ami katak

221 *ibid.*

222 Diskusaun grupu foku ho JSMP nia benefisiáriu sira kona-ba mapeamentu ba relasaun sosiál, suku Aiteas, Manatutu, 1 Setembru 2009.

223 Diskusaun grupu foku ho benefisiáriu sira hosi JSMP nia projetu kona-ba mapeamentu ba fatin, suku Aiteas, Manatutu, 4 Setembru 2009.



sira-nia abilidade hodi ajuda fetu sira seluk uza justisa formál ne'e limitadu. Ne'e hosi parte ida tanba sira laiha poder iha sira-nia comunidade laran, no mós tanba sira uitoan de'it no labele to'ó ba fetu hotu-hotu, liuliu iha área rurál sira hale'u. Maibé sira parese ativa tebes hodi ajuda fetu-maluk besik sira-nia área kona-ba edukasaun ho relasaun ba relasaun jéneru nian iha uma-laran.

### **Kestaun Lima: Impaktu sira seluk**

Hanesan sujere iha leten liubá, impaktu prinsipál ne'ebé JSMP nia projetu hafó, liu fetu sira-nia asesu ba sistema justisa formál, maka atu aumenta ba prosesu ida luan liután kona-ba mudansa ba atitude sira (liuliu fetu sira-nian) kona-ba jéneru no atu abilita fetu sira atu buka igualdade boot liután iha sira-nia moris loroloron. Nu'udar lider fetu ho forma oioin, maioria hosi partisipante sira ba JSMP nia treinu envolve an iha organizasaun sira seluk nia intervensaun kona-ba jéneru iha área Manatutu. Sira iha interese tebes no laran-manas ba tópiku ne'e, no sira konsidera JSMP nia projetu kontribui ba sira-nia konxiensializasaun boot liután kona-ba área ida-ne'e. Komentáriu sira tuirmai ilustra oinsá JSMP nia projetu abilita fetu sira atu negoseia área sira kona-ba dezigualdade jéneru iha sira-nia moris, hanesan foti desizaun kona-ba osan entre feen-la'en no atu muda atitude kona-ba violénsia ho baze ba jéneru:

*Pasquela:* Bainhira tuir tiha treinamentu hafoin mai ko'alia ho ha'u-nia la'en, nia simu ho didi'ak no ikusmai ami bele iha kompriensaun di'ak kona-ba utilizaun no transparénsia ba orsamentu família ninian ... Bainhira tuir tiha treinamentu kona-ba direitu fetu nian no violénsia no esplika fali ba mane sira, sira ladún konkorda katak mane mós tenke halo servisu fetu nian no tanba direitu hanesan ne'e duni labele baku fetu. Maibé se bainhira fetu la'ó laloos karik ami mane labele hanorin mós? Ami dehan katak la'ós hanesan ne'e. Maibé se iha problema ruma mosu, iha lei ne'ebé bele regula ita nune'e ita labele foti asaun arbiru de'it ba fetu.<sup>224</sup>

*Juliana:* Ha'u hakarak tebes atu partisipa iha programa JSMP nian, tanba liuhusi programa ne'e ha'u bele aperfeisoa 'hadi'a ou dezenvolve' liután ha'u-nia koñesimentu kona-ba direitus umanus, violénsia doméstika, violénsia kontra fetu, labarik no buat seluk tan ... Nu'udar sidadaun ida no liuliu hanesan fetu ha'u tenke hatene kona-ba saida mak direitu no saida mak violénsia doméstika atu nune'e ha'u bele fahe fali informasaun ba ha'u-nia fetu-maluk sira.<sup>225</sup>

Komentáriu sira hanesan ne'e katak maski JSMP oras ne'e seidak hetan susesu partikulár hodi promove fetu sira atu uza sistema justisa formál, benefisiáriu sira simu ho di'ak prosesu ida luan liután kona-ba mudansa ba atitude no lala'ok ho relasaun ba jéneru, no sira haree katak atu harii estrutura koñesimentu nian foun hanesan pontudepartida ba mudansa ne'e.

### **Kestaun Neen: Rekomendasaun sira**

Laiha dúvida katak área ida kona-ba atu aseguara justisa boot liután ba fetu sira vítima hosi violénsia, no mós prevensaun ba GBV, hanesan área ida kompleksu tebes ne'ebé presiza vizaun ida ba tempu naruk tanba mudansa mosu neineik hela. JSMP servisu daudaun iha área ida ne'ebé mak difisil maibé presiza tebes iha tempu ida ne'ebé sei iha hela mudansa no dezigualdade iha setór justisa formál nia laran. Ne'e duni JSMP lalika lakon korajen tanba de'it impaktu limitadu iha oras ne'e kona-ba fetu sira-nia

224 Entrevista ho Pasquela Soares, suku Aiteas, Manatutu, 2 Setembru 2009.

225 Entrevista ho Juliana de Sousa Henrique Soares, suku Aiteas, Manatutu, 2 Setembru 2009.

asesu ba justisa formál. Maski nune'e, iha hela opsaun sira ba JSMP no organizaun sira seluk ne'ebé servisu iha área ne'e atu konsidera kona-ba implementasaun ba projetu sira hanesan ne'e iha futuru, ne'ebé bazeia ba haloken sira hosi avaliasaun ba impaktu ida-ne'e. Rekomendasaun sira fahe tiha ba área rua: kestaun sira kona-ba projetu nia implementasaun, no enfoke sira hodi aumenta justisa ba vítima GBV sira.

#### a. **Projetu nia implementasaun**

Iha mudansa balu ba projetu nia dezeńu kona-ba implementasaun ne'ebé JSMP bele hakarak konsidera atu ajusta bainhira atu hala'ó tan projetu sira hanesan ne'e iha futuru.

*Konsentra ba fetu sira ne'ebé vulneravel liu no implementa iha nivel lokál liu*

Hanesan haree tiha ona iha **Seksaun 7.4.6**, konkretizasaun ba objetivu kona-ba partisipante sira atu fó apoiu ba maluk iha sira-nia comunidade lokál sira hetan limitasaun hosi fatór balu. Ne'e inklui opsaun atu hili fetu uitoan de'it atu sai responsavel ba suku boot no konsentra (iha ezemplu subdistritu Manatutu nian) ba fetu sira ne'ebé iha ona asesu ba fonte informasaun sira seluk. Ida-ne'e rezulta ba la tau matan ba fetu sira seluk ne'ebé enfrenta kanetik boot liu karik kona-ba asesu ba justisa, hosi parte ida tan la hetan informasaun tanba sira moris iha área rural sira. Se JSMP hakarak iha serteza liután katak fasilita mudansa ba fetu sira-nia koñesimentu, atitudo no lala'ok kona-ba violénsia ho baze ba jéneru, entaun sei proveitozu atu konsidera rekomendasaun hosi partisipante sira iha treinu Manatutu nian atu hala'ó treinu iha nivel lokál liután duké iha subdistritu, porezemplu iha suku no aldeia:

Pasquela: Ba futuru ha'u rekomenda katak JSMP hala'ó programa mós ba ami-nia fetu-maluk sira iha área rural, tanba iha-ne'ebá fetu-maluk barak ladún iha komprensuaun klaru kona-ba ida-ne'e, no mós atu abilita fetu sira iha subdistritu sira seluk ne'ebé susar atu hetan informasaun.<sup>226</sup>

Juliana: Ba futuru, JSMP tenke hala'ó programa ida-ne'e ba área rural sira tanba fetu barak la simu informasaun sira-ne'e.<sup>227</sup>

Diana: Ha'u husu ami-nia fetu-maluk sira ne'ebé servisu iha JSMP atu programa ne'e labele to'ó de'it mai ami ne'ebé hatene ona, maibé habelar ba nivel aldeia no suku ka to'ó comunidade sira seluk atu sira mós bele hetan kapasitasaun.<sup>228</sup>

Klaru, organizaun dezentvolvimentu nia hotu-hotu enfrenta dilema kona-ba oinsá atu utiliza sira-nia rekursu di'ak liu hodi bele iha impaktu pozitivu ba kestaun ka nesiedade ne'ebé sira tau matan daudaun ba. Di'ak liu atu halo servisu intensivu ho grupu benefisiáriu ida ki'ik, ka atu tenta to'ó ba ema barak liu maibé mós signifika intervensaun ida ne'ebé menus intensivu no ba tempu badak liu? Rezultadu hosi amostra Manatutu nian sujere katak JSMP nia opsaun atu hala'ó treinu ida iha domínio ida ne'ebé ladún lokál hodi nune'e hili grupu fetu ida ne'ebé halo karik nia impaktu sai limitadu. Haree hosi perspetiva ne'e, parese katak atu hetan mudansa signifkativa ida sei di'ak liu karik atu servisu iha comunidade balu selesionadu no iha nivel lokál liu, envolve fetu barak liután no hosi amostra ida luan liután, inklui sira ne'ebé vulneravel liu no ne'ebé ladún iha oportunidade barak seluseluk atu partisipa iha programa kapasitasaun nian.

226 Entrevista ho Pasquela Soares, suku Aiteas, Manatutu, 2 Setembru 2009.

227 Entrevista ho Juliana de Sousa Henrique Soares, suku Aiteas, Manatutu, 2 Setembru 2009.

228 Entrevista ho Diana Juaquilina Pinus Lay, suku Aiteas, Manatutu, 2 Setembru 2009.

*Prezensa ida intensivu liu no ba tempu naruk iha komunidade selesionada sira*

Kontinua hosi rekomendasaun ida liubá, rekomenda tan katak atu bele konkretiza projetu nia impaktu, JSMP prezisa halo estratéjia ida kona-ba intervensaun kontínua iha komunidade sira ne'ebé selesionada envezde konsentra ba implementasaun ba treinu singulár sira. Mudansa ba atitude no lala'ok kona-ba GBV no justisa katak, hanesan partisipante sira rasik haksesuk, buat ida difisil ne'ebé prezisa esforsu kontínuu no ba tempu naruk. Aleinde ne'e, ami hetan katak retensaun koñesimentu nian ladún hanesan ba ema hotu-hotu no iha aspetu balu ki'ik los hafoin tinan tolu hosi momentu treinu ne'e hala'ó. Treinu sira hanesan ne'e prezisa atu hametin babebeik iha tempu naruk laran, no mós halo akompañamentu ba komunidade kona-ba oinsá sira aplika daudaun koñesimentu no abilidade sira hetan hosi treinu ne'e hodi garante katak aplikasaun ne'e la'ó duni no apropriadu ba vítima sira-nia nesesidade. Aleinde ne'e, ne'e bele garante korresaun ba informasaun sala sira ne'ebé bele lekar lailais hodi hanetik mudansa pozitivu atu mosu. Ho partikulár, prezensa badadaun hosi organizasaun ida hanesan JSMP bele ajuda benefisiáriu sira aplika buat ne'ebé sira aprende daudaun ba sira-nia moris loroloron. Ne'e sei prezisa apoiu badadaun, klarifikasaun ba informasaun no fasilitasaun ba rezolusaun problema nian, no prezisa mós la'ó ba tempu naruk atu nune'e bele iha aplikasaun konforme dezafiu sira mosu iha komunidade laran. Hanesan ho kualkér organizasaun dezenvolvimentu nian, maibé liuliu iha área ida ne'ebé kompleksu no difisil hanesan ne'e, JSMP devia hala'ó monitorizasaun no avaliasaun kontínua ba impaktu ho jeitu kle'an, partisipativu no periódiku atu investiga se impaktu mosu no metin ka lae. Komentáriu pozitivu hosi partisipante sira hafoin kedas treinu úniku ida-ne'e la'ós evidénsia natoon katak mudansa significativa mosu tebes no metin iha ema sira-nia moris.

*Enfoke partisipativu ba rezolusaun problema nia no aprendizajen hosi realidade moris*

JSMP uza daudaun ona kazu-estudu balu iha sira-nia treinu, liuhosi fó partisipante sira ezemplu kona-ba fetu ida ne'ebé enfrenta violénsia doméstika no husu partisipante sira atu hatán kona-ba vítima ne'e sente oinsá. Ami rekomenda katak JSMP haboot no hakle'an liután enfoque partisipativu ida-ne'e iha sira-nia treinu. Malorek katak maski treinu nia partisipante sira laran-manas atu aprende kona-ba GBV no kestaun seluseluk kona-ba jéneru, sira seidauk sente iha kbiit natoon kona-ba oinsá atu aplika koñesimentu sira-ne'e hodi hamosu mudansa significativa iha sira-nia moris, ho partikulár no importante liu kona-ba asesu ba justisa. Dala barak ne'e akontese tanba sira la haree ligasaun entre teoria ho realidade moris loroloron nian, katak oinsá atu aplika treinu ne'ebé sira simu. Maibé baibain liu, parese katak treinu ne'e hala'ó iha nivel ideál teóriku nian kona-ba benefisiu ne'ebé fetu sira bele hetan hosi asesu ba justisa formál no oinsá sira bele hetan asesu ne'e. Treinu nia partisipante sira sei rai hela kestaun boot sira kona-ba oinsá situasaun ideál sira-ne'e korresponde ba sira-nia realidade ne'ebé komplikadu tebes, hanesan sira-nia kestaun kona-ba saida maka atu akontese bainhira sira lori sira-nia la'en ba tribunál hodi hetan justisa ba violénsia doméstika. (haree 7.4.5). Maski problema ne'e difisil tebetebes atu rezolve iha momentu ne'e—hanesan pontudepartida ba prosesu naruk ida atu kriminaliza violénsia doméstika—iha sujestaun balu ne'ebé bele halo:

- i. *Katak treinu nia partisipante sira hetan oportunidade atu aprende istória hosi fetu sira seluk ne'ebé iha susesu hodi hetan justisa formál ba violénsia doméstika no ne'ebé sai hanesan benefisiu ida ba sira. Fetu sira prezisa fiar katak ne'e bele akontese iha realidade atu nune'e sira mós uza sistema justisa formál nian. Istória sira-ne'e*

presiza haktuir ho onestidade no detalle atu bele relevante ho participante sira-nia realidade moris, hatudu dezafiu no oportunidade sira ne'ebé feto ne'e enfrenta iha prosesu nia faze ida-idak, inklui hafoin tribunál halo tiha ona julgamentu ba kazu, no hafó kontestu ida hakmehik belek ba prosesu ne'e. Ne'e presiza karik vizita ba tribunál sira hodi hasoru malu ho atór sira hanesan advogadu akuzasaun nian sira no servisu asisténsia ba vítima sira.

- ii. *Katak atu abilita treinu nia partisipante sira atu tuir ezersísiu rezolusaun problema nian.* Atu partisipante sira bele hanoin kona-ba oinsá aplika koñesimentu foun ne'ebé sira hetan no halo ligasaun entre koñesimentu sira-ne'e no sira-nia realidade moris, fó enkorajamentu ba sira atu sujere situasaun ruma ne'ebé sira rasik enfrenta ka akontese iha sira-nia comunidade, no halo simulasaun ida kona-ba oinsá sira bele haree tuir kazu ne'e ho maneira realista hodi bele asegura di'ak liután justisa ba vítima feto ne'e. Durante faze ida-idak, fasilitadór sira sei laiha resposta posivel atu fó maibé husu pergunta sira ne'ebé sadik partisipante sira-nia hanoin. Rekoñese no haksasuk comunidade nia prátika atuál sira no explora possibilidade alternativa sira seluk ho onestidade. Porezemplu, comunidade sira bele hamosu sira-nia mekanizmu rasik hodi fó apoiu ba feto sira ne'ebé sai vítima violénsia nian.

#### *Inklui mane no comunidade nia atór sira seluk*

Maski laiha duvida katak presiza duni hala'ó treinu iha espasu ida eskuzivu ba feto sira hodi nune'e permite sira atu ko'alia ho liberdade no atu aprende, partisipante sira hosi Manatutu haksasuk ho klaru kona-ba limitasaun ba sira-nia abilidade atu hamosu mudansa iha sira-nia comunidade tanba feto sira-nia poder limitadu, liuliu kona-ba foti desizaun ho relasaun ba comunidade nia prosesu atu rezolve problema hanesan violénsia. Parese esensiál atu inklui mane sira no comunidade nia atór sira seluk ne'ebé haklaran iha kazu violénsia sira (hanesan polisia no lider lokál sira: lia-na'in, xefe-suku/aldeia, no Igreja nia representante sira) iha treinu nia prosesu sira ho maneira luan liután. Ami komprende katak lider komunitáriu sira partisipa tiha ona to'ó pontu ida, no katak JSMP hala'ó mós treinu ketaketak ida ho polisia sira. Maibé projetu treinu nian ida ne'ebé integradu no inkluzivu liután ne'ebé servisu ho grupu oioin sira ketaketak maibé tuirfali halibur sira hotu hamutuk atu hetan konsensu komunitáriu ida bele iha possibilidade boot atu hamosu mudansa. Iha-ne'e, tenke envolve mane sira no atór sira seluk nu'udar parseiru iha prosesu ida ba mudansa dezigualdade jéneru nian.

#### *Inisiativa integradu interorganizacionál no multidimensionál*

Tanba iha razaun barak hodi ne'ebé feto vítima hosi violénsia laran-lametin atu uza sistema justisa formál, no mós tanba iha nivel komunitáriu mudansa ba koñesimentu, atitude no lala'ok iha área ida-ne'e bele difisil, neineik no deziguál, ami sujere katak organizesaun sira ne'ebé servisu iha área justisa no prevensaun ba GBV servisu hamutuk iha comunidade alvu sira balu. Porezemplu, enkuantu JSMP bele tau matan ba aspetu kona-ba asesu ba prosesu justisa formál, organizesaun ida seluk bele servisu ho comunidade atu dezenvolve independénsia ekonómika boot liután ba feto sira. Nu'udar alternativa, JSMP bele servisu ho grupu sira ne'ebé sai ona alvu ba organizesaun sira seluk ne'ebé servisu mós ba mudansa jéneru nian hodi aumenta tan ba tentativa sira ne'ebé iha ona atu fasilita mudansa ba dezigualdade jéneru nian no mós atu rezolve violénsia hosi ángulu oioin.

## **b. Enfoke sira atu hadi'ak justisa ba fetu sira ne'ebé sai vítima violénsia nian**

Liutiha estratéjia implementasaun sira, iha problema balu tan ne'ebé difisil liu kona-ba oinsá atu hamosu mudansa signifkativa iha área GBV no justisa nian. Iha razaun maka'as balu ne'ebé ema bele apresenta kona-ba tansá mak JSMP no intervensaun seluseluk hanesan oras daudaun rezulta ba impaktu pozitivu limitadu kona-ba atu hadi'ak fetu sira-nia asesu ba justisa. Kestaun sira-ne'e difisil atu rezolve no bele mós sai kontroversu tebes, ne'e duni klaru katak depende ba organizasaun ida-idak atu decide se proveitozu ka lae atu tau matan ba kestaun sira-ne'e. Iha-ne'e ami tenta atu define kestaun xave ida iha ita-nia liman, no tuirfali iha sub-seksaun tuirmai ami tenta fó resposta ba problema ne'e ho rekomendasaun balu.

*Sistema justisa oin-ketak reprezenta dalan oin-ketak hodi komprende mundu*

Xoke la'ós entre sistema justisa sira maibé entre paradigma sira ... mekanizmu justisa tradisionál sira iha ligasaun direta ho sistema sosiál tomak.<sup>229</sup>

Maski dalaruma ladún apropriadu atu ko'alia kona-ba 'xoke' kulturál, tanba Timor-Leste nia comunidade sira iha tendénsia atu la'o ho nivel la hanesan kona-ba integrasaun entre sistema toman, tradisionál no modernu, prosesu no pontudevista sira, iha ninia peskiza Hohe tenta atu formula filafali peskiza hodi halo ke tansá maka ladún iha uzu hanesan ba prosesu justisa formál ida lahó baze tomak ba kestaun téknika ka dezigualdade estruturál kona-ba asesu ba justisa formál. Envezde ne'e, nia argumenta katak prátika ida ne'ebé hanaran 'lei tradisionál' integradu maka'as tebes ba comunidade sira-nia persesaun kona-ba saida los maka mantein sira-nia orden sosiál no sira-nia comunidade nia saúde. Orden sosiál ne'e la'ós presiza de'it rezolusaun ba problema sira (hanesan violénsia) ne'ebé ho nia nivel maka'as liu ema haree ba hanesan ameasa atu fahe unidade grupu familiár nian no sobu estabilidade iha comunidade sira-nia leet. Nia presiza mós "boavontade" badadaun hosi be'ala sira (ne'ebé iha poder atu fó moris maibé mós kauza terus boot) liuhosi prátika rituál hodi rezolve comunidade nia problema sira no atu hafoun lailais armonia no estabilidade iha comunidade sira-nia leet, molok problema no konflitu atu sai boot liután. Ne'e iha kontraste maka'as ho sistema justisa formál, modernu ne'ebé haree individuú ida nu'udar unidade bázika iha sociedade laran no konflitu sira buat ida ne'ebé mosu entre individuú sira.<sup>230</sup> Klaru, ne'e sai hanesan problema ida ho relasaun ba jéneru, iha ne'ebé defensór sira argumenta katak vítima fetu individuál ida submete tiha ba kolektivu. Tuirmai Hohe haklake oinsá ema haree konflitu sira ne'ebé envolve elementu sentrál ida jéneru nian hosi perspetiva tradisionál no impulsu ba rekonsiliaun:

Iha kazu balu kona-ba violénsia, estraga fetu, no adultériu, dezorden fundamental mosu tiha iha esfera relasaun sosiál nian, hodi nune'e ameasa comunidade nia moris hamutuk ho dame. Violasaun hasoru orden sosiál ne'e afeta valór morál sira-nia sasulik kósmiku. 'Kastigu' presiza hafoun valór morál nia tato'an-laek ne'ebé mosu ... Armonia iha universu no ba comunidade nia membru sira sei seguru filafali bainhira determina tiha multa ba perpetrador no rekonsiliaun halo tiha.<sup>231</sup>

Komunidade sira-nia persesaun ida-ne'e kona-ba nesiedade atu rezolve problema posivel hotu-hotu liuhosi mekanizmu tradisionál, klaru, hasoru malu ho persesaun kona-ba inefikásia sistema justisa formál nian.

<sup>229</sup> Hohe, 'Justice without Judiciary', p. 347.

<sup>230</sup> *ibid.*, pp. 339-40.

<sup>231</sup> *ibid.*, p. 341.

*Oinsá atu reprezenta importánsia hosi Timor-Leste nia sistema sosiál sira no haree atu asegura justisa ba vítima fetu ida?*

Klaru ida-ne'e kestaun ida ne'ebé difisil tebetebes no problema ida ne'ebé la'ós Timor-Leste mesak maka hasoru maibé mós sosiedade sira seluk iha ne'ebé integrasaun sosiál tradisionál sei la'ó maka'as hela sorisorin ho sistema modernu integrasaun sosiál nian. Maibé Hohe nia peskiza hafó pontu diskusaun posivel balu tuir ne'ebé bele ita haksesuk adaptasaun ba enfoke atuál sira ba área ida-ne'e.<sup>232</sup>

- i. *Hametin sistema justisa formál nu'udar alternativa viavel ida ba comunidade sira.* Hohe argumenta katak tanba iha impulsu boot ida iha nivel organizasionál iha Timor-Leste atu avansa ba kuadru jurídku ida ne'ebé kompletamente modernu (hanesan halo violénsia doméstika sai krime ida), duké tipu sistema ida ne'ebé integra tradisionál ho modernu, comunidade sira tenke bele haree katak sistema justisa formál ne'e efisiente. Ami haksesuk tiha ona ida-ne'e ho relasaun ba fetu sira no GBV. Setór justisa formál nian tenke hola, ho maneira significativa, responsabilidade ba implikasaun ne'ebé bele mosu ba fetu sira ne'ebé buka justisa formál. Transformasaun ba prátika jurídika presiza hetan apoiu tomak no comunidade sira tenke hetan apoiu bainhira sira komesa komprende katak ne'e prosesu ida difisil. Maibé tanba situasaun atuál kona-ba rekursu sira, nu'udar estratéjia inisiál ida bele signífika tau matan ba kazu balu de'it no atu fó rekursu barak liu ba kazu uitoan sira-ne'e, depois hanesan parte hosi haksesuk iha leten liubá, uza kazu sira-ne'e atu hamosu mudansa sosiál luan liután.
- ii. *Rekoñese sistema tradisionál sira-nia adaptabilidade.* Timor-Leste nia comunidade sira simu tiha ona, hosi tinan ba tinan, katak sala balu monu ba sistema justisa formál duké ba sistema lei tradisionál. Porezemplu, tranzisaun ne'e akontese durante tempu Portugés kona-ba hahohok. Maibé sei lori tempu naruk karik.<sup>233</sup>
- iii. *Apoia tranzisaun ida-ne'e ba tratamentu legál modernu ba GBV liuhosi 'uza konseitu lokál sira atu lejítima'.* Atu comunidade sira labele sente transformasaun ne'e hanesan xoke ida entre modernu no tradisionál, hodi nune'e fetu sira sai vítima ba dala rua bainhira jéneru sai fonte tensaun boot liután, no atu comunidade sira la haree tranzisaun hosi tratamentu legál ba GBV hanesan ameasa ida ba sira-nia orden sosiál, sei presiza haklake tratamentu ne'e ba GBV iha okaziaun balu liuhosi uza kontestu ida ne'ebé la'ó sorisorin ho maneira oinsá ema barak iha Timor-Leste haree mundu. Ne'e katak, iha Timor-Leste nia sosiedade laran, to'an entre seksu no jéneru sira-nia komplementaridade buat ida ne'ebé konsidera importante tebetebes ba comunidade sira-nia orden sosiál. Direitu umanu inividuál ida iha kontestu modernu jéneru nian dalaruma bele halo ema sente hanesan ameasa ida atu sobu comunidade nia ekilíbriu. Bele proveitozu atu esplora hakbesik tratamentu legál formál GBV nian hanesan dalan ida atu hafoun komplementaridade jéneru nian no ekilíbriu comunidade nian. Aleinde ne'e, bele buka envolve comunidade no lia-na'in sira, ho adaptasaun ba prátika atuál, atu apoia kazu balu atu uza sistema kriminál liuhosi buka dalan ida tuir ne'ebé vítima, perpetrador no família sira bele hetan apoiu atu integra filafali ba comunidade, mezmú bainhira kazamentu ida naksobu.

---

232 *ibid.*

233 *ibid.*



## 8. Refleksaun sira hosi Projetu nia Ekipa

Durante Faze Tolu no Haat projetu nian, ekipa peskiza halo refleksaun kona-ba projetu nia prosesu no avaliasaun kona-ba to'o pontu ida-ne'ebé maka ekipa ne'e konsege konkretiza objetivu sira hodi halo kapasitasaun kona-ba abilidade ba peskiza. ONG sira-nia kopeskizadór ida-idak no peskizadora Timoroan ida hosi RMIT, Carmenesa Moniz Noronha, hakerek testu refleksivu ida kona-ba sira-nia partisipasaun iha projetu peskiza no avaliasaun, no ne'ebé sei inklui iha kraik tuirmai. Nu'udar parte ida ba prosesu refleksaun, ami hala'o mós semináriu dahikus ida iha fulan Jullu 2010 iha ne'ebé ekipa projetu nian hasoru malu ho representante hosi comunidade nia grupu benefisiáriu sira hosi comunidade haat ida-idak no mós ho ONG sira-nia lideransa (hanesan diretór/a no jestór/a programa nian sira). Durante semináriu ida-ne'e, ONG sira-nia ekipa haat ho sira-nia benefisiáriu halo refleksaun kona-ba avaliasaun nia rezultadu no atu foti desizaun kona-ba oinsá lori lisaun sira ne'ebé aprende durante projetu peskiza nia lala'ok ba sira-nia organizasaun nia dezvoltamentu no prosesu planeamentu ba projetu sira.

Tuirmai, lisaun xave ne'ebé aprende kona-ba projetu nia prosesu mai hosi kopeskizadór sira-nia testu refleksivu no mós rezultadu hosi ekipa nia semináriu dahikus.

### 8.1 Dezvoltimentu pesoál no organizasionál, liuliu iha área kona-ba peskiza no avaliasaun

Ekipa nia membru balu hakerek kona-ba oinsá projetu rezulta ba sira-nia dezvoltamentu pesoál liuhodi hetan abilidade foun, habelar sira-nia esperiénsia no hasoru dezafiu no preokupasaun balu. Ne'e relasiona ho projetu nia objetivu kona-ba kapasitasaun, tuir ne'ebé ami buka atu fasilita dezvoltamentu ba abilidade peskiza no avaliasaun ne'ebé sensivel ba jéneru iha Timor-Leste nia ONG sira. Tuirmai, Aida Exposto fó detalhe kona-ba área abilidade nian ne'ebé nia dezvoltolve durante projetu nia lala'ok:

Nu'udar Peskizadora, klaru ha'u sei manán esperiénsia foun, aumenta koñesimentu foun no hetan informasaun barak, liuhusi métodu oin-oin (peskiza, entrevista, mapa relasaun sosiál, mapa fatin, indikadór impaktu, kronolojia no observasaun). Ha'u mós aprende di'ak liután oinsá hakerek rezultadu, analiza dadus no seluk tan, ne'ebé sei benefisia ha'u espesialmente no organizasaun FKSH iha jerál.

Aida Exposto, FKSH Program Officer  
'Refleksaun kona-ba Peskiza nia Prosesu'  
Dili, Marsu 2010

Mario Duarte hakerek kona-ba oinsá enfrenta ho susesu nia ta'uk sira atu ko'alia iha públiku ba grupu sira no atu hala'o entrevista ba ema sira. Mario manán konfiansa boot ba nia an rasik liuhosi nia esperiénsia:

Dezafiu ne'ebé ha'u hetan mak ha'u labele aprezena tempu ne'ebé mak ha'u atu halo aprezenasaun, durante entrevista ba ne'ebé mak ita hili ona. Lihusi ne'e ha'u aprende buat ruma katak importante ita labele iha ta'uk, karik ita iha ta'uk ita bele espresa sai katak ha'u bele halo, importante ita bele kompriende matéria ne'e.

Mario Duarte, Women's Justice Unit Volunteer  
JSMP, 'Refleksaun kona-ba Peskiza nia Prosesu'  
Dili, March 2010

Ambrosio Dias Fernandes, voluntáriu ida no estudante, mós laran-manas kona-ba saida maka aprendizajen kona-ba peskiza signifika ba nia hodi hanoin kona-ba possibilidade sira ba nia futuru:

Ha'u aprende kona-ba prosesu peskiza, ida-ne'e ba dahuluk iha ha'u-nia moris. Ha'u komprende no implementa métodu hotu-hotu durante aprende iha prosesu preparasaun ba peskiza ... Agora ha'u espera katak liuhusi peskiza ne'e, bele aprende hamutuk no fahe esperiênsia ba malu liuliu belun sira husi RMIT university. Rekoñese katak prosesu peskiza komplikadu tebes, maibé ho esforsu an no kooperasaun di'ak ami ultrapasa ona prosesu rekolla dadus, esperiênsia ne'ebé mak hetan husi RMIT University, bele halo ha'u fiar an liután no pruntu atu tuir variavel peskiza iha futuru espesialmente iha Timor-Leste. Tanba aprende, estuda no aplika ona teoria hirak ne'e iha peskiza nia laran, Ne'e fó buat pozitivu no vantajen ba ha'u-nia moris hodi prepara ba futuru.

Ambrosio Dias Fernandes, FKSH Volunteer  
'Refleksaun kona-ba Peskiza nia Prosesu'  
Dili, Marsu 2010.

Filomena Fuca hato'o kona-ba oinsá dezvoltamentu ba kapasidade ne'ebé nia hetan durante projetu ne'e fó benefísiu la'ós de'it ba nia an rasik maibé mós ba ninia organizasaun, tanba agora GFFTL bele haree mudansa ne'ebé konsege fasilita iha realidade no hanoin kona-ba oinsá atu adapta sira-nia projetu sira iha futuru:

Durante iha prosesu peskiza nia laran ha'u aprende buat barak hanesan metodolojia oin-oin ne'ebé uza hodi hala'o prosesu foti dadus iha peskiza nia laran no oinsá analiza dadus no hakerek rezultadu, analiza dadus ne'ebé durante ne'e hetan ... Benefísiu boot mós ba ha'u-nia organizasaun hodi bele aprende no aplika iha organizasaun nia laran ba projetu hotu-hotu, tanba liuhusi peskiza ida-ne'e bele sukat kona ba progresu ka susesu ba projetu ne'ebé durante ne'e organizasaun hala'o, iha duni mudansa ka lae no mós oinsá nia impaktu ba sira-nia moris loron-loron nian bazeia ba misaun organizasaun ne'ebé durante ne'e sai hanesan mehi ka objetivu ka matadalan ida hodi bele alkansa.

Filomena Fuca, GFFTL Director  
'Refleksaun kona-ba Peskiza nia Prosesu'  
Dili, March 2010.

Francisca da Silva mós haksesuk kona-ba benefísiu kontínuu oioin ba JSMP ne'ebé mosu hosi sira-nia envolvimentu ba projetu ne'e, liuliu hodi hametin sira-nia motivaun atu kontinua luta ba fetu sira-nia direitu:

Depois de hetan apoiu husi RMIT hanoin katak bele ajuda duni JSMP, ne'ebé mak hanesan:

Pesoál ne'ebé maka kaer programa ne'e hetan duni bukae ou matenek ruma kona-ba oinsá hala'o peskiza kona-ba programa refere.

1. Matenek ne'ebé hetan bele ajuda JSMP bainhira hanoin atu hala'o programa avaliaun ba programa balun iha futuru.
2. JSMP hetan relatóriu avaliaun ba programa treinamentu. No ida-ne'e bele sai hanesan relatóriu ba doador sira.
3. JSMP bele hatene di'ak oinsá envolvimentu JSMP nian iha programa ida-ne'e, no esperiénsia hirak ne'e motiva nafatin JSMP atubele kontinua luta ba Direitu Feto.

Francisca da Silva, Coordenadora Unidade Justisa ba Feto  
JSMP, 'Refleksaun kona-ba Peskiza nia Prosesu'  
Dili, Marsu 2010.

Iha exertu sira iha kraik, Carmenesa Moniz Noronha no Filomena Fuka ko'alia kona-ba oinsá projetu ne'e habarani sira no hafó sira enkuadramentu hodi hanoin ho maneira crítica kona-ba oinsá ONG sira bele realiza impaktu iha área kona-ba transformasaun jéneru nian. Feto na'in-rua sira-ne'e ko'alia kona-ba importánsia boot tebetebes atu bazeia intervensaun dezvoltamentu nian sira ba komprensaun kontestuál kle'an ida kona-ba comunidade sira iha ne'ebé ONG sira hala'o servisu, no atu hakat liu dependénsia ba supozisaun sira kona-ba mudansa. Aleinde ne'e, hosi sira-nia envolvimentu iha projetu ne'e, sira na'in-rua, Carmenesa no Filomena to'o ba konkluziun kuaze hanesan: katak, atu halo mudansa pozitivu no sustentavel sai realidade iha área ida-ne'e nakonu ho dezafiu, intervensaun sira ho foku ba jéneru tenke naruk no intensivu; hanesan tipu prosesu ba transformasaun neineik.

Mudansa importante ne'ebé ha'u iha husi projetu ida-ne'e mak kona-ba avaliaun husi NGO ida-idak nia programa. Balu halo impaktu boot ba comunidade no balu ladún iha impaktu husi NGO nia programa. Ida-ne'e aumenta ha'u-nia esperiénsia hodi hanoin di'ak liután ba futuru aban-bainrua nian bainhira iha organizaun ida hala'o programa ho comunidade presiza tempu naruk mak foin bele iha impaktu ne'ebé pozitivu ba NGO nia programa. Ida-ne'e aumenta ha'u-nia esperiénsia kona-ba peskiza tanba ha'u rona ideia diferente husi fatin ida-idak. Porezemplu iha fatin balu fó korajen bainhira fetu sira tuir treinamentu barak liu-liu kona-ba jéneru maibé iha fatin balu sira-nia hanoin negativu hanesan la konsidera ona nia la'en bainhira fetu sira tuir treinamentu kona-ba jéneru no mós ema barak soe malu tan jéneru. ...

NGO ida-idak mós bele haree rasik iha comunidade iha impaktu ka lae ho sira-nia programa, no grupu alvu sira-nia atividade la'o di'ak ka lae, iha mudansa ka lae husi sira-nia programa ida-idak. Durante hala'o avaliaun ba peskiza NGO ida-idak bele haree rasik husi sira-nia grupu alvu ou benefisiáriu sira saida mak la'o di'ak no saida mak la'o ladún di'ak. Porezemplu iha sira-nia grupu laran fiar malu ka lae? Ida-ne'e importante tebes bainhira sira rasik fó sai para NGO ida-idak presiza verifika beibeik ho sira-nia grupu alvu sira.

Carmenesa Moniz Noronha, RMIT Researcher and Project Assistant  
'Refleksaun kona-ba Peskiza nia Prosesu'  
Dili, Marsu 2010.

Ha'u-nia sentimentu depois ha'u envolve an iha projetu ne'e, ha'u hanoin katak esperiênsia boot iha ha'u-nia moris, maski durante ne'e ha'u servisu hodi luta no defende ba igualdade jêneru, maibé dala barak ha'u hasoru ema barak uza sira-nia hanoin ka imajinasaun de'it, la liu husi peskiza ruma ne'ebé los hodi determina ka sai hanesan faktu ida katak iha duni diskriminasaun boot hasoru feto. Kultura ne'ebé patriarkál sei metin nafatin iha comunidade nia leet, hodi la fó oportunidade ba feto atu partisipa iha kualkér atividade, falta informasaun nian no mós kultura ne'e rasik la fó dalan hodi halo mudansa ba sosiedade sira-nia moris, dala barak ema ne'ebé iha nivel edukasaun másimu maibé susar tebes atu envolve ka fó influênsia ba feto maluk sira hodi partisipa, susar tebes mós muda sira-nia hanoin ka mentalidade. Atu muda sosiedade nia hanoin ka mentalidade ne'ebé ha'u mensiona iha leten presiza tempu naruk, no informasaun presiza iha kontinuasaun, maski neineik maibé tenke beibeik ka sustentavel ...

Filomena Fuca, GFFTL Director  
'Refleksaun kona-ba Peskiza nia Prosesu'  
Dili, Marsu 2010

## 8.2 Harii relasaun forte liután no koñesimentu kona-ba benefisiáriu sira no comunidade sira

Dimensaun ida seluk ne'ebé mosu hosi diskusaun reflektivu ekipa nian no mós hosi kopeskizadór sira-nia hakerek, maka sentidu ida katak projetu ne'e sai importante hodi harii ligasaun maka'as liután entre ONG sira, sira-nia benefisiáriu no benefisiáriu sira-nia comunidade. Iha exertu hosi hakerek sira, kopeskizadór sira haksasuk kona-ba oinsá importante ba sira atubele haree ho matan rasik benefisiáriu sira-nia realidade moris no atu hakat liu supozisaun sira kona-ba mudansa ho maneira partikulár. Sira harii koñesimentu konkretu kona-ba kondisaun jêneru iha comunidade sira iha ne'ebé sira hala'o servisu, no kona-ba mudansa ne'ebé konkretiza tiha. Aleinde ne'e, projetu ne'e hafó oportunidade ida atu haree benefisiáriu sira ho kontestu iha sira-nia comunidade jerál laran. Kontestualizasaun ida-ne'e importante hodi reforsa nesiedade boot no badadaun atu iha mudansa; atu komprende katak oportunidade ne'ebé organizasaun sira fasilita ba mudansa, baibain no tuir jeografia, limitadu liu ba área sira ho asesu fasil iha Timor-Leste laran; atu konsidera oinsá benefisiáriu uitoan de'it bele mantein nafatin mudansa ba jêneru iha sira-nia comunidade nia kontestu laran no iha ne'ebé sira minoria ida; no atu rekoñese katak hakat sira bele ki'ik maibé importante tebetebes iha kontestu sira ne'ebé kondisaun ba relasaun jêneru nian hafó dezafiu barak no boot tebes. Aleinde ne'e, kopeskizadór balu rekoñese katak prosesu peskiza nian rasik abilita comunidade nia partisipante sira no hafó espasu ida iha ne'ebé ONG no comunidade nia membru sira bele hasoru malu, rona malu no harii relasaun servisu maka'as no inkluzivu liután. Ne'e mós hanesan rezultadu ida di'ak tebetebes hosi projetu nia semináriu dahikus, iha ne'ebé ONG nia pesoál ho benefisiáriu sira tuur hamutuk hodi haksasuk rezultadu peskiza nian no atu trasa planu sira ba futuro. Ba ONG sira balu, ne'e maka dala dahuluk sira servisu ho sira-nia benefisiáriu sira tuir dalan ida ne'ebé fó impaktu ba prosesu planeamentu no hadi'ak projetu nian. Komunitade nia membru balu fó sira-nia testemuñu mós kona-ba sentidu autoestima ne'ebé sira hetan liuhosi sira-nia envolvimentu iha prosesu peskiza no importánsia ne'ebé fó ba sira-nia hanoin no opiniaun sira.

Tuirmai, Aida sujere katak koñesimentu ne'ebé nia hetan kona-ba mudansa jêneru nian ne'ebé comunidade sira haree nu'udar rezultadu hosi JSMP nia intervensaun sai fatór importante atu hametin nia determinasaun no organizasaun nian atu servisu nafatin hodi hamosu impaktu pozitivu:

Iha parte seluk, fó mós inspirasaun mai ha'u nu'udar program officer / implementadora programa ba benefisiáriu sira iha Distritu Ermera, bele hatene di'ak liután, impaktu / mudansa / diferença / buat pozitivu ruma, ne'ebé rezulta husi implementasaun programa FKSH nian ba benefisiáriu sira, nune'e sei uza nu'udar referénsia atu hadia no dezenvolve liután iha futuru.

Aida Exposto, FKSH Program Officer  
'Refleksaun kona-ba Peskiza nia Prosesu'  
Dili, Marsu 2010

Ambrosio mós haksesuk kona-ba oinsá projetu ne'e hametin ninia hanoin ba nesesidade atu iha mudansa iha área jéneru nian, maibé mós hatudu ba nia katak comunidade sira mós loke an ba prosesu mudansa sira, hodi nune'e fó motivasaun ba nia atu kontribui ba transformasaun jéneru nian:

Ha'u haree katak maioria comunidade ladún sensível ba jéneru, husi ne'e ha'u aprende katak mane no fetu iha direitu no valór hanesan, ne'e inspira ha'u hodi influencia ha'u-nia família no kolega atu labele halo tuir ne'e.

Mudansa importante liu ne'ebé ha'u iha mak hanesan informasaun husi fetu rurál sira fó buat pozitivu tanba ha'u bele hatene sira moris loloos iha baze ne'e oinsá? Durante ne'e RMIT hanorin oinsá atubele halo entrevista ho respeito, no mós ha'u hasoru ema barak ho meu sosiál oiin maibé konsege motiva no inspira sira atu fó sai buat ne'ebé mak sira sente iha sira-nia moris loroloron.

Benefisiu ne'ebé mak ha'u hetan liuhusi projetu ne'e mak ha'u ... hatene kle'an liu kona-ba fetu rurál sira-nia problema loloos ne'e saida? ... Informasaun ne'e importante tanba dalaruma ema/ governu la tau atensaun no prioridade ba problema hirak ne'e, espera katak informasaun ne'ebé bele fanu ema hotu no governu atu hadeer hodi tau matan ba comunidade sira iha área rurál.

Ambrosio Dias Fernandes, FKSH Volunteer  
'Refleksaun kona-ba Peskiza nia Prosesu'  
Dili, Marsu 2010

Mario no Francisca hosi JSMP hakerek kona-ba oinsá projetu ajuda sira halo ligasaun entre ONG nia projetu sira ho fetu sira-nia realidade moris no kondisaun jéneru nian iha comunidade sira ne'ebé sira hala'o servisu, no mós atu hanoin kona-ba oinsá ema sente mudansa iha kontestu sira-ne'e:

Bazeia ba esperiénsia ne'ebé maka ha'u hetan durante hala'o peskiza iha distritu Manatutu ha'u bele nota katak maski ema na'in tolunulu de'it tuir treinamentu ne'ebé maka JSMP organiza, maibé informasaun ne'ebé maka JSMP hato'o lakotu de'it iha ema na'in tolunulu nia liman, no situaun ida-ne'e tuir duni esperansa JSMP nian bainhira komesa hala'o atividade treinamentu ne'e.

Francisca da Silva, Women's Justice Unit Coordinator, JSMP  
'Refleksaun kona-ba Peskiza nia Prosesu'  
Dili, Marsu 2010

Mudansa importante ne'ebé ha'u hetan husi peskiza ida-ne'e mak ha'u aprende kona-ba oinsá fetu sira-nia papél nu'udar fetu ida no servisu loroloron sira-nia família no comunidade, hanesan halo servisu iha uma-laran, haree labarik no sei iha tempu tan atu ba halai natar ... liuhosi peskiza ne'e ha'u hetan katak iha duni kazu barak kona-ba violénsia doméstika no violénsia seksuál ne'ebé akontese iha Manatutu, maibé baibain ema rezolve kazu sira-ne'e ho lei tradisionál no kultura mo iha família laran.

Bainhira problema ruma akontese ba sira no ba sira-nia fetu-maluk seluk, ho matéria ne'e, sira bele fahe informasaun ne'ebé mak sira hetan iha treinamentu atu nune'e comunidade sira bele kompriende. Informasaun ne'e importante tanba bazeia ba dadus sira hatete katak sira fó komprensaun ba fetu-maluk sira seluk kona-ba justisa formál bainhira fetu-maluk sira hetan problema ruma ba sira nia-an. Aleinde ne'e mós bainhira problema ruma mosu sira mós refere rezolve tuir kultura/adat tanba ta'uk ho hanoin ida katak la'en tama ba kadeia sé mak atu sustenta oan sira (fatór ekonomia atu sustenta vida loroloron).

Impaktu ida mós hanesan iha programa treinamentu ne'e, JSMP koko atu introdús oinsá mak iha direitu hanesan iha vida uma-laran nian entre fetu no mane, hanesan desizaun tenke halo hamutuk, tenke mós rona opiniaun husi fetu sira-nian, inan no oan fetu sira mós iha direitu atu ko'alia sai ka espresa sira-nia hanoin kona-ba sira opiniaun no sira-nia preokupasaun. Impaktu ida seluk mak hanesan grupu fetu sira ne'ebé simu treinamentu sira fahe informasaun ne'e ba sira-nia fetu-maluk seluk.

Mario Duarte, Women's Justice Unit Volunteer, JSMP  
'Refleksaun kona-ba Peskiza nia Prosesu'  
Dili, Marsu 2010

Elda no Fátima hosi Alola hakerek ho detalhe kona-ba impaktu ba sira no sira no ba sira-nia hanoin nu'udar empregada ONG nian hosi buat ne'ebé sira haree no rona rasik kona-ba realidade moris no kondisaun jéneru nian, la'ós de'it hosi benefisiáriu diretu sira maibé mós hosi comunidade nia membru sira seluk:



Ita bele haree direktamente kona-ba sira-nia komprensaun iha vida moris ne'ebé ho nia kultura no tradisaun la hanesan, no hetan mós informasaun kona-ba sira-nia implementasaun jéneru ladún forte no ladún iha tendénsia ba jéneru iha família. Importante tanba bele lori ema no hakbesik ba iha komunidadade baze atu hatene di'ak liután kona-ba situasaun réal, bele haree direktamente iha situasaun jerál no mós espesifiku liu ba iha implementasaun atividade sira iha família, entre fetu ho mane ne'ebé kompostu iha família umakain ida.

Komunidadade Ataúru simu ekipa peskiza di'ak, maibé bainhira dada-lia ho sira, sira sempre defende kultura no tradisaun rai Ataúru nian hodi konsidera fetu hanesan servidora ba mane, no mane nu'udar xefe família ne'ebé hatene buka osan hodi sustenta família. Mézmuke fetu ne'e mós hatene buka osan, maibé laiha valorizasaun ba ida-ne'e, fetu mak nafatin serbí no la hetan oportunidadade ba foti desizaun iha família laran, tuir relijiaun no kultura ne'ebé adopta iha rai Ataúru ...

Buat ne'ebé aprende kona-ba peskiza ita bele koñese malu ho komunidadade, bele hatene situasaun moris família ka komunidadade tuir kultura no tradisaun rai ida nian, bele hatene realidade ne'ebé fetu-maluk sira hasoru iha baze. Dala barak ema foti asuntu ruma bazeia ba issu no rumór de'it, maibé la ba haree direktamente saida mak akontese, no obstákulu saida mak komunidadade hasoru, bazeia ba peskiza ita bele identifika loloos populasau hosi suku ka aldeia hira mak ladún asesu ba informasaun. Liu hosi peskiza bele sai hanesan informasaun réal/matadalan ida ba ita-nia governu ka sosiedade sivil hodi kria planu de asaun ruma atubele responde komunidadade nia preokupasau tuir rezultadu peskiza ne'ebé hatudu ...

Tuir ha'u-nia perspetiva projetu ne'e susesu tanba ema ne'ebé envolve iha peskiza mai hosi organizasaun haat mak delega hodi partisipa duni iha projetu ida-ne'e, atu haree direktamente ba programa sira ne'ebé mak organizasaun ida-idak oferese ba komunidadade ka grupu iha baze.

Elda da Costa Barros, District Support Worker Project Officer Fundasaun Alola, 'Refleksaun kona-ba Peskiza nia Prosesu' Dili, Marsu 2010.

Filomena no Carmenesa haksesuk kona-ba prosesu peskiza no nia efeitu hodi habele ONG sira atu halibur hamutuk ho komunidadade sira tuir dalan ida ne'ebé habarani hosi komunidadade sira-nia envolvimentu boot liután iha siklu projetu ONG nian, no hamosu efeitu ho baze ba jéneru hodi hafó espasu ida ba fetu sira atu ko'alia sai kona-ba sira-nia moris. Ho sentidu ida-ne'e sira na'in-rua refere ba oinsá mak liuhosi prosesu partisipativu hanesan ne'e empregadu ONG sira bele hetan hatamin kona-ba benefisiáriu sira-nia esforsu hodi hamosu mudansa ba sira-nia an rasik no hodi espresa sira-nia opiniaun no esperiéncia. Aleinde ne'e, sira-nia hakerek sujere mós konfirmasaun ida kona-ba nesiedade atu iha mudansa ne'ebé metin liután hosi sentidu optimizmu katak bele mudansa buat ida ne'ebé bele realiza no realiza tebes ona:

Ko'alia kona-ba sensibilidade ba jéneru ka perspetiva jéneru, ema balu de'it mak iha koñesimentu kona-ba ida-ne'e, maioria ladún hetan partisipasaun másimu husi fetu no mane kuaze hanesan, tanba bazeia ba dadus husi kestionáriu iha ema barak laiha koñesimentu ka nunka atu participa iha formasaun ne'ebé ko'alia kona-ba jéneru, ema barak rona kona ba jéneru maibé sira hanoin katak ida-ne'e atu ko'alia kona-ba fetu nia direitu, entaun mane ladún simu, tanba ho direitu ne'ebé mosu katak fetu ho mane iha direitu hanesan, laiha diskriminasaun iha kualkér atividade ne'e hatudu katak fetu iha kbiit ona hodi kontra sira-nia la'en ka mane sira. Ho hanoin ida-ne'e mane barak la fó oportunidade ba fetu hodi participa iha formasaun ka treinamentu ...

Benefisiu boot ne'ebé ha'u hetan la'ós de'it ba ha'u-nia an rasik, maibé ba mós grupu alvu katak aleinde sira participa hanesan participante iha projetu GFFTL, sira mós aprende buat foun kona-ba oinsá sira bele deskobre sai sira-nia sentimentu iha projetu tomak, no oinsá sira-nia habelar relasaun ka haklaken sira-nia kapasidade ba ema seluk ...

Mudansa importante liu ne'ebé ha'u hetan iha peskiza nia laran, mudansa boot ne'ebé ha'u laespera iha GFFTL nia projetu, bainhira peskizadór hala'o entrevista ba participante sira katak buat ne'ebé sira aprende durante envolve an iha GFFTL nia projetu, sira aprende buat barak no mós sira bele aplika filafali iha sira-nia moris loron-loron nian iha família nia laran no mós iha moris públiku nian hanesan iha comunidade nia leet. Interessante tebetebes ba ha'u no mós ha'u-nia organizaun katak maski laiha mudansa boot iha projetu ne'e, maibé sira mós iha mudansa signifíkadu ba sira-nia moris, importante tebes oinsá sira-nia partisipasaun iha públiku hanesan fetu iha ona kapasidade natoon hodi sai lia-na'in, no mós sira mós iha ona kbiit hodi halo influencia iha foti desizaun ba buat ruma iha família nia laran, tanba tempu uluk bainhira sira seidak envolve iha formasaun ruma susar tebes mane sira fó oportunidade ba sira hodi foti desizaun, no mós dala barak fetu sira laiha barani hodi fó sai ka ko'alia sai buat ne'ebé sira sente ...

La'ós de'it benefisiu ne'ebé ha'u hetan maibé iha mós dezafiu barak ne'ebé peskizadór sira hetan bainhira hala'o peskiza iha base. Benefisiu ne'ebé participante sira hetan mak hanesan iha mudansa signifíkadu iha sira-nia moris loron-loron nian, no aplika buat ne'ebé durante ne'e sira aprende liuhusi GFFTL nia projetu no mós buat barak ha'u aprende sai hanesan benefisiu boot ida ba ha'u-nia an rasik no mós ba ha'u-nia organizaun hanesan ha'u mensiona ona iha leten.

Filomena Fuca, GFFTL Director  
'Refleksaun kona-ba Peskiza nia Prosesu'  
Dili, Marsu 2010.

Ha'u kontente tebes tanba dala barak ita hasoru ho tia sira husu sira-nia ideas maski sira laeskola. Ferik ida iha subdistritu Ermera dehan katak nia kontente bainhira fó opiniaun, peskizadór sei uza hodi halo relatóriu entaun nia sente katak ninia opiniaun mós importante maski nia laeskola. Ida-ne'e halo sira hanoin ba oin katak sira-nia idea iha família laran mós importante la'ós hein mane nia idea.

...

Husi projetu ne'e ha'u bele komprende ema idak-idak nia situaun iha komunidadade husi fatin haat. Informasaun ne'ebé ha'u hetan mak hanesan fetu barakliu mak sei nafatin servisu iha uma-laran de'it. Ida-ne'e halo ha'u hanoin ba oin ka ba futuru atu luta nafatin ba fetu nia direitu atu nune'e fetu mós bele hetan oportunidade atu aprende buat foun la'ós mak te'in no haree labarik nafatin de'it. Ida-ne'e mak ha'u aprende husi peskiza no avaliasaun ne'e.

...

Durante hala'o projetu ne'e tuir ha'u-nia haree la'o di'ak tanba informasaun ne'ebé ita presiza tuir duni ita-nia objetivu atu hatene kona-ba ema nia komprensaun kona-ba jéneru ne'e oinsá. Entaun durante ita hala'o peskiza ita hetan informasaun barak no ita haree duni realidade ema ida-idak nian iha baze ita hetan duni ema barak seidak hatene kona-ba jéneru, iha balu mos hatene ona jeneru ne'e oinsa, maibe la halo tuir informasaun ne'ebe nia hetan ona.

Buat ne'ebé ha'u haree realidade iha komunidadade maioria ema seidak komprende kona-ba jéneru, direitus umanus, demokrasia no violénsia doméstika. Iha balu hatene utoan kona-ba jéneru ne'e mak fetu ho mane iha direitu hanesan ba buat hotu, maibé realidade ita husu sira-nia atividade iha uma-laran sira hatán fetu mak sempre te'in no haree labarik.

Carmenesa Moniz Noronha, RMIT Researcher and Project Assistant  
'Refleksaun kona-ba Peskiza nia Prosesu'  
Dili, Marsu 2010.

Enkuantu katak seksaun ida-ne'e konsentra ba kopeskizadór sira-nia hakerek reflektivitu kona-ba peskiza nia prosesu, seksaun ida tuirmai fali sei haree ba rezultadu sira hosi projetu nia semináriu dahikus, ne'ebé iha interese partikulár ida atu trasa dalan ida ba ONG sira atu hakat ba oin hafain sira-nia envolvimentu iha projetu peskiza ida-ne'e.

### 8.3 La'o ba oin

Maski projetu nia semináriu dahikus hametin konkluziun katak ne'e ezersísiu ida ne'ebé folin ba ONG haat sira atu hola parte ba, hotu-hotu haree mós nesesidade atu kontinua haboot sira-nia abilidade kona-ba peskiza no avaliasaun iha futuru. Ho partikulár, iha konsensu komún ida katak área sira difisil liu kona-ba abilidade atu halo análize no hakerek peskiza nia rezultadu sira sei presiza dezvoltamentu kontínuu no ba tempu naruk hodi bele domina didi'ak. ONG haat hotu-hotu formula proposta durante semináriu nia lala'ok kona-ba oinsá atu hatutan ba projetu peskiza ida-ne'e ho foku ba rezultadu sira-nia distribuisaun, dezvoltamentu kontínuu ba kapasidade iha área peskiza no avaliasaun, no hadi'ak projetu ho baze ba avaliasaun nia rekomendasaun sira. Proposta sira-ne'e atu hatama ba ONG sira-nia ekipa lideransa hodi haksasuk no atu nakfilak ba planu asaun ba tinan 2011. Porezemplu, FKSH trasa tiha ona planu ida tuir ne'ebé sira-nia membru partisipante na'in-rua, Aida no Ambrosio, sei hala'o treinu ba kolega sira seluk kona-ba métodu sira ne'ebé aprende durante projetu nia lala'ok, no tuirfali FKSH sei aplika métodu sira-ne'e nu'udar ekipa hodi hala'o sira-nia avaliasaun ba tinan 2011. Sira mós halo kompromisu atu tuir tan treinu seluseluk kona-ba métodu avaliasaun ne'ebé sira-nia doador, Trocaire, sei hala'o. GFFTL sei uza rezultadu hosi avaliasaun ne'e ba iha sira-nia planeamentu estratéjiku anuál. ONG hotu-hotu iha planu detalladu ba sosializasaun no lobi hodi bele halekar peskiza nia rezultadu sira.

Durante semináriu ne'e ONG balu identifika área partikulár balu hosi sira-nia projetu ne'ebé sira hakarak hadi'a iha sira-nia implementasaun aban-bainrua ho baze ba avaliasaun nia rezultadu sira. Porezemplu, JSMP rekoñese katak sira sei adapta sira-nia treinu hodi inklui ezemplu hosi kazu-estudu sira kona-ba oinsá comunidade sira bele hola iniciativa atu rezolve kazu violénsia hasoru fetu sira liuhosi sistema justisa formál, no sei servisu liután ho polísia atu garante katak sira hala'ó sira-nia responsabilidade legál kona-ba kazu violénsia ho baze ba jéneru. FKSH iha planu atu hala'ó treinu ho sira-nia benefisiáriu sira kona-ba oinsá atu analiza kondisaun merkadu nian no prokura (Análize Partisipativu ba Merkadu), no atu fó assisténsia liután ba sira-nia benefisiáriu sira atu satisfás prokura merkadu nian.

Peskiza mak momentu furak liu atu hasoru malu direktamente ho ema ida-idak iha comunidade baze hodi husu kona-ba sira-nia hanoin, idea no informasaun ne'ebé ita prezisa hetan husi sira ho livre. Aleinde ne'e peskiza halo atu ha'u bele interkala ho moris comunidade ne'ebé réal katak iha ne'ebá ha'u bele rona ho ha'u-nia tilun sira-nia ko'alia no halerik, ha'u bele haree ho ha'u-nia matan saida mak sira halo no bele sente saida mak sira hakarak no sente.

Ha'u nunka iha hanoin no mehi katak loron ida ha'u bele ba iha comunidade nia leet hodi halo peskiza kona-ba jéneru maibé buat ne'ebé ha'u prefere liu hein katak ema hotu bele komprende saida mak jéneru hodi fó valór no pratika iha realidade katak mane ho fetu prezisa iha ekilibriu iha área hotu hodi asesu ba edukasaun, saúde, polítika ..... nst ho dalan justu. Maibé ha'u kontente no agradese tebes tanba ha'u bele hetan pasu ida tan ba oportunidade peskiza nian ...

Ha'u hatene katak ita sei la halo mudansa boot iha tempu peskiza no kestionáriu hamutuk ho comunidade iha baze maibé liuhusi informasaun ne'ebé ami hetan nu'udar ekipa husi comunidade sira liuhusi sira-nia realidade ne'ebé la hanesan bele ajuda mós ha'u hodi hateke liután ba oin ho matan horizonte hodi bele halo mudansa iha pasu ki'ik ruma.

Ha'u decide tuir treinamentu ne'e tanba ha'u fiar katak ha'u-nia momentu peskiza importante tebes nu'udar kontribuisaun ba ha'u-nia organizaun tanba ha'u hanesan ponte ou meu ida ne'ebé bele hametin relasaun entre organizaun no comunidade baze rasik, katak saida mak ha'u rona no hetan iha baze ha'u bele informa fali ba organizaun.

Maria Fátima Pereira Guterres, Women's Resource Centre Project Officer  
Fundasaun Alola, 'Refleksaun kona-ba Peskiza nia Prosesu'  
Dili, Marsu 2010.

## Bibliografia selesionada

- Fundasaun Alola, [www.alolafoundation.org](http://www.alolafoundation.org), asesu iha loron 14 Outubru 2010.
- Catley, Andrew, et. al., *Participatory Impact Assessment: A guide for practitioners*, Feinstein International Center, Tufts University, Medford, 2008.
- Correia, Vicente de Paulo et. al., 'Prospects for Vanilla Agribusiness Development in Ermera and Manufahi Timor Leste', *Aprezentasaun ba Konferéncia AARES*, Cairns, Feveireiru 2009.
- Crawford, Paul and Paul Bryce, 'Project Monitoring and Evaluation: A method for enhancing the efficiency and effectiveness of aid project implementation', *International Journal of Project Management*, Vol. 21, 2003, pp. 363-373.
- Dart, Jess and Rick Davies, *Quick-Start Guide: A self-help guide for implementing the Most Significant Change technique (MSC)*, Clear Horizon, October 2003, [www.clearhorizon.com.au](http://www.clearhorizon.com.au), accessed 14 April 2009.
- Davies, Rick and Jess Dart, *The 'Most Significant Change' (MSC) Technique: A guide to its use, Version 1.00*, Clear Horizon, April 2005, [www.clearhorizon.com.au](http://www.clearhorizon.com.au), accessed 14 April 2009.
- Development Assistance Committee (DAC) Network on Development Evaluation, *DAC Evaluation Quality Standards*, Organisation for Economic Co-operation and Development, March 2006, [www.oecd.org](http://www.oecd.org), asesu iha loron 19 Abril 2009.
- 'Ermera', *Ministériu Administrasaun Estatál no Ordenamentu Territoriál*, <http://www.estatal.gov.tl/English/Municipal/ermera.html>, asesu iha loron 9 Feveireiru 2010.
- 'Ermera District Profile', *Ministériu Administrasaun Estatál no Ordenamentu Territoriál*, [http://www.estatal.gov.tl/Documents/District%20Development%20Plans%20and%20Profiles/Ermera/ERMERA%20district%20profile\\_eng.pdf](http://www.estatal.gov.tl/Documents/District%20Development%20Plans%20and%20Profiles/Ermera/ERMERA%20district%20profile_eng.pdf), Gleno, April 2002, asesu iha loron 9 February 2010.
- Evalued, 'Gender Impact Assessment', *Evaluating Socio Economic Development SOURCEBOOK 2: Methods and Techniques*, European Union, atualizasaun ikusliu iha 2009, [http://ec.europa.eu/regional\\_policy/sources/docgener/evaluation/evalued/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docgener/evaluation/evalued/index_en.htm), asesu iha loron 10 Abril 2009.
- Gadotti, Moacir and Carlos Alberto Torres, 'Paulo Freire: Education for Development', *Development and Change*, Vol. 40, no. 6, p. 1255–1267.
- Grenfell, Damian, Mayra Walsh, Anna Trembath, Carmenesa Moniz Noronha and Kym Holthouse, *Komprende Komunidade: Seguransa no Sustentabilidade iha Aldeia Haat iha Timor-Leste – Luha Oli, Nanu, Sarelari no Golgota*, Globalism Research Centre, RMIT University, Melbourne, 2009.
- Hohe, Tanja, 'Justice without Judiciary in East Timor', *Conflict, Security & Development*, Vol. 3, No. 3, Dezembru 2003, p. 335-57.
- India HIV/AIDS Alliance, *Stories of Significance: Redefining change, An assortment of community voices and articulations*, India HIV/AIDS Alliance, New Delhi, March 2007.
- Jayakaran, Ravi, *The Ten Seed Technique*, China, Abril 2002; *International HIV/AIDS Alliance, Tools Together Now! 100 participatory tools to mobilise communities for HIV/AIDS*, International HIV/AIDS Alliance, 2006.

- JSMP, *Access to Justice for Women Victims*, JSMP, Dili, Jullu 2004.
- JSMP, *Article 125 of the Criminal Procedure Code: Creating a Dilemma for Victims of Domestic Violence*, Women's Justice Unit, JSMP, Dili, Dezembru 2009.
- JSMP, *JSMP Report Analysing the Draft Penal Code*, JSMP, Dili, Marsu 2004.
- JSMP, 'Press Release: Cases of domestic violence processed by the formal justice system at the start of 2008', JSMP, Dili, 8 Feveireiru 2008.
- Knowles, Malcolm, *The Adult Learner: A neglected species*, 4th ed., Gulf Publishing, Houston, 1990.
- Leeuw, Frans and Jos Vaessen, *Impact Evaluations and Development*, NONIE Guidance on Impact Evaluation, Draft Version for Discussion at the Cairo conference, Network of Networks on Impact Evaluation (NONIE), Abril 2009.
- 'Manatuto', *Wikipedia*, en.wikipedia.org/wiki/Manatuto, asesu loron 22 Agostu 2010.
- Martins, N. et. al., 'An ethnographic study of barriers to and enabling factors for tuberculosis treatment adherence in Timor Leste', *International Journal of Tuberculosis Disorder*, Vol. 12, No. 5, 2008, pp. 532-37.
- Mosse, David, 'Authority, Gender and Knowledge: Theoretical reflections on the practice of participatory rural appraisal', *Development and Change*, Vol. 25, 1994, p. 497-526.
- Mowles, Chris, Ralph Stacey and Douglas Griffin, 'What contribution can insights from the complexity sciences make to the theory and practice of development management?', *Journal of International Development*, Vol. 20, 2008, p. 804-20.
- 'Profile of Dili District', Ministériu Administrasaun Estatal no Ordenamentu Territoriál, <http://www.estatal.gov.tl/English/Municipal/dil.html>, asesu ba iha loron 12 July 2009.
- Streatfield, David and Sharon Markless, 'What is impact assessment and why is it important?', *Performance Measurement and Metrics*, Vol. 10, No. 2, 2009, pp. 134-41.
- Thomas, Sarah, 'What is Participatory Learning and Action (PLA): An Introduction', [www.idp-key-resources.org/documents/0000/d04267/000.pdf](http://www.idp-key-resources.org/documents/0000/d04267/000.pdf), asesu ba iha loron 15 April 2009.
- Trembath, Anna no Damian Grenfell, *Mapa ba Lala'ok Buka Igualdade Jéneru: Atividade Ajénsia La Governamentál no Internasionál nian iha Timor-Leste*, Globalism Institute, RMIT University no Irish Aid, Melbourne, Agostu 2007.
- Ver Berkmoes, Ryan and Adam Skolnick, 'Atauro Island', *East Timor Lonely Planet Guide*, 2<sup>nd</sup> ed., Lonely Planet, Melbourne, 2008.
- Wilson, Bu V.E. *The exception becomes the norm in Timor-Leste: the draft national security laws and the continuing role of the Joint Command*, Issues Paper 11, Centre for International Governance and Justice, Regulatory Institutions Network, The Australian National University, Canberra, September 2009.



## Aneksu Ida: Kona-ba Programa Peskiza Timor-Leste, RMIT University

Peskiza Timor-Leste ([www.timor-leste.org](http://www.timor-leste.org)) nia baze iha RMIT University no liuliu iha Globalism Research Centre no Global Cities Institute. Peskizadór sira hosi Globalism Research Institute ([www.rmit.edu.au/globalism](http://www.rmit.edu.au/globalism)) servisu daudaun iha Timor-Leste hori tinan 2003, no mós iha fatin sira seluk iha Austrália laran no Ázia-Pasífiku. Ami-nia knaar intelektuál prinsipál maka atu buka komprende prosesu sira kona-ba mudansa no kontinuidade, no atu hanoin kona-ba kestaun polítika no kulturál sira hanesan harii nasaun iha mundu raiklaran ida globalizadu badadaun. Ami buka atu servisu entre teoria abstrata no peskiza aplikada no ami buka atu dezenvolve relasaun kolaborativa forte ho comunidade sira, sosiedade sivíl no organizasaun estadu nian iha ami-nia área peskiza nian sira. RMIT ninia Global Cities Institute ([www.global-cities.info](http://www.global-cities.info)) harii iha tinan 2006 no halibur hamutuk peskizadór xave sira hodi bele komprende kompleksidade hosi panorama urbanu globalizante. Nu'udar parte ida ba Global Cities Institute, programa Peskiza Timor-Leste dezenvolve tiha nia servisu hodi inkorpora Dili nu'udar fatin importante ida ba ninia peskiza.

### Programa Peskiza Timor-Leste nia objetivu sira

RMIT nia Programa Peskiza Timor-Leste iha kompromisu ba objetivu intelektuál no étiku sira. Iha nivel intelektuál, ami-nia objetivu sira inklui:

- Buka atu komprende prosesu mudansa nian iha Timor-Leste kontemporáneu, ho espesífiku prosesu harii nasaun;
- Dezenvolvimentu ba métodu inovativu ba peskiza apropriadu ba Timor-Leste nia kontestu; no
- Asegura katak ami-nia peskiza akadémika sira-nia haloken kontribui bainhira posivel ba polítika dezenvolvimentu no elaborasaun ba programa comunidade nia koñesimentu iha Timor-Leste.

Iha nivel Étiku, ami-nia objetivu sira inklui:

- Harii koñesimentu foun kona-ba sosiedade Timor-Leste ne'ebé aplikavel, sosialmente progresivu, asesivel no ho distribuisaun luan iha Timor-Leste no mundu raiklaran, inklui iha universidade sira no ba fatin seluseluk tan;
- Ate garante katak ami-nia programa peskiza ne'e transparente no responsavel iha Timor-Leste, no envolve parseiru lokál sira bainhira posivel;
- Harii kapasidade peskiza ba Timor-Leste nia comunidade, organizasaun no ema sira, no peskizadór foun sira hosi Austrália no hosi mundu raiklaran; no
- Inklui Timoroan sira-nia lian oioin iha prosesu rekolla dados no rezultadu eskritu sira.

### Peskiza nia Tema sira

Ami-nia peskiza iha Timor-Leste iha interese kona-ba ligasaun sira entre identidade no harii nasaun, hosi tranzisaun nu'udar kolónia Portugeza ida ba fali territóriu iha okupasaun Indonézia nia okos to'o repúblika independente ida ne'ebé maka Timor-Leste ohin loron. Iha enkuadramentu luan ida-ne'e nia laran, ami servisu ho área temátika balu.

*Jéneru:* Ami-nia peskiza konsentra ho partikulár ba efeito sosiál hosi programasaun no advokasia kona-ba jéneru hosi organizasaun estatál no sosiedade sivíl sira. Ami mós konsidera intereseaun sira entre jéneru no ideia kona-ba nasaun, comunidade, kultura, tradisaun no seguransa.

*Justisa no Seguransa:* ami-nia peskiza buka atu komprende oinsá maka konjuntura entre justisa no seguransa fó impaktu ba padraun integrasaun sosiál, identidade no violénsia. Foku prinsipál ida hosi ami-nia servisu maka impaktu nasional hosi CAVR iha Timor-Leste. Hodi relasaun besik ho tema ‘komunidade’, ami dezenvolve mós konseitu ‘Seguransa Komunitária’ nu’udar foku boot ida ba ami-nia servisu.

*Harii Nasaun:* Ami interesadu kona-ba oinsá no tanbasá maka forma governasaun sira adopta tiha, tanbasá tentativa atu muda estrutura ekonómika sira hola formatu ne’ebé sira hola, no impaktu ne’ebé mosu tuir ba identidade no ema sira-nia relasaun ho nasaun no estadu. Ami iha mós interese kona-ba efeito sira hosi Timor-Leste sai nasaun ida durante período globalizasaun maka’as nian.

*Komunidade:* Ami buka atu komprende oinsá comunidade lokál sira define sira-nia an rasik no hala’o servisu ho komparasaun entre fatin urbanu no rurál sira. Ami-nia enfoke ba comunidade bazeia liu ba konseitu rua ‘sustentabilidade komunitária’ no ‘seguransa komunitária’ ne’ebé ajuda ami komprende comunidade sira-nia kondisaun no oinsá potensial ba kona-ba kapasidade rekuperasaun ka konflitu atu bele mosu.

### Projetu sira

Ho termu jerál, Programa Peskiza Timor-Leste hala’o peskiza kualitativa. Maibé, iha projetu sira resente ne’e haluan tiha hodi bele inklui métodu kuantitativu sira, liuliu ho uzu ba sondajen iha nivel umakain no individuál. Ami iha esperiénsia servisu ba ami-nia área temátika haat hotu-hotu, no mós ami halo servisu barak ona iha comunidade rurál no mós iha sentru urbanu sira. Tuirmai maka lista selesionada ida kona-ba projetu no parseria sira, tantu sira ne’ebé hala’o tiha ona ka sira ne’ebé hala’o daudaun.

- *Impaktu hosi ONG Nasionál sira-nia Programa kona-ba Jéneru iha Komunidade Lokál sira iha Timor-Leste (2009-10)*, ho finansiametu hosi Trocaire no Irish Aid in Timor-Leste no RMIT University
- *Knowledge Pathways: The Introduction of New Food Security Technologies in Lautem, Timor-Leste*, Concern Worldwide, 2010.
- *Harii Nasaun iha Timor-Leste Urbanu no Rurál: Jéneru, Justisa, Paz no Seguransa, Dezenvoimentu no Governasaun (2009)*, Konferénsia ida hodi Reflete ba Tinan 10 Harii Nasaun iha Timor-Leste, Dili, Timor-Leste, 8–10 Jullu 2010.
- *Liutiha Violénsia? Lia-loos, Rekonsiliaun no Integrasaun Nasionál iha Timor-Leste (2007–08)*, ho finansiametu hosi funded Australian Research Council (ARC) Discovery Grant
- *Sustentabilidade no Seguransa Komunitária (Jullu 2007–2009) hala’o iha Fatumean (distritu Kovalima), Luro (distritu Lautein), Venilale (distritu Baukau), no Kampung Baru (distritu Dili)*, ho finansiametu hosi RMIT University, Irish Aid, Oxfam Australia (iha Fatumean) no Concern Worldwide (iha Luro).
- *Vota ba Futuru: The Presidential and Parliamentary Elections 2007.*
- *Mapa ba Lala’ok Buka Igualdade Jéneru: Non-Government and International Agency Activity in Timor-Leste*, (October 2006–July 2007), hala’o hamutuk ho Gabinete Promosaun ba Igualdade (uluk naran Sekretariadu Estadu ba Promosaun Igualdade), Gabinete Primeiru-Ministru, Timor-Leste, ho finansiametu hosi Irish Aid in Timor-Leste no RMIT University.
- *Policy Options for Oecusse: Economic Development and Border Policy*, June 2007 (Konsultoria ba Oxfam iha Timor-Leste).
- *Dezañu no Posibilidade: Organizasaun Internasionál no Feto iha Timor-Leste*, forum 9–11 Setembru 2005 iha relatóriu ho lia-Inglés no lia-Tetun no CD ida. Hala’o hamutuk ho Community and Regional Partnerships (RMIT University) no East Timor Women Australia no ONG, ajénsia no parseiru governamental oioin iha Timor-Leste.

## Aneksu Rua: Projetu nia Ekipa

### Pesoál partisipante hosi Programa Peskiza Timor-Leste, Universidade RMIT

#### **Anna Trembath**

*Pozisaun atuál: Koordenadora ba Jéneru no Peskizadora iha Peskiza Timor-Leste, ho baze iha Melbourne no Dili*

*Knaar iha Projetu : Diretora Projetu, Treinadora Prinsipál no Peskizadora/Avaliadora*

*Kona-ba Ha'u:* Ha'u hahú hakdalan ba Timor-Leste iha tinan 2004, no hosi tempu ne'ebá ha'u-nia vida fahe entre Timor-Leste no Melbourne. Ha'u hahú servisu mós ho RMIT University iha tinan ne'e, no iha tinan 2005 ha'u ajuda organiza konferénsia internasionál 'Dezafiu no Posibilidade: Organizaasaun Internasionál no Feto sira iha Timor-Leste', ne'ebé hala'o iha RMIT University ho partisipasaun hosi no feto Timoroan ruanulu resin hosi Timor-Leste laran tomak. Ne'e envolve preparasaun barak no akompañamentu iha Timor-Leste, no liuhosi prosesu ida-ne'e maka ha'u koñese parseiru barak sira ne'ebé envolve iha projetu ne'e hosi ne'ebé relatóriu ne'e mosu mai. Liu mós hosi esperiénsia ida-ne'e maka ha'u hahú sai interesada tebes kona-ba movimentu dinámiku ba igualdade jéneru boot liután iha Timor-Leste, no oinsá ema komprende no sente jéneru ho maneira oin-ketak iha sosiedade ida kompleksu no ne'ebé muda badadaun hanesan iha Timor-Leste. Tuirfali ne'e sai hanesan foku ba ha'u-nia peskiza no ha'u-nia estudu. Aleinde servisu nu'udar peskizadora no diretora projetu iha RMIT University nia programa Peskiza Timor-Leste, oras ne'e ha'u halo hela ha'u-nia doutoramentu kona-ba oinsá jéneru muda daudaun iha Timor-Leste nia período independénsia.

Ha'u sente laran-kmanek tebetebes hodi halo parte ba projetu ida-ne'e. Kapás tebetebes atu servisu hamutuk ho ekipa ida-ne'e no ami hetan esperiénsia fantástiku bainhira hala'o servisu iha kampu iha comunidade sira ne'ebé simu ami dí'ak tebes. Ha'u agradesida tebes tanba hetan oportunidade atu aprende buat barak kona-ba Timor-Leste nia sosiedade no atu aprende hosi ekipa nia membru sira seluk no hosi comunidade haat oinsá atu realiza mudansa ba jéneru.

#### **Carmenesa Moniz Noronha (Neza)**

*Pozisaun atuál: Diretora Peskiza Timor-Leste no Peskizadora, ho baze iha Dili*

*Knaar iha Projetu : Asistente Projetu, Treinadora no Peskizadora/Avaliadora*

*Kona-ba Ha'u:* Ha'u-nia naran Carmenesa Moniz Noronha, ha'u moris iha Suku Deudet Subdistritu Lolotoe no Distritu Bobonaru, ha'u tinan 26. Ha'u-nia esperiénsia servisu primeiru ha'u sei SMA Dom Martinho Maliana, iha tempu ne'ebá ha'u nu'udar observadora ba eleisaun prezidente iha tinan 2002 iha Lolotoe. Depois de ha'u ramata SMA ha'u tuir kursu feto nian iha CTID (Sentru Treinu Integrál e Desenvolvimentu) Canossa Baukau durante fulan sanulu no ami mós pratika hanorin eskola primária ida iha Kota Lama Baukau kona-ba Katekeze durante fulan ida iha tinan 2005. Husi CTID mós haruka ami pratika hanorin komputadór iha NGO Forum Dili durante fulan rua iha 2005. Depois servisu iha Biblioteca Lolotoe nu'udar Asistente Biblioteca kona-ba klasifikasaun, kataloga no atende kliente durante tinan ida ho balun iha Set 2005—Juñu 2007.

Ha'u hahú servisu ba RMIT University nia programa Peskiza Timor-Leste iha fulan Jullu 2008. Foufoun ha'u servisu nu'udar asistente peskiza ba projetu 'Komprende Komunitade: Seguransa no Sustentabilidade iha Aldeia Haat iha Timor-Leste'. Hafoin

ida-ne'e, ha'u kaer pozisaun Jestora Sondajen nian ba projetu Estadu no Justisa ne'ebé ami hala'o iha subdistritu haat laran. Hori fulan Juñu 2009 ha'u servisu daudaun nu'udar Asistente Projetu ba projetu ida-ne'e. Iha projetu ne'e partisipa iha prosesu hotu-hotu hamutuk ho ONG partisipante haat, no ami hala'o peskiza iha subdistritu haat. Kona-ba hakerek relatóriu, tanba GFFTL iha de'it partisipante ida ha'u hakerek GFFTL nia dadus balu hosi subdistritu Venilale.

*Ha'u-nia interese kona-ba jéneru no hodi partisipa iha projetu ne'e:*

Ha'u iha interese kona-ba jéneru tanba projetu ida-ne'e di'ak hala'o iha Timor hodi muda neineik-neineik ema nia hanoin. I no mós ba ha'u-nia privadu primeiru ha'u haree, iha tempu ne'ebá iha enkontru kona-ba projetu jéneru ne'ebé ita hala'o ne'e, mana Lita (Alola) no maun Mario (Asosiasaun Mane Kontra Violénsia) sira na'in-rua diskute malu maka'as kona-ba hadat bazeia ba jéneru. Iha tempu ne'ebá ha'u mós iha interese boot kona-ba jéneru para ha'u mós bele iha koñesimentu luan kona-ba jéneru hanesan sira. Ha'u sente ida-ne'e importante para ema labele dehan beibeik jéneru ne'e malae nian.

Ha'u-nia esperiéncia ho peskiza antes projetu ne'e hala'o, bainhira RMIT hala'o peskiza iha subdistritu, mane barak sei konsidera feto hanesan iha dapur de'it labele halo buat ida. Porezemplu bainhira ami hala'o kestionáriu no iha pergunta ida dehan katak 'feto mós iha papél importante bainhira rezolve problema iha comunidade', mane balu la konkorda ho ida-ne'e. Sira-nia hanoin mane de'it mak iha kapasidade atu rezolve problema iha comunidade laran.

Ho buat hirak ne'e hotu ha'u hakarak envolve an iha projetu ida-ne'e tanba ita haree ba realidade moris loroloron, laiha mudansa liu-liu ita nia feto-maluk sira iha área rurál ne'ebá. Feto sira-nia atividade loroloron mak hanesan haree oan no servisu uma laran de'it maibé ema iha nasaun seluk feto bele halo buat hotu, hanesan bele halo uma, bele sai xofér ba transporte públiku no seluk tan.

### **Dr Damian Grenfell**

*Pozisaun atuál: Diretor Nasionál Peskiza Timor-Leste, Peskizadór no Profesór Universitáriu iha RMIT University*

*Kona-ba Ha'u:* Ha'u moris iha Melbourne Austrália iha tinan 1971. Ha'u ba Timor-Leste dala uluk iha tinan 1994. Ha'u filafali ba Timor-Leste iha tinan 2003 no hela iha Timor tempu barak liu hosi momentu ne'ebá, no oras ne'e ha'u kaben ho feto Timor no ami iha oan-mane ida. Ha'u-nia interese ba jéneru tanba Austrália ne'e sosiedade ida ne'ebé patriarkál maka'as no ha'u la fiar katak ema bele moris ho ksolok ka ho maneira ida ne'ebé satisfás sira-nia hakarak iha sirkunstáncia hanesan ne'e. Ne'e duni ha'u buka atu servisu kona-ba ba jéneru iha ne'ebé de'it ha'u bele, ne'ebé inklui mós Timor-Leste. Mane sira iha knaar ida hodi hatún relasaun patriarkál sira, tantu hodi kria espasu sosiál sira própriu ba ne'e liuliu ho relasaun ba mane sira seluk.

### **Pesoál Partisipante hosi FKSH**

#### **Aida Exposto**

*Pozisaun atuál: Funsionária Programa, 'Haboot Feto nia Kapasidade Ekonómika'*

*Knaar iha Projetu : Peskizadora no Avaliadora*

*Kona-ba Ha'u:* Ha'u-nia Naran Aida Exposto, Ha'u moris iha Distritu Ermera iha loron 10 Abril tinan 1967, hosi aman Celestino Exposto (Falesidu) no inan Juliana da Costa. Ha'u iha família na'in 9: Feto na'in 7 no Mane na'in 2.

Durante tempu okupasaun Indonézia ha'u servisu iha administrasaun públika, iha Departamentu Ekonomia no Dezenvolvimentu no Departamentu Finansas. Hafoin Timor-Leste hetan independénsia, iha tinan 2004 ha'u hetan oportunidade hosi Feto iha Kbiit Servisu Hamutuk atu fasilita treinu kona-ba negósiu kí'ik ba grupu benefisiáriu sanulu iha distritu Manufahi. Tuirfali esperiénsia ida-ne'e, FKSH nia Diretora Gizela de Carvalho nomeia ha'u atu servisu nu'udar Funsionária Programa nian.

Durante tempu naruk, enkuantu ha'u servisu hela iha tempu uluk no mós agora iha ONG, ha'u envolve an no mós kaer pozisaun iha organizasaun barak, inklui Organizasaun Pramuka, Dharma Wanita, PKK, KNPI, no Senhoras Catolicas. Ha'u mós Koordenadora ba Movimentu Renovasaun Carismatica Catolica ka MRCC iha parókia Komoro no ba Koordenadór Jerál ba Dioseze Dili no Baukau, ha'u tuur iha Konsellu Parokiál Pastorál no ha'u xefe bairru Fomentu I, Komoro.

Ha'u mós iha abilidade no koñesimentu seluseluk hanesan dezeña módulu treinu nian, fasilitasaun, no lidera treinu iha área sira hanesan: negósiu kí'ik, jestaun organizasionál, jestaun financeira, lideransa administrativa, jestaun merkadu, violénsia ho baze ba jéneru, koñesimentu sobrevivénsia, hamenus risku dezastre natural, edukasaun sívika eleitorál, konferénsia distritál no kongresu nasionál feto nian sira.

*Ha'u-nia interese kona-ba jéneru no hodi partisipa iha projetu ne'e:*

Impaktu hosi okupasaun hosi nasaun seluk mai nasaun Timor Leste durante tempu naruk, kontribui mós ba hametin kultura patriarkál ne'ebé limita feto Timor nia asesu iha aspetu moris hotu no sai marjinalizada. Ezemplu: feto la presiza eskola boot, feto laiha direitu ba eransa, feto nia lian la presiza rona / foti desizaun no seluk tan.

Ha'u hatene katak la fasil atu muda kultura ne'ebé abut metin ona. Maibé ha'u sente otimista ba mudansa maski liu hosi prosesu no tempu ne'ebé naruk.. Atu realiza mudansa ne'e, nu'udar feto no timoroan, ha'u iha obrigasaun morál atu kolabora ho komponente ne'ebé de'it, hodi fó konxiensializasaun ne'ebé kontínua ba maluk sira kona-ba jéneru, nune'e bele hasa'e ema nia konxiénsia katak :jéneru la'ós ko'alia de'it kona-ba feto ka biolojikamente, maibé ko'alia mós kona-ba balansu no inbalansu entre papél feto no mane, nune'e feto bele hetan igualdade iha asesu, iha partisipasaun no iha rezultadu.

Nu'udar aktivista, dala barak ha'u sempre hetan oportunidade iha rai-laran no raiseluk / estranjeiru atu tuir / partisipa iha eventu, programa ka treinamentu sira ne'ebé relevante ho ha'u-nia servisu no organizasaun, hodi eleva ha'u-nia kapasidade, atu halo servisu (serbí) ho profesionalizmu. Maibé kona-ba projetu peskiza iha área saida de'it, mai ha'u nu'udar buat ida foun tebes no primeira vés ha'u envolve an iha projetu ida-ne'e.

Tanba ne'e, ha'u agradese ba FKSH ne'ebé fó oportunidade mai ha'u, no RMIT University ne'ebé ho sakrifísiu no esforsu másimu oferese ona orientasaun, matéria ho facilidade hotu mai ami, durante tempu barak hahú husi faze preparasaun, implementasaun no hakerek rezultadu ne'e. Ha'u pesoál, sente kontente no satisfeita, tanba ho peskiza ne'e ha'u bele tun liu ba iha área rural hodi haree besik liu no hatene direktamente situasaun, kondisaun no koñesimentu maluk sira nian, iha área ne'ebé refere espesífiku kona-ba jéneru.

Bainhira ha'u hetan oportunidade atu envolve iha projetu peskiza ne'e, ha'u simu fiar ne'e, maski ha'u iha dúvida barak. Maibé ha'u ema ida gosta servisu ne'ebé iha dezafius / menantang no sempre otimista hasoru situasaun no kondisaun saida de'it no iha ne'ebé de'it. Entaun iha motivasaun hosi ha'u-nia an rasik atu aprende no manán esperiénsia foun kona-ba prosesu peskiza ne'ebé loos no dí'ak. Motivasaun ida mós tanba

implementasaun peskiza ne'e iha área ne'ebé FKSH servisu ba (Suku 4 iha subdistritu Ermera). FKSH nia benefisiáriu rua: grupu Centro Haburas Talento (CHT) ho grupu Haklean Moris (HAMOR) mós sai nu'udar alvu. Ne'e signifika katak iha vantajen boot tebes mai organizaun FKSH liuhosi projetu peskiza ne'e.

### **Ambrosio Dias Fernandes**

*Pozisaun atuál: Voluntáriu iha FKSH*

*Knaar iha Projetu : Peskizadór no Avaliadór*

*Kona-ba Ha'u:* Ha'u-nia naran Ambrosio Dias Fernandes. Ha'u moris iha Lospalos iha loron 9 Dezemburu 1986. Oras ne'e ha'u estuda hela iha Universidade Nasionál Timor-Leste (UNTL) iha fakuldade siénsia edukasaun, ho partikulár iha departamentu lia-Ingles nian.

Ha'u servisu iha ONG PAS (Prontu Atu Serbí) tinan haat ona. Foufoun ha'u asistente dentáriu no tuirfali ha'u envolve an iha programa sira kona-ba jéneru. Ha'u fasilitadór CEDAW, Programa Violénsia ho Baze ba Jéneru no Direitus Umanus ne'ebé hetan apoiu hosi Irish Aid. Ha'u mós membru hosi grupu traballu ba CEDAW nia relatóriu alternativu hosi sociedade, no mós sai fasilitadór ba Kongresu Nasionál Feto Timor-Leste iha Dili no iha distritu Lospalos. Ha'u-nia knaar iha FKSH maka hanesan peskizadór voluntáriu ida ne'ebé hakarak ajuda organizaun ida-ne'e atu halo avaliasaun ba impaktu hosi sira-nia projetu iha comunidade laran.

*Ha'u-nia interese kona-ba jéneru no razaun tansá ha'u deside partisipa iha projetu ne'e:*

Ha'u agradese ba NGO FKSH liu-liu ba mana Gizela hanesan diretora no pesoál hotu-hotu nia apoiu, tanba sira bele fiar hodi fó oportunidade, atu aprende liután kona-ba prosesu peskiza tomak. Atu sai peskizadór la'ós buat ida fasil, maibé prezisa aprende no pratika métodu sira ne'ebé ita hetan. Ho sira-nia apoiu tomak mai ha'u atu sai peskizadór hodi hala'ó peskiza kona-ba impaktu programa NGO nasional ba jéneru, espesialmente ba feto sira iha área remota sira.

Ha'u rasik ho kometimentu maka'as hodi envolve an iha projetu ne'e tanba durante tinan lima (5) nia laran servisu iha organizaun PAS, hanesan membru Rede Feto, esperiénsia dí'ak ne'e fó motivasaun maka'as no inspira ha'u hodi sensitivu ba jéneru. Ezemplu hanesan: te'in, fase roupa, hamoos uma laran nst.

### **Pesoál Partisipante hosi Fundasaun Alola**

#### **Elda da Costa Barros**

*Pozisaun atuál: Asistente Distritál Projetu nian, Programa Advokasia*

*Knaar iha Projetu : Peskizadora no Avaliadora*

*Kona-ba Ha'u:* Ha'u-nia naran Elda da Costa Barros, tinan haatnulu-resin-haat. Ha'u moris iha suku Manutasi, subdistritu Ataúru. Ha'u iha esperiénsia servisu ba tinan sanulu. Ha'u aktivista no membru fundadora ba ONG Caucus, no ha'u uluk Koordenadora ba Edukasaun Polítika no Treinu Lideransa ba distritu sanulu-resin-tolu iha tinan 2002 to'o 2003. Iha tinan 2004-2005 ha'u sai hanesan koordenadora ba programa eleisaun suku nian, hodi prepara feto sira hosi distritu no suku sira iha Ainaru atu sai kandidata ba eleisaun suku. Ha'u mós servisu hamutuk ho pesoál hosi STAE ba Edukasaun Votante iha nivel suku no aldeia. Iha tinan 2006-2007 ha'u servisu nu'udar



Koordenadór Eleisaun Jerál nia ba organizasaun KOMEG atu rekruta observadora sira, fó treinu ba sira no prepara sira ba eleisaun parlamentár no prezidensiál.

Nu'udar representante Caucus nian ha'u hola parte iha Grupu Traballu nu'udar asistente ba Programa CEDAW, hodi rekolle dados hamutuk ho GFFTL no FMF kona-ba edukasaun hosi rejiaun lima ba planu relatóriu alternativu CEDAW nian. Durante tinan 2008-2009 ha'u kaer pozisaun nu'udar Koordenadór Caucus Dili hodi prepara fetu sira atu partisipa iha eleisaun suku, organiza no fasilita sira atu aprende oinsá atu ko'alia iha públiku no hala'ó kampaña iha sira-nia eleitoradu. Ho apoiu hosi The Asia Foundation, Caucus implementa mós programa temporáriu ida atu fó treinu ba xefe-suku hosi Dili nia subdistritu neen kona-ba edukasaun ba votante sira.

Iha fulan Juñu 2009 ha'u sai fasilitadór ba Fundasaun Alola hodi hala'ó sosializasaun ba rezultadu hosi konferénsia internasionál kona-ba pás iha distritu sanulu-resin-tolu nia laran. Iha fulan Jullu 2009 Fundasaun Alola oferese ha'u pozisaun Funsionáriu Projetu ho responsabilidade ba distritu hitu (Aileu, Ainaru, Manufahi, Kovalima, Maliana, Dili/ Ataúru no Oekusi) no atividade hosi grupu ruanulu-resin-ida iha distritu sira-ne'e.

*Ha'u-nia interese kona-ba jéneru no razaun tansá ha'u hakarak partisipa iha projetu ne'e:*

Ema hotu tenke hatene hodi kria balansu ba jéneru tanba iha ita-nia Konstituisaun RDTL hakerek ona kona-ba Universalidade no Igualdade iha artigu 16, no mós iha artigu 17 fetu ho mane iha direitu no obrigasaun hanesan iha área hotu-hotu iha vida familiár, kulturál, ekonómika no polítika. Nu'udar sidadaun ne'ebé di'ak tenke fó mós kontribuisaun ba Nasaun liuhosi foti informasaun no fahe informasaun atu ema hotu bele implementa sira-nia obrigasaun tuir lei iha família ida-idak bazeia ba lei ne'ebé garante ona iha ita-nia Konstituisaun RDTL. Jéneru la haree ba fetu ka mane; jéneru haree ba nia implementasaun iha família ka sosiedade atu ema hotu bele kompriende hodi respeita malu tuir direitu ema ida-idak ne'ebé vigora ona iha lei Nasionál no Internasionál.

Ha'u hakarak envolve an iha projetu ne'e tanba atu aprende hamutuk ho comunidade Ferik, Katuas, Joven, no grupu Fundasaun Alola nian, hodi haree direktamente ho matan ba matan saida mak sira hasoru tuir realidade moris iha baze. Iha parte ida mós hakarak aprende duni kona-ba peskiza tanba dala barak ema sempre ko'alia kona-ba peskiza, maibé iha realidade buat ida peskiza ha'u nunka partisipa direktamente, entaun iha momentu ami-nia xefe haruka ba tuir, ami simu ho vontade di'ak, tanba hasa'e tan ami-nia kapasidade iha área peskiza.

### **Maria Fátima Pereira Guterres (Fátima ka Fhaty)**

*Pozisaun atuál: Funsionária Sentru Rekursu ba Feto*

*Knaar iha Projetu: Peskizadora no Avaliadora*

*Kona-ba Ha'u:* Ha'u Maria Fátima Pereira Guterres (Fhaty) ho tinan 27 ami-nia membru família hamutuk na'in neen mane na'in-tolu, fetu na'in-tolu no ha'u mak oan ba dalimak (5) husi Maria Pereira no Antonio Pereira ne'ebé moris iha Baukau, loron 17 Dezembru 1982. Maibé ha'u labele koñese no imajina nia oin to'o momentu ida-ne'e tanba bainhira ha'u halo tinan rua no ha'u-nia alin ne'ebé ikun halo fulan ruma de'it mama despede ami hodi ba mundu seluk (mate). Maibé ne'e la taka dalan ba ami atu moris no hetan domin tanba ha'u-nia papa nia matenek no korajen nafatin hodi hetan inspirasaun foun nune'e bainhira ha'u halo tinan tolu ha'u-nia papa entrega hotu ami iha koléjiu madre Kanosiana Baukau hamutuk ho ha'u-nia alin mane no ha'u-nia maun na'in-rua iha padre

sira hafoin nia deside moris, terus no servisu mesak ba ami nia futuru. Maibé ne'e la dura tanba bainhira ha'u iha segundu ano eskola pre-sekundária ha'u-nia papa tenke husik hela tan ami hodi ba deskansa ho hakmatek iha nia moris tomak tanba hetan moras ba tempu barak. No moras ida-ne'e ha'u rasik mós la komprende no lahatene too momentu ne'e, ha'u sei lakohi koko atu husu no hatene tanba ha'u hatene nia kole no terus resin ona mai ami nune'e ha'u prefere liu nia deskansa. Ho realidade hirak ne'e hotu ha'u agradesese tebes ba ha'u ba madre Kanosiana sira ne'ebé durante iha ha'u-nia infánsia konsidera no trata ha'u nu'udar oan no família no mós ba ha'u-nia maun-alin na'in-lima ne'ebé sai nu'udar ha'u-nia rikusoin hodi tulun malu nafatin iha momentu difisil no iha jerál ba ema hotu ne'ebé ajuda ha'u morál no espiritualmente iha ha'u-nia moris ha'u-nia agradesimentu ne'ebé labele espresa ho liafuan maibé hein katak imi hotu hamutuk ho ha'u-nia mama no papa nia klamar akompaña hodi haksolok hamutuk ho ha'u bainhira haree ha'u haksolok tanba imi mak ha'u-nia prezente no ha'u-nia knananuk agradesimentu.

Kona-ba ha'u-nia esperiénsia servisu, hafoin ramata ensinu sekundáriu no hosi fulan Jullu to'o Dezembru 2001 ha'u servisu ho Sra. Suzana Amaro hosi Portugal hodi hala'o peskiza kona-ba kultura Timor nian iha comunidade sira no tradús hosi lia-Portugés ba lia-Tetun. Iha tinan 2002 ha'u servisu nu'udar sekretáriu iha Organizaasaun Dezenvolvimentu Báziku (OBD ka Organisation for Basic Development). Hosi tinan 2003 to'o 2006 ha'u servisu iha eskritóriu Movimentu Juvenil Salezianu (MJS ka Salesian Youth Movement), Don Bosco, Komoro, no mós partisipa nu'udar MJS nia membru ida.

Hosi tinan 2007 to'o 2008 ha'u servisu ho Fundasaun Alola nia Programa Advokasia iha sub-programa Sentru Rekursu Feto nu'udar voluntáriu. Iha fulan Marsu—Juñu 2008 ha'u tuir prátika pedagógika iha Koléjiu S. Jose Balide. Iha fulan Setembru 2008—Jullu 2009 ha'u servisu nu'udar sekretáriu ba Konferénsia Internasionál Daruak Feto nian iha Fundasaun Alola. Hosi fulan Agostu 2009 to'o oras ne'e ha'u servisu iha Fundasaun Alola nu'udar Funsionáriu Programa ba Sentru Rekursu Feto nian.

*Ha'u-nia interese kona-ba jéneru no hodi partisipa iha projetu ne'e:*

Molok ko'alia kona-ba Jéneru ha'u hakarak konta istória kí'ikoan ida, iha tinan ruanulu-resin liubá iha feto ida ho laran haksolok hein hela loron atu tuur-ahi no la'en mós kontente tanba hein katak oan ne'ebé moris mai bele mane hodi bele ajuda nia tanba momentu ne'ebá atividade kulturál sai prioridade tebes. Loron ne'ebé bebé ne'e atu moris hahú to'o daudaun inan ho ksolok simu bebé nia prezensa, rona tiha meak-oan ne'e nia halerik aman ho laran haksolok tama ba kuartu laran hodi haree no hein katak buat ne'ebé nia hein bele sai realidade maibé lae, sai kontráriu ho buat ne'ebé nia hein entaun haree tiha labarik aman ne'e nonook no silénsiu ba momentu ruma hodi dada-iis hafoin aman ne'e hasai nia liafuan hodi dehan: "Husik ba... La buat ida!" no aman ne'e simu realidade. Labarik-oan ne'e mak ha'u rasik no ha'u haluha husu oinsá ho ha'u-nia mama nia sentimentu momentu ne'ebá? Maibé ha'u hein katak ha'u-nia mama haksolok tebes tanba ha'u foti ilas husi nia ho oin ne'ebé hanesan entaun to'o momentu ida-ne'e ha'u rasik nunka arrende maibé ha'u agradesese katak ha'u bele sai feto ida tanba ne'e prezente.

Ha'u-nia istória ne'e ha'u rona husi maun bainhira ha'u iha ona momentu ikus eskola sekundária nian maibé ha'u laiha hanoin atu foti ida-ne'e nu'udar problema maibé ne'e hanesan ezemplu kí'ikoan ne'ebé ha'u foti kona-ba jéneru. Husi momentu ne'ebá ha'u mós koko hanoin no husu ba ha'u-nia-an se karik ha'u-nia prezensa momentu ne'ebá mak nu'udar mane ha'u mak sei iha valór liu? Maibé saida mak sai espesial liu iha

mane nia personalidade? Keta karik ha'u sai de'it mane lanu-teen ida la fuan dominian ne'ebé nakonu ho violénsia no laiha futuru? Pergunta no imajinasaun ne'ebé laiha nia resposta no to'o oras ne'e sei nafatin iha ha'u-nia memória bainhira ko'alia kona-ba jéneru.

Ha'u interese tebes iha parte jéneru la'ós tanba ha'u esperta liu iha área ne'e maibé buat ne'ebé dada ha'u-nia atensaun mak halo ha'u hanoin fali bainhira iha 1998 momentu ne'ebá ha'u iha segunda klase eskola sekundária iha Koléjiu Venilale ne'ebé mosu ekipa ida husi FOKUPERS (ha'u lahatene didi'ak maibé ida-ne'ebé ha'u sei hanoin mak mana Micato no mana Laura Abrantes ho mane balun) hodi ko'alia kona-ba jéneru no fahe mós sira-nia esperiénsia nu'udar feto Timor-Leste nia luta ba kontribuisaun ukun-rasik an hodi kolabora ho mane sira iha altura ne'ebá. Kestaun ne'ebé ha'u foti la'ós tanba atu hatudu katak feto mós bele maibé importante mak oinsá bele kompartilla no kolabora hamutuk ho mane nu'udar parseiru servisu nian ba progresu no dezvoltamentu nasaun nian hahú husi asaun ne'ebé kí'ik to'o ida-ne'ebé boot liu.

To'o momentu ne'e liafuan jéneru seidauk familiár ho ema hotu ate funsionáriu no ema matenek balun mós bainhira rona kona-ba jéneru sira konsidera katak ne'e ko'alia kona-ba feto hodi hasa'e feto nia direitu no la sente katak liafuan jéneru mak ko'alia kona-ba igualdade entre feto no mane husi aspetu hotu. Kontráriu fali ho balun ne'ebé maski lahatene, la rona no la komprende duni liafuan jéneru maibé sira pratika hahalok jéneru iha sira-nia moris, ezemplu konkretu ne'ebé ha'u hetan iha Ataúru durante tempu peskiza la'en ida fó liberdade ba nia fen hodi partisipa atividade nu'udar grupu feto iha sira-nia suku no sira deside atu fahe tempu hodi ajuda malu hodi responde ba servisu uma-laran hanesan te'in no haree labarik tan nia dehan katak "ha'u tenke husik ha'u-nia feen partisipa iha atividade tanba feto mós iha direitu hanesan mane". Ho ezemplu, istória no realidade hirak ne'e hotu halo ha'u interese hodi kolabora dí'ak liután iha parte jéneru.

Peskiza mak momentu furak liu atu hasoru malu direktamente ho ema ida-idak iha comunidade baze hodi husu kona-ba sira-nia hanoin, idea no informasaun ne'ebé ita presiza hetan husi sira ho livre, aleinde ne'e peskiza halo atu ha'u bele interkala ho moris comunidade ne'ebé réal katak iha ne'ebá ha'u bele rona ho ha'u-nia tilun sira-nia ko'alia no halerik, ha'u bele haree ho ha'u-nia matan saida mak sira halo no bele sente saida mak sira hakarak no sente.

### Pesoál Partisipante hosi GFFTL

#### **Filomena Fuca (Mena)**

*Pozisaun atuál: Diretora*

*Knaar iha Projetu : Peskizadora no Avaliadora*

*Kona-ba Ha'u:* Ha'u-nia naran Filomena Fuca, ha'u tinan 27, moris iha Oekusi iha dia 10 Jullu 1982, ha'u hasai lisensiatura ( S1) ba área edukasaun nian, ramata iha Universidade Nasionál Timor-Leste. Iha tinan 2001 ha'u sai hanesan observadora ba eleisaun parlamentár, depois iha 2003 ha'u voluntária iha GFFTL no mós sai hanesan treinadora kona-ba "Public speaking" ka oinsá ko'alia iha públiku ba feto-maluk sira iha 13 Distritu, fasilita ka sai hanesan 'notulensia' ba membru deputadu sira ne'ebé ba hala'o sosializasaun kona-ba Konstituisaun RDTL iha 2004, iha 2005 to'o fulan Maiu 2006 sai hanesan empregada permanente iha GFFTL (Staff lapangan no mós iha responsabilidade ba komisaun edukasaun no formasaun nian). Ha'u aprende buat barak

no halo buat barak ne'ebé iha relasaun ho ha'u-nia deskrisaun servisu. Iha Marsu 2007 ha'u hetan fiar hodi sai hanesan Diretora Interina GFFTL nian durante fulan 6 hodi hein ami-nia Diretora filafali hala'ó nia knaar hanesan baibain, maibé la konsege entaun ha'u hanaruk to'ó ha'u sai hanesan Diretora to'ó agora. Hanesan Diretora ha'u-nia servisu halo proposta, halo relatóriu, halo diplomasia, buka finansimentu ba organizasaun, halo monitorizasaun no avaliasaun, halo kontrola no aprova orsamentu organizasaun nian, buat hirak ne'e hanesan ha'u-nia deskrisaun servisu.

*Ha'u nia interese kona-ba jéneru no tansá ha'u deside partisipa iha projetu ida-ne'e:*

Bainhira ha'u envolve iha peskiza ida-ne'e ka programa ne'e, maski ha'u hatene katak loloos ha'u laiha tempu atu envolve an iha projetu ida-ne'e, maibé fofoun bainhira ha'u tuir treinamentu kona-ba métodu oin-oin uza hodi hala'ó peskiza ha'u interese tebetebes no mós ha'u kontente ha'u bele aprende buat foun no buat barak ne'ebé durante ne'e ha'u la espera katak ha'u bele aprende. Bainhira ha'u hatene loloos kona-ba objetivu peskiza ida-ne'e ha'u semakin fiar an hodi partisipa ativu di'ak liután, satán atu sukat ka haree kona-ba impaktu husi GFFTL nia projetu liu-liu impaktu ba jéneru.

Ko'alia no atu hatene kle'an kona-ba jéneru sai hanesan motivasaun ida ba ha'u tanba ha'u gosta atu ko'alia no luta hodi promove igualdade jéneru. Ko'alia kona-ba jéneru, dala barak ema atu haree kona-ba parte marjinalizasaun katak fetu sempre iha número segundu nian, ne'e mak fetu barak ladún hetan oportunidade hodi bele asesu iha kualkér área, partisipasaun fetu menus liu, tanba ladún hetan konfiansa husi parseiru hanesan mane. Distribuisaun informasaun kona-ba jéneru ladún hetan partisipasaun másimu tanba ko'alia sobre jéneru, ema balun de'it mak komprende no mós iha esperiénsia katak maioria ema hanesan hetan edukasaun ne'ebé di'ak maibé dala barak sira la konkorda ho informasaun hirak ne'e, bainhira fó formasaun para pejabat ka funcionáriu la fó sira nia kaben hodi partisipa, ha'u sente katak ita haka'as an no hakilar maka'as ba ema sira ne'ebé nivel edukasaun mínimu liu, maibé ema sira ne'ebé iha pozisaun di'ak laiha interese ba buat hirak ne'e, oinsá ita bele halo mudansa ba ema nia moris liu-liu moris família nia laran no mós comunidade nia laran, dala barak fetu-maluk ka mane sira nia kaben so partisipa de'it iha mamosuk importante maibé haruka sira atu te'in hodi hein bainaka husi nasional. Susar uitoan ita atu muda ema nia mentalidade, hanoin, tradisaun, husi nivel base, se bainhira ema ne'ebé iha edukasaun di'ak lahatene partisipa no més lahatene kona kestaun sira importante ne'ebé relevante ho kestaun jéneru.

Perspetiva kona-ba jéneru fasil ema atu, maibé difisil ema atu tau ba prátika, tanba ho sistema patriarkál ne'ebé sei metin iha ema nia hanoin halo ema barak interpreta sala. Ko'alia kona-ba jéneru ema hotu hatene katak ko'alia kona-ba fetu no mane maibé atu hatene kle'an liu kona-ba konseitu jéneru dalaruma ema balun de'it mak iha interese atu ko'alia kona-ba fetu no mane. Jéneru la'ós de'it atu ko'alia kona-ba fetu no mane haree husi parte biolójika maibé atu haree kona-ba balansu no inbalansu iha parte oin-oin hanesan vida familiár loron-loron nia vida públiku no mós partisipasaun iha dezvoltamentu nasional.

Bain hira ha'u koko aprende kona-ba jéneru ema balun hanoin katak ha'u hakarak luta no defende fetu nia direitu hodi aas liu mane nia direitu maski dalaruma ema hanoin katak hahalok hanesan ne'e la justu atu fó ba mane hodi halo. Uluk ha'u sei estudu iha eskola sekundária ha'u rasik lahatene kona-ba jéneru. Iha 2003 ha'u serbisu voluntáriu iha GFFTL ne'ebé luta mós kona-ba igualdade jéneru, ha'u aprende no mós ha'u bele hatene maski la barak maibé ha'u komprende. Bainhira ha'u komprende ha'u imajina fali kona-ba hahalok ne'ebé liutiha ona iha pasadu, tuir ha'u-nia hanoin ko'alia kona-ba

jéneru la sees husi hahalok ne'ebé ema ida halo ba ema seluk, refere liu ba hahalok katak hahalok hirak ne'e bainhira ema maka halo ka kria entaun iha possibilidade bele halo mudansa ka troka. Porezemplu konkretu te'in no fase roupa refere liu ba fetu nia servisu bazeia ba tradisaun ka kultura ne'ebé loloos la justu atu fó ba mane hodi halo. Ho ida-ne'e ha'u hakarak konvida ita boot sira atubele komprende ka hanoin filafali katak jéneru ne'e diferenza entre fetu ho mane ne'ebé ema mak halo ka kria, bele muda ka troka tuir tempu liafuan ida-ne'e lori ita atu mantein nafatin ba hahalok ema, la'ós atu haree kona-ba fetu ho mane iha parte biolójika.

### Pesoál Partisipante hosi JSMP's Women's Justice Unit

#### **Francisca da Silva (Sisca)**

*Pozisaun atuál: Coordenadora Unidade Justisa ba Fetu*

*Knaar iha Projetu : Peskizadora no Avaliadora*

*Kona-ba Ha'u:* Ha'u moris iha Manatutu iha loron 25 Feveireiru 1976. Ha'u kaben-na'in ho oan tolu. Iha tinan 2001 ha'u-nia moris profesionál servisu ho PNUD hodi hala'o edukasaun sívika no tuirfali servisu ho UC Kanadá nu'udar formadora ba fetu rurál sira kona-ba meu subsisténsia sustentavel. Iha tinan 2002 ha'u muda ba Komisaun Akollimentu, Verdade no Rekonsiliaun (KAVR) nu'udar empregada asisténsia sosiál iha kampu (outreach officer). Ha'u-nia servisu iha JSMP hahú iha tinan 2005 no iha tinan 2009 ha'u sai Coordenadora Unidade Justisa ba Fetu.

*Ha'u-nia interese kona-ba jéneru no hodi partisipa iha projetu ne'e:*

Hakarak hatene kona-ba mudansa saida maka iha ou muda iha comunidade nia laran. No se karik la muda ne'e tanbasá? Tanba durante ne'e ha'u ko'alia ho kolega timoroan sira katak fetu kompriende kona-ba sira-nia direitu no devér, maibé la bazeia ba buat ruma ka laiha justifikasaun ruma. Hakarak hetan esperiéncia foun ne'ebé maka durante seidauk hetan, entaun oportunidade ne'e dí'ak mai ha'u atu aprende buat husi peskiza ne'e.

#### **Mario Duarte**

*Pozisaun atuál: Voluntáriu iha Unidade Justisa ba Fetu*

*Knaar iha Projetu : Peskizadór no Avaliadór*

*Kona-ba Ha'u:* Ha'u nia naran Mario Duarte. Ha'u tinan ruanulu-resin-haat no moris iha Dili. Oras ne'e ha'u seidauk iha esperiéncia servisu tanba hafoin ha'u ramata ensinu sekundáriu ha'u tuir fali kursu informátika. Ha'u-nia organizasaun maka JSMP no oras ne'e ha'u servisu nu'udar membru pesoál voluntáriu iha Unidade Justisa ba Fetu.

*Ha'u-nia interese kona-ba jéneru no hodi partisipa iha projetu ne'e:*

Ha'u interese iha jéneru tanba hakarak hatene kona-ba situaun fetu sira-nian no saida mak fetu sira nia papél no mós problema sira ne'ebé mak fetu sira hasoru tanba juventude barak mak sei hatete katak diferenza fetu maibé sira la koko atu hatene oinsá fetu nia papél. Ha'u mós hakarak hatene justisa. Ha'u hakarak envolve an iha projetu ida-ne'e tanba ha'u hakarak aprende saida mak peskiza no oinsá halo peskiza. Antes komesa projetu peskiza ne'e ha'u seidauk hatene saida mak peskiza no peskiza ne'e oinsá. Ida-ne'e tanba durante ha'u ramata iha sekundáriu no la kontinua ha'u-nia estudu ba universidade ne'e hanesan oportunidade boot ida ba ha'u. Baibain ema ne'ebé ramata

sekundáriu la hetan oportunidade hanesan agora ha'u aprende daudaun. Obrigadu wain ba Universidade RMIT no JSMP. Lihosi envolvimentu ida-ne'e mós ha'u hakarak hatene projetu ne'ebé mak JSMP hala'o tiha ona iha tinan kotuk liubá, no projetu ida-ne'e mós fó ajuda ha'u ba futuru.



## Aneksu Tolu: Peskiza nia Métopu sira

### Kestionáriu Koñesimentu, Atitude no Lala'ok kona-ba Jéneru

ONG hotu-hotu uza.

*Objetivu no Vantajen sira:*

OBG parseiru sira implementa daudaun sira-nia projetu sira baibain ho dadus báziku uitoan ka lae liu kona-ba kondisaun ho baze ba jéneru iha komunidadade lokál sira iha ne'ebé sira hala'ó servisu, no dalaruma ho koñesimentu informal limitadu. Kestionáriu kuantitativu ho lia-Tetun, ne'ebé ema sira prenxe ho hakerek ka ho verbál, ajuda ONG sira atu rekolle dadus hodi ne'ebé bele komprende dí'ak liután komunidadade sira-nia dinámika jéneru, ne'ebé mak tuirfali sei tama ba siklu dezenvolvimentu projetu nian. Aleinde ne'e, ONG sira bele repete fali kestonáriu hanesan ida-ne'e iha futuru se sira hakarak sukat mudansa ho estatística.

Amostra rua rekolle tiha hosi komunidadade ida-idak: benefisiáriu diretu hosi ONG nia projetu sira, no mós amostra aleatória ida hosi populasaun jerál iha nivel subdistritu ida-idak (peskizadór sira rekolle amostra kí'ik sira hosi aldeia no suku ida-idak liuhosi vizita ema iha sira-nia uma). Komparasaun ba amostra sira-ne'e ajuda atu estabelese se ONG sira-nia projetu fó impaktu ka lae iha nivel komunidadade jerál nian.

Iha mós vantajen seluseluk diretu liu hosi métopu kestonáriu ne'e:

- Halo ONG nia pesoál sira sai bá ema sira-nia ambiente loroloron nian no sees hosi área kí'ik implementasaun projetu nian ne'ebé sira toman ona no ne'ebé baibain iha área sentrál ida (porezemplu sentru subdistritu nian ida). Ne'e bele enkoraja aprendizajen no refleksaun kona-ba ema sira-nia realidade moris no komprensaun kona-ba ambiente lokál no diferensa sira entre aldeia/suku (porezemplu kontraste entre sentru subdistritu ho área sira seluk ne'ebé hale'u).
- Kestionáriu ne'e permite partisipasaun boot liu hosi komunidadade nia membru sira, la'ós de'it sira ne'ebé envolve an direktamente iha projetu sira. Baibain ONG sira-nia projetu konsentra ba feto sira maibé kestonáriu permite komprensaun ida kona-ba kontestu sosiál iha ne'ebé feto sira-ne'e moris liuhosi envolve mós mane sira no komunidadade jerál.
- Kestionáriu ne'ebé baibain peskizadór sira hala'ó ho maneira orál, hamosu diskusaun informál barak entre partisipante no peskizadór sira. Diskusaun sira-ne'e importante tebetebes ba peskizadór sira atu hetan komprensaun detallada kona-ba atitude, koñesimentu no lala'ok kona-ba jéneru iha komunidadade jerál nia laran. ONG nia pesoál sira hakerek diskusaun sira-ne'e iha sira-nia apontamentu kampu nian no sira interesadu tebes kona-ba nia rezultadu. ONG ida-idak apresenta karaterística partikulár jéneru nian hosi sira-nia fatin peskiza ba ONG sira seluk durante ami-nia reuniaun ba refleksaun iha loron 23 Outubru, bazeia ba rezultadu hosi kestonáriu sira no mós diskusaun sira ne'ebé mosu liuhosi prosesu fasilitasaun ba kestonáriu.

### Mapeamentu ba Fatin no diskusaun grupu foku subsekuente (Alola, FKSH no GFFTL uza)

Ne'e envolve grupu partisipante ida hosi projetu ONG nian halo mapa ho símbolu kona-ba sira-nia komunidadade lokál (suku ka aldeia). Grupu ne'e apresenta mapa ba

peskizadór sira no partisipante sira seluk, no peskizadór sira fasilita diskusaun grupu foku nian ho baze ba mapa ne'e.

**Objetivu no Vantajen sira:**

- Ajuda peskizadór sira atu determina baliza jeográfika hosi sira-nia área peskiza;
- Bele sai 'icebreaker' ida di'ak tanba hamosu ambiente grupu nian ida kmanek no enkoraja partisipasaun ativa, hahú hosi pontu ida ne'ebé partisipante sira bele toman;
- Di'ak atu uza ho partisipante sira ho alfabetizasaun limitada (hanesan ami haree iha Ataúru ho Alola no iha Venilale ho GFFTL);
- Permite partisipante sira atu apresenta informasaun detallada kona-ba sira-nia ambiente lokál, inklui komunidadade nia pontu forte no dezafiu sira;
- Kona-ba avaliasaun, hafó 'pontu konversa' nian ida hodi bele estabesele dados konkretu importante tebes: porezemplu, iha ne'ebé maka atividade sira hala'o, iha ne'ebé maka partisipante sira moris, no distribuisaun abilidade koñesimentu no rekursu sira ne'ebé hetan hosi partisipasaun iha ONG nia projetu iha komunidadade laran tomak.

**Kronolojia sira no diskusaun grupu foku subsekuente (ONG hotu-hotu uza hanesan ezersísiu internu ida, no FKSH uza iha sira-nia fatin peskiza)**

Barra Kronolójika envolve data importante sira iha eixu kalatan ida. Dala ida tan nia sai 'pontu diskusaun nian' ida hodi sai baze ba diskusaun grupu foku nian ida.

**Objetivu no Vantajen sira:**

- Kapta informasaun detallada kona-ba implementasaun ba ONG nia projetu/ progresu grupu komunitáriu ida nian;
- Estabesele informasaun klaru kona-ba bainhira maka ONG nia projetu ida hahú no ramata (se projetu ramata tiha ona). Informasaun ne'e importante tebetebes hodi bele kompara diferensa sira, se iha, entre partisipante sira-nia moris molok ONG nia intervensaun no hafoin projetu ramata tiha (ka ho oras atuál se projetu sei la'o nafatin hela);
- Bele mós ajuda atu haree se iha fatór seluk hosi lí'ur ne'ebé mós kria impaktu ruma iha komunidadade laran.

**Mapeamentu ba Relasaun Sosiál sira no diskusaun grupu foku subsekuente (Alola, FKSH no GFFTL uza)**

Mapeamentu ba Relasaun Sosiál hetan liuhosi uza diagrama *Venn* ida. Grupusira halo no apresenta sira-nia mapa, no peskizadór sira fasilita diskusaun grupu foku nian ida ho baze ba rezultadu sira.

Baibain Mapa Relasaun Sosiál ida hatudu relasaun entre komunidadade nia grupu ida ho ema, grupu no organizasaun sira seluk. Agrupamentu ida-idak reprezenta ho le'un ida. Le'un ne'e nia baboot reprezenta importánsia ba grupu komunitáriu ida, no le'un ne'e nia dadook entre grupu komunitáriu ne'e ho grupu sira seluk reprezenta relasaun nia forsa.

Ho JSMP ami uza Mapeamentu Relasaun Sosiál hosi komprende di'ak liután problema ne'ebé JSMP buka atu fó impaktu ba: prosesu justisa ba vítima sira hosi violénsia

doméstika. Partisipante sira hosi JSMP nia treinu prodús mapa sira hodi reprezenta atór lokál sira ne'ebé envolvidu atu oinsá rezolve problema kona-ba violénsia doméstika, relasaun entre atór sira no solusaun baibain saida maka sira hamosu. Grupu ida halo mapa ida kona-ba oinsá maka baibain ema tau matan ba problema violénsia doméstika nian molok JSMP nia treinu, no grupu ida seluk halo representasaun ba situasaun hafoin treinu. Rezultadu sira kompara tiha no diskute.

#### **Objetivu no Vantajen sira:**

- Enkoraja partisipasaun ativa; Encourages active participation;
- Dí'ak atu uza ho partisipante sira ne'ebé iha nivel limitadu alfabetizasaun;
- Furak no atraente ba matan;
- Permite diskusaun kona-ba oinsá maka ONG hamosu impaktu ba beneficiáriu sira-nia relasaun sosiál (porezemplu, loke ligasaun foun ka hametin ligasaun sira ne'ebé iha ona) no kontestu jerál iha ne'ebé beneficiáriu sira la'ó;
- Hosi esperiénsia ne'ebé hetan hosi projetu, métodu ida-ne'e mak iha susesu liu hodi kria mós aprendizajen no refleksaun ba partisipante sira. Partisipante sira sente buat ne'e interesante no atraente. Ema halo komentáriu barak katak ne'e ajuda sira komprende dí'ak liután sira-nia pozisaun rasik iha kontestu sosiál jerál, no katak sira haree katak sira la la'ó mesak –katak iha ema barak ne'ebé envolvidu hodi ajuda sira alkansa sira-nia objetivu; katak ema ida ka grupu ida nia kontribuisaun maski bele la'ós finanseiru maibé importante nafatin; katak ajuda sira hanoin nafatin ema hotu-hotu ka organizaun hotu-hotu ne'ebé sira hetan kontaktu ho, no katak sira bele hanoin estratéjiku liután kona-ba atu dezenvolve relasaun sira ne'ebé importante ba sira-nia an rasik. Iha Ermera partisipante sira husu ami atu husik materiál ho sira atu nune'e sira bele kontinua hadi'ak no aumenta tan ba mapa. Iha JSMP nia ezemplu, métodu ida-ne'e importante tebetebes atu estabelese detalhe espesífiku kona-ba oinsá comunidade sira tau matan ba kazu violénsia doméstika sira no se JSMP nia intervensaun iha duni impaktu ruma ba prosesu sira-ne'e.

#### **Indikadór Partisipativu ba Mudansa no diskusaun grupu foku subsekuente (ONG hotu-hotu uza)**

Métodu grupu nian sira seluk—mapeamentu ba fatin, barra kronolójika no mapeamentu ba relasaun sosiál—bele haksasuk ho maneira lójika katak sira rezulta ba dezenvolvimentu no uzu ba métodu avaliasaun ida seluk importante tebetebes, katak Indikadór Partisipativu ba Impaktu.

Dezenvolvimentu no uzu ba Indikadór Partisipativu ba Mudansa ne'e prosesu ida ho hakat tolu:

1. *Formula indikadór sira:* Partisipante sira dezenvolve Indikadór Mudansa sira-nian rasik ne'ebé mosu hosi sira-nia partisipasaun ba ONG nia projetu. Iha kontestu ne'e, Indikadór ida hanesan fraze ida ne'ebé hatete maneira konkretu ida tuir ne'ebé partisipante sira uza buat ne'ebé sira aprende hosi sira-nia partisipasaun iha ONG nia projetu hodi hamosu mudansa pozitivu ba sira-nia moris, ka mudansa pozitivu ne'ebé sira hakarak haree mosu. Ami husu partisipante sira atu dezenvolve indikadór tolu. Peskizadór sira ajuda atu hadi'ak fraze sira ho baze ba diskusaun ho partisipante sira.

2. *Dezenvolve orden prioridade ida*: liuhosi uza sistema votasaun nian ida (ami uza fore-musan), partisipante sira dezenvolve orden prioridade ba indikadór sira. Ne'e ajuda ONG atu komprende impaktu ida ne'ebé maka sira-nia benefisiáriu sira konsidera hanesan importante liu.
3. *Kompara 'molok / hafoin' hodi sukat mudansa*: Ikusliu, partisipante sira konsidera indikadór ida-idak no ema ida-idak uza fore-musan atu reprezenta oinsá maka fraze ne'e refleto sira-nia situasaun molok sira partisipa iha ONG nia projetu, no hafoin projetu ramata / ka iha momentu ida se projetu la'o hela. Se sira tau fore-musan barakliu ba fatin kategoria ikus nian duké ba ida primeiru, ne'e hatudu katak mudansa pozitivu mosu duni. Partisipante sira hetan enkorajamentu atu hatudu se laiha mudansa ruma ka iha mudansa negativa. Rezultadu sira kompila tiha.

Ikusliu, peskidadór sira fasilita diskusaun grupu foku nian tuir ne'ebé partisipante sira haklake indikadór ne'ebé sira dezenvolve, orden ierarkia indikadór sira-nian, no rezultadu hodi sukat impaktu.

#### **Objetivu no Vantajen sira:**

- Partisipante sira hetan enkorajamentu atu identifika rasik mudansa saida maka mosu iha sira-nia moris, no mudansa ida ne'ebé maka importante ba sira. Mudansa sira tantu sira ne'ebé ONG antisipa ka lae bele mosu;
- Partisipante ida-idak nia knaar importante no se sira laran-lametin atu ko'alia sai hodi kontribui, sira bele kontribui nafatin liuhosi sira-nia 'votu fore-musan' nian;
- Bele adapta mós ba situasaun sira iha ne'ebé iha alfabetizasaun limitada;
- ONG hetan ilas konak ida kona-ba oinsá loos maka mudansa / impaktu mosu, to'o ne'ebé no tanbasá maka mosu. Iha kazu hotu-hotu, partisipante sira onestu tebes hodi hato'o se iha mudansa uitoan ka laiha mudansa ida, ka sira bele haklake rezultadu sira ho maneira klaru. ONG parseiru sira iha interese tebetebes atu uza filafali métodu ida-ne'e iha futuru.

#### **Entrevista sira kona-ba 'Mudansa Importante Liu' (ONG hotu-hotu uza)**

Ami adopta enfoke 'Mudansa Importante liu' ba ami-nia avaliasaun hodi nune'e sai baze ba ami-nia métodu ida, entrevista individuál semi-estruturada sira. Hamutuk ho ONG ida-idak ami dezenvolve hahusuk simples maizumenu lima atu guia entrevista no hodi hetan informasaun hosi entrevistadu sira kona-ba mudansa importante liu ne'ebé mosu hosi ONG nia projetu, iha nivel individuál/família nian no mós iha nivel comunidade nian. Husu mós ba partisipante kona-ba kualkér problema ka impaktu negativu ne'ebé mosu karik hosi ONG nia projetu, no mós rekomendasaun sira ba futuru. Entrevistadu sira bele hanesan benefisiáriu diretu sira ka comunidade nia membru sira seluk ne'ebé iha koñesimentu kona-ba ONG nia projetu, hanesan ulun-na'in lokál sira. Pesoál hosi ONG partisipante sira mós tuir entrevista MSC ho pesoál ONG nian sira seluk ne'ebé envolve an iha projetu ne'ebé mak halo avaliasaun ba.

#### **Objetivu no Vantajen sira:**

- Atu estabelese istória pesoál, detalladu no konkretu kona-ba mudansa importante sira ne'ebé mosu nu'udar rezultadu hosi partisipasaun ba ONG nia projetu;
- Nakloke ba partisipante sira atu i'identifika mudansa ne'ebé mak importante ba sira no mós problema ruma ne'ebé mosu. Mudansa sira tantu antispadu ka lae bele mosu;

- ONG bele komprende oinsá no tanbasá maka benefisiáriu sira-nia moris hetan impaktu iha realidade;
- Fó oportunidade ida ba diskusaun kle'an no onestu ne'ebé bele la mosu karik hosi métodu grupu nian ida.

#### Apontamentu hosi observasaun iha kampu no dokumentasaun fotográfika (ONG hotu-hotu uza)

ONG partisipante hotu-hotu simu livru-apontamentu kí'ik ida iha ne'ebé sira hakerek apontamentu loroloron durante períodu hala'ó servisu iha kampu. Iha sujestaun ba tema tolu atu sai hanesan pontudepartida ba sira-nia apontamentu:

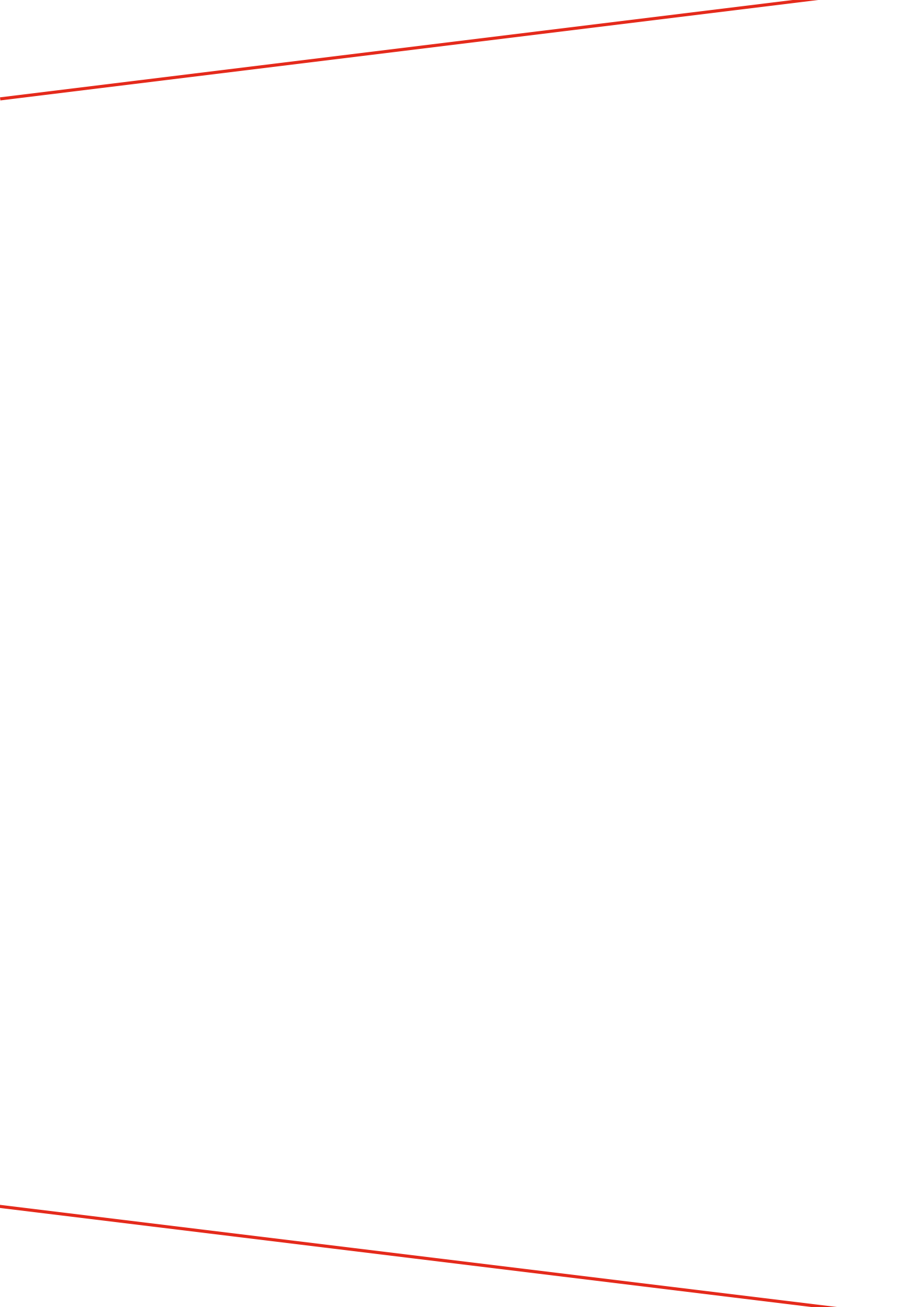
1. Saida maka sira haree/aprende kona-ba jéneru iha fatin peskiza;
2. Saida maka sira haree/aprende kona-ba impaktu hosi sira-nia projetu iha comunidade lokál;
3. Reflections upon the research / evaluation process.

Pesoál sira hosi ONG hotu-hotu ativu hodi hakerek apontamentu no sira barak tuir sira-nia iniciativa rasik hodi tau apontamentu sira ne'e ba formatu dokumentu *Microsoft Word*.

Pesoál sira hosi ONG mós hetan oportunidade atu uza RMIT nia mákina-retratu sira atu dokumenta peskiza nia prosesu. Sira barak laran-manas hodi halo ne'e.

#### Objetivu no Vantajen sira:

- Maski Peskizadór nia observasaun no dokumentasaun fotográfika mesak de'it ladún adekuaadu, maibé sira hanesan métodu importante tebes atu tutan ba métodu sira seluk. Iha buat barak ne'ebé peskizadór ida haree, rona no sente durante hala'ó servisu iha kampu ne'ebé mak la tama ba 'dadus konkretu' ne'ebé mai hosi métodu sira seluk. Apontamentu hosi kampu no fotografia sira buat ida esensiál hodi garante katak informasaun ne'e tutan ba dadus hosi métodu sira seluk;
- Observasaun bele fó detalhe no estrutura ba peskiza nia rezultadu sira;
- Ajuda garante katak servisu iha kampu sai hanesan prosesu reflektivu ida;
- Peskizadór sira bele identifika badadaun informasaun saida maka sira hetan tiha ona no saida maka sei falta atu garante kualidade máxima hosi dadus ne'ebé rekolle;
- Ajuda konsolida no hametin lisaun sira.





### Aneksu Haat: Projetu nia Faze no Atividade Prinsipál sira

Faze hotu-hotu inklui mós monitorizasaun no administrasaun projetu nian hosi RMIT nia baze iha Melbourne, ho fasilitasaun hosi programa Peskiza Timor-Leste nia Diretór Nasionál Damian Grenfell.

Faze Ida: Projetu nia preparasaun no introdusaun ba peskiza sensivel ba jéneru no avaliasaun, Maiu—Agostu 2009

Atividade Xave sira	Fulan	Deskrisaun	Pesoál	Fatin
1. Preparasaun ba Projetu	Maiu - Juñu	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aperfeisoa projetu nia konseitu báziku</li> <li>- Dezenvolve projetu nia meta, objetivu, rezultadu, atividade sira input sira</li> <li>- Dezenvolve planu asaun temporáriu</li> <li>- Organizasaun lojística inklui eskritóriu ida ba RMIT</li> <li>- Hametin arranju kona-ba funsionáriu sira ho parseiru sira</li> <li>- Dezeña métodu sira ba rekolla dados</li> </ul>	RMIT nia pesoál ba projetu hamutuk ho ONG parseiru sira	Dili
2. Reuniaun Planeamentu ba Projetu	Maiu	Reuniaun loron ida nian atu deside kona-ba objetivu sira no dezenvolve planu asaun	Pesoál hosi ONG parseiru ida-idak, fasilitasaun hosi Anna Trembath, Damian Grenfell no Carmenesa Noronha	Dili
3. Treinu: Introdusaun ba Peskiza sensivel ba Jéneru no M&E (Teoria, planeamentu ba projetu no rekolla dados)	Juñu	<p>Treinu partisipativu loron rua nian ho lia-Tetun ba programa nia ekipa tomak</p> <p>Módulu ne'ebé hala'o:</p> <p>Introdusaun ba M&amp;E</p> <p>Saida maka Peskiza?</p> <p>Planeamentu ba Projetu Peskiza</p> <p>Dezeña ba Peskiza</p> <p>Preparasaun ba Rekolla Dadus</p> <p>Métodu sira ba Rekolla Dadus</p> <p>Jéneru, Peskiza no M&amp;E</p> <p>Partisipante hotu-hotu simu manuál treinu ho lia-Tetun.</p>	<p>Funsionáriu rua hosi ONG parseiru ida-idak ne'ebé simu treinu hosi pesoál RMIT:</p> <p>Damian Grenfell</p> <p>Mayra Walsh</p> <p>Anna Trembath</p> <p>Carmenesa Noronha</p>	Dili

4. Semináriu Intensivu kona-ba Peskiza & Avaliasaun	Jullu – Agostu	<p>Loron haat semináriu partisipativu intensivu no planeamentu ba peskiza ho ONG parseiru ida-idak (lia-Tetun)</p> <p>Fasilitasaun ba Atividade sira:</p> <p>Define projetu atu Avalia hodi Logframe</p> <p>Formula Hahusuk Prinsipál Avaliasaun nian</p> <p>Métodu 1: Mapeamentu ba Fatin</p> <p>Métodu 2: Barra kronolójika</p> <p>Métodu 3: Mapeamentu ba Relasaun Sosiál</p> <p>Métodu 4: Indikadór Partisipativu ba Impaktu</p> <p>Métodu 5: Entrevista semi-estruturada kona-ba Mudansa Importante liu</p> <p>Planeamentu ba servisu iha kampu</p>	Pesoál na'in-rua hosi ONG parseiru ida-idak ne'ebé hetan treinu hosi Anna Trembath no Carmenesa Noronha	Dili
5. Preparasaun no entrega manuál ba Avaliasaun no Peskiza	Jullu – Agostu	<p>Hafoin kompleta semináriu kona-ba Avaliasaun no peskiza ho ONG ida-idak (Atividade 4 iha leten), RMIT nia pesoál prepara manual ho lia-Tetun ba ONG ida-idak ho detalle ba atividade hotu-hotu, rezultadu, planu peskiza no fotografia sira. Manuál sira-ne'e uza hanesan guia ba rekolla dadus iha kampu (Faze Rua) no bele uza atu guia ONG sira-nia atividade peskiza no avaliasaun iha futuru.</p>	Carmenesa Noronha no Anna Trembath	Dili
6. Semináriu kona-ba Kestionáriu	Agostu	<p>Semináriu oras rua ho parseiru hotu-hotu hodi fó treinu kona-ba métodu kestonáriu no aperfeisoa kestonáriu Koñesimentu, Atitude no Lala'ok kona-ba Jéneru</p>	Pesoál hosi ONG parseiru ida-idak, fasilitasaun hosi Anna Trembath no Carmenesa Noronha	Dili

Faze Rua: Rekolla, Konsolidasaun no Refleksaun ba Dadus, Agostu—Outubru 2009

Atividade Xave sira	Loron	Deskrisaun	Pesoál	Fatin
1. Preparasaun ba servisu iha kampu	Hala'ó durante Faze 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aperfeisoa planu ba servisu iha kampu</li> <li>- Konsulta ho comunidade sira</li> <li>- Lojística</li> </ul>	RMIT nia pesoál ba projetu, ONG parseiru sira no comunidade lokál partisipante sira	Dili, Manatutu, Ataúru, Ermera no Venilale
2. JSMP nia rekolla dadus iha kampu	31 Agostu – 4 Setembru (Loron 5)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Semináriu 2 kona-ba peskiza/avaliasaun ho feto na'in 10 (Partisipante treinu hosi JSMP); <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mapeamentu ba Relasaun Sosiál (Prosesu atu rezolve violénsia doméstika iha Manatutu);</li> <li>- Indikadór Partisipativu ba Impaktu;</li> <li>- Mapeamentu ba Fatin;</li> <li>- Diskusaun Grupu Foku nian;</li> <li>- Kestionáriu Koñesimentu, Atitude no Lala'ok kona-ba Jéner</li> </ul> </li> <li>2. Kestionáriu individuál 81 Koñesimentu, Atitude no Lala'ok kona-ba Jéneru kompleta tiha iha suku 4 iha subdistritu Manatutu</li> <li>3. Entrevista semi-estruturada 4 kona-ba Mudansa Importante Liu (Partisipante treinu nian 3, xefe-suku 1)</li> <li>4. Apontamentu observasaun nian hosi peskizadór/a hotu-hotu</li> <li>5. Dokumentasaun fotografíka</li> </ol>	<p>JSMP:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Francisca da Silva</li> <li>- Mario Duarte Soriano</li> </ul> <p>RMIT:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Anna Trembath</li> <li>- Carmenesa Noronha</li> </ul> <p>Community surveyor:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ambu</li> </ul>	Subdistritu Manatutu, Distritu Manatutu (Suku Ma'abat, Sau, Aiteas no Aillili)
3. Alola nia rekolla dadus iha kampu	12 – 19 Setembru (Loron 7)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 3 Semináriu ho partisipante 22 hosi grupu feto subsisténsia ekonómika 3 hosi suku 3 iha subdistritu Ataúru (Grupú Biozoia, Grupú Aliteno Di'ak, Grupú Hakat ba Oin): <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mapeamentu ba Fatin;</li> <li>- Indikadór Partisipativu ba Impaktu;</li> <li>- Diskusaun Grupu Foku nian;</li> <li>- Kestionáriu Koñesimentu, Atitude no Lala'ok sira kona-ba Jéneru</li> </ul> </li> <li>2. Kestionáriu individuál 109 Koñesimentu, Atitude no Lala'ok kona-ba Jéneru kompleta tiha iha suku 3 iha subdistritu Ataúru</li> <li>3. Entrevista semi-estruturada 7 kona-ba Mudansa Importante liu (benefisiáriu na'in 2, padre Portugés 1 servisu ho Grupo Biozoia, funsióniu administrasaun subdistritál 1, funsióniu Ministériu Saúde 1, xefe-suku 1, no Alola nia Empregada Apoiu Distritál)</li> <li>4. Apontamentu observasaun nian hosi peskizadór/a hotu-hotu</li> <li>5. Dokumentasaun fotografíka no video</li> </ol>	<p>Alola</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Elda Barros</li> <li>- Maria Fatima Pereira Guterres</li> </ul> <p>RMIT:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Anna Trembath</li> <li>- Carmenesa Noronha</li> </ul> <p>Asistente ba kontaktu ho comunidade no peskiza:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Sancha Miis, Alola nia Empregada Apoiu Distritál ba Ataúru</li> </ul>	Subdistritu Ataúru, distritu Dili (suku Vila Maumeta, Beloi no Biqueli)

4. FKSH nia rekolla dadus iha kampu	12 – 16 Outubru (Loron 5)	<p>1. Semináriu 2 ho partisipante 17 hosi grupu feto ba subsisténsia ekonómika 2 iha subdistritu Ermera (Centro Haburas Talento no Grupo Haklean Moris):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kronolojia ba grupu sira-nia istoriál;</li> <li>- Mapeamentu ba Relasaun Sosiál;</li> <li>- Indikadór Partisipativu ba Impaktu;</li> <li>- Diskusaun Grupu Foku nian;</li> <li>- Kestionáriu Koñesimentu, Atitude no Lala'ok sira kona-ba Jéneru</li> </ul> <p>2. Kestionáriu individuál 91 kona-ba Koñesimentu, Atitude no Lala'ok sira kona-ba Jéneru kompleta tiha iha suku 3 iha subdistritu Ermera</p> <p>3. Entrevista semi-estruturada 3 kona-ba Mudansa Importante liu (benefisiáriu 2, madre 1 ne'ebé tulun grupu ne'e)</p> <p>4. Apontamentu observaun nian hosi peskizadór/a hotu-hotu</p> <p>5. Dokumentasaun fotográfika no video</p>	<p>FKSH:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Aida Exposto</li> <li>- Ambrosio Dias Fernandes</li> </ul> <p>RMIT:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Anna Trembath</li> <li>- Carmenesa Noronha</li> </ul> <p>Asistente hosi CHT ba kestionáriu komunitáriu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Geolivia</li> <li>- Iza</li> </ul>	Subdistritu Ermera, distritu Ermera (suku Poetete, Mirtutu no Ponilala)
5. GFFTL nia rekolla dadus iha kampu	26 – 30 Outubru (Loron 5)	<p>1. semináriu 2 ho partisipante 14 hosi grupu feto kona-ba alfabetizasaun no hamosu rendimentu 1 iha suku Venilale, subdistritu Venilale:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mapeamentu ba Fatin;</li> <li>- Mapeamentu ba Relasaun Sosiál;</li> <li>- Indikadór Partisipativu ba Impaktu;</li> <li>- Diskusaun Grupu Foku nian;</li> <li>- Kestionáriu Koñesimentu, Atitude no Lala'ok sira kona-ba Jéneru</li> </ul> <p>2. 93 individual Kestionáriu Koñesimentu, Atitude no Lala'ok sira kona-ba Jéneru prenxe iha suku 4 iha subdistritu Venilale</p> <p>3. Entrevista semi-estruturada 7 kona-ba Mudansa Importante liu (benefisiáriu 5, fasilitadór lokál 1, xefe-suku 1)</p> <p>4. Apontamentu observaun nian hosi peskizadór/a hotu-hotu</p> <p>5. Dokumentasaun fotográfika no video</p>	<p>GFFTL:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Filomena Fuca</li> </ul> <p>RMIT:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Anna Trembath</li> <li>- Carmenesa Noronha</li> </ul> <p>Peskizadór adisionál:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ambrosio Dias Fernandes (voluntáriu hosi FKSH)</li> </ul>	Subdistritu Venilale, distritu Baucau (suku Fatulia, Uma Ana Icu, Uma Ana Ulu, Uailaha)
6. Entrevista Mudansa Importante liu sira	Hala'ó durante Faze 2	Pesoál partisipante hosi ONG parseiru sira hala'ó entrevista ho pesoál sira seluk hosi sira-nia organizaun ne'ebé envolve iha projetu sira hakarak avalia	NGO parseiru sira	Dili

7. Konsolidasaun no entrada dados nian	Hala'o durante Faze 2 no Faze 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Organizasaun ba dados hotu-hotu hosi kampu</li> <li>- Entrada dados kestionáriu nian ba SPSS</li> <li>- Transkrisaun hosi entrevista sira no diskusaun grupu foku sira</li> </ul>	<p>Organizasaun ba dados: Anna Trembath</p> <p>SPSS entrada dados hosi kestionáriu: Carmenesa Noronha</p> <p>Transkrisaun: Azi Noronha no Mariano da Silva</p>	Dili
8. Reuniaun ba Refleksaun no Avaliasaun	Outubru	<p>Reuniaun loron balun ne'ebé inklui:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Refleksaun ba fotografia sira</li> <li>- Fahe esperiéncia entre parseiru sira</li> <li>- Avaliasaun ba projetu nia atividade prinsipál sira</li> <li>- hakerek istória Mudansa Importante Liu</li> </ul>	Pesoál participante hosi Alola, FKSH no JSMP	Dili

**Faze Tolu: Konsolidasaun liután ba dados sira, análise dados no prodús rezultadu hakerek finál, Novembru 2009—Marsu 2010**

Atividade Xave sira	Loron	Deskrisaun	Pesoál	Fatin
1. Konsolidasaun no entrada ba dados	La'o hela	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Organizasaun ba dados hotu-hotu hosi kampu</li> <li>- Entrada dados kestionáriu nian ba SPSS</li> <li>- Transkrisaun hosi entrevista sira no diskusaun grupu foku sira</li> </ul>	<p>Organizasaun ba dados: Anna Trembath</p> <p>SPSS entrada dados hosi kestionáriu no transkrisaun: Carmenesa Noronha</p>	Dili
2. Treinu kona-ba análise ba dados no hakerek peskiza	Novembru, Janeiru (Loron 5)	Loron lima semináriu treinu nian	Fasilitasaun hosi Anna Trembath, pesoál hotu-hotu partisipa	Dili
3. Parseiru sira-nia hakerek	Janeiru - Marsu	Durante período ne'e, kopeskizadór ONG sira no Carmenesa Moniz Noronha hakerek sira-nia kontribuisaun ba relatóriu hodi liña orientasaun no supervizaun hosi Anna Trembath	Pesoál hotu-hotu	Dili
4. Produsaun Relatóriu nian	La'o hela	RMIT koordena tiha produsaun ba relatóriu finál, uza parseiru sira-nia kontribuisaun	Koordenasaun hosi Anna Trembath, Damian Grenfell no Carmenesa Noronha	Dili no Melbourne

Faze Haat: Hateke ba Futuru—aplika lisaun sira ne'ebé aprende, elabora planu no avaliasaun ba peskiza, fahe koñesimentu, Abril—Dezembu 2010

Atividade Xave sira	Loron	Deskrisaun	Pesoál	Fatin
1. Produsaun relatoriu	La'o hela	RMIT koordena tiha produsaun ba relatóriu finál, uza parseiru sira-nia kontribuisaun	Koordenasaun hosi Anna Trembath, Damian Grenfell no Carmenesa Noronha	Dili no Melbourne
2. Workshop projetu final	Julu	Semináriu loron ida ho fasilitasaun hosi Dinorah Granadeiro no Forum ONG Timor-Leste (FONGTIL), konsentra ba diskusaun kona-ba peskiza nia rezultadu sira no halo planu ba futuru	Fasilitasaun hosi Dinorah Granadeiro no FONGTIL  Ho partisipasaun hosi ekipa projetu nia membru hotu-hotu, representante lideransa hosi ONG sira no representante sira hosi grupu benefisiáriu haat ida-idak.	Dili



## Terus hodi hafutar Ksolok

*Maria Fátima Pereira Guterres (naran artista Tifha)*

*7 Marsu 2010*

Feto ... o nia tempu too ona  
Hamriik ona ba! Husi o nia nakukun  
Hodi hatudu o nia oin ksolok  
Ksolok ne'ebé hariku mundu.

Loron matan dadersán hatada-an ona  
Nia apresia o nia domin no o nia terus  
Natureza rasik deklarasi o nia Fortaleza  
Sira hola parte ho o maske o la haree.

Hamnasa ba! Ho o nia koor arko-iris nian  
Hodi halakon hanoin-at hotu ne'ebé iha  
No hamosu fali esperansa ne'ebé mout  
Nune'e keta tauk tan o la'os mesak.

O mak Inan no Feton  
O mak Liurai Feto no Heroína duni  
O merese simu naran ne'e  
Tanba o prontu hafutar o nia ksolok ho matan-ween.

Mata-ween ne'ebé kahor terus ho ksolok  
Ksolok no terus ne'ebé ema seluk nunka senti  
Maske o lori o nia mate hodi fo ksolok ba mundu  
Maibé o nafatin sai vitima no o mak nafatin aat.

Obrigada ba o nia Domin boot  
Hodi husik ha'u iha mundu ne'e  
Obrigado...!! Ha'u la soi selu o nia favour hotu  
Maibé ha'u mak husi o no ha'u mak o nia riku-soin.